



Arts et SPECTACLES



Au coeur de Joe Bocan

Bientôt mère, la grande dame de la provocation monte sur scène pour se montrer à nu, sans artifice. Avec *Cahiers secrets*, Joe Bocan concrétise son rêve et se paye un spectacle plus intimiste qu'à l'ordinaire.

Nous deux: un premier roman

Deux femmes, l'une peintes, l'autre auteure, profitant du succès et d'une vie bien remplie, se rencontrent un jour et entament le début d'une profonde amitié. *Nous deux* est le premier roman de Solange Chaput-Rolland, un récit où le mouvement de la vie épouse celui des marées

Depuis 1983
MAÎTRE INSTALLATEUR
GESTION GUITARD INC.
 FRAN-DAN
PORTES & FENÊTRES
 Demandez des fenêtres **FABLEV**
 1706 ch. Pink 777-6622

LeDroit

maurice
duncan
 opticien d'ordonnances
 RABAIS 20%
 • VUARNET
 • SERENGETI
 • RAY-DAN
 210 • BOUL. ST-JOSEPH • HULL • 771-2415
 EXAMENS DE LA VUE PAR DES OPTOMÉTRISTES

81e ANNÉE - NUMÉRO 52 ÉDITION WEEK-END 29 MAI 1993 1,50 \$ toutes taxes comprises

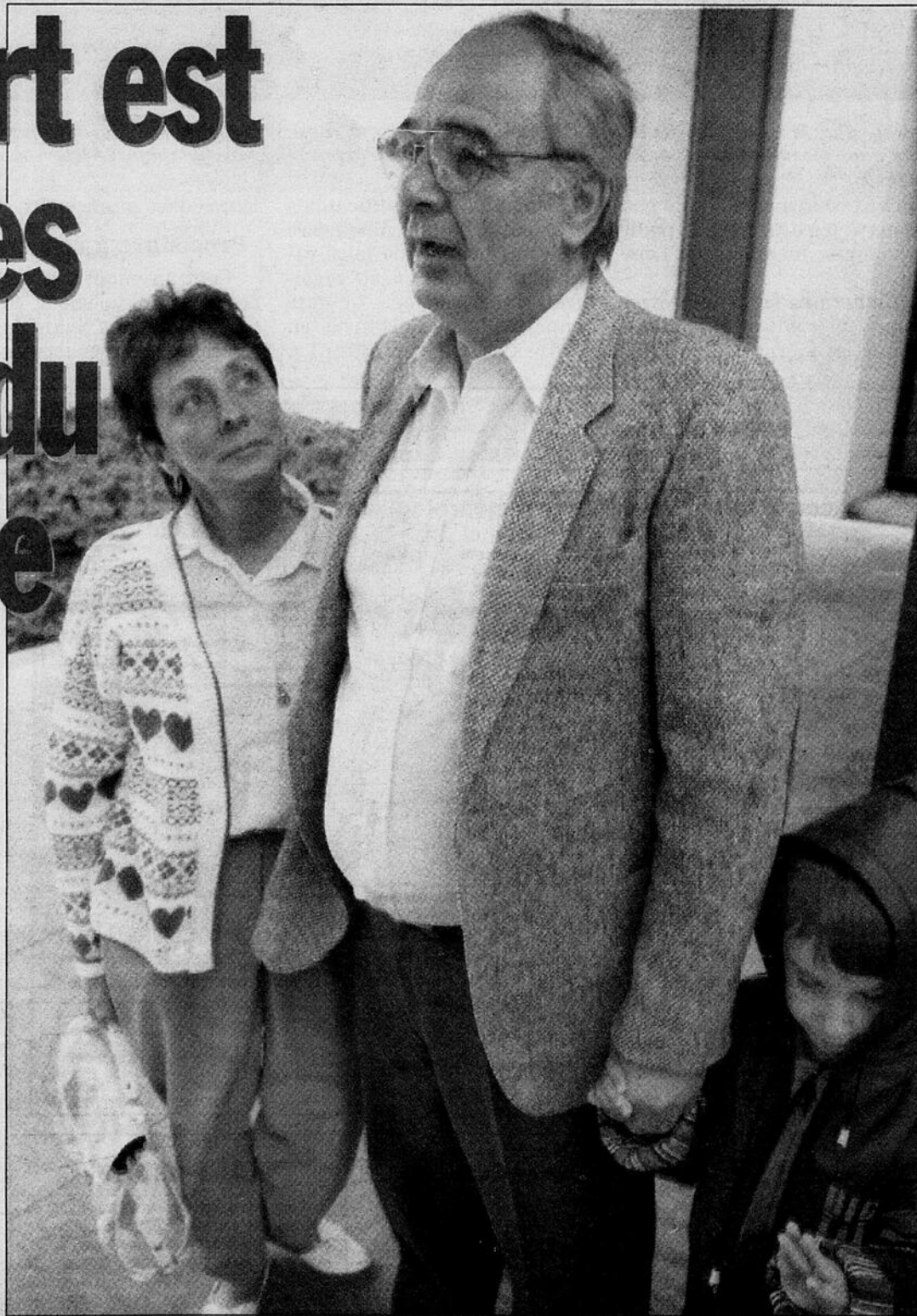
Ses erreurs de jeunesse reviennent le hanter

Son sort est entre les mains du ministre

MARTIN ROY, LeDroit

Il y a plus de vingt ans, «armé» d'un pistolet à eau, Normand Dionne a commis un vol dans un dépanneur au Massachusetts. Après deux ans de prison, il s'est évadé et est revenu au Canada, où il vit depuis une vie exemplaire. Aujourd'hui, une demande d'extradition attend sur le pupitre du ministre fédéral de la Justice, Pierre Blais, qui devra décider si le grand-père de 52 ans retournera dans une prison américaine.

page 3



À L'INTÉRIEUR

LA RÉGION

Labatt changera son panneau chez les Lynx

page 5

LE PAYS

Constitution: Mulroney s'en prend à Trudeau

page 24

Les Cris revendiquent les deux tiers du Québec

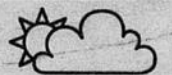
page 27

SAMEDI L'événement

L'Outaouais fera place aux autobus

pages 18 et 19

MÉTÉO



MAX 15° MIN 6°

À SUIVRE EN PAGE 2

HEURES DU SERVICE DES RÉPARATIONS ET DES PIÈCES

LUN. 7h-22h	MAR. 7h-22h	MER. 7h-22h	JEU. 7h-22h	VEN. 7h-22h	SAM. 9h-17h
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

NOUVEAU! UNE NAVETTE DE SERVICE

LA FORCE MOTRICE DE LA CAPITALE

DOW HONDA

ESSAYEZ NOTRE NOUVELLE NAVETTE!

Vous l'avez demandée... nous vous avons écouté!

HONDA RÉPARATIONS ET PIÈCES

6 jours & 5 soirs par semaine

237-2777
 845, avenue Carling
 (Juste à l'ouest de Preston et du lac Dow)

LA RÉGION

3 % pour les employés, 60 % pour les élus

Les syndiqués de Buckingham manifestent

Yves Soucy
Correspondant régional

BUCKINGHAM Pancartes en mains, les syndiqués à l'emploi de la ville de Buckingham se sont rassemblés hier midi devant l'hôtel de ville pour manifester leur mécontentement face aux intentions des élus municipaux de se voter une augmentation de salaire de 60 %.

«Tout au long des dernières négociations qui ont été longues (13 mois) et pénibles, on s'est fait dire que la ville n'avait pas d'argent, que c'était la récession, le chômage et que nous étions chanceux parce qu'il y avait des coupures d'emplois partout, affirme la porte-parole syndicale, Suzanne Gratton.

«On a donc eu 3 %. Nous étions d'accord parce que c'est vrai que cette situation existe un peu partout, ajoute Mme Gratton. Mais cinq mois plus tard, on a un beau budget et on peut se permettre bien des choses semble-t-il. Je vous dit que l'on a hâte aux prochaines négociations», a conclu la porte-parole.

Profitant du fait que certains contribuables se sont joints au groupe pour les appuyer, les syndiqués ont lancé une invita-



Les syndiqués à l'emploi de la ville de Buckingham se sont rassemblés hier midi devant l'hôtel de ville pour manifester leur opposition face au projet des élus municipaux de majorer leur salaire de 60 %.

tion aux contribuables à ne pas hésiter à faire valoir leur point de vue aux membres du conseil.

À noter que la loi ne prévoit aucune procédure officielle - comme les journées d'enregis-

trement lors de modifications du zonage - pour permettre aux contribuables de faire valoir leur opposition au règlement, sinon justement de faire connaître leurs doléances en s'adressant directement à

leurs édiles municipaux.

Procédure à reprendre

Contrairement à ce qui avait été prévu initialement, ce n'est finalement pas avant la première séance régulière du mois

de juillet que les élus municipaux pourront voter sur la résolution visant à modifier leur rémunération puisque l'on devra recommencer la procédure.

Selon les articles 7 à 10 de la Loi sur le traitement des élus municipaux, l'adoption du règlement pour modifier la rémunération des élus doit être précédé simultanément d'un avis de motion et de la présentation du projet de règlement.

Or, lors de la séance spéciale du 24 mai dernier, on a omis de présenter le projet de résolution spécifiant la rémunération actuelle, celle proposée, et la rétroactivité du règlement, s'il y a lieu. On devra donc reprendre le processus.

Suite au dépôt du projet de règlement, la municipalité devra publier un avis public résumant le règlement de même que la date et le lieu de la séance où est prévu l'adoption du règlement. Cette publication doit se faire au moins 21 jours avant la tenue de la séance régulière du conseil pour adopter la modification de la rémunération. La loi précise qu'il doit obligatoirement s'agir d'une séance régulière (donc le premier ou le troisième lundi du mois).

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
"L'avenir est à ceux qui luttent"

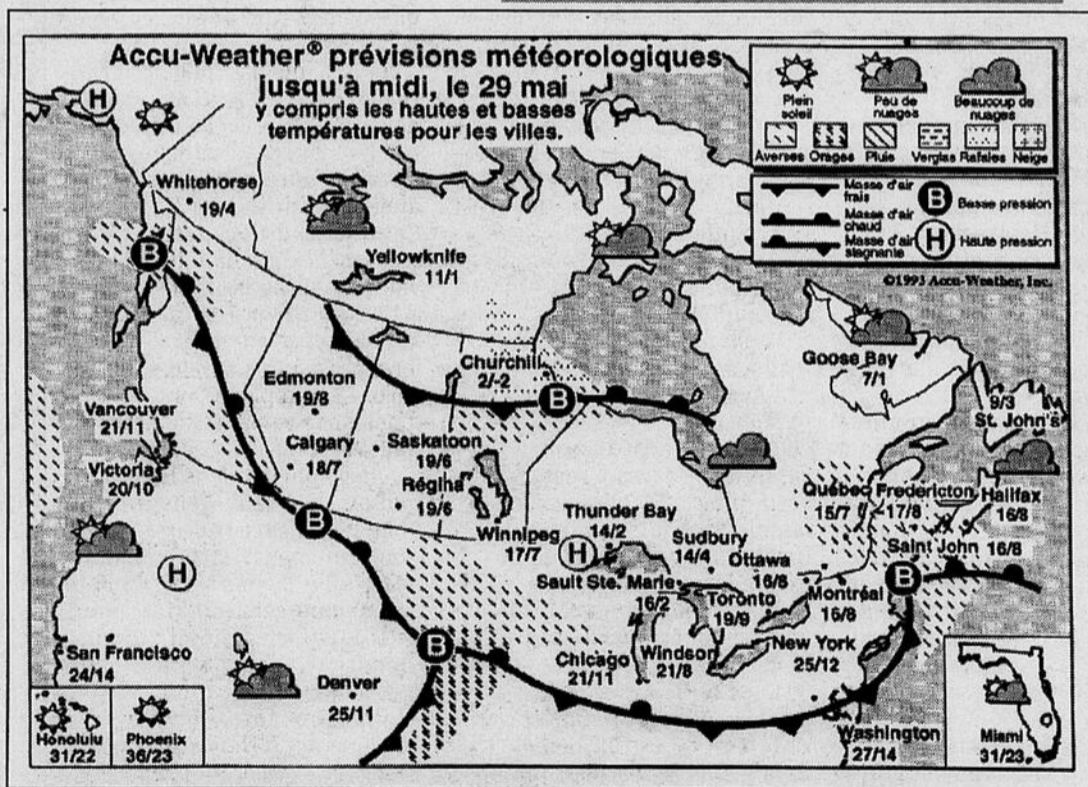
LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

☎ Renseignements (613) 560-2500
☎ Abonnements 560-2525
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050
Gatineau QC
J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30
Carte Optimum LeDroit: 50\$
☎ Annonces classées 560-2750
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00
Samedi 9 h 00 - 13 h 00
☎ Annonces nationales et locales 560-2747
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30
☎ Salle des nouvelles 560-2711

MÉTÉO



Les lunes de juin

☉ ☾ ● ☽
pleine dernier nouv. premier
4 12 20 26

Les records

Maximum Minimum
31,7° (1978) 2,8° (1953)
Lever du soleil: 5 h 19
Coucher du soleil: 20 h 41

Info-ozone

Cette semaine, les valeurs d'ozone sont de 18% sous la normale à Edmonton, Toronto rapporte 10% sous la normale, Goose Bay 5% sous la normale, Resolute Bay 20% sous la normale et Churchill 17% sous la normale. Ces basses valeurs sont surtout dues aux effets de produits industriels (CFC).

LES PRÉVISIONS

Samedi ☀ Nuageux avec éclaircies 15/06	Dimanche ☀ Ensoleillé passages nuageux 18/05
Lundi ☁ Ennuagement en après-midi 21/09	Mardi ☁ Pluie 21/12

Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	23	31	Moscou	06	14
Athènes	17	32	Myrtle Beach	21	26
Berlin	15	12	Nassau	21	29
Bermudes	23	26	New Delhi	31	42
Bruxelles	10	19	Orlando	23	29
Genève	15	25	Paris	12	18
Hong Kong	25	31	Réno	10	20
Honolulu	22	29	Rio	17	25
Jakarta	25	33	Rome	17	29
Las Vegas	20	34	Singapour	26	33
Londres	09	16	Stockholm	16	04
Los Angeles	14	21	Sydney	12	19
Mexico	12	23	Tokyo	17	29
Miami	26	30	Vienne	13	23

La carte Optimum LeDroit



«Plus je m'en sers, plus j'économise»

Utilisez la vôtre
dès aujourd'hui!

Renseignements : 560.2525 / 1.800.267.6961 LeDroit

EN MANCHETTE

Grand-père et travailleur exemplaire menacé d'extradition

Vivre dans l'angoisse en attendant un pardon

Paul Gaboury
LeDroit

Normand Dionne, 52 ans, a commis un vol de dépanneur avec un pistolet à eau, il y a 21 ans, aux États-Unis.

Pour sa gaffe, il a passé plus de deux années dans une prison américaine du Massachusetts, d'où il s'est enfui pendant une permission, en 1975, parce qu'il voulait venir rejoindre sa famille au Canada.

Aujourd'hui, il fait face à une menace d'extradition vers les États-Unis, où les autorités américaines veulent qu'il retourne en prison pour huit ans.

Mais, pour sa famille, son entourage, ses collègues de travail, son curé, son préfet et son député, ce serait commettre alors une véritable injustice contre un homme réhabilité d'un passé qu'il regrette.

Hier, M. Dionne, de Hawkesbury, tremblait de joie quand il a vu sa femme Réjeanne, Sylvie, une de ses deux filles, et un de ses trois petits-enfants, Jean-François, qui l'attendaient lors de sa libération au Palais de justice d'Ottawa. Son autre fille, Caroline, de Plantagenet, n'a pu s'y rendre, mais elle avait hâte elle aussi de revoir son père.

Deux mois de prison

Depuis le 30 mars dernier, M. Dionne était emprisonné au Centre de détention d'Ottawa-Carleton.

Deux mois et deux jours d'angoisse passés derrière les barreaux parce que les autorités fédérales ont reçu une demande d'extradition des autorités américaines. Il aura fallu qu'il aille en appel pour obtenir sa libération contre cautionnement, qu'un juge lui avait refusé en mars dernier.

Le sort de M. Dionne est maintenant entre les mains du ministre de la Justice, Pierre Blais, qui est le seul pouvant mettre fin aux démarches d'extradition.

Au bureau du ministre Blais, hier, on ne voulait pas commenter le dossier, mais on confirmait que le ministre a jusqu'à la fin juin pour rendre une décision. En vertu de la loi, le ministre pourrait toutefois demander un prolongement de deux mois avant de rendre une décision finale.



Normand Dionne avec sa femme Réjeanne, sa fille Sylvie et son petit-fils Jean-François.

Un cauchemar

«J'ai juste hâte que le cauchemar soit terminé. Nous allons prier, a simplement dit M. Dionne en embrassant son petit-fils.

Mais il n'a pas besoin de parler pour défendre sa cause. Dans son entourage, on s'est occupé de démontrer par lettres et pétitions aux autorités fédérales et au gouverneur du Massachusetts, que M. Dionne n'est pas une menace.

Il s'est réhabilité en vivant depuis 17 ans une vie exemplaire, sans démêlés avec la justice, en gardant le même emploi à l'usine Evaco de Hawkesbury, et en étant un bon père et un grand-père exemplaire. Il s'est aussi toujours impliqué de façon positive dans sa communauté et sa paroisse, fait-on valoir dans ces lettres d'appui.

Le gouvernement canadien lui a déjà accordé un pardon pour un vol de voiture comme dans sa jeunesse. Et pendant l'audition, en 1982, M. Dionne avait lui-même indiqué aux autorités fédérales qu'il s'était enfui d'une prison américaine de Brockton, au Massachusetts. Il ne s'est d'ailleurs jamais caché des autorités puisqu'il a toujours gardé son nom, eu un permis de conduire, rempli ses impôts.

Ce n'est pas avant octobre 1992 que les agents de la GRC sont venus cogner à sa porte

pour lui faire part de la demande d'extradition des États-Unis.

«Pour moi, c'est un cas unique. M. Dionne est une personne qui a été réhabilitée car il a toujours mené une vie exemplaire depuis son retour au Canada. Les autorités américaines ont attendu 15 ans avant de faire des démarches pour son extradition. Il serait injuste de le retourner aux États-Unis, souligne son avocat, Veronica Wilson.

En plus de l'intervention du préfet Roger Ravary, le député de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria, a lui-même demandé en Chambre au ministre Blais de mettre fin à ces démarches d'extradition, et écrit au gouverneur du Massachusetts, William F. Weld, afin de témoigner de la bonne conduite de M. Dionne.

«Avant de mettre mon nom, j'ai fait mon enquête. Et je peux vous dire que M. Dionne a payé sa dette. Il devrait regagner sa vraie liberté. Il appartient à sa famille et à la communauté de Hawkesbury, où il mène une vie exemplaire depuis 17 ans. D'ailleurs, il faut dire que M. Dionne ne s'est jamais caché, mentionne M. Boudria.

Le curé Bernard Lapointe n'a pas hésité à écrire une lettre en sa faveur. «C'est un bon couple. Et la justice est là pour protéger la société, pas pour créer des injustices» a-t-il déclaré.

Dans son milieu de travail, la centaine d'employés à l'usine Evaco ont signé une pétition pour témoigner de sa bonne conduite. Et son employeur lui a même permis un congé pendant son séjour au Centre de détention, un signe de la confiance qu'on lui accorde, souligne Jacques Lacelle, un de ses collègues de travail.

«On ne nie pas qu'il ait pu faire une gaffe il y a 20 ans, mais il ne s'est jamais caché des autorités. Il a déjà payé sa dette, et il a eu la vie dure pendant ses deux années en prison au États-Unis. Cette extradition détruirait sa vie, et celle de sa famille. S'il n'avait pas quitté la prison aujourd'hui, nous serions montés sur la Colline parlementaire pour aller manifester, a expliqué M. Lacelle. Les employés ont créé un fonds pour venir en aide à sa famille en guise de solidarité.

«Récemment, dans l'Ouest canadien, les Canadiens ont fait toute une histoire avec l'extradition d'un tueur, mais personne ne semble s'émouvoir pour un cas comme celui de M. Dionne. Je trouve cela difficile à comprendre. Nous allons tout faire pour l'appuyer, ajoute-il.

Une rencontre devait avoir lieu hier soir à Hawkesbury pour souligner sa libération, en attendant le verdict final du ministre Blais.

SOMMAIRE

Annonces classées.....	42 à 58
Bandes dessinées.....	66
Bourses.....	32 et 33
Bridge.....	50
Carrières et professions.....	38 à 41
Économie.....	30 à 41
Éditorial.....	22 et 23
Fonds mutuels.....	32
Habitation.....	A20 à A33
Horoscope.....	43
La région.....	3 à 16
Le Cahier des arts.....	A1 à A17
Le monde.....	29
Le pays.....	24 et 27
Les carnets de Marcel.....	61
Mots croisés.....	48
Mots mystère.....	44
Nécrologie.....	56 à 58
Roman.....	49
Rythme des affaires.....	33
Sports.....	59 à 71
Statistiques.....	63 à 66
Tourisme.....	A34 à A39
Vastel, Michel.....	24

LES SPORTS

Matt Stairs quitterait les Lynx pour le Japon

Incapable de percer l'alignement des Expos de Montréal, Matt Stairs s'apprêterait à quitter les Lynx d'Ottawa pour poursuivre sa carrière au Japon.



page 59

LE PAYS

Le Canada accusé de négliger ses pauvres

Un comité des Nations unies a reproché au Canada de négliger les droits des pauvres et de ne pas réussir à réduire la pauvreté, dans des termes considérés sévères à l'endroit d'un pays occidental riche.

page 24

Quotidienne

Résultats du tirage du vendredi 28 mai

**164
6727**

résultats non officiels

Nettoyage de tapis et meubles

En spécial

Nettoyage de tapis

75\$*

3 pièces
(maximum 800 pl.ca.)

Rabais nettoyage
Tapis d'automobile
29⁹⁵\$

11, Poirier, Gatineau
246-1434



*Léger supplément pour Outaouais rural

LA RÉGION

Des étudiants de Hull nettoient les berges du lac Leamy

Des déchets, encore des déchets...

Même un temps de canard n'aura pas empêché des élèves de l'école secondaire de l'île de passer au peigne fin les berges et les sous-bois du lac Leamy.



MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

Leurs découvertes allaient du pneu au panier d'épicerie, d'une armoire à un vélo, de fourchettes à des enjoliveurs à des bouteilles de bière cassées le long de la plage.

Le constat de ces étudiants, habitués à ce genre de sortie — ils ont vidé par le passé le ruisseau de la Brasserie — il y a une partie de la population qui charrie et qui n'a guère de respect pour l'environnement.

«Il y a des gens qui ont cette mauvaise habitude de jeter des choses partout où ils s'installent, sans regarder», a dit Nadia Bélisle, une étudiante en quatrième secondaire.

«Mais ce n'est pas plus dégueux ici qu'au ruisseau de la Brasserie, a rétorqué sa collègue de classe, Sylvie Prud'Homme. Cependant, il faut se rappeler

que l'an passé, on avait vidé le ruisseau. Ici, on s'en tient aux berges, aux sous-bois et aux sentiers récréatifs.»

«Nous, on fait ça pour les générations à venir, a-t-elle ajouté. Si on ne le fait pas, qui va le faire. Nos parents, les villes et la CUO font des efforts, mais il ne faut pas que ça s'arrête-là.»

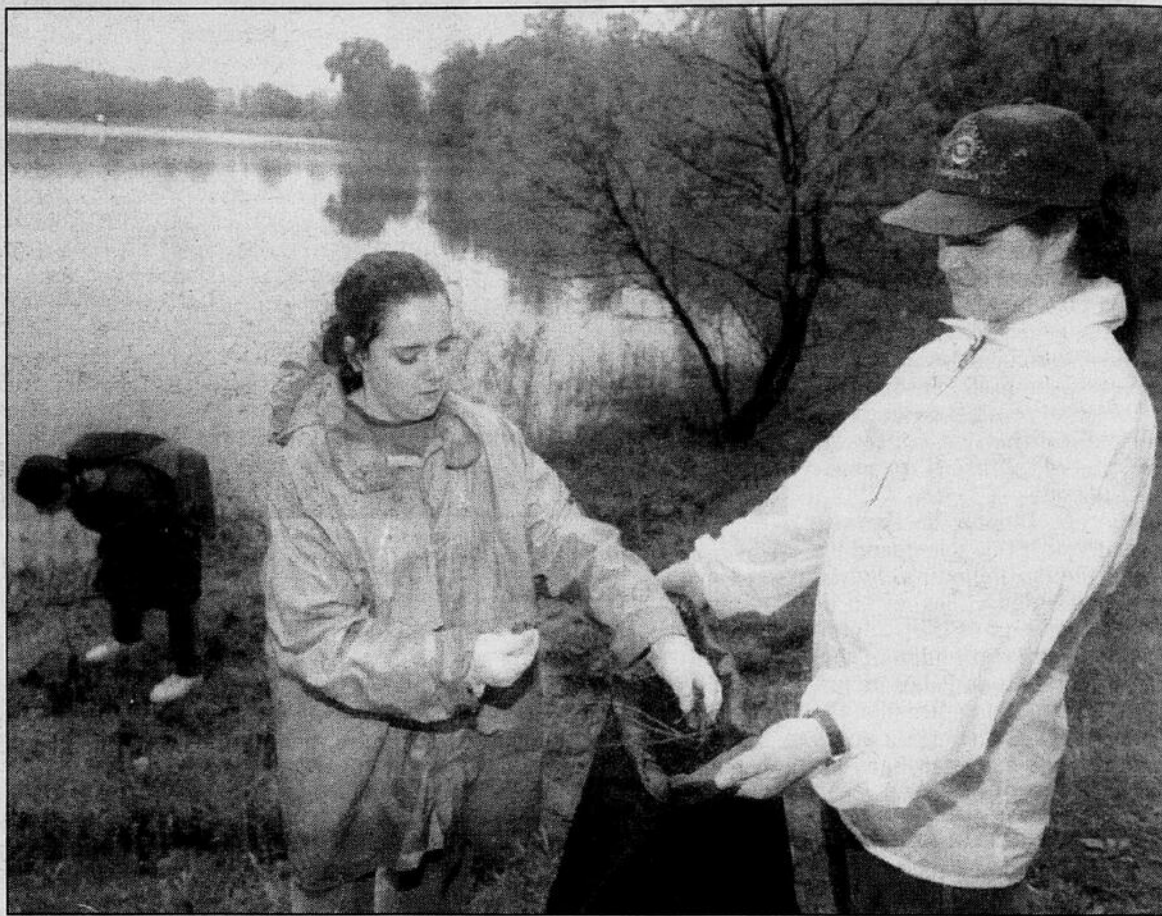
Nadia Bélisle, Sylvie Prud'Homme et Melissa Ramos, les trois étudiantes rencontrées hier, ont émis un vœu: que leurs efforts pour un meilleur environnement, dépassent les cadres de leur institution scolaire.

Concertation

«Pourquoi pas tenir un colloque avec les autres écoles et parler de l'écologie et des moyens à prendre pour sauvegarder l'environnement, a demandé Sylvie Prud'Homme. Chaque école devrait également tenir une activité comme la nôtre.»

Ces trois jeunes étudiantes entameront en septembre le dernier droit de leurs études secondaires.

Et elles entendent poursuivre. En science de la santé, un domaine étroitement lié à l'environnement.



MARTIN ROY, LeDroit

Même sous une pluie agaçante, Nadia Bélisle et Melissa Ramos ont terminé leur travail, celui de nettoyer les berges et les sous-bois du lac Leamy des éléments polluants.

Malgré la vive opposition d'une coalition de pacifistes

Un groupe raciste organise un concert dans la région

Malgré l'opposition de nombreux groupes anti-racistes, l'organisation Heritage Front, prônant la suprématie blanche, tiendra ce soir un concert dans la capitale nationale.



MANON LANTHIER

LeDroit

L'organisation, qui vient d'ouvrir un chapitre à Ottawa, affirme qu'il s'agit d'un rassemblement pour que les membres de Montréal, Toronto et Ottawa puissent se rencontrer.

«Nous voulons nous réunir un peu plus, montrer au monde exactement ce qu'on est comme organisation, comme mouvement. Les trois quarts des gens qui assisteront au concert sont déjà membres», a affirmé l'organisateur du concert, Daniel Russell.

La coalition de groupes anti-racistes, dirigés par le Conseil

du travail du district d'Ottawa (CTDO), n'en croient rien.

Ils affirment qu'Heritage Front profitera de la soirée pour recruter les nazis et les jeunes skinheads d'Ottawa.

Les anti-racistes tiendront, parallèlement au concert, une manifestation afin d'avertir l'organisation Heritage Front, qu'ils qualifient de nazie, qu'elle n'est pas la bienvenue dans la région.

Sous la bannière «Les nazis hors d'Ottawa», ils se rencontreront vers 18 h 30, au parc Minto, pour se diriger vers le lieu du concert, s'ils le trouvent.

Lieu secret

Heritage Front garde effectivement secret leur point de rencontre jusqu'au début du concert, samedi soir.

«Nous ne dévoilons pas la location, a expliqué M. Russell, parce qu'il paraît qu'il y a du monde qui veut saboter nos installations et faire pression auprès du propriétaire de la salle.»

Ainsi, les partisans d'Herita-

ge Front se regrouperont à différents points et un représentant leur indiquera où est le concert qui met en vedette deux groupes torontois: Rahoma et Air Arian.

«Nous ne dévoilons pas la location parce qu'il paraît qu'il y a du monde qui veut saboter nos installations et faire pression auprès du propriétaire de la salle.»

— Daniel Russell, organisateur du concert

Malgré les nombreuses pressions des groupes anti-racistes, Heritage Front réaffirme ne pas être un groupe naziste mais bien une organisation voulant faire valoir que les droits donnés aux autres ethnies sont enlevés à d'autres.

«Raciste c'est très large, a déclaré M. Russell. Nous travaillons pour nous mêmes et

plus encore pour l'avancement de notre propre race. En faisant ça, c'est évident que nous pouvons affecter les autres races.»

Surveillance policière

Les policiers d'Ottawa n'ont pas, non plus, été avisés de l'endroit où se tiendra la fête.

«Nous sommes au courant de l'affaire en bonne et due forme et nous allons y donner une attention spéciale. S'il y a des problèmes, nous allons nous en mêler», a assuré l'inspecteur d'état-major Alain Méthot, de la Police d'Ottawa.

«La place du concert est inconnue, a-t-il ajouté. Ce n'est pas sorti du tout, les organisateurs ne l'ont pas dite.»

S'ils ont l'intention de surveiller les événements, les policiers n'agiront que si des infractions à la loi sont signalées.

«C'est comme toute autre chose, a dit M. Méthot. S'il n'y a pas de délits criminels de commis, c'est comme si n'importe quel autre groupe organi-

sait une fête.»

Si Heritage Front craint un sabotage le soir du concert, la coalition et le CTDO crient déjà à la trahison.

La coalition de groupes anti-racistes a distribué plusieurs feuillets annonçant la tenue de leur manifestation, samedi soir.

«Étrangement, une affiche différente, mais très semblable circule dans la ville disant que la manifestation a été reportée au dimanche et qu'elle débute au Citadel Inn», a avertit le conseil par voie de communiqué.

«Notre plus grande inquiétude, peut-on y lire, est que cette annonce incite aussi les gens à apporter des armes à la manifestation.»

La coalition a d'ailleurs rencontré la presse, jeudi, afin de clarifier le lieu, la date et les intentions pacifiques de la manifestation.

La Police d'Ottawa enquête sur ces copies frauduleuses où la date et l'heure du rassemblement ont été changées, mais leur origine n'a pas encore été déterminée.

LA RÉGION

Le service de traduction ne serait pas prolongé à Gloucester

Joël-Denis Bellavance
LeDroit

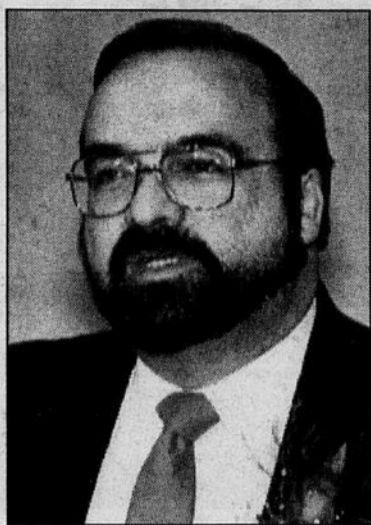
Mis sur pied à titre de projet-pilote au mois d'avril, le service de traduction simultanée offert aux résidents de Gloucester ne sera vraisemblablement qu'un essai de trois mois.

Tout indique en effet que ce service offert dans le cadre de la nouvelle politique de bilinguisme de la ville ne sera pas prolongé à la fin du mois de juin.

D'autant plus que la municipalité de quelque 103 000 habitants, dont près de 30 % sont francophones, doit effectuer des compressions budgétaires de plus de 700 000 \$ — près de 2,8 millions \$ si les négociations entourant le contrat social du gouvernement Rae échouent —, résultat des réductions des subventions imposées par la province.

Bien que la suggestion de mettre un terme au service de traduction simultanée ne lui ait pas encore été faite, le maire de Gloucester Claudette Cain a déjà confirmé au *Droit* que «tous les programmes seront examinés» dans le but de compenser la brèche budgétaire provoquée par Queen's Park en plein milieu de l'exercice financier de la ville.

Ce service de traduction, qui coûte 500 \$ par réunion, devait d'ailleurs être offert pendant au moins trois mois au terme des



ARCHIVES, LeDroit

Richard Cantin: «J'ai toujours dit que c'était une mauvaise dépense dans le contexte où on paie 500 \$ par réunion quand personne ne vient.»

quels le conseil municipal devait juger s'il constitue un programme nécessaire ou non.

Peu utilisé

À ce jour, très peu de francophones se sont prévalus de la traduction simultanée et le conseiller Richard Cantin n'entend pas voter en faveur du maintien de ce service.

«J'ai toujours dit que c'était une mauvaise dépense dans le contexte où on paie 500 \$ par réunion quand personne ne vient. Je doutais d'ailleurs dès

le début que cela marcherait mais je suis content qu'on l'ait essayé», a opiné le conseiller Cantin.

«J'avais aussi prévenu les francophones lors de rencontres qu'ils perdraient ce service s'ils ne s'en servaient pas. Ils ne s'en sont pas servis. Alors au lieu de continuer ce programme, on devrait continuer à traduire des textes, des formules et des règlements municipaux», a-t-il ajouté.

De fait, un citoyen francophone à qui un conseiller a souligné qu'il existait un service de traduction a quand même préféré s'exprimer aux édiles en anglais récemment, a encore dit M. Cantin.

De son côté, le conseiller du quartier Orléans-Nord, René Danis, a dit souhaiter que le service de traduction soit prolongé.

Il a aussi souligné que ce service ne s'adressait pas aux francophones en particulier mais surtout aux conseillers unilingues anglophones qui ne peuvent comprendre les francophones qui voudraient s'exprimer dans leur langue.

Réaliste, M. Danis a dit toutefois ne pas s'attendre à ce qu'il soit maintenu d'autant plus que la ville doit effectuer des compressions.

«Cela aura été une bonne expérience même si peu de gens s'en sont servis», a-t-il fait valoir.

Panneau unilingue anglais

La brasserie Labatt se pliera à la demande de la ville d'Ottawa

Joël-Denis Bellavance
LeDroit

La ville d'Ottawa n'aura nullement besoin de tordre les bras à la brasserie Labatt pour que celle-ci change son panneau publicitaire unilingue anglais attaché au tableau indicateur du stade de baseball de la rue Coventry.

Joint à Toronto, hier, le directeur des relations publiques de la brasserie, Troy Taylor, a confirmé au *Droit* que la compagnie se pliera à la demande de la ville d'autant plus que le stade lui appartient.

«Je n'ai pas encore reçu la requête de la ville. Mais nous avons l'intention de respecter la politique de la municipalité puisque nous louons de l'espace dans son stade», a indiqué M. Taylor.

Ce dernier a précisé que la ville n'avait jamais signifié à la brasserie Labatt qu'elle devait afficher dans les deux langues officielles au stade de baseball où évoluent les Lynx.

L'annonce en question — *Blue Honest and True* et *The True Taste of Ottawa* — sera donc envoyée aux responsables du marketing de la compagnie qui devront la traduire ou tout simplement dénicher un autre slogan, a

ajouté le porte-parole de Labatt, qui sera l'un des commanditaires du festival Le Franco qui aura lieu dans quelques semaines.

«De toute façon, nous avons l'intention de la changer prochainement», a encore dit M. Taylor, maintenant davantage conscient du caractère bilingue de la région de la capitale nationale.

Jeudi, le conseiller du quartier By-Rideau, Richard Cannings, avait demandé au directeur général de la ville de sommer Labatt d'accorder une place égale au français sur son annonce.

Si Labatt n'avait pas obtempéré à la demande de la ville, le conseiller Cannings, qui juge inacceptable que le français n'ait pas droit de cité comme il se doit sur l'annonce de la brasserie, était prêt à la forcer à retirer son panneau-réclame.

Hier, M. Cannings s'est réjoui de la décision rapide de Labatt.

«C'est formidable», s'est-il exclamé avant d'ajouter que la brasserie devrait quand même s'excuser auprès des francophones d'avoir omis de les adresser dans leur langue dans sa publicité.

Montre ton goût



LA RÉGION

Dossier de l'école internationale Une lueur d'espoir pointe à l'horizon

Manon Lanthier
LeDroit

Les parents de l'École internationale de l'Outaouais (ÉIO) rencontreront, lundi après-midi, à Québec, le sous-ministre de l'Éducation responsable de leur dossier, Michel Paquette.

Ils ont réussi à obtenir cette rencontre en se rendant massivement dans les bureaux de la direction régionale du ministère de l'Éducation du Québec (MEQ), hier après midi.

Près de 200 parents et élèves de l'ÉIO ont envahi, à l'improviste, les locaux du MEQ situés au quatrième étage de l'édifice Jos-Montferrand à Hull.

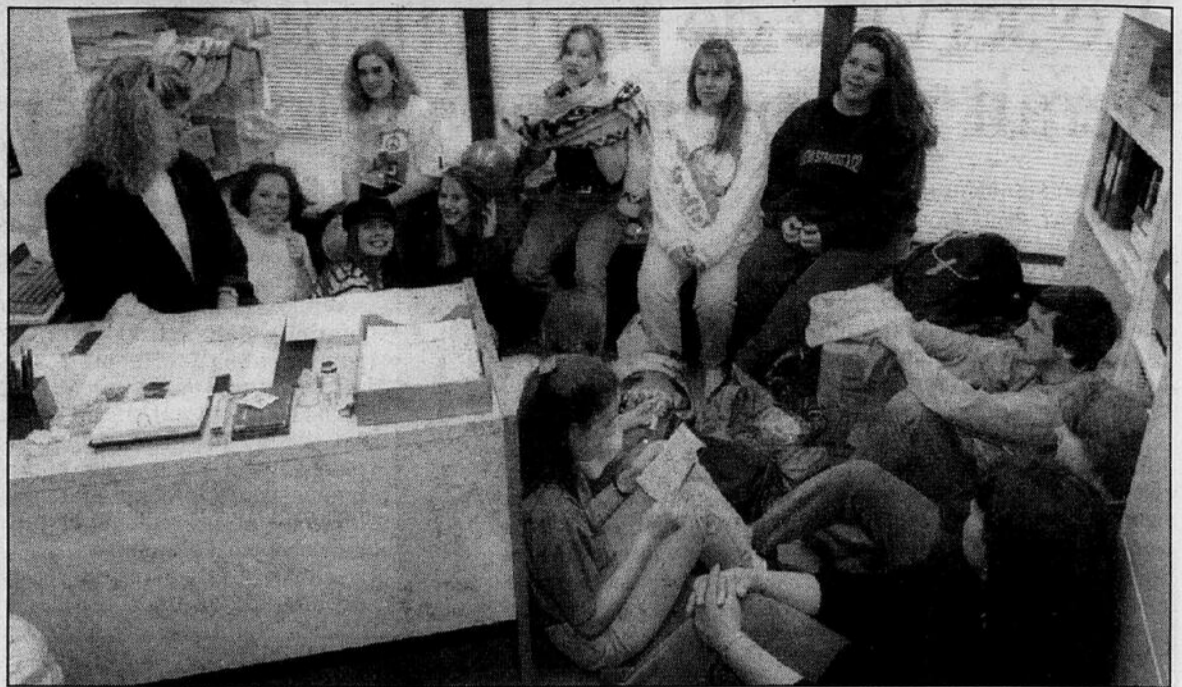
Et ils étaient prêts à y passer la nuit si les fonctionnaires ne les écoutaient pas.

Heureusement, les manifestants n'ont pas eu à aller si loin. Le directeur régional adjoint, Jacques Desrosiers, a immédiatement fait un appel à Québec lorsqu'ils se sont présentés dans son bureau, armés de leur sac de couchage et de ravitaillements.

C'est la présidente du comité d'école, Marie Pascale Liddle et le vice-président, René Mercier qui rencontreront, lundi à 13 h, le sous-ministre Paquette.

Exaspération

«Le sous-ministre a rencontré la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) hier (jeudi) et il m'a affirmé qu'une piste est en train d'être explorée du côté de la Commission



Près de 200 parents et élèves de l'École internationale ont envahi, à l'improviste, les locaux du ministère de l'Éducation à Hull.

scolaire d'Aylmer et de la CSOH. Malheureusement, il n'est pas mandaté pour négocier avec la Commission scolaire des Dra-

veurs», a informé Mme Liddle à la fin de son entretien téléphonique avec M. Paquette.

Les parents ont posé ce geste de revendication parce qu'ils sont tannés d'obtenir leurs informations par des intermédiaires.

«Nous voulons prendre part aux discussions, même si ce sont les commissions scolaires qui prennent les décisions, a expliqué M. Mercier. Et ce, afin d'éviter qu'ils nous arrivent avec une solution concoctée qui ne répond pas à nos besoins. C'est à dire une seule école avec tous les enfants sous le même toit.»

Même si le chemin menant à une entente entre les commissions scolaires au sujet de l'ÉIO est parsemé d'embûches, le comité d'école a confiance qu'il est encore possible d'en arriver à une solution équitable pour toutes les parties.

Les parents espèrent que le ministère permettra aux commissions scolaires de recevoir leurs subventions au prorata des enfants de leur territoire fréquentant l'ÉIO au lieu de voir la commission scolaire d'accueil bénéficier des revenus. Ces pertes de subvention sont au cœur du conflit entre les trois commissions scolaires de la région.

MARTIN ROY, LeDroit

RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c

<p>La Mini Tirage du 93-05-28</p> <table border="1"> <tr> <th>NUMÉROS</th> <th>LOTS</th> </tr> <tr> <td>765565</td> <td>50 000 \$</td> </tr> <tr> <td>65565</td> <td>5 000 \$</td> </tr> <tr> <td>5565</td> <td>250 \$</td> </tr> <tr> <td>565</td> <td>25 \$</td> </tr> <tr> <td>65</td> <td>5 \$</td> </tr> <tr> <td>76556</td> <td>1 000 \$</td> </tr> <tr> <td>7655</td> <td>100 \$</td> </tr> <tr> <td>765</td> <td>10 \$</td> </tr> </table>		NUMÉROS	LOTS	765565	50 000 \$	65565	5 000 \$	5565	250 \$	565	25 \$	65	5 \$	76556	1 000 \$	7655	100 \$	765	10 \$	<p>PROMINÉAL Tirage du 93-05-28</p> <table border="1"> <tr> <th colspan="2">NUMÉRO DÉCOMPOSABLES</th> </tr> <tr> <th>NUMÉROS</th> <th>LOTS</th> </tr> <tr> <td>2368276</td> <td>1 000 000 \$</td> </tr> <tr> <td>368276</td> <td>5 000 \$</td> </tr> <tr> <td>68276</td> <td>500 \$</td> </tr> <tr> <td>8276</td> <td>100 \$</td> </tr> <tr> <td>276</td> <td>25 \$</td> </tr> <tr> <td>76</td> <td>5 \$</td> </tr> </table>		NUMÉRO DÉCOMPOSABLES		NUMÉROS	LOTS	2368276	1 000 000 \$	368276	5 000 \$	68276	500 \$	8276	100 \$	276	25 \$	76	5 \$											
NUMÉROS	LOTS																																															
765565	50 000 \$																																															
65565	5 000 \$																																															
5565	250 \$																																															
565	25 \$																																															
65	5 \$																																															
76556	1 000 \$																																															
7655	100 \$																																															
765	10 \$																																															
NUMÉRO DÉCOMPOSABLES																																																
NUMÉROS	LOTS																																															
2368276	1 000 000 \$																																															
368276	5 000 \$																																															
68276	500 \$																																															
8276	100 \$																																															
276	25 \$																																															
76	5 \$																																															
<p>PANCO Tirage du 93-05-28</p> <table border="1"> <tr> <td>09</td><td>10</td><td>12</td><td>13</td><td>15</td><td>16</td><td>20</td> </tr> <tr> <td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>37</td><td>39</td><td>41</td><td>42</td> </tr> <tr> <td>45</td><td>47</td><td>48</td><td>49</td><td>51</td><td>55</td><td></td> </tr> </table>		09	10	12	13	15	16	20	25	26	27	37	39	41	42	45	47	48	49	51	55		<p>Quotidienne Tirages du 93-05-22 au 93-05-28</p> <table border="1"> <tr> <th></th> <th>3</th> <th>4</th> </tr> <tr> <td>SAMEDI</td> <td>082</td> <td>2958</td> </tr> <tr> <td>DIMANCHE</td> <td>683</td> <td>3494</td> </tr> <tr> <td>LUNDI</td> <td>603</td> <td>9653</td> </tr> <tr> <td>MARDI</td> <td>556</td> <td>8268</td> </tr> <tr> <td>MERCREDI</td> <td>669</td> <td>7551</td> </tr> <tr> <td>JEUDI</td> <td>405</td> <td>3657</td> </tr> <tr> <td> VENDREDI</td> <td>164</td> <td>6727</td> </tr> </table>			3	4	SAMEDI	082	2958	DIMANCHE	683	3494	LUNDI	603	9653	MARDI	556	8268	MERCREDI	669	7551	JEUDI	405	3657	VENDREDI	164	6727
09	10	12	13	15	16	20																																										
25	26	27	37	39	41	42																																										
45	47	48	49	51	55																																											
	3	4																																														
SAMEDI	082	2958																																														
DIMANCHE	683	3494																																														
LUNDI	603	9653																																														
MARDI	556	8268																																														
MERCREDI	669	7551																																														
JEUDI	405	3657																																														
VENDREDI	164	6727																																														
<p>INTERPLUS Tirage du 93-05-28</p> <table border="1"> <tr> <th>NUMÉROS</th> <th>LOTS</th> </tr> <tr> <td>162866</td> <td>250 000 \$</td> </tr> <tr> <td>62866</td> <td>2 500 \$</td> </tr> <tr> <td>2866</td> <td>250 \$</td> </tr> <tr> <td>866</td> <td>25 \$</td> </tr> <tr> <td>66</td> <td>10 \$</td> </tr> </table>		NUMÉROS	LOTS	162866	250 000 \$	62866	2 500 \$	2866	250 \$	866	25 \$	66	10 \$	<p>TVA, le réseau des tirages</p> <p>Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.</p>																																		
NUMÉROS	LOTS																																															
162866	250 000 \$																																															
62866	2 500 \$																																															
2866	250 \$																																															
866	25 \$																																															
66	10 \$																																															

LA FORMATION PROFESSIONNELLE COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS
Un Sceau de Qualité

Assure-toi une place pour septembre prochain!

GRATUIT

DESSIN DE BÂTIMENT

DEP 1 800 heures

INFORMATION ET INSCRIPTION
Monsieur Pierre Boudria
Centre Nicolas-Gatineau
643-5372

Commission scolaire des Draveurs

C • E • N • T • R • E

RÉNO-DÉCO

C'est le printemps

PRINTEMPS TU ?

*On s'occupe de tout
On s'occupe de vous*

**MANUFACTURIER D'ARMOIRES • VANITÉS • RAMPES
TAPIS • VINYLE • CÉRAMIQUE • BOIS FRANC
DESIGN PAR ORDINATEUR • INSTALLATIONS • RÉNOVATIONS**

186 boul. de l'Aéroport
SORTIE DE L'AÉROPORT DE L'AUTOROUTE 50 À GATINEAU
663-8914 ou 643-9041

Visitez notre salle d'exposition
Heures d'affaires: Lundi au mercredi de 9h à 17h
Jeudi et vendredi de 9h à 21h
Samedi de 10h à 15h

LA RÉGION

Il briguera l'investiture conservatrice dans Gatineau-La Lièvre

Jérôme Falardeau veut faire un retour en politique

Paul Gaboury
LeDroit

Jérôme Falardeau veut faire un retour en politique et tentera de remporter l'investiture conservatrice de la circonscription de Gatineau-La Lièvre le 22 juin prochain.

M. Falardeau avait donné son appui, il y a quelques semaines, à Carole-Marie Alard quand elle avait indiqué qu'elle étudiait sérieusement la possibilité d'être candidate.

Mais il a finalement retiré son appui, et décidé d'être lui-même candidat lors de l'investiture de juin prochain, le seul à l'avoir annoncé officiellement.

Agé de 45 ans, M. Falardeau ferait un retour sur la scène politique ayant été conseiller municipal du quartier 8 de Gatineau entre 1975 et 1979.

«J'habite Gatineau depuis 35 ans, et j'estime avoir beaucoup à apporter à la circonscription. Je suis prêt à donner les quatre

prochaines années de ma vie à faire la promotion des gens que je représente, a indiqué, hier, le candidat à l'investiture.

Il souligne avoir toujours été impliqué dans sa communauté, ayant été président du comité de promotion pour la construction du Centre hospitalier de Gatineau «qui a permis de créer 1000 emplois dans Gatineau».

Mais il dit s'être impliqué à plusieurs reprises afin d'attirer des entreprises dans la ville,

comme à l'époque du développement commercial au milieu des années 1970.

Côté financement, M. Falardeau, père de deux enfants, indique qu'il ne quètera de

l'argent à personne puisqu'il s'en occupera lui-même..

M. Falardeau est l'un des principaux héritiers de la fortune du multimillionnaire J-P Maloney, de Hull.

Super vente LIQUIDATION

jusqu'à **70%** de rabais

MEUBLES ET ACCESSOIRES DE CHÊNE VÉRITABLE

MEUBLES DE MÉLAMINE

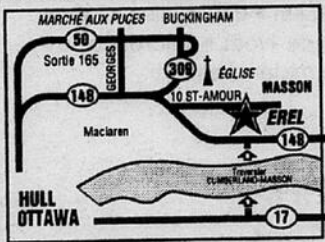
COUSSINS DE TOUTES SORTES (chaise cuisine, berceuses, canapés, causeuses, etc.)



AUSSI TV, VIDÉO, ETC. MATELAS - ÉLECTROMÉNAGERS

4 jours seulement
27 - 28 - 29 - 30 mai 1993

Un p'tit voyage... payant!



AMEUBLEMENT

EREL

986-1166

Acceptons frais virés

VISA-MASTERCARD-FINANCEMENT-MISE DE CÔTÉ

• NOUS LIQUIDONS PARCE QUE NOUS RÉNOVONS • MEUBLES SUR COMMANDE: 1/2 PRIX

"Des milliers de références sur demande"

RÉNOVABEC

RÉNOVATION DOMICILIAIRE

595-1899 Service avant tout!

NOUVEAU PRODUIT *aero*

EN SPÉCIAL D'INTRODUCTION Verre énergétique DUOLOK GRATUIT

Fenêtres PVC ou aluminium & portes. Valide jusqu'au 15 juin

PORTE ACIER 32" OU 34"

Modèle E56 Laiton **460⁰⁰**

taxes incluses

- Peinturée blanc
- Avec cadre 1 5/8 et seuil ajustable
- Garantie 5 ans Stanley
- Livraison et installation en sus

CARRELAGE GRATUIT 47% de rabais sur liste de prix du manufacturier avec achat de fenêtre PVC de marque FARLEY Valide jusqu'au 30 mai

- Garantie à vie sur PVC
- Installation et taxes en sus

- ✓ PORTES-FENÊTRES
- ✓ ARMOIRES
- ✓ RÉNOVATION et CONSTRUCTION
- ✓ NOUVELLE SALLE de BAINS
- ✓ FINITION de SOUS-SOL
- ✓ RALLONGE et SOLARIUM ET BEAUCOUP PLUS
- ✓ ESTIMATION GRATUITE

Plusieurs autres spéciaux en magasin,

9 AMHERST, Local 104, Hull 595-1899

Un appel à loger!

Réservation Québec se charge de vous trouver un lieu d'hébergement lors de vos voyages ou séjours. Ce nouveau service est **absolument gratuit** et tout à fait efficace pour vous faciliter la vie et l'accueil partout au Québec. À service unique, numéro unique:

1-800-363-7372

7 jours sur 7 sans frais

RÉSERVATION QUÉBEC

Service d'assurance voyage offert

On vous réserve le Québec!

De Montréal: 878-1000

LA RÉGION

Utilisez-la!

Dans près de **60 boutiques spécialisées**



Liste des marchands Boutiques spécialisées

Aylmer

Monde du Loisir (Leisure World)
203, Ch. Aylmer
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (achat minimum de 10 \$)

Mc Sports
200, rue Principale
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

La Bijouterie Tri-Tower Inc
Les Galeries d'Aylmer
181, rue Principale
20% de rabais sur marchandise à prix régulier (Réparation de bijoux non incluse)

Charme de la Campagne
152, rue Principale
15% de rabais sur marchandise à prix régulier

Buckingham

Cartomania
Galeries de Buckingham
10% de rabais du prix régulier

Bijouterie Houle
470, rue Principale
15% de rabais sur marchandise à prix régulier

Podium Sport Champagne Enr.
482, rue Principale
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Gatineau

Stereo Plus M/C
225, boul. de la Gappe
10% sur équipement audio en magasin (ne s'applique sur aucune autre promotion)

Fleuriste + Variétés G. Leblanc
251, St-Louis
15% de rabais sur toute la marchandise

Au Centre du Party
Carré Piccadilly
174, boul. Gréber
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Gatineau Électronique
368, rue Main
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Jacques Charron Inc.
355, rue Main
10% sur marchandise à prix régulier

Musica Monette
260, boul. Maloney
10% de rabais sur CD, cassettes et vinyle à prix régulier. Pas de TPS ni de TVQ sur la location de cassette vidéo.

Smily's Les gens de l'électronique
25, Chemin de la Savane
10% sur tout l'inventaire à prix régulier

Centre Citadelle
550, boul. La Gappe
10% de rabais sur toute notre nouvelle ligne de vêtements et accessoires pour le hockey, meubles de jardins, articles de Noël et abri d'auto (à prix régulier)

Clinique du chaudron
827, boul. Maloney Est
10% sur produits à prix régulier
15% de rabais sur les services à prix régulier

Promenades de l'Ontario

Cartomania
1100, boul. Maloney Ouest
10% de rabais du prix régulier

Hull

Maurice Duncan Opticien d'ordonnances
210, boul. St-Joseph
20% sur lunettes Ray-Ban, Vuarnet, Serengeti

Les entreprises médicales de l'Ontario
880, boul. de la Carrière
10% sur tous les produits en magasin

Stereo Plus mc
Place Fleur de Lys
446, boul. St-Joseph
10% sur équipement audio à prix régulier en magasin

Richer Snow Bijouterie
143, Promenade du Portage
20% de rabais sur marchandise à prix régulier

Lalonde Électronique
173, boul. St-Joseph
10% sur pièces et accessoires audio-vidéo à prix régulier

Cycle Bertrand
136, rue Eddy
10% sur accessoires et vêtements à prix régulier

Village Place Cartier
Bijoux Pastel
425, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Cartier
425, boul. St-Joseph
15% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Diane Or
425, boul. St-Joseph
15% de rabais sur bijoux en or à prix régulier

Galeries de Hull

Music World
320, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Regart
320, boul. St-Joseph
25% de rabais sur articles à prix régulier

Thurso - Plaisance - Chénéville - N-D de La Salette

Nobel Sports
570, rue Notre-Dame, Montebello
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Soie Naturelle
115, rue Galipeau, Thurso
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Pierlyn
107, rue Galipeau, Thurso
10% sur bijoux et montres

Maniwaki

Coulombe et Frères
181, rue Notre-Dame
10% sur le prix régulier

Wakefield

Adrianna's Country Crafts
Place 1870
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Cantley
Galerie d'art Renaissance
769, Montée de la Source (route 307)
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bourget - Casselman - Embrun - Rockland

L'arc-en-ciel des enfants
2303, rue Laurier, Rockland
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Héritage Jewellers
2737, Laurier, Rockland
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Papeterie Germain Stationery Inc.
851, rue Notre-Dame, Embrun
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Drummond Arts & Crafts
749, rue Principale, Casselman
10% de rabais sur artisanat seulement

Papeterie Casselman Stationery
751, rue Principale, Casselman
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Orléans

Lacroix Sports "Orléans"
2062, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Orléans Silk Garden
Place Boyer
2208, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

J.C. Pets/Animalerie
Place Boyer
2208, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Music World
Place d'Orléans
110 Promenade Place d'Orléans
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (sauf produits Nintendo)

Ottawa / Vanier

Marché du textile
25, chemin Montréal
15% sur marchandise à prix régulier

Music World
Centre Rideau
50, rue Rideau
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Houle Sports Nouveau
267, ch. Montréal
10% sur marchandise à prix régulier

La plus grosse carte en ville

• D'importantes économies chez 220 marchands participants
• Beaucoup d'autres avantages!

PLUS à gagner chaque semaine
150\$ en bons d'achat
LES PROMENADES

• Surveillez LeDroit!
Obtenez la liste complète des marchands en composant le (613) 560.2525

LeDroit

* Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelé à toute autre promotion.

Création Manon Salois Inc.
2485, Lancaster Unité 20
10% de rabais sur toute la ligne des machines à tricoter Singer

Desmarais et Robitaille
333, rue Dalhousie
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (sauf vin de messe, ameublement et vêtement)

The Paper Mart
1257, rue Donald
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Counterpoint Classics
46, rue Murray
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Librairie Trillium
321, rue Dalhousie
10% sur les livres à prix régulier

Valiquette Sports
1255, rue Wellington
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (à l'exception des patins)

Bijouterie St-Laurent
Centre St-Laurent
1200, boul. St-Laurent
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Wallacks Art and Drafting Supplies
231, rue Bank
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (sauf produits Letraset)

Nettleton's Jewellery Ltd
225, rue Albert, Ottawa (Ontario)
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Optical Factory
99, rue Bank angle Queen
50% de rabais sur toutes les montures et lentilles souples 55\$ à l'achat de monture.

Bijouterie Riviera
75, Chemin Montréal
10% sur toute marchandise et réparation à prix régulier

Counterpoint
86, rue Murray
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Laurier Optical
141, Laurier Ouest
50% sur tous les produits à prix régulier

CORNWALL - HAWKESBURY

Poirier Business Machine Ltd
575, Chemin Boundary, Cornwall
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Nobel Sports
371, rue Principal Est, Hawkesbury
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Cartomania
Hawkesbury Mall, Hawkesbury
400, rue Spence
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

* La carte Optimum LeDroit s'adresse aux personnes qui payent à l'avance leur abonnement au quotidien LeDroit

Condamnation d'un trafiquant de Saint-André-Avellin

Claude Rousseau écope 30 mois

Régis Bouchard
LeDroit

Auteur de pas moins de 64 trafics de cocaïne en l'espace de 16 mois, Claude Rousseau, 37 ans, de Saint-André-Avellin devra passer les 30 prochains mois en détention.

Le juge Nicole Gibeault, de la Cour du Québec, a précisé n'avoir retrouvé dans le dossier de l'accusé que très peu, pour ne pas dire aucun facteur pouvant militer en faveur d'une sentence plus clémente envers Claude Rousseau.

De par la Petite-Nation

Entre janvier 1990 et juin 1991, Rousseau a avoué avoir vendu de la cocaïne à différentes personnes de Saint-André-Avellin, Saint-Émile-de-Suffolk et Chénéville afin, d'une part, de payer pour sa propre consommation de stupéfiants mais aussi dans l'espoir de retrouver le train de vie que l'accusé menait avant de faire faillite après s'être porté acquéreur d'un bar.

Outre le nombre de trafics et le fait que le commerce de l'ac-

cusé se faisait dans trois petits villages avec plusieurs personnes différentes, le juge Gibeault a trouvé on ne peut plus aggravant la présence, lors de l'arrestation de M. Rousseau, d'une adolescente de 15 ans qui a avoué aux policiers que l'accusé venait de lui fournir une ligne de cocaïne.

Commerce régulier

Selon la preuve de la couronne, Claude Rousseau était un «bon trafiquant» qui faisait ce type de commerce de façon régulière, allant même jusqu'à vendre des quantités de sept grammes de cocaïne à la fois, ce que nie l'accusé qui soutient qu'il ne vendait jamais plus d'un gramme par transaction bien que le total de ses ventes/semaine puisse atteindre sept grammes.

C'est notamment grâce à la découverte d'une liste comptable que les enquêteurs ont été en mesure d'amasser des preuves suffisantes contre Claude Rousseau qui devait finalement plaider coupable aux accusations déposées contre lui.

Approvisionnement et Services Canada / Supply and Services Canada



Matériel du gouvernement

Vente au comptant et à emporter

Ordinateurs et équipement électronique • Équipement de bureaux • Caméra • Tables à dessin • Espadrilles • Livres • Cahiers à anneaux • Arbres de Noël • Microscope • Coffres-forts • Cloisons et autre matériel assorti.

Date de la vente

Jeudi, le 3 juin 1993, de 16 h 00 à 20 h 00.

Stationnement après 16 h 00 seulement

Conditions de la vente

Tous les articles sont vendus "tels quels et sur place" et doivent être payés comptant ou par carte de crédit (Visa ou Mastercard) au moment de la vente. Aucun remboursement, ni échange.

Lieu de la vente

Centre de distribution des biens de la Couronne
Porte E-3
933, avenue Gladstone
Ottawa, Canada
K1A 0T4
(613) 952-0272

Canada

LA RÉGION

**Kriska
Transportation
reçoit 400 000 \$**

Lucie Frenière
correspondante régionale

PRESCOTT Grâce au programme Boulot-Ontario-Formation, près de 400 000 \$ seront investis dans la compagnie

Kriska Transportation, permettant ainsi l'embauche et la formation de 39 personnes au cours des deux prochaines années.

L'annonce a été faite par le

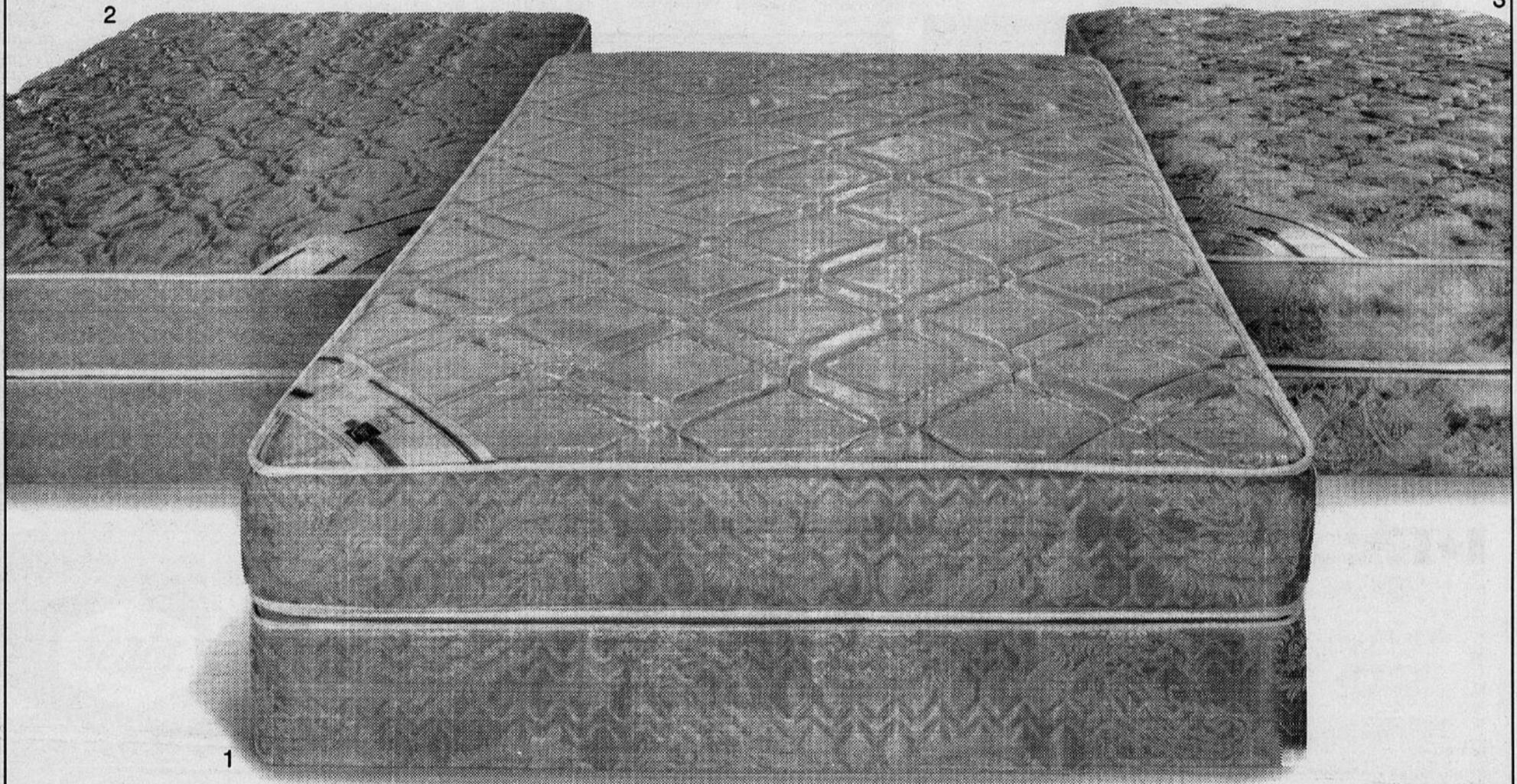
député de Kingston, Garry Wilson, qui précisait que Kriska Transportation pourrait ainsi améliorer les aptitudes de sa main d'oeuvre existante.

La compagnie de Prescott

oeuvre dans le transport routier et emploie actuellement 123 personnes.

Pour le président de l'entreprise, Ken Seymour, il s'agit d'un bon coup de pouce.

"Perfect Sleeper" à prix encore plus reposants



Eaton est associé à **SERTA** depuis 1947 pour promouvoir le savoir-faire des fabricants de chez nous. Avec ses centaines d'employés à travers le pays, **SERTA** prouve que les produits d'ici sont compétitifs.

Seulement chez Eaton ! Nous vous présentons les nouveaux ensembles "Perfect Sleeper" de Serta. Profitez de caractéristiques de grande qualité, à prix qui ne vous empêcheront pas de dormir ! Eaton s'occupera de votre vieux matelas moyennant de légers frais. Détails en magasin.

1. "Perfect Sleeper Electra", à dessus moelleux.
Une place, ens. 2 pièces

389⁰⁰

Deux places, ens. 2 pièces 469.00
Grand, ens. 2 pièces 569.00

2. "Perfect Sleeper Topaz", confort standard.
Une place, ens. 2 pièces

349⁰⁰

Deux places, ens. 2 pièces 449.00
Grand, ens. 2 pièces 499.00

3. "Perfect Sleeper Regent", support ferme.
Une place, ens. 2 pièces

299⁰⁰

Deux places, ens. 2 pièces 389.00
Grand, ens. 2 pièces 369.00

**Obtenez la livraison gratuite lorsque vous utilisez votre carte Eaton.
Détail en magasin.**

Centre Rideau 560-5311
Bayshore 721-2311
Orléans 834-3311
Gatineau 243-4311



EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Payer votre compte EATON à n'importe qu'elle caisse dans l'un de nos magasins.

SAMEDI
jusqu'à
18 H

Mattress Mart

DEPUIS 1976 - SATISFACTION GARANTIE

DIMANCHE
de 11 H
à 17 H

T.V.P.

AUCUNE TAXE

T.P.S.

2 DERNIERS JOURS

COMPAREZ PLUS BAS PRIX... VASTE CHOIX



SÉRIE POSTURE ^{MD} ENSEMBLE 2 MORCEAUX				FABRICATION CANADIENNE POSTURA
POSTURE SLEEP	EXTRA FERME	ORTHOPEDIC	ORTHOLUXURY	
JUMEAU L'ENS. 49\$	JUMEAU L'ENS. ... 119\$	JUMEAU L'ENS. ... 129\$	JUMEAU L'ENS. ... 169\$	JUMEAU L'ENS. ... 199\$
DOUBLE L'ENS. 99\$	DOUBLE L'ENS. 159\$	DOUBLE L'ENS. 169\$	DOUBLE L'ENS. 269\$	DOUBLE L'ENS. 239\$
QUEEN L'ENS. 139\$	QUEEN L'ENS. 189\$	QUEEN L'ENS. 229\$	QUEEN L'ENS. 239\$	QUEEN L'ENS. 299\$
SUPER FERME	MOUSSE SUR MOUSSE	ULTRA POSTURE	UNIPEDIC	COMPAREZ !
JUMEAU L'ENS. ... 219\$	JUMEAU L'ENS. ... 219\$	JUMEAU L'ENS. ... 249\$	JUMEAU L'ENS. ... 299\$	• Pas de TVP ni TPS
DOUBLE L'ENS. 269\$	DOUBLE L'ENS. 269\$	DOUBLE L'ENS. 319\$	DOUBLE L'ENS. 399\$	• Livraison sans frais
QUEEN L'ENS. 329\$	QUEEN L'ENS. 329\$	QUEEN L'ENS. 399\$	QUEEN L'ENS. 449\$	• Pas d'attrape
				• Pas de pression

POSTUREPEDITM

SERTAPEDI^{MD} ENSEMBLE 2 MORCEAUX

SUPPORT FERME	EXTRA FERME	FERME MAXIM	MOELLEUX
JUMEAU ... 249\$	JUMEAU ... 329\$	JUMEAU ... 439\$	JUMEAU ... 449\$
DOUBLE ... 329\$	DOUBLE ... 429\$	DOUBLE ... 499\$	DOUBLE ... 529\$
QUEEN ... 389\$	QUEEN ... 499\$	QUEEN ... 599\$	QUEEN ... 629\$
	KING ... 699\$	KING ... 899\$	KING ... 929\$

SEALY^{MD} ENSEMBLE 2 MORCEAUX

'POSTURE PRIDE'	PERFECT POSTURE	MAXIMA	POSTUREPEDI ⁵⁰⁰
JUMEAU ... 229\$	JUMEAU ... 339\$	JUMEAU ... 429\$	JUMEAU ... 499\$
DOUBLE ... 299\$	DOUBLE ... 399\$	DOUBLE ... 529\$	DOUBLE ... 649\$
QUEEN ... 349\$	QUEEN ... 499\$	QUEEN ... 599\$	QUEEN ... 749\$
	KING ... 599\$	KING ... 869\$	KING ... 999\$

MATELAS

JUMEAU	67\$	89\$	129\$	149\$	169\$	199\$
DOUBLE	87\$	119\$	159\$	189\$	219\$	329\$
QUEEN	119\$	169\$	199\$	239\$	299\$	379\$

LITS PLATE-FORME • FUTONS*
LITS AJUSTABLE • LITS DE FER
LITS DE JOUR • LITS SUPERPOSÉ

* Futons disponible seulement au magasin d'entrepôt.

GRATUIT!

AVEC ENSEMBLE 2 MCX
SUPPORT DE LIT

ET OREILLERS

HOLLOFIL II PAR DUPONT.
EN VIGUEUR JUSQU'À 17 H LE DIM. 16 MAI

Série POSTURE non incluse

PRÉSENTEZ LE COUPON AU MOMENT DE L'ACHAT

Livraison
rapide et gratuite
Jour ou soir. Aussi à l'extérieur de la ville.
Détails en magasin.

PAYEZ en 94

AUCUN DÉPÔT • AUCUN INTÉRÊT
AUCUN PAIEMENT

Notre plan est le meilleur.
Évitez les prix élevés des magasins d'ameublement.
ACHAT MINIMUM 400 \$
TVQ non incluse. Voir détails en magasin.

QUEST
AVE CARLING
ANGLE CH. RICHMOND, À CÔTÉ DU McDONALD'S
ET ST-HUBERT BBQ, À SEULEMENT QUATRE
MINUTES DE BAYSHORE OU CARLINGWOOD
721-0119

EST
BOUL. ST-LAURENT
EN FACE DE LA BAIE
ANGLE QUEENSWAY
744-7978

MAGASIN D'ENTREPÔT
CH. COLONNADE
VOUS NE POUVEZ MANQUER
NOTRE GRANDE AFFICHE
DU CH. MERIVALE OU DE L'AUTOROUTE 16
723-8634

GATINEAU
VOISIN DU TOYS 'R' US ET DU LOBLAWS
TERRASSE DE LA SAVANE,
EN FACE DES PROMENADES DE
L'OUTAOUAIS
243-6688



LA RÉGION

Afin de combattre une pauvreté omniprésente dans la Petite-Nation

Fondation d'une banque alimentaire

Colette Duhaime
correspondante régionale

RIPON «Même si c'est une réalité bien cachée, la pauvreté est omniprésente dans la Petite-Nation. Il est inconcevable que, au Québec, en 1993, des gens n'aient rien dans leur frigidaire ou que des jeunes volent le lynch de leurs camarades à l'école parce qu'ils ont trop faim.»

Tel est le témoignage de Guylaine Trudel, une psycho-éducatrice à l'emploi du Centre d'accueil des jeunes en difficulté de l'Outaouais sillonne la région de la Petite-Nation depuis plusieurs mois. Et ce qu'elle y a

vu l'a tellement touchée qu'elle a décidé, avec d'autres personnes de Ripon, de créer la Banque alimentaire de la Petite-Nation.

Réflexion des membres de Justice et foi

Issu de la réflexion de membres de Justice et foi de cette municipalité, le concept de la Banque alimentaire prendra véritablement forme, lundi soir, le 1er juin, alors que se tiendra l'assemblée de fondation de l'organisme.

Depuis un an, le comité provisoire présidé par Mme Trudel a cependant abattu beaucoup

de boulot et la banque a déjà pignon sur rue. La Caisse populaire de Ripon a, en effet, accepté de prêter un local aux bénévoles qui géreront le nouvel organisme. Centraide a, pour sa part, consenti une subvention de démarrage de 10 000 \$ et le diocèse a donné 500 \$. Des employés pourront également être embauchés grâce à un projet défilé et à un programme PAIE.

Surtout sur les épaules des bénévoles

Mais, c'est surtout sur les épaules des bénévoles que reposera l'avenir de cette ban-

que alimentaire, bénévoles qui ont répondu en grand nombre à l'appel lancé par les initiateurs du projet.

Seuls les villages de Fasset, Lac-des-Plages et Namur n'ont pas réussi à se dénicher un responsable mais, selon Mme Trudel, ce ne serait qu'une question de temps pour que les besoins de ces municipalités soient comblés.

Les bénéficiaires devront s'impliquer

Cette dernière insiste également sur le fait que les gens qui bénéficieront du service seront appelés à s'impliquer.


«Il n'est pas question que la banque devienne un centre de dépannage permanent et nous inviterons les gens à investir un peu de leur temps mais, aussi, à

tenter de trouver des solutions à leurs problèmes.

Une initiative en collaboration

Entre autres, la Banque alimentaire de la Petite-Nation travaille en étroite collaboration avec les responsables des cuisines collectives de Saint-André-Avellin qui tenteront de venir en aide aux familles démunies en leur apprenant à mieux gérer leur budget ou à faire des repas nourrissants à peu de frais.

«Se nourrir est un besoin essentiel pour les gens», termine la psychologue Guylaine Trudel qui ajoute que plusieurs problèmes socio-affectifs vécus par des jeunes pourraient se résorber si la qualité de vie des familles était améliorée.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE COMMISSION SCOLAIRE DES DRAPEURS Un Sceau de Qualité

Assure-toi une place pour septembre prochain!


UNE FORMATION PROFESSIONNELLE DE QUALITÉ
• 15 PLACES DISPONIBLES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

DEP 900 heures

GRATUIT

INFORMATION ET INSCRIPTION
Monsieur Pierre Boudria
Centre Nicolas-Gatineau
643 • 5372



Commission scolaire des Drapeurs



City of
Ville d' **Ottawa**

ZONAGE

LE MARDI, 1 JUIN 1993
COMITÉ D'URBANISME - HOTEL DE VILLE - SALLE VICTORIA

Les sujets suivants concernant le zonage seront considérés:

- Le stationnements dans les cours et les marges adjacentes à des rues public (à l'échelle de la ville)**
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage pour ce qui est des restrictions touchant le stationnement dans les cours et les marges adjacentes à des rues publiques (à l'échelle de la ville).
Renseignements: Françoise Jessop 564-3037
- Avenue Gladstone Nord / Avenue Loretta Nord**
Modification de l'Arrêté municipal de restriction provisoire en vue d'élargir les dispositions de restrictions provisoires aux terrains industriels situés à l'ouest de la voie ferrée du Canadien Pacifique et à l'est de l'avenue Breezehill Nord et de l'avenue Loretta Nord.
Renseignements: Françoise Jessop 564-3037
- 1785-1801 1/2, avenue Kilborn**
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage en vue d'imposer des restrictions à la superficie de plancher brute du centre commercial situé avenue Kilborn, à proximité de la promenade Virginia.
Renseignement: Pamela Cogan 564-1317 D-1384



LES CONSTRUCTIONS

ROLANSEN

vous aident à bâtir votre vie!

OXFORD



Livraison 1^{er} juillet
Aux Collines La Vérendrye
1 550 pieds carrés

Plafond cathédrale à l'entrée
Pièces très spacieuses
Chauffage central au gaz naturel haute efficacité
Design unique

Excellent investissement
• Boulevard La Vérendrye à Gatineau •
entre Main et Montée-Paiement

Lundi de 16 h à 20 h
Mardi au vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Information 669-1713

WINDSOR



Livraison 1^{er} juillet
Aux Collines La Vérendrye
1 600 pieds carrés

Semi-détaché de luxe
Toutes les pièces sont grandes
Plafond cathédrale dans la chambre des maîtres
Site exclusif. Vue panoramique

Faites vite
• Boulevard La Vérendrye à Gatineau •
entre Main et Montée-Paiement

Lundi de 16 h à 20 h
Mardi au vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Information 669-1713

TERRASSES DE LA MONTAGNE



**Livraison 1^{er} juin, 1^{er} juillet,
1^{er} août et 1^{er} septembre**

Condos de luxe
Projet de 160 unités
11 seulement à vendre
2 x 2 chambres, 9 x 3 chambres

À partir de 70 000 \$ ou 531 \$ x mois

Subvention de la ville de Hull de 2 250 \$ comptant
Lundi au vendredi de 11 h à 20 h
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Rendez-vous sur le chemin de la Montagne à Hull au
Centre régional d'information domiciliaire Rolansen

Information 778-2117

CHÂTEAU



Livraison 1^{er} juillet
Collines La Vérendrye

Escalier central avec grande chambre des maîtres.
Salle de bains super spacieuse

Réservez aujourd'hui

Trois sorties de l'autoroute 50 vous y mènent :
La Vérendrye, Montée-Paiement et Labrosse

• Boulevard La Vérendrye à Gatineau •
entre Main et Montée-Paiement

Lundi de 16 h à 20 h
Mardi au vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Information 669-1713



City of
Ville d'**Ottawa**

INFORMATION

BY WARD
MARKET



MARCHÉ
BY

LE MARCHÉ BY VA-T-IL SURVIVRE?

Une étude sur la vente au détail de produits alimentaires fut présentée au public en février.

LE CONSEIL MUNICIPAL D'OTTAWA CONSIDÉRERA L'AVENIR DU MARCHÉ BASÉ SUR LES RÉSULTATS DE L'ÉTUDE ET VOS COMMENTAIRES

PARTICIPEZ DANS L'AVENIR DU MARCHÉ BY

ASSISTEZ

À LA RÉUNION MIXTE EXTRAORDINAIRE DES COMITÉS D'AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET D'URBANISME

LE LUNDI 31 MAI, 1993 - à 19 h

SALLE VICTORIA, HÔTEL DE VILLE, 111 PROMENADE SUSSEX
réunion en anglais avec interprétation simultanée en français

OBTENEZ

UNE COPIE DU RAPPORT QUI SERA PRÉSENTÉ

ALLEZ VOIR

L'EXPOSITION SUR L'ÉTUDE DANS L'ÉDIFICE DU MARCHÉ BY

Pour une copie du rapport ou de plus amples informations téléphonez le 564-1521

PARTICIPATION AUX COMMISSIONS ET COMITÉS DE LA VILLE

COMITÉ DES NORMES DE PROPRIÉTÉ / COUR DE RÉVISION

La Ville d'Ottawa est à la recherche d'un(e) LOCATAIRE qui réside à Ottawa en vue de siéger au Comité des normes de propriété / Cour de révision.

Le Comité se réunit pendant la journée, selon les besoins.

La Ville d'Ottawa sollicite les candidatures de CITOYENS intéressés à siéger aux Comités de la Ville suivants :

COMITÉ CONSULTATIF SUR LES TAXIS

Fonctions : fournir des conseils sur tous les aspects relatifs à l'industrie du taxi

Réunions : hôtel de ville, 1^{er} lundi du mois, 17 h 30.

COMITÉ CONSULTATIF SUR L'ENVIRONNEMENT

Fonction : offrir des conseils sur des programmes et des mesures de protection et de mise en valeur de l'environnement naturel

Réunions : hôtel de ville, 2^e mardi du mois, 17 h

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande (y compris leur c.v.) avec l'adresse du domicile, à :

Elaine Fleury (564-1381)

Adjointe administrative

Services au Conseil et Services officiels

Services intégrés

Pavillon Bytown, 111, promenade Sussex,

Ottawa (Ontario), K1N 5A1

Les demandes peuvent également être télécopiées au numéro suivant (564-7449) mais les originaux doivent être envoyés à l'adresse précitée.

ÉCHÉANCE : le 4 juin 1993

Tout postulant doit noter que l'information reçue par la Ville en réponse au présent avis peut être diffusée au public.

Les postulants doivent noter que l'information reçue par la Ville en réponse au présent avis peut être diffusée au public.

Les postulants dont la candidature est prise en considération devront se présenter à une entrevue. Veuillez noter que les mêmes principes d'équité seront appliqués à tous les candidats à l'égard des échéances, des exigences de sélection, des procédures d'entrevue (mêmes questions) et de critères d'évaluation.

La Ville encourage la candidature de personnes de toute origine raciale, ethnique, culturelle, linguistique et de toute religion.

0715

PATRIMOINE CONCERNANT LA LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

Le 21 avril 1993, la corporation de la Ville d'Ottawa a donné force de loi à l'Arrêté numéro 98-93 concernant la désignation de la propriété suivante comme bien culturel pour sa valeur architecturale et historique.

224, rue Cooper

VALEUR HISTORIQUE DE LA PROPRIÉTÉ

L'édifice situé au 224 de la rue Cooper a été recommandé pour être désigné comme bien culturel pour des raisons architecturales et historiques. Érigée en 1884 pour Christophe Stratton, homme d'affaires éminent du centre-ville à l'époque, cette maison constitue un excellent exemple des édifices érigés le long de la rue Cooper au cours de sa seconde vague d'expansion, une fois que l'on eût amorcé la subdivision des grands lots existants pour faire place aux habitations des marchands et fonctionnaires d'Ottawa.

L'édifice affiche un mélange éclectique des styles architecturaux de la fin du 19^e siècle. L'asymétrie du plan, des textures, du porche et des travées saillantes rappelle grandement ceux de l'époque de la reine Anne. Certains éléments, comme les fenêtres en saillie qui dominent les côtés nord et est ainsi que les fenêtres cintrées par segments et ornées de moulures à capuchon, sont d'influence *Italianate*. Le hall d'entrée et le portail, incluant la serre en voûte de l'étage, ont été ajoutés en 1901. L'immeuble, qui allie avec bonheur et originalité plusieurs styles architecturaux, est typique de l'heureuse évolution de l'architecture locale d'Ottawa.

L'intérieur de la structure n'est pas inclus dans la désignation.

On peut se procurer une copie dudit Arrêté au greffe municipal.

FAIT à Ottawa, le 15^e jour de mai 1993.

Le greffier municipal,

P.G. Pagé

0122

LA PROVINCE DE L'ONTARIO RÉDUIT LE BUDGET DE LA VILLE D'OTTAWA DE 2,7 MILLIONS DE DOLLARS EN 1993

RÉUNION PUBLIQUE - LE 2 JUIN 1993 - 17 h - FAITES-NOUS PART DE VOS IDÉES

Le budget 1993 de l'Ontario a des répercussions importantes et permanentes sur la Ville d'Ottawa. En effet, le programme provincial de contrôle des dépenses signifie une compression budgétaire de l'ordre de 2 700 000 \$. Pour faire face à une telle compression, il faudra réduire ou même éliminer certains programmes municipaux. Le personnel municipal a recensé les options dont il dispose à cet égard, options qui seront passées en revue lors d'une réunion spéciale de tous les membres du Conseil :

Le 2 juin 1993 à 17 h - Nouvel hôtel de ville, salle Victoria, 111, promenade Sussex

Vos suggestions sur les réductions à effectuer et sur la façon de procéder nous sont précieuses. Les décisions qui seront prises auront une incidence sur vous, les contribuables - et le temps presse, car nous en sommes déjà à la seconde moitié de l'exercice budgétaire 1993. Vous avez un rôle capital à jouer dans cet important processus décisionnel.

Vous pouvez vous procurer de la documentation sur le sujet aux centres communautaires, aux bibliothèques et à l'hôtel de ville. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 564-1400.

F-546-93.CDR



Réseau de transport à vélo et Plan de cyclisme global

Ville d'Ottawa

Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

FAITES-NOUS PART DE VOS IDÉES SUR LE CYCLISME !

- Trajets...municipaux...régionaux ?
- Installations...sur la route...pistes ?
- Besoins des cyclistes ?
- Points de politique
- Éducation...application...encouragement ?
- Autres idées ?
-

Nous faisons actuellement l'inventaire des pistes cyclables existantes et une analyse de la demande en la matière. Nous établirons les priorités et planifierons la mise en oeuvre nécessaires à l'élaboration du plan directeur d'un réseau de cyclisme. La séance de consultation publique vise à présenter l'étude, donner des renseignements préliminaires et recueillir l'opinion du public sur le processus de l'étude. En outre, nous désirons connaître les commentaires et les préoccupations des résidents d'Ottawa-Carleton sur le cyclisme.

Vous êtes invité à la :

Séance de consultation publique 1

Date : Le mardi 8 juin 1993

Heure : De 16 h à 20 h

Endroit : Aire de rencontre, Centre Ottawa-Carleton

111, rue Lisgar
Ottawa (Ontario)
K2P 2L7

Pour plus de renseignements, communiquez avec :

M. John B. McKenzie
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Téléphone : 560-6001 (poste 2783) ou
Télécopieur : 560-6068

ou M^{me} Daphne Hope
Ville d'Ottawa
Téléphone : 564-4448 ou
Télécopieur : 564-4617

ou M. Arthur Gordon
Morrison Hershfield
2440, promenade Don-Reid
Ottawa (Ontario) K1H 8P5
Téléphone : 739-2910
Télécopieur : 739-4926

OU, donnez-nous votre point de vue ou faites vos commentaires sur le cyclisme à l'aide de la ligne d'appel (230-9045) ou la ligne de télécopie (230-3874).

0720

RÉUNION PUBLIQUE

«LA MÉTHODE AMÉLIORÉE»

GROUPE DE TRAVAIL DE LA VILLE D'OTTAWA

SUR LE

PROCESSUS DE DEMANDE D'AMÉNAGEMENT

**LE MARDI 1^{er} JUIN - DE 19 H 30 À 21 H 30
HÔTEL DE VILLE - 111, PROMENADE SUSSEX
SALLE POLIQUIN-GREENE - NIVEAU TERRASSE**

Le Conseil municipal étudiera les recommandations de ce groupe de travail. Vos commentaires sont importants.

Cette réunion sera enregistrée sur bande vidéo et télédiffusée le 3 juin à 21 h au canal communautaire 22 de Rogers. Le public sera encouragé à participer au cours de l'émission.

Veuillez joindre Marilyn Jones au 564-4661 pour confirmer votre présence; le nombre des places assises est limité.

Ville d'Ottawa
GROUPE DE TRAVAIL de la méthode améliorée



Étude de l'utilisation du sol - ancien immeuble Daly

La Ville d'Ottawa offre deux séances portes ouvertes sur l'Étude conjointe de l'utilisation du sol (Ville d'Ottawa/Commission de la Capitale nationale) visant l'emplacement de l'ancien immeuble Daly.

Les séances auront lieu le 7 juin de 14 h 30 à 19 h 30 et le 8 juin de 18 h 30 à 21 h 30, au Holiday Inn du marché By, salle Laurier, (rue Dalhousie, angle de la rue George).

Des représentants de la Ville d'Ottawa et de la CCN seront sur les lieux pour répondre à vos questions.

Pour plus de renseignements à cet égard, communiquez avec :

John Smit

Service de l'urbanisme et de l'aménagement

Ville d'Ottawa

564-3046

1382

RÉUNION PUBLIQUE

LE LUNDI 31 MAI

Comité de liaison

- conseil scolaires - Midl
Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Réunion Conjointe Comité des affaires économiques/Comité d'urbanisme - 19 h

Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

LE MARDI 1 JUIN

Comité d'urbanisme - 9 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture - 18 h
Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

LE MERCREDI 2 JUIN

Conseil municipal - 14 h 30
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Caucus du Conseil - 17 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

LE VENDREDI 4 JUIN

RETRANSMISSION EN DIRECT SUR LA CHAÎNE COMMUNAUTAIRE 22

Réunion extraordinaire du Conseil municipal - 9 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Pour obtenir des renseignements sur les ordres du jour des comités permanents, téléphonez au 245-1316 ou consultez votre poste local du câble (Rogers Ottawa, câble 58 ou MacLean Hunter, câble 44).

LA RÉGION

Afin de combattre une pauvreté omniprésente dans la Petite-Nation

Fondation d'une banque alimentaire

Colette Duhaime
correspondante régionale

RIPON «Même si c'est une réalité bien cachée, la pauvreté est omniprésente dans la Petite-Nation. Il est inconcevable que, au Québec, en 1993, des gens n'aient rien dans leur frigidaire ou que des jeunes volent le lynch de leurs camarades à l'école parce qu'ils ont trop faim.»

Tel est le témoignage de Guylaine Trudel, une psycho-éducatrice à l'emploi du Centre d'accueil des jeunes en difficulté de l'Outaouais sillonne la région de la Petite-Nation depuis plusieurs mois. Et ce qu'elle y a

vu l'a tellement touchée qu'elle a décidé, avec d'autres personnes de Ripon, de créer la Banque alimentaire de la Petite-Nation.

Réflexion des membres de Justice et foi

Issu de la réflexion de membres de Justice et foi de cette municipalité, le concept de la Banque alimentaire prendra véritablement forme, lundi soir, le 1er juin, alors que se tiendra l'assemblée de fondation de l'organisme.

Depuis un an, le comité provisoire présidé par Mme Trudel a cependant abattu beaucoup

de boulot et la banque a déjà pignon sur rue. La Caisse populaire de Ripon a, en effet, accepté de prêter un local aux bénévoles qui géreront le nouvel organisme. Centraide a, pour sa part, consenti une subvention de démarrage de 10 000 \$ et le diocèse a donné 500 \$. Des employés pourront également être embauchés grâce à un projet défilé et à un programme PAIE.

Surtout sur les épaules des bénévoles

Mais, c'est surtout sur les épaules des bénévoles que reposera l'avenir de cette ban-

que alimentaire, bénévoles qui ont répondu en grand nombre à l'appel lancé par les initiateurs du projet.

Seuls les villages de Fasset, Lac-des-Plages et Namur n'ont pas réussi à se dénicher un responsable mais, selon Mme Trudel, ce ne serait qu'une question de temps pour que les besoins de ces municipalités soient comblés.

Les bénéficiaires devront s'impliquer

Cette dernière insiste également sur le fait que les gens qui bénéficieront du service seront appelés à s'impliquer.

«Il n'est pas question que la banque devienne un centre de dépannage permanent et nous inviterons les gens à investir un peu de leur temps mais, aussi, à

tenter de trouver des solutions à leurs problèmes.

Une initiative en collaboration

Entre autres, la Banque alimentaire de la Petite-Nation travaille en étroite collaboration avec les responsables des cuisines collectives de Saint-André-Avellin qui tenteront de venir en aide aux familles démunies en leur apprenant à mieux gérer leur budget ou à faire des repas nourrissants à peu de frais.

«Se nourrir est un besoin essentiel pour les gens», termine la psychologue Guylaine Trudel qui ajoute que plusieurs problèmes socio-affectifs vécus par des jeunes pourraient se résorber si la qualité de vie des familles était améliorée.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE COMMISSION SCOLAIRE DES DRAPEURS Un Sceau de Qualité

Assure-toi une place pour septembre prochain!


UNE FORMATION PROFESSIONNELLE DE QUALITÉ
• 15 PLACES DISPONIBLES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

DEP 900 heures

GRATUIT

INFORMATION ET INSCRIPTION
Monsieur Pierre Boudria
Centre Nicolas-Gatineau
643-5372



Commission scolaire des Drapeurs



City of Ottawa
Ville d'Ottawa

ZONAGE

LE MARDI, 1 JUIN 1993
COMITÉ D'URBANISME - HOTEL DE VILLE - SALLE VICTORIA

Les sujets suivants concernant le zonage seront considérés:

- 1. Le stationnements dans les cours et les marges adjacentes à des rues public (à l'échelle de la ville)**
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage pour ce qui est des restrictions touchant le stationnement dans les cours et les marges adjacentes à des rues publiques (à l'échelle de la ville).
Renseignements: Françoise Jessop 564-3037
- 2. Avenue Gladstone Nord / Avenue Loretta Nord**
Modification de l'Arrêté municipal de restriction provisoire en vue d'élargir les dispositions de restrictions provisoires aux terrains industriels situés à l'ouest de la voie ferrée du Canadien Pacifique et à l'est de l'avenue Breezehill Nord et de l'avenue Loretta Nord.
Renseignements: Françoise Jessop 564-3037
- 3. 1785-1801 1/2, avenue Kilborn**
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage en vue d'imposer des restrictions à la superficie de plancher brute du centre commercial situé avenue Kilborn, à proximité de la promenade Virginia.
Renseignement: Pamela Cogan 564-1317 D-1384



LES CONSTRUCTIONS

ROLANSEN

vous aident à bâtir votre vie!

OXFORD



Livraison 1^{er} juillet
Aux Collines La Vérendrye
1 550 pieds carrés

Plafond cathédrale à l'entrée
Pièces très spacieuses
Chauffage central au gaz naturel haute efficacité
Design unique

Excellent investissement
• Boulevard La Vérendrye à Gatineau •
entre Main et Montée-Paiement

Lundi de 16 h à 20 h
Mardi au vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Information 669-1713

WINDSOR



Livraison 1^{er} juillet
Aux Collines La Vérendrye
1 600 pieds carrés

Semi-détaché de luxe
Toutes les pièces sont grandes
Plafond cathédrale dans la chambre des maîtres
Site exclusif. Vue panoramique

Faites vite
• Boulevard La Vérendrye à Gatineau •
entre Main et Montée-Paiement

Lundi de 16 h à 20 h
Mardi au vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Information 669-1713

TERRASSES DE LA MONTAGNE



**Livraison 1^{er} juin, 1^{er} juillet,
1^{er} août et 1^{er} septembre**

Condos de luxe
Projet de 160 unités
11 seulement à vendre
2 x 2 chambres, 9 x 3 chambres

À partir de 70 000 \$ ou 531 \$ x mois
Subvention de la ville de Hull de 2 250 \$ comptant
Lundi au vendredi de 11 h à 20 h
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Rendez-vous sur le chemin de la Montagne à Hull au
Centre régional d'information domiciliaire Rolansen

Information 778-2117

CHÂTEAU



Livraison 1^{er} juillet
Collines La Vérendrye

Escalier central avec grande chambre des maîtres.
Salle de bains super spacieuse

Réservez aujourd'hui

Trois sorties de l'autoroute 50 vous y mènent :
La Vérendrye, Montée-Paiement et Labrosse

• Boulevard La Vérendrye à Gatineau •
entre Main et Montée-Paiement

Lundi de 16 h à 20 h
Mardi au vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Information 669-1713



City of
Ville d'**Ottawa**

INFORMATION

BY WARD MARKET MARCHÉ BY

LE MARCHÉ BY VA-T-IL SURVIVRE?

Une étude sur la vente au détail de produits alimentaires fut présentée au public en février.

LE CONSEIL MUNICIPAL D'OTTAWA CONSIDÉRERA L'AVENIR DU MARCHÉ BASÉ SUR LES RÉSULTATS DE L'ÉTUDE ET VOS COMMENTAIRES

PARTICIPEZ DANS L'AVENIR DU MARCHÉ BY

ASSISTEZ

À LA RÉUNION MIXTE EXTRAORDINAIRE DES COMITÉS D'AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET D'URBANISME

LE LUNDI 31 MAI, 1993 - à 19 H

SALLE VICTORIA, HÔTEL DE VILLE, 111 PROMENADE SUSSEX
réunion en anglais avec interprétation simultanée en français

OBTENEZ

UNE COPIE DU RAPPORT QUI SERA PRÉSENTÉ

ALLEZ VOIR

L'EXPOSITION SUR L'ÉTUDE DANS L'ÉDIFICE DU MARCHÉ BY

Pour une copie du rapport ou de plus amples informations téléphonez le 564-1521

PARTICIPATION AUX COMMISSIONS ET COMITÉS DE LA VILLE

COMITÉ DES NORMES DE PROPRIÉTÉ / COUR DE RÉVISION

La Ville d'Ottawa est à la recherche d'un(e) LOCATAIRE qui réside à Ottawa en vue de siéger au Comité des normes de propriété / Cour de révision.

Le Comité se réunit pendant la journée, selon les besoins.

La Ville d'Ottawa sollicite les candidatures de CITOYENS intéressés à siéger aux Comités de la Ville suivants :

COMITÉ CONSULTATIF SUR LES TAXIS

Fonctions : fournir des conseils sur tous les aspects relatifs à l'industrie du taxi

Réunions : hôtel de ville, 1^{er} lundi du mois, 17 h 30.

COMITÉ CONSULTATIF SUR L'ENVIRONNEMENT

Fonction : offrir des conseils sur des programmes et des mesures de protection et de mise en valeur de l'environnement naturel

Réunions : hôtel de ville, 2^e mardi du mois, 17 h

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande (y compris leur c.v.) avec l'adresse du domicile, à :

Elaine Fleury (564-1381)

Adjointe administrative

Services au Conseil et Services officiels

Services intégrés

Pavillon Bytown, 111, promenade Sussex,

Ottawa (Ontario), K1N 5A1

Les demandes peuvent également être télécopiées au numéro suivant (564-7449) mais les originaux doivent être envoyés à l'adresse précitée.

ÉCHÉANCE : le 4 juin 1993

Tout postulant doit noter que l'information reçue par la Ville en réponse au présent avis peut être diffusée au public.

Les postulants doivent noter que l'information reçue par la Ville en réponse au présent avis peut être diffusée au public.

Les postulants dont la candidature est prise en considération devront se présenter à une entrevue. Veuillez noter que les mêmes principes d'équité seront appliqués à tous les candidats à l'égard des échéances, des exigences de sélection, des procédures d'entrevue (mêmes questions) et de critères d'évaluation.

La Ville encourage la candidature de personnes de toute origine raciale, ethnique, culturelle, linguistique et de toute religion.

0715

PATRIMOINE CONCERNANT LA LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

Le 21 avril 1993, la corporation de la Ville d'Ottawa a donné force de loi à l'Arrêté numéro 98-93 concernant la désignation de la propriété suivante comme bien culturel pour sa valeur architecturale et historique.

224, rue Cooper

VALEUR HISTORIQUE DE LA PROPRIÉTÉ

L'édifice situé au 224 de la rue Cooper a été recommandé pour être désigné comme bien culturel pour des raisons architecturales et historiques. Érigée en 1884 pour Christophe Stratton, homme d'affaires éminent du centre-ville à l'époque, cette maison constitue un excellent exemple des édifices érigés le long de la rue Cooper au cours de sa seconde vague d'expansion, une fois que l'on eût amorcé la subdivision des grands lots existants pour faire place aux habitations des marchands et fonctionnaires d'Ottawa.

L'édifice affiche un mélange éclectique des styles architecturaux de la fin du 19^e siècle. L'asymétrie du plan, des textures, du porche et des travées saillantes rappelle grandement ceux de l'époque de la reine Anne. Certains éléments, comme les fenêtres en saillie qui dominent les côtés nord et est ainsi que les fenêtres cintrées par segments et ornées de moulures à capuchon, sont d'influence *Italianate*. Le hall d'entrée et le portail, incluant la serre en voûte de l'étage, ont été ajoutés en 1901. L'immeuble, qui allie avec bonheur et originalité plusieurs styles architecturaux, est typique de l'heureuse évolution de l'architecture locale d'Ottawa.

L'intérieur de la structure n'est pas inclus dans la désignation.

On peut se procurer une copie dudit Arrêté au greffe municipal.

FAIT à Ottawa, le 15^e jour de mai 1993.

Le greffier municipal,

P.G. Pagé

0122

LA PROVINCE DE L'ONTARIO RÉDUIT LE BUDGET DE LA VILLE D'OTTAWA DE 2,7 MILLIONS DE DOLLARS EN 1993

RÉUNION PUBLIQUE - LE 2 JUIN 1993 - 17 h - FAITES-NOUS PART DE VOS IDÉES

Le budget 1993 de l'Ontario a des répercussions importantes et permanentes sur la Ville d'Ottawa. En effet, le programme provincial de contrôle des dépenses signifie une compression budgétaire de l'ordre de 2 700 000 \$. Pour faire face à une telle compression, il faudra réduire ou même éliminer certains programmes municipaux. Le personnel municipal a recensé les options dont il dispose à cet égard, options qui seront passées en revue lors d'une réunion spéciale de tous les membres du Conseil :

Le 2 juin 1993 à 17 h - Nouvel hôtel de ville, salle Victoria, 111, promenade Sussex

Vos suggestions sur les réductions à effectuer et sur la façon de procéder nous sont précieuses. Les décisions qui seront prises auront une incidence sur vous, les contribuables - et le temps presse, car nous en sommes déjà à la seconde moitié de l'exercice budgétaire 1993. Vous avez un rôle capital à jouer dans cet important processus décisionnel.

Vous pouvez vous procurer de la documentation sur le sujet aux centres communautaires, aux bibliothèques et à l'hôtel de ville. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 564-1400.

F-546-93.CDR



Réseau de transport à vélo et Plan de cyclisme global

Ville d'Ottawa

Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

FAITES-NOUS PART DE VOS IDÉES SUR LE CYCLISME !

- Trajets...municipaux...régionaux ?
- Installations...sur la route...pistes ?
- Besoins des cyclistes ?
- Points de politique
- Éducation...application...encouragement ?
- Autres idées ?
-

Nous faisons actuellement l'inventaire des pistes cyclables existantes et une analyse de la demande en la matière. Nous établirons les priorités et planifierons la mise en oeuvre nécessaires à l'élaboration du plan directeur d'un réseau de cyclisme. La séance de consultation publique vise à présenter l'étude, donner des renseignements préliminaires et recueillir l'opinion du public sur le processus de l'étude. En outre, nous désirons connaître les commentaires et les préoccupations des résidents d'Ottawa-Carleton sur le cyclisme.

Vous êtes invité à la :

Séance de consultation publique 1

Date : Le mardi 8 juin 1993

Heure : De 16 h à 20 h

Endroit : Aire de rencontre, Centre Ottawa-Carleton
111, rue Lisgar
Ottawa (Ontario)
K2P 2L7

Pour plus de renseignements, communiquez avec :

M. John B. McKenzie
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Téléphone : 560-6001 (poste 2783) ou
Télécopieur : 560-6068

ou M^{me} Daphne Hope
Ville d'Ottawa
Téléphone : 564-4448 ou
Télécopieur : 564-4617

M. Arthur Gordon
Morrison Hershfield
2440, promenade Don-Reid
Ottawa (Ontario) K1H 8P5
Téléphone : 739-2910
Télécopieur : 739-4926

OU, donnez-nous votre point de vue ou faites vos commentaires sur le cyclisme à l'aide de la ligne d'appel (230-9045) ou la ligne de télécopie (230-3874).

0720

RÉUNION PUBLIQUE

«LA MÉTHODE AMÉLIORÉE»

GROUPE DE TRAVAIL DE LA VILLE D'OTTAWA

SUR LE

PROCESSUS DE DEMANDE D'AMÉNAGEMENT

LE MARDI 1^{er} JUIN - DE 19 H 30 À 21 H 30
HÔTEL DE VILLE - 111, PROMENADE SUSSEX
SALLE POLIQUIN-GREENE - NIVEAU TERRASSE

Le Conseil municipal étudiera les recommandations de ce groupe de travail. Vos commentaires sont importants.

Cette réunion sera enregistrée sur bande vidéo et télédiffusée le 3 juin à 21 h au canal communautaire 22 de Rogers. Le public sera encouragé à participer au cours de l'émission.

Veuillez joindre Marilyn Jones au 564-4661 pour confirmer votre présence; le nombre des places assises est limité.

Ville d'Ottawa
GROUPE DE TRAVAIL
de la méthode améliorée

ROGERS™
Community 22

Étude de l'utilisation du sol - ancien immeuble Daly

La Ville d'Ottawa offre deux séances portes ouvertes sur l'Étude conjointe de l'utilisation du sol (Ville d'Ottawa/Commission de la Capitale nationale) visant l'emplacement de l'ancien immeuble Daly.

Les séances auront lieu le 7 juin de 14 h 30 à 19 h 30 et le 8 juin de 18 h 30 à 21 h 30, au Holiday Inn du marché By, salle Laurier, (rue Dalhousie, angle de la rue George).

Des représentants de la Ville d'Ottawa et de la CCN seront sur les lieux pour répondre à vos questions.

Pour plus de renseignements à cet égard, communiquez avec :

John Smit

Service de l'urbanisme et de l'aménagement

Ville d'Ottawa

564-3046

1382

RÉUNION PUBLIQUE

LE LUNDI 31 MAI

Comité de liaison - conseil scolaires - Midi
Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Réunion Conjointe Comité des affaires économiques/Comité d'urbanisme - 19 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

LE MARDI 1 JUIN

Comité d'urbanisme - 9 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture - 18 h
Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

LE MERCREDI 2 JUIN

Conseil municipal - 14 h 30
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Caucus du Conseil - 17 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

LE VENDREDI 4 JUIN

RETRANSMISSION EN DIRECT SUR LA CHAÎNE COMMUNAUTAIRE 22

Réunion extraordinaire du Conseil municipal - 9 h
Salle Victoria - Rez-de-chaussée - Pavillon Bytown
Hôtel de ville

Pour obtenir des renseignements sur les ordres du jour des comités permanents, téléphonez au 245-1316 ou consultez votre poste local du câble (Rogers Ottawa, câble 58 ou MacLean Hunter, câble 44).

LA RÉGION

Voleur d'autobus condamné à 16 mois de prison

Régis Bouchard
LeDroit

L'envoûtement qu'exerce les autobus sur James Chan l'a de

nouveau conduit derrière les barreaux, cette fois pour une période de 16 mois.

Intercepté le 25 avril à Chelsea au volant d'un autocar de la

compagnie Connaisseur, qu'il avait dérobé quelques heures plus tôt à Montréal, James Chan n'a pu échapper à une nouvelle peine de prison après que le tribunal eut pris connaissance qu'il s'agissait d'une 5e récidive.

Ex-employé de la compagnie Connaisseur où il a travaillé

pendant trois mois au nettoyage de ces mastodontes, Chan n'a pu résister à l'attrait mais surtout au sentiment de puissance que lui procure le fait de se retrouver derrière le volant d'un tel véhicule.

Lors de son interception à Hull, James Chan avait complètement ignoré les demandes ré-

pétées de la part de policiers d'Ottawa qui l'enjoignaient de ranger le lourd véhicule en bordure du chemin.

L'individu de 29 ans originaire de Montréal devait finalement accepter de descendre de l'autobus valant plus de 125 000 \$ après que des policiers de la SQ eurent érigé un barrage routier à Chelsea, là où prend fin l'autoroute 5.

Cet envoûtement pour la conduite des autobus remonte, semble-t-il, au temps où l'accusé était chargé d'effectuer le nettoyage des autobus de la compagnie Connaisseur, travail au cours duquel il avait appris à déplacer les lourds véhicules.

Après avoir quitté son emploi, Chan n'a pu résister à l'attrait qu'exerce sur lui la conduite d'un autobus puisque, depuis 1990, il a été accusé à cinq reprises, toujours pour avoir volé des autobus.

Indeck: audiences publiques

Presse canadienne

MONTRÉAL Le ministre de l'Environnement, Pierre Paradis, a envoyé en audience publique le projet de cogénération de la compagnie Indeck, à Hull, malgré sa promesse d'évaluer d'abord cette filière technologique contestée dans le cadre d'une audience dite «générique». Une audience générique porte non pas sur un projet mais sur une stratégie, une technologie, elles-mêmes susceptibles de donner lieu à des

projets précis.

Hydro-Québec prévoit acheter 760 MW d'ici 1996 de producteurs en cogénération. Le projet d'Indeck fournira 140 MW.

Plusieurs contestent la pertinence pour le Québec de s'engager dans la construction de centrales thermiques privées, la filière énergétique la plus polluante actuellement connue, alors que la province se targue de regorger d'hydro-électricité non polluante.

Travaux de construction

LeDroit

Les travaux pour un nouveau viaduc, à l'intersection du chemin de la Montagne et de la future artère Laramée-McConnell, à Hull, débiteront mardi.

Ce projet sera réalisé au coût de plus de 2,5 millions \$. Ces travaux, qui consistent à construire un viaduc de 108 mètres de longueur et les remblais des approches sur une longueur de 530 mètres, assureront aussi le prolongement des pistes cyclables sur le chemin de la Montagne.

De plus, le tronçon du chemin de la Montagne compris entre les boulevards Taché et Cité-des-jeunes sera complété à quatre voies sur toute sa longueur.



maisons funéraires
KELLY
funeral homes

propriétaire
Lorne Kelly

Il y en a "une" desservant votre communauté

Au service de la Région de la Capitale nationale
depuis 1954

235-6712

Compagnie canadienne/indépendante



**Dernière chance
pour vous inscrire!**

**SCIENCES
INFIRMIÈRES**

(Diplôme collégial - 3 ans)

Séance d'information :
Le jeudi 3 juin 1993,
de 13 h à 15 h.



La Cité collégiale

Édifice A - pièce A - 121
2465, boul.
Saint-Laurent
Ottawa (Ontario)

Renseignements :
(613) 786-2483 ou
(613) 786-2110



Fondation de la Résidence Saint-Louis

COMMUNIQUÉ

Le samedi 5 juin 1993, la Résidence Saint-Louis, située au 879 Ch. Parc Hiawatha à Orléans, tiendra de 10 h à 17 h sa Fête Champêtre annuelle.

Plusieurs kiosques feront la joie de tous : marché aux puces, roue de fortune, courses de poisson, "penny sale", restaurant, etc. Tous les profits seront versés à la Fondation de la Résidence Saint-Louis. En cas de pluie la Fête sera reportée au lendemain. Pour de plus amples informations vous pouvez communiquer avec Mme Dominique Allard au 824-1720.



Assure-toi

une place pour septembre prochain!

GRATUIT

- Nouveau programme répondant aux besoins du marché du travail
- Formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie
- 15 places disponibles seulement

IMPRIMERIE ET ÉDITION

(IMPRESSION ET FINITION)
DEP 1 350 heures - 1 an

INFORMATION ET INSCRIPTION

Monsieur Pierre Boudria
Centre Nicolas-Gatineau

643-5372



Commission scolaire des Draveurs

Deux individus de race noire recherchés

LeDroit

La Police d'Ottawa est à la recherche de deux individus de race noire, qui auraient attaqué un résidant du quartier Overbrook, hier, 2 h 55.

La scène s'est déroulée à l'angle Donald et Lola alors que deux fuyards s'apprêtaient à se sauver avec une voiture volée quand une tierce personne a décidé de s'en mêler.

Mal lui en pris, car une des deux personnes recherchées l'a attaqué avec un couteau.

Conduite à l'hôpital General, la victime reposait hier matin dans un état jugé satisfaisant.

Les deux personnes recherchées mesurent environ 5 pieds 10 pouces chacune.

Quiconque peut fournir des renseignements peut composer le 236-0311, poste 465.

CLINIQUE MÉDICALE

Varices, Varicosités, Couperose, Rides, "Grains de beauté", taches de soleil ou de vieillissement, Verrues et bien d'autres problèmes de la peau.

ÉQUIPEMENT DE HAUTE TECHNOLOGIE (LASER ET AUTRES).

Raymond Béraud M.D., F.I.C.S.
GATINEAU, Qc

663-1074

Librairie du soleil

Un **choix brillant** à pleins rayons!

Succursale de Hull

Nouvel emplacement pour mieux vous servir

Maintenant située au

434 boul. St-Joseph, Hull
"Place Fleur de Lys"

- Nous avons doublé notre superficie
- Votre concessionnaire officiel des publications du Québec

La librairie qui ne vend que du livre

Nos heures d'ouverture sont :
Lundi, mardi, mercredi jusqu'à 18 h
Jeudi et vendredi jusqu'à 21 h
Samedi jusqu'à 17 h

Tél. : (819) 595-2414

Profitez de notre inventaire Plus de 2 millions de pieds

Ne vous faites pas avoir en achetant le bois traité sous pression de qualité inférieure.

Optez pour le **CHEF DE FILE** le vrai bois traité sous pression



- Bois séché avant traitement • Meux protégé et garde une bonne apparence pour une longue durée • Moins de fentes, courbage, etc... • Vaste inventaire en magasin

BOIS TRAITÉ SOUS PRESSION

	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"			2,96	3,70	4,44	5,46	6,24
2" X 6"			4,56	5,70	6,84	7,98	9,12
2" X 8"			6,00	7,50	9,00	10,50	12,00
2" X 10"			9,44	11,80	14,16	16,52	18,88
1" X 6"	1,45	1,74	2,40	3,00	3,60	4,20	4,80
4" X 4"			5,92	7,40	9,84	11,48	13,12
6" X 6"			13,92	17,40	20,88	24,36	27,84
2" X 2"			1,84				

CÈDRE DE L'OUEST - qualité supérieure

	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"			4,32	5,40	6,48	7,56	8,64
2" X 6"			7,76	9,70	11,64	13,58	15,52
2" X 8"			9,92	12,40	14,88	17,36	19,84
2" X 10"			13,20	16,50	19,80	23,10	26,40
1" X 6"	2,45	2,94	4,16				
4" X 4"			9,92	12,40	14,88	17,36	19,84
6" X 6"			29,68	37,10	44,52	52,78	60,32

1ère QUALITÉ TREILLIS TRAITÉ RÉG. 24" x 96" 48" x 96"
Aussi disponible 12" x 96"
398\$ 637\$
Ouverture 2^{ème} (BOSPEC)

TABLE DE PIQUE-NIQUE
Dessus de table, 5 pièces de 2" x 6'
banc de 2 pièces de 2' x 6' de chaque côté. Comparez avec nos concurrents.
NON ASSEMBLÉE ÉPINETTE NATURELLE SEC: Vérifiez nos prix sur table en bois traité et cèdre naturel.
588\$

Revêtement de vinyle "ESCLAD"
esclad

Toute une vie sans avoir à faire la peinture. Que voulez-vous de mieux? Les parements Esclad sont en vinyle de première qualité, au fini simili-bois semi-lustre de la même couleur sur toute l'épaisseur, qui ne va pas peler, s'écailler, pourrir, corroder, rouiller ou se bosseler. Pour réduire les infiltrations d'air et augmenter le confort de votre foyer, posez-le sur le sous-parement Esclad. Esclad vous donne une garantie à vie transférable.

PRIX SPÉCIAL 4764\$ le carré double 4 blanc

Prix en vigueur jusqu'au 5 juin



R. LAVOIE, PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL
PILON LTÉE

Yvon, Gilles, Sylvain Lavoie, directeurs

5, boul. Montclair, Hull 771-5841

- Nous acceptons toutes les cartes PAIEMENT DIRECT INTERACT
- À tous les jours LIVRAISON GRATUITE sur ces spéciaux (Hull - Aylmer - Gatineau)
- Grand stationnement GRATUIT

Procès de Ronald Dubois Le jury ne saura que lundi

Régis Bouchard
LeDroit

Ce n'est que lundi que le jury sera fixé à savoir si Me Gérard Larocque présentera des témoins en défense au procès de Ronald Dubois, âgé de 33 ans, de Hull, accusé du meurtre prémédité de Bernard Gauthier, survenu le 1er février dernier.

Les sept hommes et quatre femmes qui constituent le jury n'ont en effet pas siégé hier, alors que le juge Louis-Phillipe Landry, de la Cour supérieure a entendu les procureurs au dossier relativement à certains points de droit qui devaient, au préalable, faire l'objet d'une étude hors jury.

On se souviendra que le procureur de la couronne, Me Michel Swanston, avait mis un terme à sa preuve, jeudi, en faisant entendre le témoignage du pathologiste qui a pratiqué l'autopsie sur le corps de Bernard Gauthier, âgé de 34 ans, de Hull, qui résidait au 14A, rue Jogues, un logis appartenant à Ronald Dubois.

Selon la preuve de la couronne, Bernard Gauthier aurait été tué à l'intérieur de son logis à l'aide d'un objet contondant, mais son corps aurait par la suite été transporté par l'accusé en bordure du chemin Cochrane, à Quyon, où des passants l'ont découvert le 3 février, gisant dans la neige, pieds et mains liés, la tête recouverte d'un sac de plastique.

CORRECTIONS

Dans la circulaire "Profitez de l'été pour beaucoup moins", en vigueur du 23 au 29 mai 1993.

Page 1 - N° 48-2242X. Peinture. Cet article n'est pas en solde.

Page 6 - Article 10 - N° 13-4103X. Tambours de freins Motomaster. On aurait dû lire 39,99 et + chacun et non l'ensemble.

Dans la circulaire "Soldes Plein Air", en vigueur du 23 au 29 mai 1993.

Page 2 - N° 64-1918X. Lanière de plastique pour grillages. On aurait dû lire cour. 4,99, en solde à 3,99, et non cour. 5,99, en solde à 3,99.

Veillez nous excuser de tout inconvénient subi.

COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL INC.

**SUPER
VENTE D'ÉTÉ**
du 1er au 5 juin

33% rabais
sur vêtements d'été
**ATTENTION
ATTENTION**
**VENTE TROTTOIR À
L'EXTÉRIEUR**

Jeudi 3 juin
33% de rabais
sur vêtements d'été

102, rue Eddy Hull
776-1068



La
Cité
collégiale

Collège d'arts
appliqués et
de technologie

Le plus vieux métier du monde?

«On fabrique l'outillage qui servira à la production d'instruments qui serviront à la fabrication d'autres instruments qui eux serviront à fabriquer...», et il s'arrête pour rire de la tête que font les gens quand il tente de leur expliquer en quoi consiste le métier de fabricant d'outils. Puis il poursuit, «sur une chaîne de montage, par exemple, le fabricant ne sera pas celui qui travaille à l'assemblage des pièces, mais bien celui qui aura confectionné les instruments utilisés pour l'assemblage».

Avis aux «patenteux» et aux «patenteuses» !

«Des aptitudes pour le travail manuel, un sens poussé de la créativité et un intérêt marqué pour la haute technologie, c'est ce qui caractérise les personnes en voie de devenir de bons fabricants d'outils», précise Yvan Lachapelle, professeur du

programme Fabrication d'outils à La Cité collégiale. Pour Claude Leblanc, fabricant d'outils au Conseil National de Recherche, «on se doit d'être excessivement curieux car c'est un milieu qui nous pousse à rester toujours à l'affût des nouvelles technologies. On est constamment appelé à se perfectionner et c'est cela qui rend le métier intéressant et valorisant».



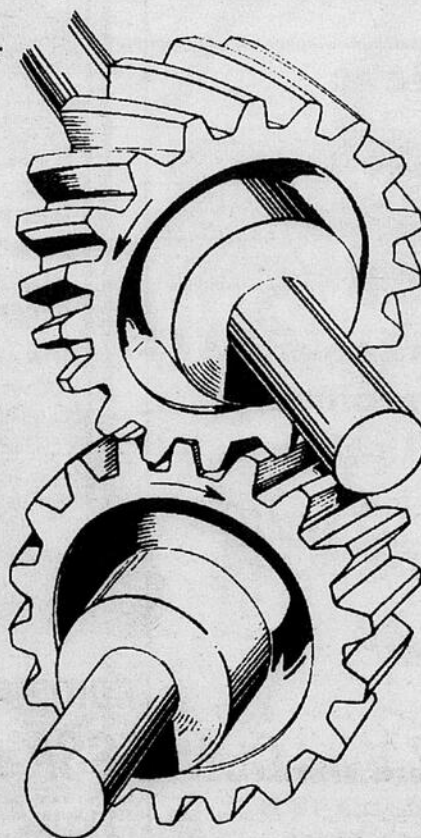
Marc L'Écuyer, coordonnateur du programme Techniques du génie mécanique - fabrication d'outils aurait encore mille exemples à donner sur les rôles et fonctions de ce genre de technicien(ne), trop méconnus à son avis. «Tiens, je dirais même que ce métier est le plus vieux du monde!», rajoute-t-il, nous convaincant que l'Homme, dès le début des temps, s'est occupé à concevoir des outils...

Mission F-18

Pour avoir travaillé pendant six ans au Conseil National de Recherche, Marc L'Écuyer assure que la région offre aux fabricant(e)s d'outils de très intéressantes perspectives d'emploi... et même des défis inoubliables. Comme celui de créer la réplique exacte, dans une proportion réduite à six pourcent, du fameux chasseur canadien F-18. Marc L'Écuyer et son ancien collègue Claude Leblanc faisaient partie, en tant que fabricants d'outils, de l'équipe de spécialistes du Conseil National de Recherche qui a mis deux ans à fabriquer ce prototype utilisé uniquement à des fins de recherche. «Nous sommes vraiment très fiers de cette réalisation», affirment Marc et Claude qui gardent un précieux souvenir de leur «mission» sur le F-18!

Des boulons... et du boulot !

Le programme, d'une durée de deux ans, procure la formation et les connaissances utiles pour fabriquer des outils spéciaux, des matrices et des dispositifs nécessaires aux divers procédés de fabrication, ainsi que des dispositifs de mesure et de jaugeage. Il offre également de nombreuses occasions d'utiliser des équipements modernes de conception et de fabrication assistée par ordinateur grâce à des logiciels tels que MASTERCAM et AUTOCAD. Les connaissances théoriques acquises sont mises à l'épreuve à l'intérieur des ateliers et laboratoires de La Cité collégiale et hors campus. «Une formation pratique poussée, c'est la clef de l'apprentissage pour un(e) futur(e) fabricant(e) d'outils», insiste Yvan Lachapelle. Les technicien(ne)s spécialisé(e)s en Fabrication d'outils sont et seront de plus en plus en demande dans les usines de production de composantes de machines et d'équipement ou de prototypes; dans les ateliers et usines de



TECHNIQUES DU GÉNIE MÉCANIQUE - FABRICATION D'OUTILS

Diplôme collégial (2 ans)

Conditions d'admission :
Diplôme d'études secondaires de l'Ontario, incluant les mathématiques de la technologie (MTT3C - niveau général) ou l'équivalent.
OU
Qualité de candidat(e) adulte (19 ans ou plus)

Pour de plus amples renseignements :
(613) 786-CITÉ (2483)
ou sans frais de partout au Canada
1-800-267-CITÉ

Texte : Bibiane Richer, finissante du programme Publicité à La Cité collégiale.

Photo de la maquette du F-18 :
Courtoisie du Conseil National de Recherche

La Cité collégiale, le tout premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, offre 80 programmes d'études post-secondaires menant à un diplôme ou à un certificat. Le Collège dispose de trois campus situés à Cornwall, Hawkesbury et Ottawa.

VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET et PONTIAC PRÉSENTENT LA

Luxury Edition



Chevy Astro

GMC Safari

LOUEZ POUR SEULEMENT
339\$
PAR MOIS -
BAIL DE 48 MOIS*

ASTRO ET SAFARI VOUS OFFRENT TOUT CECI.

Louez sans apport initial*

DE NOUVEAU
CHEVROLET ET
GMC OFFRENT

1150\$

EN OPTIONS
SANS SUPPLÉMENT*

- Sièges-baquets à dossier surélevé
- Fini extérieur à deux teintes
- Roues rallye
- Glaces fortement teintées

CARACTÉRISTIQUES	ASTRO CS/ SAFARI SLX ET GROUPE D'ÉQUIPEMENTS 1SB	AEROSTAR XL631A ET ENSEMBLE AEROSPORT	CARAVAN/ VOYAGER ET ENSEMBLE 24T
Moteur V6 4,3 litres	✓	Non disponible	Non disponible
Sièges: 8 places	✓	Non disponible	Non disponible
Freins antiblocage aux 4 roues	✓	ABS roues arrières seulement	Supplément
Climatisation	✓	✓	✓
Régulateur de vitesse	✓	Supplément	Supplément
Volant réglable	✓	Supplément	Supplément
Proège-tissu Scotchgard™	✓	Supplément	Supplément
AM/FM stéréo/lecteur de cassettes	✓	Supplément	Supplément
Assistance routière 24 h.	✓	Non disponible	Non disponible
Espace intérieur (sièges enlevés)	✓ 151,8 pl. cu.	135,5 pi. cu.	115,9 pi. cu.

NOUS VOUS
PRÉSENTONS
MAINTENANT
LA LUXURY
EDITION

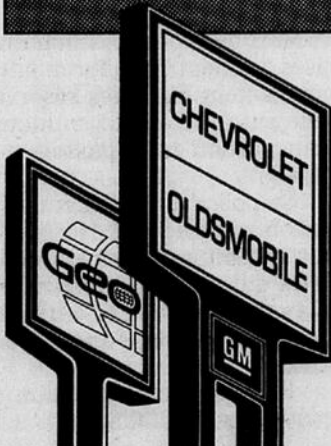
Le véhicule tout désigné pour la famille!

POUR SEULEMENT
17 995\$*

comprenant la remise

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET et PONTIAC

*Prix d'achat de la Chevrolet Astro CS et de la Safari SLX avec les équipements décrits comprenant une remise de 1 250 \$. La TPS est comprise dans la remise. Versement de location basé sur un bail GMAC de 48 mois et un coût capitalisé de 20 637,41 \$. Versement mensuel de 412,03 \$ (comprend les frais de transport (700 \$) et toutes les taxes imposables). Un dépôt de garantie de 425 \$ est requis. Le montant total du bail est de 19 777,44 \$. Valeur résiduelle de 8 049,30 \$ au terme du bail. Le kilométrage est limité à 24 000 km par année plus un coût de 5¢ pour chaque kilomètre excédentaire. Offres réservées aux particuliers rencontrant les exigences. Contrats de 24 et 36 mois également disponibles. Le versement de location ne comprend pas les frais d'immatriculation et d'assurance. Le prix ne comprend pas les frais de transport (700 \$), d'immatriculation, d'assurance et les taxes. Ces offres d'une durée limitée ne peuvent être combinées ou utilisées concurremment avec aucune autre offre à l'exception du Programme des diplômés. Ces offres s'appliquent aux modèles 1993 neufs, non-utilisés ou de démonstration obtenus de l'inventaire du concessionnaire pour livraison à des particuliers. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Consultez votre concessionnaire participant pour tous les détails. *Certaines options ou toutes ces options sans supplément peuvent être disponibles de série ou en option sur les modèles concurrents.



Procès de Ronald Dubois Le jury ne saura que lundi

Régis Bouchard
LeDroit

Ce n'est que lundi que le jury sera fixé à savoir si Me Gérard Larocque présentera des témoins en défense au procès de Ronald Dubois, âgé de 33 ans, de Hull, accusé du meurtre prémédité de Bernard Gauthier, survenu le 1er février dernier.

Les sept hommes et quatre femmes qui constituent le jury n'ont en effet pas siégé hier, alors que le juge Louis-Phillipe Landry, de la Cour supérieure a entendu les procureurs au dossier relativement à certains points de droit qui devaient, au préalable, faire l'objet d'une étude hors jury.

On se souviendra que le procureur de la couronne, Me Michel Swanston, avait mis un terme à sa preuve, jeudi, en faisant entendre le témoignage du pathologiste qui a pratiqué l'autopsie sur le corps de Bernard Gauthier, âgé de 34 ans, de Hull, qui résidait au 14A, rue Jogues, un logis appartenant à Ronald Dubois.

Selon la preuve de la couronne, Bernard Gauthier aurait été tué à l'intérieur de son logis à l'aide d'un objet contondant, mais son corps aurait par la suite été transporté par l'accusé en bordure du chemin Cochrane, à Quyon, où des passants l'ont découvert le 3 février, gisant dans la neige, pieds et mains liés, la tête recouverte d'un sac de plastique.

CORRECTIONS

Dans la circulaire "Profitez de l'été pour beaucoup moins", en vigueur du 23 au 29 mai 1993.

Page 1 - N° 48-2242X. Peinture. Cet article n'est pas en solde.

Page 6 - Article 10 - N° 13-4103X. Tambours de freins Motomaster. On aurait dû lire 39,99 et + chacun et non l'ensemble.

Dans la circulaire "Soldes Plein Air", en vigueur du 23 au 29 mai 1993.

Page 2 - N° 64-1918X. Lanière de plastique pour grillages. On aurait dû lire cour. 4,99, en solde à 3,99, et non cour. 5,99, en solde à 3,99.

Veillez nous excuser de tout inconvénient subi.

COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL INC.

**SUPER
VENTE D'ÉTÉ**
du 1er au 5 juin

33% rabais
sur vêtements d'été

**ATTENTION
ATTENTION
VENTE TROTTOIR À
L'EXTÉRIEUR**

Jeudi 3 juin

33% de rabais
sur vêtements d'été

102, rue Eddy Hull
776-1068



La
Cité
collégiale

Collège d'arts
appliqués et
de technologie

Le plus vieux métier du monde?

«On fabrique l'outillage qui servira à la production d'instruments qui serviront à la fabrication d'autres instruments qui eux serviront à fabriquer...», et il s'arrête pour rire de la tête que font les gens quand il tente de leur expliquer en quoi consiste le métier de fabricant d'outils. Puis il poursuit, «sur une chaîne de montage, par exemple, le fabricant ne sera pas celui qui travaille à l'assemblage des pièces, mais bien celui qui aura confectionné les instruments utilisés pour l'assemblage».

Avis aux «patenteux» et aux «patenteuses» !

«Des aptitudes pour le travail manuel, un sens poussé de la créativité et un intérêt marqué pour la haute technologie, c'est ce qui caractérise les personnes en voie de devenir de bons fabricants d'outils», précise Yvan Lachapelle, professeur du

fabrication en série; dans les laboratoires de recherche; dans les industries de l'aéronautique ainsi qu'auprès des manufacturiers ou dépositaires de pièces et d'équipement. Marc L'Écuyer tient également à préciser que «la région de la capitale nationale a cette particularité d'abriter de nombreux ateliers et laboratoires voués à la recherche et au développement, cela étant justifié par la présence gouvernementale et par celle d'importantes compagnies dont le siège social se trouve dans la région».



programme
Fabrication d'outils à
La Cité collégiale. Pour

Claude Leblanc, fabricant d'outils au Conseil National de Recherche, «on se doit d'être excessivement curieux car c'est un milieu qui nous pousse à rester toujours à l'affût des nouvelles technologies. On est constamment appelé à se perfectionner et c'est cela qui rend le métier intéressant et valorisant».

Marc L'Écuyer, coordonnateur du programme Techniques du génie mécanique - fabrication d'outils aurait encore mille exemples à donner sur les rôles et fonctions de ce genre de technicien(ne), trop méconnus à son avis. «Tiens, je dirais même que ce métier est le plus vieux du monde!», rajoute-t-il, nous convaincant que l'Homme, dès le début des temps, s'est occupé à concevoir des outils...

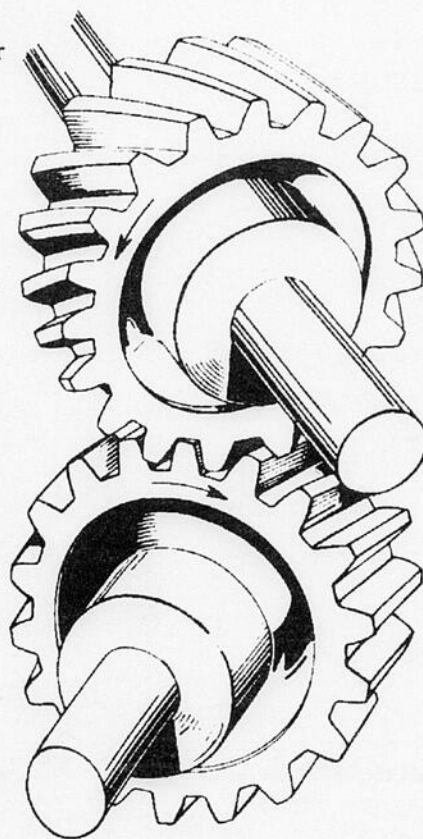
Des boulons... et du boulot !

Le programme, d'une durée de deux ans, procure la formation et les connaissances utiles pour fabriquer des outils spéciaux, des matrices et des dispositifs nécessaires aux divers procédés de fabrication, ainsi que des dispositifs de mesure et de jaugeage. Il offre également de nombreuses occasions d'utiliser des équipements modernes de conception et de fabrication assistée par ordinateur grâce à des logiciels tels que MASTERCAM et AUTOCAD. Les connaissances théoriques acquises sont mises à l'épreuve à l'intérieur des ateliers et laboratoires de La Cité collégiale et hors campus. «Une formation pratique poussée, c'est la clef de l'apprentissage pour un(e) futur(e) fabricant(e) d'outils», insiste Yvan Lachapelle. Les technicien(ne)s spécialisé(e)s en Fabrication d'outils sont et seront de plus en plus en demande dans les usines de production de composantes de machines et d'équipement ou de prototypes; dans les ateliers et usines de

Mission F-18

Pour avoir travaillé pendant six ans au Conseil National de Recherche, Marc L'Écuyer assure que la région offre aux fabricant(e)s d'outils de très intéressantes perspectives d'emploi... et même des défis inoubliables. Comme celui de créer la réplique exacte, dans une proportion réduite à six pourcent, du fameux chasseur canadien F-18. Marc L'Écuyer et son ancien collègue Claude Leblanc faisaient partie, en tant que fabricants d'outils, de l'équipe de spécialistes du Conseil National de Recherche qui a mis deux ans à fabriquer ce prototype utilisé uniquement à des fins de recherche. «Nous sommes vraiment très fiers de cette réalisation», affirment Marc et Claude qui gardent un précieux souvenir de leur «mission» sur le F-18!

La Cité collégiale, le tout premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, offre 80 programmes d'études post-secondaires menant à un diplôme ou à un certificat. Le Collège dispose de trois campus situés à Cornwall, Hawkesbury et Ottawa.



Texte : Bibiane Richer, finissante du programme Publicité à La Cité collégiale.

Photo de la maquette du F-18 :
Cortoisie du Conseil National de Recherche

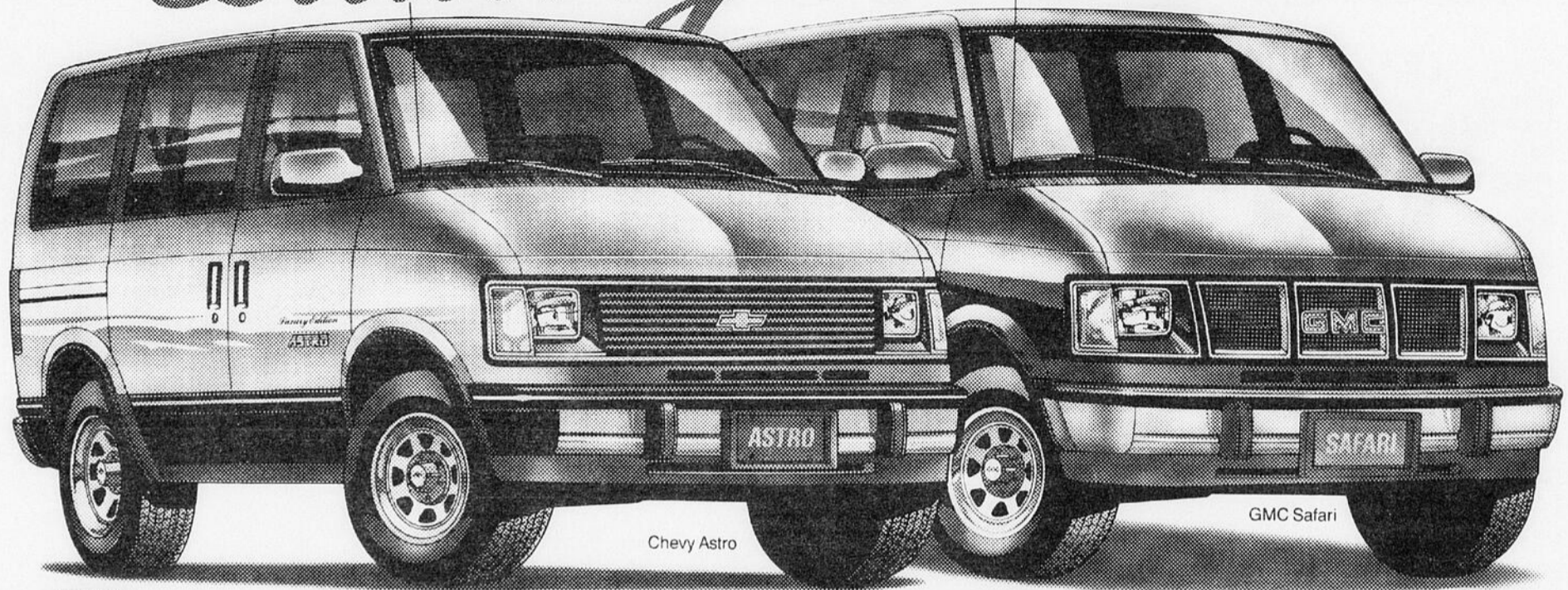
**TECHNIQUES DU GÉNIE
MÉCANIQUE -
FABRICATION D'OUTILS**
Diplôme collégial (2 ans)

Conditions d'admission :
Diplôme d'études secondaires de l'Ontario, incluant les mathématiques de la technologie (MTT3G - niveau général) ou l'équivalent.
OU
Qualité de candidat(e) adulte (19 ans ou plus)

Pour de plus amples renseignements :
(613) 786-CITÉ (2483)
ou sans frais de partout au Canada
1-800-267-CITÉ

VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET et PONTIAC PRÉSENTENT LA

Luxury Edition



Chevy Astro

GMC Safari

LOUEZ POUR SEULEMENT
339\$
PAR MOIS -
BAIL DE 48 MOIS*

ASTRO ET SAFARI VOUS OFFRENT TOUT CECI.

Louez sans apport initial*

DE NOUVEAU
CHEVROLET ET
GMC OFFRENT

1150\$

EN OPTIONS
SANS SUPPLÉMENT*

- Sièges-baquets à dossier surélevé
- Fini extérieur à deux teintes
- Roues rallye
- Glaces fortement teintées

CARACTÉRISTIQUES	ASTRO CS/ SAFARI SLX ET GROUPE D'ÉQUIPEMENTS 1SB	AEROSTAR XL631A ET ENSEMBLE AEROSPORT	CARAVAN/ VOYAGER ET ENSEMBLE 24T
Moteur V6 4,3 litres	✓	Non disponible	Non disponible
Sièges: 8 places	✓	Non disponible	Non disponible
Freins antiblocage aux 4 roues	✓	ABS roues arrières seulement	Supplément
Climatisation	✓	✓	✓
Régulateur de vitesse	✓	Supplément	Supplément
Volant réglable	✓	Supplément	Supplément
Proège-tissu Scotchgard [™]	✓	Supplément	Supplément
AM/FM stéréo/lecteur de cassettes	✓	Supplément	Supplément
Assistance routière 24 h.	✓	Non disponible	Non disponible
Espace intérieur (sièges enlevés)	✓ 151,8 pi. cu.	135,5 pi. cu.	115,9 pi. cu.

NOUS VOUS PRÉSENTONS MAINTENANT LA LUXURY EDITION

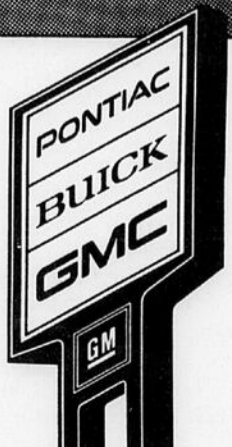
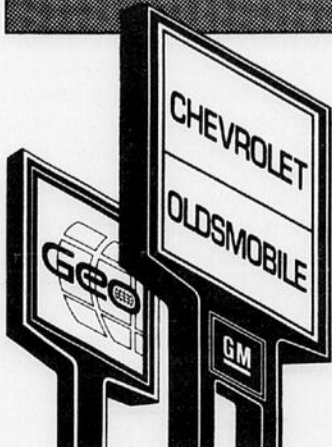
Le véhicule tout désigné pour la famille!

POUR SEULEMENT
17 995\$*

comprenant la remise

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET et PONTIAC

*Prix d'achat de la Chevrolet Astro CS et de la Safari SLX avec les équipements décrits comprenant une remise de 1 250 \$. La TPS est comprise dans la remise. Versement de location basé sur un bail GMAC de 48 mois et un coût capitalisé de 20 637,41 \$. Versement mensuel de 412,03 \$ (comprend les frais de transport (700 \$) et toutes les taxes imposables). Un dépôt de garantie de 425 \$ est requis. Le montant total du bail est de 19 777,44 \$. Valeur résiduelle de 8 049,30 \$ au terme du bail. Le kilométrage est limité à 24 000 km par année plus un coût de 5¢ pour chaque kilomètre excédentaire. Offres réservées aux particuliers rencontrant les exigences. Contrats de 24 et 36 mois également disponibles. Le versement de location ne comprend pas les frais d'immatriculation et d'assurance. Le prix ne comprend pas les frais de transport (700 \$), d'immatriculation, d'assurance et les taxes. Ces offres d'une durée limitée ne peuvent être combinées ou utilisées concurremment avec aucune autre offre à l'exception du Programme des diplômés. Ces offres s'appliquent aux modèles 1993 neufs, non-utilisés ou de démonstration obtenus de l'inventaire du concessionnaire pour livraison à des particuliers. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Consultez votre concessionnaire participant pour tous les détails. *Certaines options ou toutes ces options sans supplément peuvent être disponibles de série ou en option sur les modèles concurrents.



L'événement SAMEDI

Antoine Grégoire prépare un grand circuit de voies privilégiées

Place aux autobus!

Accusé par la rive ontarienne d'avoir négligé les transports en commun au profit de l'automobile, l'Outaouais québécois connaîtra dans 10 jours le détail d'un tout nouveau réseau de voies privilégiées pour ses véhicules de transport collectif.



**DIANNE
PAQUETTE-
LEGAULT**

LeDroit



Au volant d'un autobus de la Société de transport de l'Outaouais, Antoine Grégoire s'apprête à franchir un pas de géant dans la réorganisation du transport en commun en Outaouais.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

La Société de transport de l'Outaouais (STO) s'apprête à franchir un pas de géant avec la présentation, en juin, de son plan d'action en faveur du transport en commun.

Corridors de voies réservées, parcs d'incitation et terminus d'autobus sont autant de facteurs qui viendront, à court et à moyen terme, s'attaquer aux problèmes de congestion automobile et de pollution.

La mise en place de ce plan imposera des sacrifices aux automobilistes, qui perdront la priorité sur des tronçons importants du réseau routier.

Le plan d'action favorisera l'augmentation du nombre d'usagers du transport en commun et du covoiturage.

Amélioration du service

Mais les changements apportés au réseau de transport en commun viendront, souhaite la STO, améliorer la qualité du service et régulariser le temps parcouru à bord des autobus.

Ce sont les 12 millions d'usagers transportés chaque année par la STO qui en seront mieux servis.

«Des constructions d'artères principales, nous n'en verrons plus beaucoup... Il faut donc rationaliser nos moyens de transport et faire une meilleure utilisation du réseau routier existant», de dire le directeur général de la STO, Antoine Grégoire.

Les villes d'Aylmer, Hull et Gatineau ont donné leur accord

de principe à la mise en place des diverses mesures préférentielles élaborées dans le plan d'action réalisé par les Consultants Trafic de Montréal, et déposé en septembre dernier.

La société de transport en est maintenant à l'étape de la consultation publique, dont l'objectif est de renseigner la population quant aux plans et mesures privilégiées par la STO.

Séances d'information

La première séance, portant sur les voies réservées à Hull, aura lieu à la maison du Citoyen, le 7 juin, à compter de 18 h.

La deuxième aura lieu le 23 juin, dès 18 h, à l'Hôtel des Gouverneurs, à Gatineau, et portera uniquement sur les voies réservées qui seront amé-

nagées à Gatineau.

Une invitation spéciale sera lancée aux commerçants du boulevard Gréber, dont certains ont exprimé des craintes relativement à l'implantation des voies réservées.

La STO juge essentielle la mise en application de son plan d'action compte tenu du fait que «le transport en commun périclite», d'expliquer M. Grégoire lors de sa rencontre avec *LeDroit* cette semaine.

«L'utilisation de la voiture est grandissante... Il faut donc rendre le transport en commun plus attrayant», a poursuivi M. Grégoire.

La STO va donc de l'avant avec l'application de mesures qui représenteront des déboursés de l'ordre de 15 millions \$.

Le projet sera financé en raison de 25 % par la STO et de 75 % par le ministère des

Transports du Québec.

L'application des mesures préférentielles s'étendra sur une période d'environ un an, et ce, à compter de l'automne prochain, selon les prévisions de la société.

C'est au moment de l'ouverture de l'artère McConnell-Laramée que la STO compte amorcer la mise en application des mesures préférentielles avec l'inauguration des voies réservées sur la route 148.

Les automobilistes se sentiront ainsi moins touchés puisqu'une nouvelle option leur sera disponible sur le chemin McConnell, estime M. Grégoire.

Succès

Déjà, la STO a constaté le succès qu'ont connu les voies réservées sur les boulevards Maisonneuve et Alexandre-Taché, à Hull, depuis leur ou-

verture en mai 1991 et août 1992 respectivement.

Les véhicules de covoiturage empruntent les voies réservées de l'axe Alexandre-Taché en raison de 1000 véhicules à l'heure sur le tronçon chemin de la Montagne-Montcalm et que 500 véhicules à l'heure font de même entre Saint-Louis et de la Montagne.

Mais des véhicules non autorisés trichent régulièrement et empruntent ces voies réservées aux autobus et aux véhicules transportant trois passagers et plus.

La police de Hull a émis, depuis le mois de mai 1991, 1347 contraventions à des automobilistes qui n'ont pas respecté les voies réservées sur les boulevards Maisonneuve et Alexandre-Taché.

Il s'agit d'une infraction qui coûte cher, soit 30 \$.

L'événement **SAMEDI** DOSSIER

Des voies réservées jusqu'au parlement

La STO voit loin et grand

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

Le plan d'action de la STO fera l'objet de consultations publiques, mais somme toute, les cartes sont jouées.

Les conseils municipaux d'Aylmer, Hull et Gatineau ont déjà accepté «en principe» les mesures préférentielles que compte implanter la STO sur son territoire. Le transport collectif prendra donc de l'ampleur.

La mise en place de nouvelles voies réservées commencera à l'automne et reliera les trois villes d'ici la fin 94.

La STO voit déjà plus loin, et envisage de relier ce réseau avec celui d'Ottawa grâce à l'instauration d'une voie réservée sur le pont du Portage et sur l'avenue Wellington, jusque devant les édifices du Parlement. À ces voies réservées, viendront s'ajouter quatre terminus — dont un à Ottawa — et cinq parcs d'incitation, soit des parcs de stationnement où les automobilistes peuvent y garer leur voiture et monter à bord d'un autobus.

Voies réservées

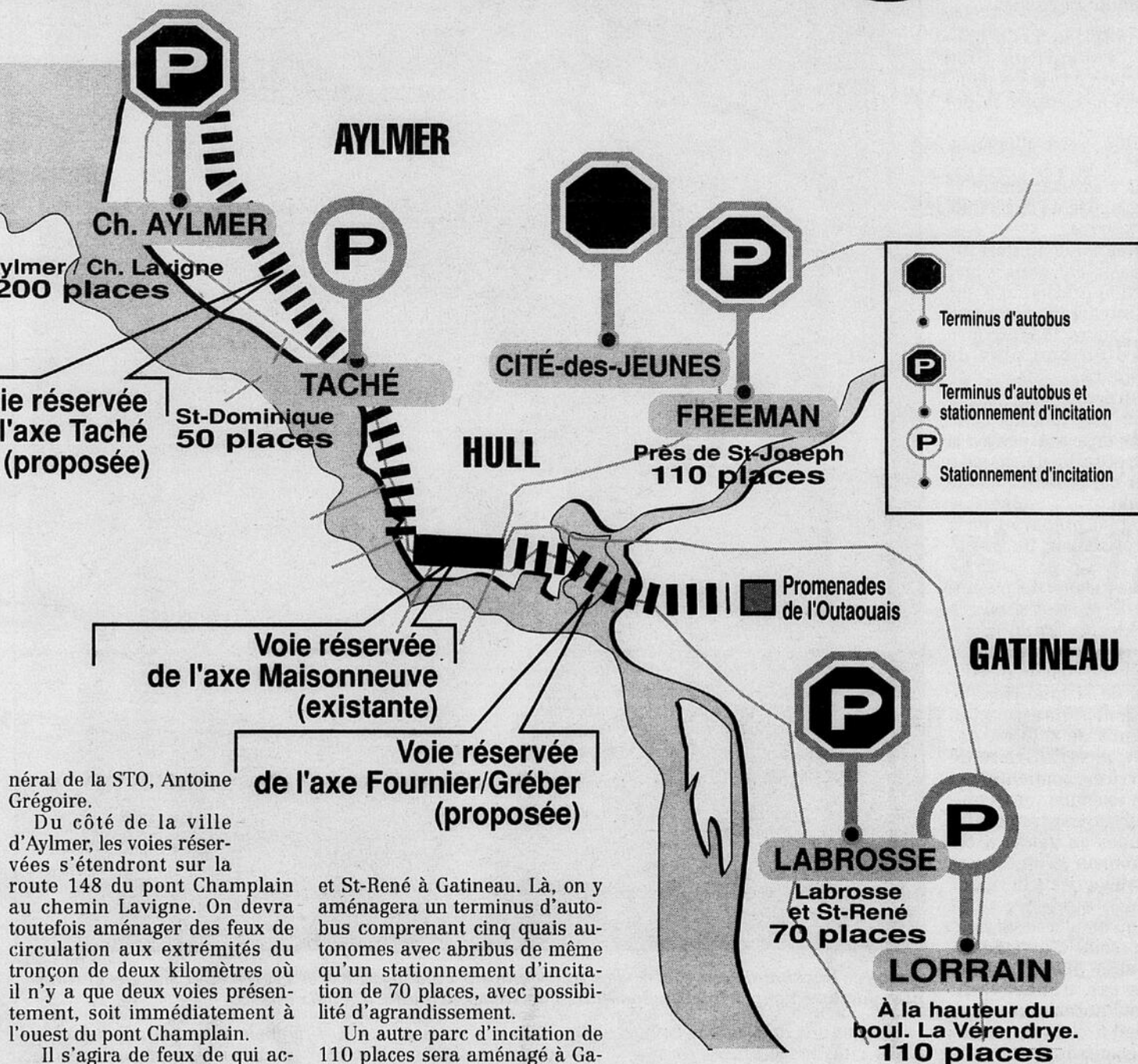
Forte de l'expérience des voies réservées sur les boulevards Maisonneuve et Alexandre-Taché à Hull, la STO élargira son réseau à Hull et ouvrira des voies réservées à Gatineau et Aylmer. Ces voies pourront être utilisées, exclusivement par des autobus et des véhicules de covoiturage, entre 7 h et 9 h puis entre 15 h 30 et 18 h, du lundi au vendredi.

Deux voies réservées, quatre terminus et cinq parcs d'incitation. Le transport collectif prendra de l'ampleur.

La ville de Hull aura de nouveaux corridors de voies réservées qui seront situés sur les boulevards Alexandre-Taché et Fournier en prolongement du boulevard Maisonneuve, et ce, en passant par l'échangeur Sacré-Coeur.

La voie réservée s'étendra jusqu'à Gatineau sur le boulevard Gréber jusqu'au boulevard de la Savane, en empruntant le pont Lady-Aberdeen.

La ville de Gatineau a souhaité l'élargissement du pont Lady-Aberdeen, mais il ne s'agit pas d'une condition *sine qua non* à la réalisation du projet, de préciser le directeur gé-



néral de la STO, Antoine Grégoire.

Du côté de la ville d'Aylmer, les voies réservées s'étendront sur la route 148 du pont Champlain au chemin Lavigne. On devra toutefois aménager des feux de circulation aux extrémités du tronçon de deux kilomètres où il n'y a que deux voies présentement, soit immédiatement à l'ouest du pont Champlain.

Il s'agira de feux de qui accorderont la priorité de passage aux autobus, selon une séquence, d'expliquer Salah Barj, ingénieur en transports et chargé de projet à la STO.

«On pense que le projet doit être implanté même si le chemin n'est pas encore élargi. D'ici 1994, il y aura quatre voies», d'affirmer M. Grégoire.

Terminis et parcs d'incitation

La STO a prévu la réalisation de trois terminus et parcs d'incitation, soit un dans chacune des trois villes.

Destinés aux automobilistes qui auront choisi de se rapprocher du centre-ville afin de monter à bord des autobus, les parcs d'incitation offriront des espaces gratuits de stationnement.

«Éventuellement, lorsqu'ils auront atteint une certaine capacité», de dire M. Barj, ceux-ci pourraient devenir des stationnements payants.

On retrouvera un terminus et un parc de stationnement à l'angle des boulevards Labrosse

et St-René à Gatineau. Là, on y aménagera un terminus d'autobus comprenant cinq quais autonomes avec abribus de même qu'un stationnement d'incitation de 70 places, avec possibilité d'agrandissement.

Un autre parc d'incitation de 110 places sera aménagé à Gatineau, soit sur le boulevard Lorrain, à la hauteur du boulevard de La Vérendrye.

Plus d'une quinzaine d'automobilistes ont déjà pris l'habitude de stationner leurs véhicules sur un terrain vacant situé dans ce secteur.

L'aménagement d'un parc incitatif par la STO viendra l'officialiser.

Celui de Hull sera situé sur le chemin Freeman, en retrait du boulevard St-Joseph, dans le secteur des Hautes-Plaines. Il comprendra cinq quais autonomes et un stationnement incitatif d'environ 110 places.

La STO avait prévu l'implantation d'un stationnement d'incitation de 50 places sur le boulevard Alexandre-Taché à la hauteur de la rue St-Dominique, à Hull mais elle a abandonné cette idée pour le moment à cause de problèmes de zonage.

C'est dans les environs de l'intersection des chemins d'Aylmer et Vanier que seront situés le terminus et le parc d'incitation d'Aylmer.

On y retrouvera trois quais autonomes et un stationnement incitatif d'environ 200 places. Par ailleurs, la STO a prévu la construction d'un terminus près du campus Gabrielle-Roy du Collège de l'Outaouais et de l'école secondaire de l'Île, sur le boulevard Cité des jeunes à Hull.

King Edward

La STO compte aussi faire l'acquisition d'un terrain sur l'avenue King Edward, à Ottawa pour y aménager et alléger le flot de ses autobus sur King Edward et ainsi réduire les files des véhicules en attente.

Le centre-ville d'Ottawa est l'une des plus importantes destinations des autobus de la STO. En fait, presque toutes les lignes de la société traversent la rivière aux heures de pointe, soit 75 autobus à l'heure, de dire M. Barj.

«Environ la moitié de nos

Le centre-ville d'Ottawa est l'une des plus importantes destinations des autobus de la STO.

déplacements quotidiens, ce sont des gens qui traversent», ajoute M. Grégoire.

Et compte tenu de ces fréquents déplacements du côté ontarien, la STO songe à une éventuelle mise en place de corridors de transport collectif jusqu'en Ontario.

«Un très grand nombre de nos autobus traversent le pont du Portage... On pourrait prolonger nos voies réservées sur le pont, ensuite sur la rue Wellington jusque sur la rue Rideau où il y a déjà des voies réservées», de conclure le directeur général.

L'événement **SAMEDI** DOSSIER

Banlieue structurée et autosuffisante où il fera toujours bon vivre

Rockland veut tripler sa population

Lucie Frenière
correspondante régionale

ROCKLAND Rockland, petite banlieue d'Orléans d'environ 7000 habitants à l'est d'Orléans pourrait, d'ici dix ans, tripler sa population.

Impossible, voire même irréel!

Pourtant, c'est exactement ce que croit le maire de Rockland, Jean Pierre Pierre.

Cette expansion fulgurante est principalement causée par la construction prochaine d'une usine d'épuration des eaux usées qui pourra fournir à la demande d'un peu plus de 20 000 habitants.

La construction domiciliaire est au point mort depuis quelques années déjà à cause de la capacité actuelle du bassin d'épuration qui répond à peine à la demande.

Comment se prépare-t-on à un tel accroissement de sa population?

«Avec beaucoup de planification», affirme Jean Pierre Pierre qui, depuis un an et demi, ébauche une restructuration complète de chacun des départements de la municipalité. «Une meilleure planification nous a permis de réduire nos dépenses tout en offrant un meilleur service», soutient-il.

Il cite en exemple un technicien de la ville, qui, ayant complété ses études en génie, a été nommé ingénieur et une autre personne a été embauchée pour combler son ancien poste. «Peut-être qu'on a créé un nouveau poste (celui d'ingénieur), mais on a aussi fait de grosses économies car, auparavant, nous devions absolument donner ce travail à contrat, entraînant des déboursés de près de 200 000 \$ par année.»

Autre temps, autres moeurs

Autre temps, autres moeurs. Alors que dans le passé, aucune politique ne régissait les départements, une politique de déneigement a été mise en place l'hiver dernier.

«Avant, les déneigeuses prenaient la route avec la chute des premiers flocons. Maintenant, il doit y avoir au moins cinq centimètres de neige au sol pour qu'on sorte les camions», explique l'administrateur en chef de Rockland, Jean Vachon.

De plus, d'ici le mois de juillet, une politique de gestion des achats sera approuvée par le conseil pour mieux contrôler les dépenses.

Depuis un an, Rockland a également fait sa marque comme municipalité innovatrice. Le programme de compostage obligatoire qui vise à réduire la quantité de déchets produits par les Rochelandais est un exemple de projet innovateur mis sur pied.



MARTIN ROY, LeDroit

Maire de Rockland, Jean Pierre Pierre compte sur l'amélioration des services et sur une gestion plus «active» pour tripler la population de sa municipalité d'ici dix ans.

Depuis que Rockland permet à ses citoyens de payer leurs comptes de taxes en 12 versements, la ville reçoit de nombreux appels de municipalités curieuses d'en connaître les modalités.

Et que dire de la construction de la nouvelle usine d'épuration de eaux usées qui est entièrement financée par l'entreprise privée.

Tous les efforts faits pour assurer une meilleure gestion ont déjà porté fruits. L'an dernier, lors de la première année de son mandat, le conseil réussissait à geler le taux de taxe. C'était la première fois de l'histoire qu'un tel exploit était réussi.

Cette année, les contribuables rochelands bénéficient d'une diminution de 1,8 pour cent du compte de taxes municipales. En prévision de 1994, l'administration espère que ses taxes n'augmenteront pas plus que le taux d'inflation.

Agir plutôt que réagir

Agir plutôt que réagir, tel est le mot d'ordre que s'est donné Jean Pierre Pierre lorsqu'il a été

élu maire.

«Quand tu réagis, c'est là que tu n'as pas le temps de planifier», affirme-t-il.

Pour pouvoir mieux absorber l'accroissement massif de sa population, la ville de Rockland prépare un nouveau plan directeur.

«On veut que tout soit pensé, qu'on soit prêt à recevoir les nouveaux arrivants», insiste M. Pierre.

«Les seules personnes qui peuvent assurer la survie du français, ce sont les francophones eux-mêmes. Ce sont également eux qui peuvent tuer la francophonie s'ils ne font rien»

— Jean Pierre Pierre

Services de loisirs, de garde-rie ou d'urbanisme, tout sera révisé.

«On va avoir une gestion

globale et un plan d'ensemble», ajoute-t-il. Toutefois, il n'est pas question de tout faire sans l'implication de la population. «Ce n'est pas parce que tu es conseiller municipal ou maire que tu sais tout, précise le premier magistrat. Organismes, citoyens, commerces et élèves seront appelés à donner leurs idées pour préparer notre futur.»

Survie du fait français

Rockland est une petite municipalité composée majoritairement de francophones (70 pour cent contre 30 pour cent d'anglophones) qui ont toujours eu leur place dans la vie communautaire.

Lorsqu'on demande au maire ce qu'il entend faire pour préserver le caractère francophone de Rockland et pour éviter que les francophones subissent le même sort qu'à Orléans, il répond rapidement que «rien n'est prévu à cet effet et que rien ne sera probablement fait».

«Les seules personnes qui peuvent assurer la survie du français, ce sont les francopho-

nes eux-mêmes. Ce sont également eux qui peuvent tuer la francophonie s'ils ne font rien.» Selon lui, la seule chose que sa municipalité puisse faire pour protéger la francophonie, c'est de l'encourager.

«On ne peut pas se fier sur des groupes comme l'ACFO pour le faire», souligne-t-il.

Pour mieux expliquer sa philosophie sur la survie de la francophonie, Jean Pierre Pierre prend en exemple la parade de la Saint-Jean-Baptiste.

«Normalement, à chaque année, une municipalité des Comtés-unis de Prescott et Russell accepte d'organiser l'événement. Cette année, personne ne voulait l'organiser. Je me suis dit que si on laissait tomber la parade une année, c'en était fait de la Saint-Jean. Cela aurait été une défaite pour les francophones.»

Rockland a donc décidé d'organiser la parade par l'intermédiaire du centre culturel La Sainte-Famille qui, d'ailleurs, célèbre cette année ses 20 ans d'existence.

C'est donc dans ce sens que le maire Pierre croit que la municipalité a un rôle à jouer dans la préservation du français mais pas plus. «On a un mandat de le préserver mais pas d'en faire un objectif à tout prix.»

Rockland profite aussi du fait que tout le monde connaît tout le monde...ou presque.

«Notre force, ce sont nos citoyens», assure le maire de Rockland.

Selon lui, la ville possède un environnement humain qu'on ne peut retrouver ailleurs. «Nous sommes une banlieue et on ne s'en cache pas. Les gens qui habitent ici veulent respirer, s'échapper de la ville.»

Il n'est pas question que Rockland profite de son expansion pour attirer des grandes entreprises.

«Je ne pense pas qu'on puisse le faire ou même qu'on veuille le faire», affirme Jean Pierre Pierre.

Il entend plutôt miser sur le développement commercial. Il croit qu'une ville de 20 000 habitants aura plus de chance d'attirer un commerce à grande surface.

«Les gens pourront ainsi avoir le choix de magasiner à Rockland ou d'aller en ville. Actuellement, ils doivent presque toujours aller à Orléans pour trouver ce qu'ils veulent.»

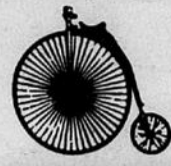
La croissance que vivra Rockland au cours des prochaines années permettra aux résidents de bénéficier de plus de services.

Bibliothèque municipale agrandie, possibilité de transport en commun ou gaz naturel sont autant d'options que peuvent enfin envisager les autorités municipales.

Si la popularité du vélo est en hausse, c'est qu'il occupe de plus en plus une place non seulement en tant que loisirs mais il est devenu un mode de vie. Certains adeptes s'en servent comme moyen de transport d'autre en font l'activité par excellence pour se maintenir en bonne forme physique. **Chez Cycle Outaouais** on a compris.

CHEZ CYCLE OUTAOUAIS

**ON EN PÉDALE
UN COUP POUR
BIEN VOUS SERVIR !**



PRIX GARANTI CHEZ CYCLE OUTAOUAIS

Cycle Outaouais vous garantit le meilleur prix si dans les 30 jours suivant l'achat vous trouvez meilleur prix ailleurs - notez bien à produit égale et qualité égale. Nous vous rembourserons la différence "c'est garanti".

UN MODESTE DÉPART

De ce qu'était la "Cabane à Jean Sport" il y a 18 ans, Cycle Outaouais a évolué avec les besoins de sa clientèle. Ils ont pris le virage de la spécialisation ainsi le vélo est devenu le produit qui transforma l'entreprise; pas surprenant qu'aujourd'hui on y retrouve une gamme complète d'articles de vélos et ainsi que les lignes de vélos très reconnues telles GIANT et BURLEY.

ACTION VÉLO PLUS : LA FORCE D'UNE BANNIÈRE

Grâce à son ouverture d'esprit, Jean a toujours su maintenir son commerce à la page. Ce n'est pas l'effet du hasard s'il a joint les rangs du regroupement d'achat A.V.P. Cette bannière regroupe près de trente-cinq marchands à travers le Québec pour qui la qualité des produits et services offerts sont le point de mire. Leur pouvoir d'achat permet de vous offrir des bicyclettes et des accessoires de A à Z comme il se plaît à le dire ! À des prix très compétitifs.

On ne vend pas n'importe quoi à n'importe qui !



NOS EXCLUSIVITÉS : TANDEM BURLEY

Toute la famille y trouve son compte; si vous pensez à faire de la bicyclette, l'activité familiale, un stock complet de vélos tandem et de remorque pour enfants vous attendent. Par ailleurs, la sécurité est de mise, c'est pourquoi on vous offre des casques protecteurs vérifiés et approuvés par A.N.S.I. et Snell; ainsi par exemple le casque Louis Garneau.

NOUVEAUX APPAREILS DE MUSCULATION



Chez Cycle Outaouais on est à l'avant-garde dans le domaine des appareils de musculation.

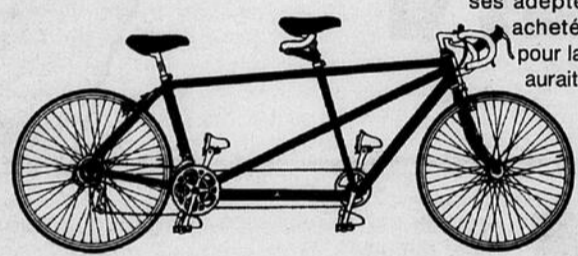
Toute l'année on peut vous conseiller sur les appareils d'entraînement. En plus, de ce que l'on retrouve en stock, tels que : la bicyclette stationnaire, simulateur d'escalier, système de gymnase adapté pour la maison, des septembre une ligne de nouveaux produits s'ajoutera. L'automne annonce une période de pointe avec toutes ses nouveautés.



Il déplore que certains commerces vendent pas les vélos qui conviennent aux besoins de ses adeptes. "Beaucoup trop de gens ont acheté un vélo de montagne alors que pour la randonnée en ville, le vélo Hybride aurait fait l'affaire".

LA TENDANCE VERS LE VÉLO HYBRIDES

"La tendance est vers les vélos hybrides avec les guidons droits, qui sont un peu l'équilibre entre le vélo de course et le vélo de montagne" observe Jean.



Pour la femme active

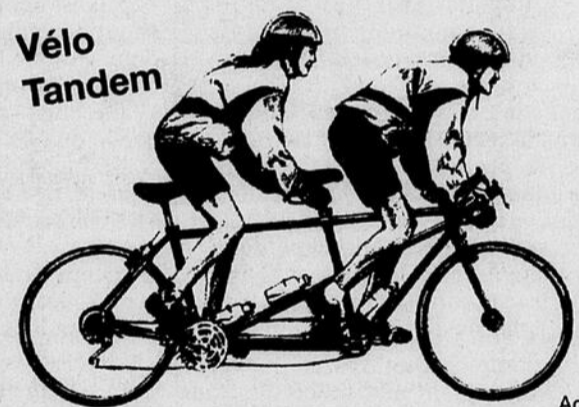


Vélo hybride Giant® **289 95 \$** à partir de

Pour la femme d'avant-garde, Giant a une ligne de vélos spécialement conçus pour vous: Le cadre, le guidon et la selle sont conçus pour votre confort et votre sécurité.



BURLEY

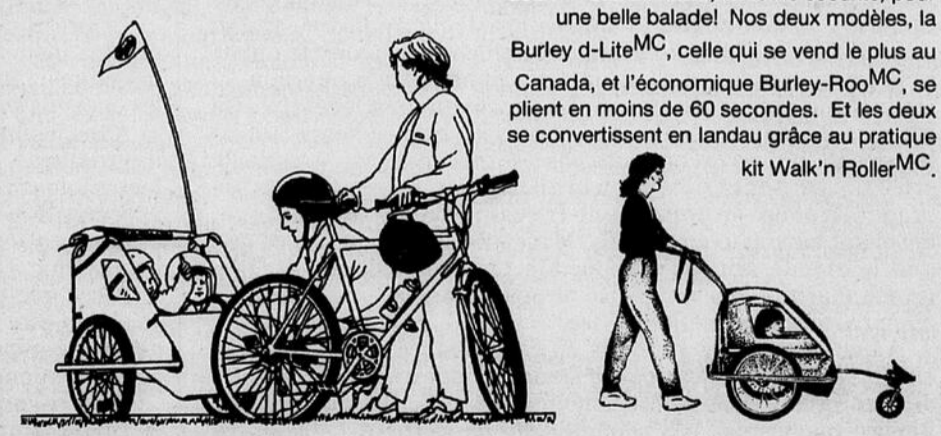


Vélo Tandem



Les enfants aiment leur Burley... vous l'aimerez aussi!

Dépositaire exclusif



Accrochez une remorque Burley à votre bicyclette, mettez-y un petit — ou encore les deux — et... en route, en toute sécurité, pour une belle balade! Nos deux modèles, la Burley d-Lite^{MC}, celle qui se vend le plus au Canada, et l'économique Burley-Roo^{MC}, se plient en moins de 60 secondes. Et les deux se convertissent en landau grâce au pratique kit Walk'n Roller^{MC}.

PRIX GARANTI CYCLE OUTAOUAIS vous garantit *** LE MEILLEUR PRIX *** si dans les 30 jours suivant l'achat vous trouvez meilleur prix ailleurs - Produit égal - Qualité égale - **Nous vous rembourserons la différence** - ***** C'EST GARANTI*****

Cycle Outaouais

438, Principale, Gatineau (secteur Touraine)

568-4871

Rapport sur les langues officielles

Le docteur a mis ses gants blancs

Le 22e rapport du commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, manque nettement d'agressivité envers l'administration fédérale. Au carrefour de l'amertume et de l'indulgence, le bon docteur déplore le degré de compréhension, très limité, de la population canadienne envers la loi touchant le français et l'anglais. Ce sentiment, source féconde d'innombrables malentendus, demeure du reste bien vivant depuis 1969, année de la toute première législation sur les langues officielles.

Mais tout comme un dictionnaire sans exemple est un squelette, de même un rapport qui n'en contient pas manque de chair. Certes, l'ex-ministre du gouvernement Bourassa cite des statistiques. Mais il oublie de

Il ne dit pas
ce que
tout
le monde
sait.

recommandation.

La réaction de la Fédération des communautés francophones et acadienne abonde dans le même sens. Elle reproche vertement à M. Goldbloom de ne proposer aucune mesure énergique, de s'en remettre à la bonne volonté et à la courtoisie pour faire respecter les droits des minorités hors-Québec à la gestion scolaire. Le commissaire serait-il plus préoccupé de la situation des Anglo-Québécois, dont il parle longuement? Par ailleurs, son rapport se borne à tracer cette année le portrait linguistique que 21 ministères ou agences du fédéral, contre 50 en 1992. Un tableau décidément inachevé.

Contrairement à son prédécesseur, d'Iberville Fortier, le docteur Goldbloom ne presse nullement le gouvernement d'accompagner la loi sur les langues officielles d'une réglementation, véritable moteur de son application. Car quand règlement il y a, son champ d'application demeure fort restreint, comme c'est le cas de celui sur la communication avec le public et la prestation de services. Mais pas un mot sur la question du choix de la langue de travail des fonctionnaires fédéraux. Du manque de respect dont sont victimes les francophones. Ou de timides initiatives qu'on n'ose pas prendre, comme l'éventuelle création de petits îlots de travail, où des fonctionnaires de langue française pourraient travailler dans leur langue, devenant ainsi plus productifs. M. Goldbloom ne dit pas ce que tout le monde sait: que la fonction publique fédérale est une grosse machine qui vit, pense et agit en anglais, le français y étant parfois carrément méprisé.

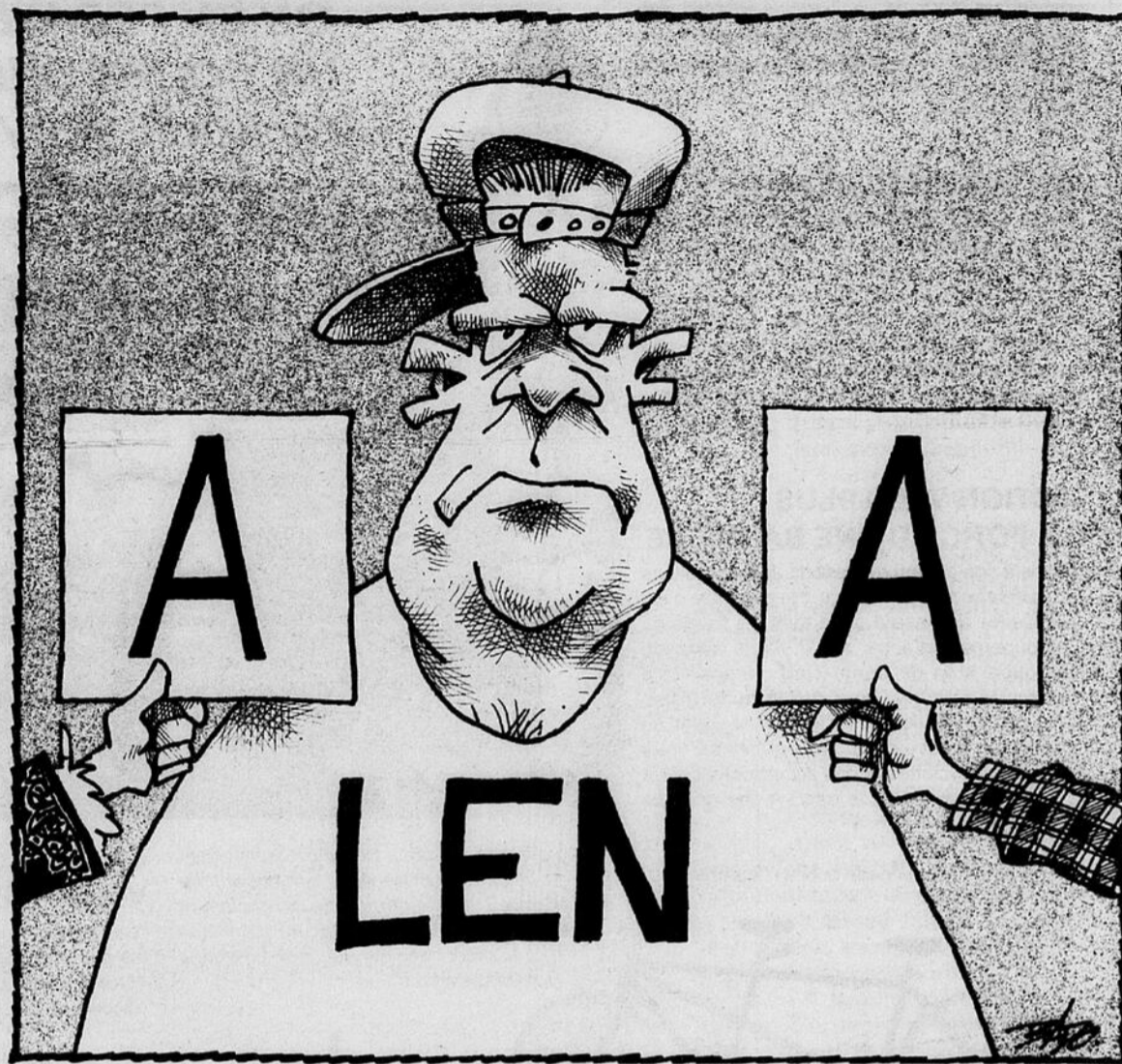
À quoi servent les rapports du commissaire si, année après année, ils ne dépassent pas le stade des doléances, ou qu'on y déplore qu'une langue est toujours plus officielle que l'autre? Rendre publics des cas comme celui de Bernard Leblanc (ce militaire à la retraite traité de *fucking frog* par son supérieur), comme l'a fait *LeDroit*, mercredi dernier, fait-il davantage avancer les choses? Les éléments du récit collent, en tout cas, un peu mieux à la réalité. M. Leblanc, on le sait, attend depuis deux ans après avoir déposé sa plainte au bureau du commissaire, qui a cependant reconnu qu'elle était fondée.

Le rapport du docteur Goldbloom, cuvée 1992, ne veut pas faire ce genre de vague. Et ça fait bien l'affaire du gouvernement.

Murray Maltais

qui les composent, de nous expliquer le contexte dans lequel évoluent les acteurs responsables des situations qu'il déplore.

Ce qui donne un rapport pavé de bonnes intentions. Plutôt que de tancer le gouvernement d'importance quand il contrevient à ses propres lois, de nous informer s'il le force ou non à rendre des comptes devant les tribunaux appropriées, le bon docteur Goldbloom minimise les drames et les injustices au point de verser parfois dans l'angélisme: son document ne formule d'ailleurs pas la moindre



À VOUS LA PAROLE

L'adoption du projet de loi 86 corrigera une situation indigne d'une société libre et démocratique

S'il est adopté, le projet de loi 86 corrigera une situation indigne d'une société libre et démocratique comme l'est le Québec.

En effet, on ne peut justifier l'interdiction dans «l'affichage commercial» de l'usage d'une langue quelle qu'elle soit.

Le jugement rendu par la Cour suprême du Canada, le 14 décembre 1988, est clair.

L'usage exclusif du français dans l'affichage commercial ne résiste pas à l'examen fondé sur le critère de la proportionnalité de la population et ne reflète pas la réalité québécoise...

En voulant préserver le visage linguistique du Québec on a maquillé la réalité québécoise en interdisant et en mettant hors-la-loi la langue maternelle de plus de trois quarts de million de Québécois. Ce qui contrevient à la Charte canadienne des droits et libertés.

Le projet de loi 86 contribuerait donc grandement à instaurer une véritable paix linguistique qui ne peut être possible que si les droits de tous les citoyens sont respectés.

Alors comment expliquer le climat de crise linguistique que les nationalistes québécois tentent de créer en dramatisant les changements apportés à la loi 101 par le projet de loi 86 en prétendant qu'ils mettent en danger la sécurité linguistique des Québécois francophones?

Parce que c'est en jouant sur une corde aussi sensible que la survie de la langue française qu'ils espèrent provoquer un débat où prédominent l'irrationalité et les émotions.

Voilà ce qui créerait un climat idéal pour faire la promotion d'une option politique aussi émotionnelle et irrationnelle que l'indépendance du Québec.

On peut espérer que la grande majorité de Québécois feront preuve de maturité politique et qu'ils opteront pour un débat calme et rationnel

marqué par la tolérance que cette maturité politique apporte.

Pierre-Hugues Archambault,
Aylmer

Une amnésie collective face au drame qui se déroule en ex-Yougoslavie

Nous sommes témoins du drame qui se déroule sous nos yeux en ex-Yougoslavie depuis bientôt deux ans. Nous avons observé sans réagir énergiquement; et, pour avoir la conscience tranquille, nous nous sommes hâtés d'opter pour une aide humanitaire. Nous sommes atteints d'une amnésie collective!

Un peu d'histoire aurait pu nous dire que le scénario de 1940 se reproduit sous notre nez. Un prof d'histoire n'a plus à chercher comment expliquer à ses élèves le sens de purification ethnique (Juifs, Arméniens, Gitans, Palestiniens, Sud-Africains...) il n'a qu'à leur montrer les articles et les images qui nous viennent de Bosnie-Herzégovine.

J'aimerais savoir où donc ont disparu les mouvements et les associations des droits de la personne, les associations juives et sionistes, sans oublier la solidarité musulmane? Dans quel autre chantage l'Occident chrétien s'est-il encore embourbé?

Pourquoi cette conspiration du silence? Un musulman de Bosnie vaut-il moins qu'un chrétien ou un Juif? Un Bosniaque vaut-il moins qu'un Palestinien ou un Koweïtien? Quel prétexte honorable avons-nous pour regarder passivement ce drame humain? Pourquoi avons-nous défendu aux Bosniaques musulmans d'acheter des armes quand les autres parties ne subissaient aucun embargo jusqu'à tout récemment? Pourquoi nous sommes-nous tus si longtemps?

Quelle similitude avec notre comportement, vis-à-vis des Juifs, du temps des Nazis! J'ai honte... et vous?

N.A. Zaloum,
Gloucester.

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

COMMENTAIRES



ONTARIO FRANÇAIS Adrien Cantin *LeDroit*

Dave Cooke doit bouger dès maintenant

Le super-ministre de l'Éducation, etc., Dave Cooke, a dû se trouver bien malin, cette semaine, en répliquant à l'annonce des 112 millions \$ de la secrétaire d'État Monique Landry pour la gestion scolaire et l'enseignement en français post-secondaire dans les provinces à majorité anglaise du pays.

«On peut difficilement voir autre chose dans cette annonce que la trahison, par le gouvernement fédéral, des étudiants francophones de l'Ontario», a déclaré M. Cooke, dans un communiqué exprimant la grande tristesse et la déception du gouvernement ontarien devant tant d'avarice fédérale.

Mais comme dit l'adage américain (traduction libre): «Tu peux fourrer du monde de temps en temps, mais tu ne peux pas fourrer tout le monde, tout le temps.» Et cette fois-ci, bien qu'il faille lui donner crédit pour certains exploits antérieurs, Dave Cooke n'a fourré personne. En tout cas, pas tout le monde.

Soyons donc honnêtes! Ce n'est pas le gouvernement fédéral, dans ce cas-ci, qui a «trahi» les Franco-Ontariens, mais bien celui de M. Cooke qui se traîne les godasses depuis qu'il est au pouvoir, comme les précédents, d'ailleurs, sur la question de l'enseignement collégial en français dans cette province.

Lorsque le ministre de l'Éducation de l'époque, William Davis, a décidé de créer le réseau ontarien de collèges communautaires, en 1964, il n'a pas attendu la permission d'Ottawa, ni n'a posé comme condition la signature d'une fédérale-provinciale préalable.

(Évidemment, les francophones ont

été exclus de ce réseau. Ça se comprend. Ils n'avaient même pas encore d'écoles secondaires!)

En fait, l'Ontario et les autres provinces anglaises sont aujourd'hui récompensées pour avoir failli pendant aussi longtemps à leurs devoirs et responsabilité en ce qui concerne l'enseignement en français, dont ils ont, rappelons-le encore une fois, la responsabilité exclusive sur leur territoire.

Des 112 millions \$ que vient de donner Mme Landry aux provinces, 70 % sera accordé à celles qui ont le moins fait pour l'enseignement en français. Pour les aider à réparer les fautes historiques, comme on dit, qui ont été commises à l'endroit des francophones.

La part du lion

De la quarantaine de millions qui restent, l'Ontario aura la part du lion, jusqu'à 30 millions \$, pour reloger la Cité collégiale et aménager deux autres collèges français dans la province. Encore une fois, on récompense l'Ontario de n'avoir rien fait jusqu'à maintenant.

Cela vient s'ajouter à une entente réalisée en 1990, qui accorde 50 millions \$ à l'Ontario pour le collégial français. En tout, depuis cinq ans, le fédéral a remis à l'Ontario 331 millions \$ dans le cadre des programmes d'enseignement en français, soit comme langue première, soit comme langue seconde.

Mais le gouvernement ontarien ne bouge toujours pas. Dave Cooke insiste pour que le fédéral reconnaisse une soi-



Le ministre Dave Cooke fait partie d'un gouvernement qui se traîne les godasses en éducation pour les francophones de l'Ontario.

disant entente intervenue, il y a deux ans, en vertu de laquelle le fédéral devait verser 74,7 millions \$ et un terrain valant 15 millions \$.

La ministre Monique Landry réplique qu'il n'y a pas eu d'entente, mais «des

discussions sur les coûts». À Queen's Park, on n'a jamais pu fournir au «Droit» de copie de l'entente en question, sinon une feuille de papier sans tête et sans signature, sur laquelle sont alignés une série de coûts.

- Trouvez pas que ça suffit? Trouvez pas qu'ils auraient assez rigolé à nos dépens, ces petits comiques de Queen's Park?

Communauté déstabilisée

Ca fait un an et demi que l'Ontario et Ottawa se renvoient la balle sur la question des collèges français en Ontario. Entretemps, rien ne bouge et les Franco-Ontariens ne savent plus qui croire dans cette partie de racketball où ils se sentent comme le projectile qu'on se renvoie via le mur de béton.

Il y a des milliers d'élèves qui attendent de savoir où ils iront à l'école au mois de septembre prochain, en 1994, en 1995. Toute la communauté est déstabilisée par cette situation.

Puisque ce sont les provinces qui ont la responsabilité de l'éducation, que le ministre Cooke procède dont au plus sacrant au parachèvement du réseau collégial français. Qu'il prenne l'argent que le fédéral a mis sur la table jusqu'à maintenant et qu'il poursuive APRÈS, s'il se croit justifié, les discussions avec Mme Landry pour récupérer la différence.

Mais qu'il cesse immédiatement le petit jeu qu'il joue sur le dos des Franco-Ontariens, qui ont été très patients jusqu'à maintenant. Beaucoup trop patients, en fait.

À VOUS LA PAROLE

La partage du travail

Dans notre société canadienne, l'organisation sociale se fait, entre autres choses, en fonction de la famille.

La survivance du «groupe familial» relève de la responsabilité des parents qui servent de liens avec l'ensemble de la société. Cette forme d'organisation est essentielle et on peut constater son importance lors de l'éclatement de cette institution.

Les jeunes se retrouvent avec une multitude de problèmes que la société ne parvient pas à solutionner. Dans cette société qu'est la nôtre, la survivance n'est pas assurée directement par le produit social «du groupe» mais par les revenus que procure l'emploi. Donc pas d'emploi, pas de revenus et pas de revenus, pas de survivance!

L'assistance sociale accordée se constitue de miettes et elle implique mépris, atteinte au respect de la dignité humaine, etc... Le travail pourrait être mieux partagé entre tous les membres d'une même société.

Actuellement, au pays, il y a 25 % de gens sans travail. Et, il y a des familles, avec ou sans enfants à charge, qui jouissent de deux revenus, d'autres, du même type, ont un seul revenu. Il y a des familles monoparentales avec ou sans travail. Et, il y a les jeunes qui seront bientôt parents et qui sont les plus durement frappés par l'absence de travail.

L'idée de réduire la durée de la semaine de travail n'est pas la solution, car dans l'ordre économique actuel l'augmentation des coûts de production

ne peut être envisagé. Il faudrait donc établir des priorités d'embauche et s'ajuster au fur et à mesure que la situation le permettra. Nous ne sommes pas en période de «luxe social» mais en situation de crise!

Louis-Guy Céré,
Hull

Appui des parents francophones à De La Salle

À Robert K. Rae,
Premier ministre de l'Ontario

La Fédération des associations de parents francophones de l'Ontario appuie fortement les initiatives du Centre d'excellence artistique De La Salle qui réclament l'appui financier de votre gouvernement.

Nous croyons que la jeunesse francophone a droit à ce programme unique puisque la majorité anglophone, elle, jouit de plus de dix-sept programmes de ce genre. En investissant temps, énergie et argent, la communauté a prouvé au delà de tout doute qu'elle tenait à ce Centre. Il revient maintenant au gouvernement de l'Ontario de prioriser l'éducation et l'épanouissement culturel de la jeunesse francophone.

La question est urgente et vitale. L'Ontario doit assurer non seulement la survie, mais aussi la croissance du Centre en établissant un réseau de centres d'excellence artistique en Ontario.

La vice-présidente
Francesca Piredda

Comme des rats de cale abandonnant le bateau

On devrait leur faire subir un procès et ensuite les emprisonner: il s'agit de Don Mazankowski, ministre des Finances du Canada, qui n'a d'égal que son prédécesseur Michael Wilson, ainsi que tous les rats de cale qui, tout récemment, sautaient un à la suite de l'autre du bateau en train de faire naufrage: Barbara McDougall, Otto Jelinek, Harvie Andre, Joe Clark et Benoît Bouchard. J'ajouterais à cette liste, deux rats qui n'ont pas sauté pour un motif évident: ce sont les deux favoris pour être leaders du parti, les deux conservateurs teintés Jean Charest et Kim Campbell. À ne pas oublier, évidemment, leur chef, Brian.

On devrait les poursuivre en justice et les condamner parce qu'ils ont fraudé la grande majorité des Canadiens pendant plusieurs années...

• en octroyant de nombreuses subventions à saveur politique, des centaines de millions de dollars, souvent, à gauche et à droite, au lieu de réduire sérieusement les dépenses;

• en remboursant, en 1985, environ un milliard de dollars à des milliers d'actionnaires déjà riches et au courant du risque plus élevé (et des dividendes plus élevés aussi), ces actionnaires victimes des faillites des Northland Bank et Commercial Bank, et à qui on a remis, avec l'aval du gouvernement conservateur, plusieurs montants supérieurs aux 60 000 \$ investis et légalement assurés;

• trompé par Brian lui-même lorsqu'il a, au cours des années, décidé d'oublier

sa plus importante promesse électorale qu'il avait mentionnée dans son livre et maintes fois répété avant septembre 1984, à savoir le doublement des subventions à la recherche scientifique;

• fraudé aussi par le maintien du même niveau de patronage qu'il avait dénoncé de façon si véhémement en 1984;

• fraudé, finalement, par le «budget» le plus lamentable et le plus pervers que Mazankowski nous ait offert à la fin d'avril 1993.

Comme nous ne pouvons pas faire confiance à Jean Chrétien, non plus, en raison de sa mauvaise gestion économique avec l'équipe Trudeau, le seul espoir, dans un avenir rapproché, réside dans une coalition gouvernementale ou le Bloc québécois et le Parti de la Réforme pourraient exercer une influence bénéfique sur le pays.

André Roy,
Orléans

Les hommes ont oublié Dieu Réponse à Albert Beaudet (12-5-93): À chacun son métier

L'Église en décadence? L'économie, les moeurs aussi. C'est universel.

Vous rappelez-vous de Jésus: «Mon Royaume n'est pas de ce monde.»

Voilà, monsieur, la raison du début de ce grand branle-bas: les hommes ont oublié Dieu et ses 10 lois d'amour.

Ils ont oublié «le pourquoi» ils sont sur terre.

Voilà pour l'actualité.

Claire Gauthier,
Papineauville, Qué.

Suzanne Dansereau
Presse Canadienne

Contrat social de Bob Rae

Les négociations tournent mal

TORONTO Les négociations en vue d'un «contrat social» commencent à mal tourner entre les syndicats du secteur public et le gouvernement Rae. À une semaine de l'échéancier du 4 juin, trois syndicats ont décidé de quitter la table.

Le syndicat international des employés de service, qui représente 40 000 employés dans le secteur de la santé, a fait savoir qu'il préférerait quitter la table plutôt que de rouvrir la convention collective. La Coalition des travailleurs de garderie et les Employés du transport en commun, qui représentent notamment les employés de la Corporation de transport en commun de Toronto, ont fait de même.

Efforts pour minimiser les départs

Interrogé à ce sujet hier, le négociateur en chef du gouvernement, Michael Decter, a tenté de minimiser les départs et a fait valoir que des progrès avaient été réalisés: «N'oublions pas qu'il y a encore 400 ou 500 personnes qui travaillent dur pour en arriver à une entente. N'oublions pas qu'au début du processus, le scepticisme régnait quant à savoir si les syndicats se pointeraient le nez ou non.

«Ted Roscoe, (le président du syndicat international des employés de service) a été le premier à venir à la table. Il a quitté hier, mais j'espère que cela sera passager et qu'il reviendra, a-t-il déclaré.

«C'est sûr que tout cela n'est pas élégant. Mais il ne faut pas perdre de vue l'essentiel.»

M. Decter a indiqué que plus les négociations avancent, plus on commence à s'entendre sur divers sujets, notamment les pré-retraites, les congés sans solde et l'élimination du gaspillage.



PRESSE CANADIENNE

Rencontre ministérielle

Le ministre québécois de la Justice Gil Rémillard (ci-haut, derrière, en compagnie de ses homologues Dick Fowler, de l'Alberta, à gauche, et le ministre fédéral de la Justice Pierre Blais) a tenté de sensibiliser ses collègues du Canada et des autres provinces à la nécessité de déjudiciariser certains crimes mineurs et de prendre des mesures favorisant une plus grande accessibilité au système judiciaire en harmonie avec les intentions du gouvernement québécois. Réunis pour la première fois depuis deux ans autour de la même table, dans le cadre d'une conférence fédérale-provinciale, les ministres ont réussi à aborder une foule de sujets allant de l'élaboration d'une stratégie commune de prévention du crime, en passant par la violence familiale, les crimes à caractère discriminatoire, l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants et la contrebande des cigarettes sans pour autant en arriver à prendre des décisions concrètes dans aucun de ces dossiers.

Pauvreté: l'ONU blâme le Canada

Presse Canadienne

GENÈVE Un comité des Nations unies a reproché au Canada, hier, de négliger les droits des pauvres et de ne pas réussir à réduire la pauvreté au pays.

«Il ne semble pas y avoir eu de progrès appréciables dans le soulagement de la pauvreté en général au cours de la dernière décennie ou dans le soulagement de la pauvreté au sein de

certains groupes particulièrement vulnérables», écrit dans son rapport le Comité de l'ONU sur les droits économiques, sociaux et culturels.

Mères célibataires et plusieurs enfants

Dans des termes considérés sévères à l'endroit d'un pays occidental riche, le comité s'est dit consterné par le fait que «plus de la moitié des mères cé-

libataires au Canada et un grand nombre d'enfants vivent dans la pauvreté».

Devant la situation, «le gouvernement fédéral semble avoir réduit sa participation aux ententes à coûts partagés d'assistance sociale... obligeant ainsi des familles à abandonner leurs enfants à des organismes d'accueil, à cause de son incapacité de fournir des logements adéquats ou autres nécessités».

Brian Mulroney règle ses comptes avec Pierre Trudeau

Michel Vastel
Édimédia

OTTAWA Le premier ministre a livré hier un véritable testament politique de plus d'une heure, rendant Pierre Trudeau responsable de la crise constitutionnelle, et prévenant ses successeurs qu'ils pourront difficilement offrir mieux que lui au Québec.

Décidé à «rétablir les faits» et s'en prenant amèrement «aux révisionnistes et aux fabulateurs», Brian Mulroney a d'abord fait un long rappel historique, reliant directement l'aggravation continue du problème québécois au comportement et aux politiques de son prédécesseur: suspension

des libertés civiles au Québec, refus de discuter avec le gouvernement du Parti québécois, tromperie du rapatriement de 1981, et sabotage des Accords du lac Meech.

«Il n'y aura pas de paix constitutionnelle dans ce pays tant qu'on n'aura pas réglé ces problèmes» a dit le premier ministre. Il ajoute que la «bombe à retardement» que constitue le refus du Québec d'adhérer à la Constitution reste amorcée et que l'union canadienne ne survivra qu'à la seule condition de rester fidèle aux principes et aux valeurs de l'union de 1867. Mulroney estime d'ailleurs que toute réforme cons-

titutionnelle devra suivre «l'équilibre» trouvé à Charlottetown l'an dernier, entre l'égalité des provinces, la dualité linguistique du pays et le caractère distinct du Québec.

Vieux démons

Tout en reconnaissant que ce n'est pas trop le temps de réveiller les vieux démons constitutionnels, Brian Mulroney réfute un à un les nombreux «mythes» qui courent sur son dos. Par exemple, tout en admettant qu'il était d'accord en 1980 avec l'idée de rapatrier la Constitution et d'en profiter pour se doter d'une Charte des droits, le premier mi-

nistre n'a jamais été d'accord avec le produit final.

Brian Mulroney insiste aussi pour dire que s'il a fait venir des «nationalistes» québécois dans son parti, il n'a jamais flirté avec les «séparatistes» et ne leur doit pas son élection. Ce n'est pas vrai non plus que Trudeau lui a légué un pays tranquille et un Québec serein, et il n'a pas concocté les Accords du lac Meech à la vapeur et dans le secret. En fait, rappelle le premier ministre, on n'a jamais autant débattu d'un Accord constitutionnel que celui du lac Meech, beaucoup plus en tous cas que la Constitution négociée dans la nuit du 4 au 5 novembre 1981.

EN BREF

Démantèlement suspendu

QUÉBEC Le démantèlement de l'usine Cascades Port-Cartier a été suspendu par la Cour supérieure, hier, en attendant le résultat de discussions qui se poursuivent entre le syndicat et la ville de Port-Cartier et qui pourraient donner lieu à une entente hors cour pendant le week-end. Selon des sources, la ville pourrait convaincre le syndicat d'accepter une offre globale pour l'usine mise en faillite par ses propriétaires ou tout simplement remettre les armes et admettre que son projet de relance est un échec.

Contentieux

QUÉBEC Le gouvernement du Québec dépêchera mercredi prochain une délégation ministérielle à Fredericton pour tenter de régler le contentieux sur le commerce interprovincial, qui menace de s'étendre au reste des Maritimes. En effet, le nouveau gouvernement libéral de la Nouvelle-Écosse a menacé lui aussi de déclencher une «guerre commerciale» contre le Québec.

Retrait du candidat

PONT-ROUGE Celui qui avait été présenté par la haute direction du parti comme le «prototype du candidat libéral» s'est retiré volontairement de la course en vue de l'élection complémentaire du 5 juillet dans la circonscription de Portneuf. Au cours d'une conférence de presse, hier, Éric Dorion a annoncé à la surprise générale qu'il ne brigait plus les suffrages, victime, dira-t-il, des erreurs faites dans son curriculum vitae.

Plaidoiries

MONTREAL La Couronne et la défense ont présenté leur plaidoirie, hier, au procès du sénateur Michel Cogger, accusé d'avoir usé de son influence en échange d'une rémunération de 212 000 \$. Le juge Jean Falardeau, de la Cour supérieure, a pris la cause en délibéré et prévoit rendre son jugement le 17 juin.

Négociations secrètes

QUÉBEC Le gouvernement du Québec est en train de négocier secrètement avec les quatre grandes compagnies de panneaux-réclame de la province pour les convaincre de ne pas afficher en anglais, a affirmé hier le porte-parole d'une coalition de compagnies de panneaux-réclame. Gilles Lacoursière a indiqué que le ministre Ryan, responsable de l'application de la Charte de la langue française, a rencontré en privé hier les représentants des compagnies Mediacom, Urbanoscope, Omni et Claude Neon, pour les inciter à bannir l'anglais des panneaux.

PONTIAC  SUNBIRD

Avec son groupe d'équipements très demandés, la Pontiac Sunbird reste l'un des rares plaisirs encore abordables !



 **Assistance ROUTIÈRE**

De série pour toutes les Pontiac 1993. L'aide d'un professionnel en passant un simple coup de fil. ▲ 24 heures sur 24, 365 jours par an.



2.0 PORT FI

Le puissant moteur 2 L à injection multipoint fait de la Pontiac Sunbird une formidable voiture performante.



Berline Sunbird LE

Coupé Sunbird 2 PORTES



Le coupé Sunbird met votre famille au premier plan avec un groupe d'équipements de sécurité qui comprend des portes à verrouillage électrique à fonction automatique et le système de freinage antiblocage aux 4 roues.

MAINTENANT OFFERTE AVEC UN TAUX DE LOCATION À LONG TERME DE

199\$ SUR 36 MOIS*

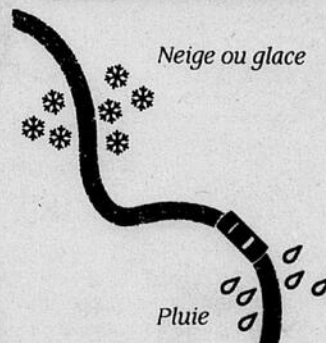
CLIMATISATION SANS FRAIS COMPRISE

Glissez-vous au volant de la Pontiac Sunbird. Le plaisir de conduire une voiture performante n'a d'égal que le sentiment de sécurité ressenti dans cette voiture qui met votre sécurité au premier plan.

- Moteur 2 litres, 4 cylindres à injection multipoint, développant 110 HP
- Système de freinage antiblocage aux quatre roues
- Portes à verrouillage électrique à fonction automatique
- Volant de sécurité auto-basculant
- Système d'échappement en acier inoxydable
- Assistance routière 24 heures sur 24
- Garantie GM TOTAL^{MC} de 3 ans/60 000 km sans franchise†

Faites l'essai d'une Sunbird chez  votre concessionnaire local Pontiac.

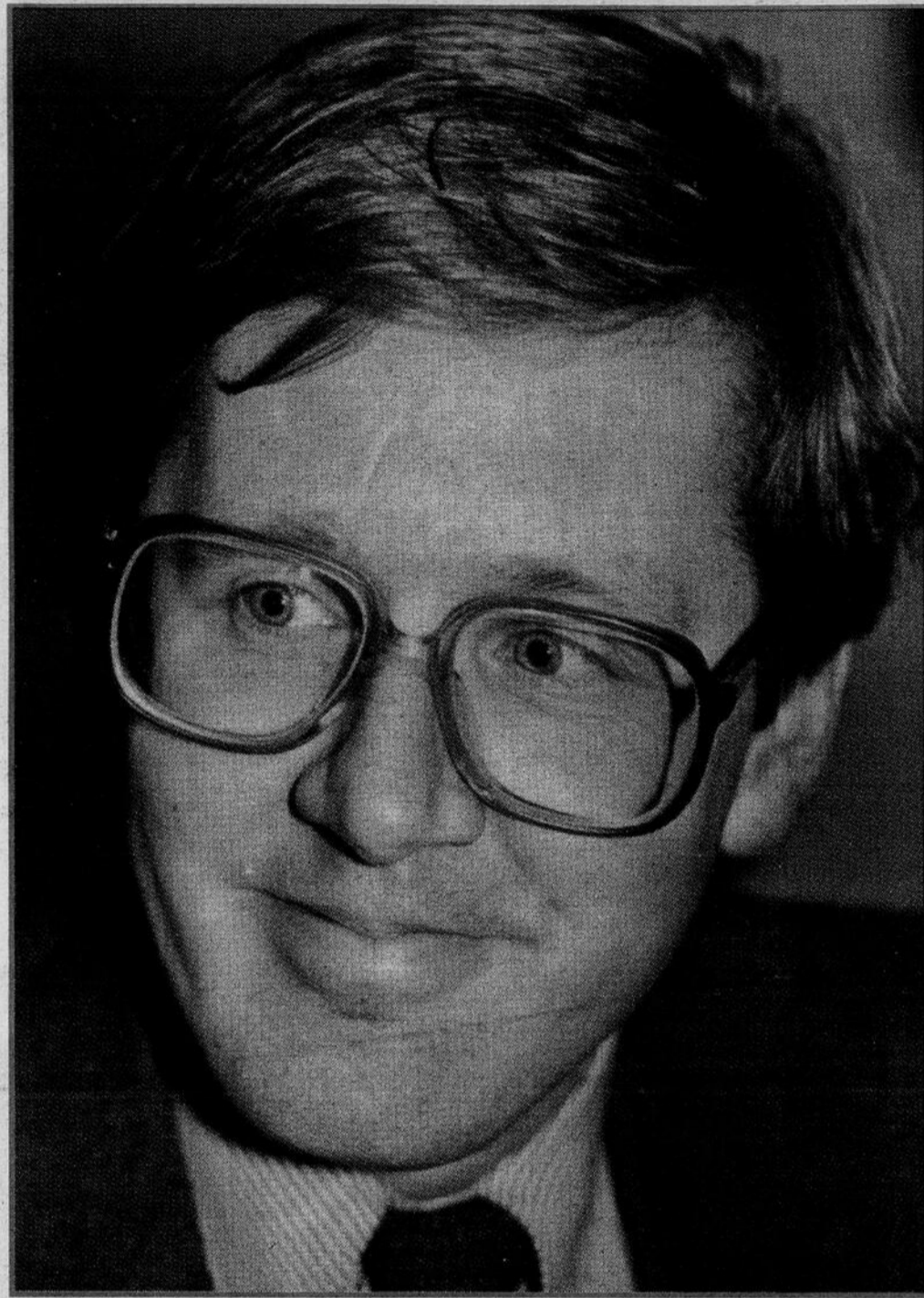
ABS



Le système de freinage antiblocage de la Sunbird vous aide à braquer dans les virages et à garder le contrôle sur surface glissante tout en freinant à fond.

▲ Consultez le concessionnaire pour obtenir des détails. † Selon le premier terme atteint. *Fondé sur une location à long terme GMAC de 36 mois avec un groupe 1SB. Un acompte minimum de 1077 \$ est requis. Des frais de 5¢ par kilomètre s'appliquent après 72 000 km. Contrats de 12 et de 24 mois également disponibles. Fret, immatriculation, assurance, TPS et autres taxes en vigueur non compris. L'offre est valable pendant une période limitée commençant le 17 février 1993 et s'applique uniquement aux clients au détail admissibles louant à long terme. Consultez le concessionnaire participant pour obtenir tous les détails. Le concessionnaire peut vendre à un inférieur.

Décrocheur !



Bob Rae, tu décroches de tes priorités
avec ton contrat social.
Où sont passés les beaux discours d'hier?
Des classes surpeuplées!
Moins de temps avec les jeunes!
Moins d'encadrement et de planification!
En bout de ligne, c'est toute une
génération qui va payer la note!

**Au nom de l'éducation,
c'est non !**



Association
des enseignantes
et des enseignants
franco-ontariens

LE PAYS

Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones
Selon les Cris, Québec n'aurait aucun droit sur les deux tiers de son territoire

Lia Lévesque
Presse Canadienne

MONTRÉAL Devant la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones, hier à Montréal, le Grand conseil des Cris du Québec est venu dire que «sur le plan historique, le Québec n'a aucunement le droit de revendiquer la partie nord de ce qui constitue présentement les deux tiers supérieurs de la province de Québec».

Le Grand conseil des Cris, par la voix de ses porte-parole, le grand chef Matthew Coon Come,

le chef Billy Diamond, Roméo Saganash et Ted Moses ont pendant plus de trois heures exposé au juge René Dussault leurs griefs et leurs revendications. Ils se sont longuement attardés au contexte historique dans lequel la Convention de la Baie James a été signée, en 1975. Ils ont finalement commenté la question de la souveraineté du Québec.

Selon eux, «ce sont plutôt les Cris et les autres peuples autochtones qui jouissent de droits préalables et historiques» sur ces deux tiers supérieurs de la pro-

vince de Québec. Ils fondent cette assertion sur «des milliers d'années d'occupation et d'utilisation» de ce territoire par les nations autochtones.

Indépendance du Québec

«Les Cris sont extrêmement préoccupés du fait que le Québec prétende se retirer de la confédération tout en gardant ses frontières actuelles intactes», soulignait M. Saganash, dans la portion du volumineux mémoire qu'il lisait devant la commission Dussault.

MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION



PROGRAMMATION ESTIVALE

Tous les jours, à partir du 31 mai, il se passe quelque chose au Musée. L'animation, ce sont des démonstrations dont une sur les frisbees, des activités amusantes pour les jeunes au studio Hélicoptère, des comédiens qui vous font voyager dans le temps, des visites de la collection et une foule d'autres choses.

«WHITE WINGS»

Encerclez le deuxième samedi du mois à partir du 12 juin et participez à un atelier de fabrication d'avions en papier «White Wings». Pour information et inscription : 993-2010.

VOL DE NUIT

Venez passer la nuit au Musée. Les groupes d'au moins 20 jeunes de 8 à 12 ans peuvent venir dormir sous les étoiles ou les ailes de nos avions lors d'une soirée mémorable. Les responsables de groupes peuvent téléphoner au 993-4264 pour plus d'information et pour l'inscription.

DIMANCHE EN FAMILLE

30 MAI
 Le printemps est revenu et avec lui, le temps des cerfs-volants. Fabriquez un cerf-volant exotique, le «Kis Kee Dee» avec Eric Brackenbury, l'as du cerf-volant. Trois ateliers à 11 h, 13 h et 15 h. Faites ensuite voler votre création dans le parc autour du Musée. Frais de 4\$ de matériel pour chaque cerf-volant. Inscription : 993-2010.

FÊTE DU CANADA

1ER JUILLET
 Venez célébrer la Fête du Canada au Musée. Entrée gratuite. Nos avions sont dehors et vous pouvez y pénétrer, leurs moteurs tournent. Nos partenaires, la Gendarmerie Royale du Canada et l'aéroclub de Rockcliffe vous offrent musique et démonstrations. Pour la famille, animation, clown, maquillage et bricolage.



Musée national de l'aviation / National Aviation Museum
 RENSEIGNEMENTS : 993-2010
 STATIONNEMENT GRATUIT
 ADMISSION GRATUITE LES JEUDIS ENTRE 12H ET 21H
 Canada

HAUT
LE SERVICE

Besoin d'un prêt hypothécaire?

Passez sans tarder à la succursale de la Banque Laurentienne la plus près de chez vous :

- nous vous offrons des taux concurrentiels garantis jusqu'au 31 juillet 1993, ou pour 60 jours pour toute demande présentée à compter du 1^{er} juin 1993;
- dans les cas de nouvelles hypothèques, nous assumons les frais d'évaluation ou d'ouverture de dossier jusqu'à 190 \$*;
- dans les cas de transferts, nous assumons les frais exigés par le prêteur actuel jusqu'à 200 \$*.

BAS TAUX GARANTI

Intéressant, n'est-ce pas? Alors, venez rencontrer l'un de nos conseillers en prêts hypothécaires. Vous verrez que peu importe vos besoins, tout le monde est quelqu'un à la Banque Laurentienne.

*Offre valable jusqu'au 31 juillet 1993
 **Le taux est sujet à changement sans préavis.

**15, boulevard Gamelin, bureau 103
 Hull 776-5522**

**770, boulevard Saint-Joseph
 Hull 777-3818**

**372, boulevard Gréber
 Gatineau 243-3433**



BANQUE LAURENTIENNE

DEPUIS 1846

BAS
LES TAUX

* Offre sujette à certaines conditions.

GAGNEZ

La MAISON

au Cerf-volant

Ouvert au public
Dès le 30 mai à 14 h

Procurez-vous vos
billets maintenant car
ils s'envolent
rapidement

Une loterie de la

SOCIÉTÉ DE L'AIDE À L'ENFANCE
DE PRESCOTT-RUSSELL



VALEUR DE PLUS DE 175 000 \$

R-2000
EXCELLENCE

◆ Entièrement meublée ◆ Décoration professionnelle
Climatisation dernier cri ◆ 1 550 pieds carrés ◆ Terrain
de 0,75 acre ◆ Canton de Clarence, près de la route 17

1 CHANCE SUR 4 000 DE GAGNER

100¢ le billet ◆ Tirage le 4 juillet 1993 ◆ Permis no P930472
Billets en vente partout — suivez le cerf-volant jaune!
Chez nos commanditaires ◆ Après des associations commerce
Dans les Caisses populaires ◆ Aux bureaux de la Société de l'aide à l'enfance

OU TÉLÉPHONÉZ AU

1-800-267-3852

C'est fantastique!

La MAISON
au Cerf-volant

La Société de l'aide à l'enfance de Prescott-Russell fait le tirage d'une maison familiale traditionnelle de 1 541 pieds carrés, avec garage double. Ce prix est accompagné d'une garantie du Ontario New Home Warranty Program et est certifié R2000.

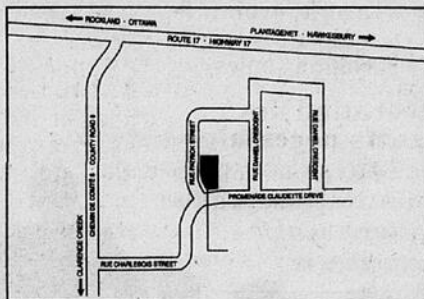
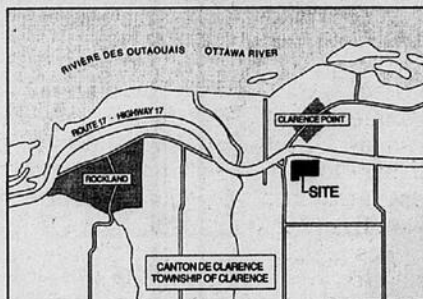
Caractéristiques extérieures

- située sur un terrain boisé de 3 569 mètres carrés incluant puits artésien et fosse septique
- extérieur en brique
- entrée pavée
- galerie avec barreaux en spirale tout autour de la maison

Caractéristiques intérieures

- aménagement intérieur conçu par une firme de décoration intérieure
- espace relaxant pour le salon et la salle à manger avec un toit cathédrale
- 143 verges carrées de tapis et sous-tapis (36 onces minimum)
- 500 pieds carrés de céramique de plancher
- fenêtres et portes extérieures de qualité supérieure
- système de chauffage à ai poussé et pompe à chaleur incluant humidificateur et thermostat
- armoires de cuisine de style exclusif en chêne blanchi
- ameublement complet d'une valeur approximative de 30 000 \$

VALEUR DE PLUS DE 175 000 \$



La MAISON
au Cerf-volant

**1 CHANCE
SUR 4 000
DE GAGNER !**

S.V.P. Adresser
votre paiement à :

La Société de
l'aide à l'enfance
de Prescott-Russell
C.P. 248, Plantagenet
(Ontario) K0B 1L0

1-800-267-3852

Veillez m'envoyer () billets à 100 \$ chacun.

Paiement total _____ \$.

Nom _____

Adresse _____

Ville/village _____

Province _____

Code postal _____

Téléphone _____

Chèque

Mandat poste

Carte de crédit MasterCard VISA Date d'échéance _____

Numéro _____

Signature _____



Royal Bank • St-Denis briques et pierres inc.
Carrière Forming Inc. • Fenêtres Dalmen •
Deloitte & Touche
Michel Côté, Domaine du Boisé • Labelle
Électrique • Pentafolio inc.
Marcel Masonry Work • Ménard Roof Truss
Centre du tapis Robillard • St-Pierre
Équipement Ltée

Beam Central Vacuum • Bolt Alarm & Control
Systems Inc.
Buchan, Lawton, Parent Ltd • Centre Floral
Centre • Flair Ventilation
Christopher Pallett Interior Design • Gilles
Bourgeois Well Drilling Ltd.
Les Pelouses Nutritek Lawncare Ltd • Select
Home Designs
Le maître piscinier Vogue

Défense des zones de sécurité musulmanes en Bosnie par l'OTAN

Mobilisation éventuelle

Reuter

BRUXELLES Les pays de l'OTAN sont convenus, hier, d'une mobilisation éventuelle de leurs avions de combat pour défendre les zones de sécurité musulmanes en Bosnie, et ils ont chargé leurs stratèges militaires d'étudier les options offertes, a-t-on appris de source proche de l'alliance.

Les ambassadeurs des 16 membres de l'organisation se sont aussi entendus sur de nouvelles mesures destinées à rendre plus efficace le blocus naval imposé à l'ex-Yougoslavie.

En revanche, confusion et désaccord ont dominé leurs discussions quant aux moyens de mettre en place les enclaves protégées, question que doivent résoudre les Nations unies dans les prochains jours.

Selon des diplomates, les États-Unis et la Grande-Bretagne veulent s'en tenir à la défense des troupes de l'ONU déjà déployées sur place ou appelées à y être envoyées. Mais d'autres pays — dont l'Allemagne, la France et la Turquie — prônent un engagement plus important pour la défense des civils.

Programme d'action controversé

Un porte-parole de l'OTAN a dit que les ambassadeurs s'étaient entretenus du nouveau programme d'action occidental pour la Bosnie, très controversé. Il a rapporté que l'OTAN étudierait toute nouvelle demande d'assistance de l'ONU dans l'ex-Yougoslavie mais que les alliés restaient attachés à la recherche d'un règlement politique sur la base du plan de paix international.

Les ministres de la Défense de l'OTAN sont parvenus, cette semaine, à une position analogue, mais la France — qui a déployé près de 5000 hommes sur le terrain — n'était pas représentée à la réunion de vendredi.

De source diplomatique, on



Le secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali

fait état d'un large accord sur la possibilité d'assurer une protection aérienne aux zones de sécurité, du fait que des chasseurs alliés sont déjà chargés de faire respecter une zone d'exclusion aérienne sur la Bosnie.

Américains, Néerlandais, Britanniques et Turcs, qui ont tous mis des avions de combat au service de la zone d'exclusion, se sont dits prêts à mobiliser des appareils pour une telle mission. Mais toute décision relative à une évolution officielle du rôle de l'OTAN reviendra aux Nations unies.

Coopération des belligérants nécessaire

À New York, le secrétaire général des Nations unies Boutros Boutros-Ghali a souligné, hier, qu'il serait

impossible de mettre en place des zones de sécurité en Bosnie sans la coopération des belligérants.

Dans un document remis aux membres du Conseil de sécurité et dont Reuter a obtenu une copie, le secrétaire général

estime aussi que 15 000 casques bleus environ seront nécessaires, selon le degré de protection que l'on veut assurer à ces zones.

«Si l'on veut que les forces des Nations unies évitent d'être entraînées dans le conflit, il est essentiel qu'une cessation des hostilités soit établie sur la base d'un accord entre les parties».

Escalade possible du conflit

Le document ajoute que le Conseil de sécurité doit être conscient de ce que le concept de zone de sécurité pourrait légitimer le «nettoyage ethnique» et entraîner une escalade du conflit militaire. Il reproche aussi à ce concept de ne pas s'inscrire dans «une solution politique d'ensemble».

Les zones de sécurité ont pour avantage, note Boutros Boutros-Ghali, de limiter les pertes de vie, de dissuader l'agression, de préparer le terrain à des négociations politiques et de faciliter la distribution de secours.

Serbo-Bosniaques et Musulmans s'opposent, pour des raisons différentes, à l'extension des zones de sécurité.

Un projet de résolution soutenu par la France, les États-Unis, la Grande-Bretagne, les États-Unis, la Russie et l'Espagne autorise le recours à la force et notamment à des raids aériens en cas d'attaque des zones protégées.

Policier acquitté à Miami
Crainte d'émeutes

Reuter

MIAMI L'acquittement d'un policier hispanique accusé du meurtre d'un motocycliste noir a été accueilli par des jets de pierres à Miami et des informations non confirmées font état de pillages. Des policiers en tenue anti-émeutes ont quadrillé Miami pour prévenir tout trouble.

Un jury d'Orlando composé de trois Blancs, deux Hispaniques et un Noir a acquitté William Lozano, 33 ans, jugé pour avoir ouvert le feu sur un motocycliste, Clement Lloyd, 23 ans, provoquant sa mort ainsi que celle de son passager, Alan Blanchard, 24 ans.

La mort des deux hommes avait provoqué trois jours d'émeutes à Miami au cours desquels un adolescent a été tué et quelque 370 personnes ont été interpellées. William Lozano, un policier d'origine colombienne, avait été reconnu coupable d'homicide lors d'un

précédent procès, mais une cour d'appel a annulé ce verdict.

La décision du jury d'Orlando a été tenue secrète pendant quatre heures pour laisser à la police et à la garde nationale le temps de se mobiliser à Miami et Orlando.

Des dirigeants de la communauté noire ont immédiatement demandé au département de la Justice de poursuivre William Lozano pour violation des droits civils.

Le policier William Lozano risquait sept ans de prison. Suspendu de la police depuis son inculpation et jugé coupable par un jury de Miami en décembre 1989, il avait obtenu d'une cour d'appel d'être rejugué. La cour avait estimé que le premier jury avait pu être influencé par la crainte d'émeutes. Le second procès avait été finalement transféré à Orlando, dans l'espoir d'y trouver un jury plus impartial.

EN BREF

Arrêt du flux migratoire proposé en Angleterre

LONDRES Le député britannique Winston Churchill a suscité une vive controverse en déclarant, hier, qu'il fallait arrêter d'urgence les flux migratoires, si l'on voulait conserver le mode de vie britannique. Le Parti conservateur s'est empressé de prendre ses distances avec les déclarations du petit-fils de sir Winston Churchill en disant qu'elles ne reflétaient que son point de vue et non celui de son parti ou du gouvernement de John Major.

Le cheik n'est pas un agent du CIA

LE CAIRE Le cheikh Omar Abdel-Rahman, chef spirituel des intégristes égyptiens, soupçonné de relations avec les auteurs de l'attentat du World Trade Center qui fit six morts en février à New York, est un agent de la CIA, selon le président égyptien Hosni Moubarak. Des informations démenties par le département d'État.

La Chine accepte mal les conditions de Bill Clinton

LONDRES Les autorités de Pékin ont protesté contre les conditions fixées par le président Bill Clinton au renouvellement de la clause commerciale de la nation la plus favorisée accordée à la Chine, rapportait hier l'agence *China nouvelle* reçue à Londres. L'agence cite un communiqué du ministère des Affaires étrangères selon lequel le fait de poser des conditions au renouvellement du statut commercial de la Chine constitue une «violation flagrante» d'un accord en vigueur et une menace grave pour les relations bilatérales.

Convention sur l'adoption transfrontalière

LA HAYE Les délégués de 66 pays ont approuvé, hier, à La Haye, la nouvelle convention internationale sur l'adoption transfrontière d'enfants notamment destinée à empêcher tout trafic dans ce domaine. Ce traité, qui a nécessité trois ans de travail de la part des membres de la Conférence de droit international privé de La Haye, doit être signé aujourd'hui. Il met en place un système international de coopération visant à protéger les enfants contre le vide juridique en cas de législations différentes entre le pays d'origine et celui d'adoption.

Durcissement de la loi sur le droit d'asile aux USA

Associated Press

WASHINGTON Un accord est intervenu, hier, entre responsables américains de l'immigration pour durcir la législation sur le droit d'asile et prévenir toute perturbation de la prochaine Coupe du monde de football en 1994.

«Nos lois et règlements en matière d'immigration sont dépassés par le nombre des demandeurs d'asile, dont une large part font des demandes

frauduleuses, et dont quelques-uns sont des terroristes», a déclaré le sénateur démocrate Edward Kennedy, devant la sous-commission sur l'immigration qu'il préside au Sénat.

Pour le sénateur républicain Alan Simpson, le gouvernement Clinton doit agir vite pour réduire le nombre des candidatures — 260 000 — faute de quoi «on va se retrouver dans une situation comparable à celle qui règne en Allemagne».

L'ÉCONOMIE

Mazankowski est satisfait des budgets provinciaux

Presse Canadienne

OTTAWA Don Mazankowski se dit satisfait de l'attention accordée à la dette publique dans les huit budgets provinciaux qui ont été déposés ce printemps.

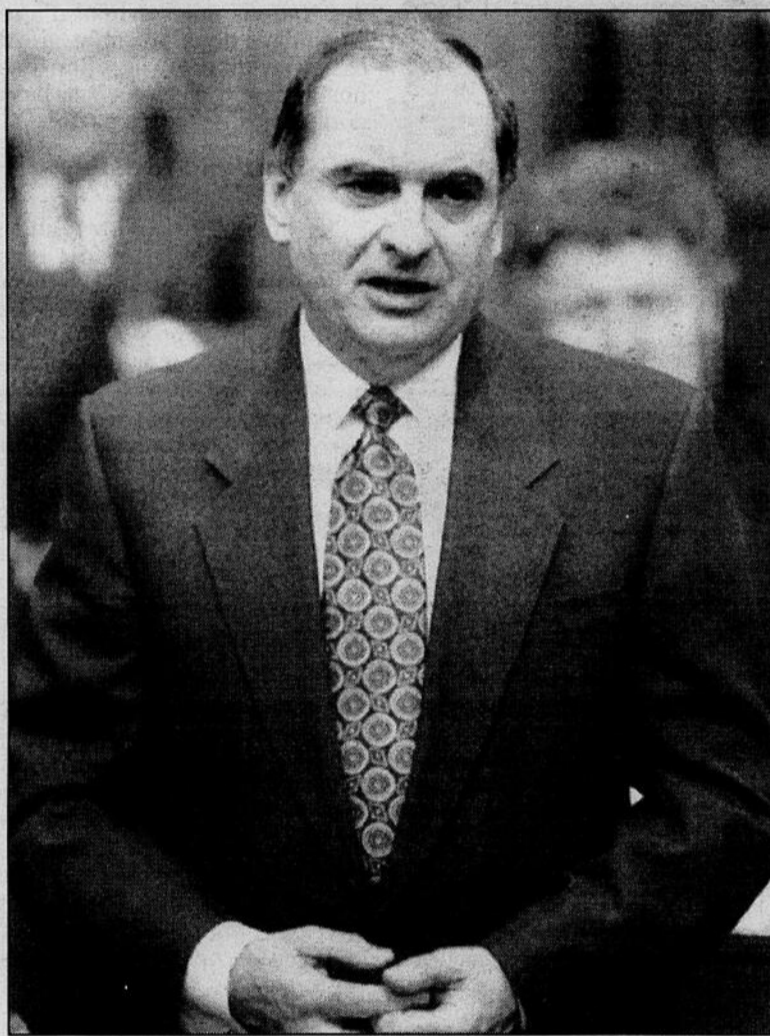
Et le ministre des Finances entend mettre en place d'autres mesures d'austérité avec la collaboration de ses homologues provinciaux qu'il rencontrera lors d'une réunion de deux jours débutant dimanche, à Ottawa.

A sa sortie des Communes, hier, M. Mazankowski a déclaré que la lutte au déficit semblait être une tendance commune des budgets provinciaux. «J'espère que nous serons ainsi en mesure de signifier que nous sommes sérieux», a-t-il dit.

«On dirait qu'on assiste à l'émergence de buts et d'objectifs communs.»

Ottawa veut se fixer de nouveaux objectifs à moyen terme pour venir à bout du déficit, a expliqué M. Mazankowski. Cela comprend un «rapport sur le progrès accompli au cours de 1993-94» (la présente année fiscale).

Le ministre a refusé de dire s'il avait en tête des cibles particulières pour venir à bout de l'inflation en 1991.



Le ministre Don Mazankowski veut fixer de nouveaux objectifs pour venir à bout du déficit.

«Tout ce que nous avons à faire c'est d'étudier les prévisions budgétaires déposées par les huit provinces», a-t-il affirmé.

Les ministres provinciaux et fédéral examineront aussi les moyens à prendre pour encourager la croissance économique et la création d'emplois, a ajouté M. Mazankowski.

Des chiffres rendus publics hier démontrent qu'il y a eu moins de faillites en mars, que la production manufacturière a augmenté et que plus de Canadiens travaillent. De plus, les bénéfices des entreprises ont augmenté lors du premier trimestre de 1993.

Bonnes nouvelles

Pour le ministre Mazankowski, ce sont de bonnes nouvelles. «C'est très encourageant et je crois que ça montre que la tendance se poursuit», a-t-il dit.

Un analyste de Statistique Canada a révélé que ces chiffres traduisent non seulement une reprise économique mais aussi une croissance survenue durant les trois premiers mois de l'année.

Et il s'agit possiblement d'un rythme de croissance annuel supérieur à 3,5 pour cent, selon Philip Cross, directeur de l'analyse auprès de l'agence fédérale.

Remboursement d'une dette de 62,7 millions \$ Unigesco souhaite obtenir un délai de quatre mois

Frédéric Tremblay
Presse Canadienne

MONTREAL Unigesco, le holding contrôlé par Bertin Nadeau, souhaite obtenir un délai de quatre mois pour le remboursement de débentures d'une valeur totale de 62,7 millions \$ dues pour le 16 juin prochain. Une assemblée des détenteurs de ces débentures a été convoquée à cet effet pour le 15 juin.

Joint par *La Presse Canadienne*, le vice-président Affaires publiques chez Unigesco, Daniel Larouche, s'est dit confiant que sa société puisse obtenir l'appui des porteurs de débentures pour ce report. Le paiement des titres serait effectué au plus tard le 29 octobre.

En vertu de l'acte de fiducie, un délai peut être obtenu avec l'appui des détenteurs dont les débentures représentent 66,7 % de la valeur totale de l'émission. Déjà, a fait savoir M. Larou-

che, Univantage, une société en amont contrôlée également par Bertin Nadeau, a donné son accord à ce report.

Univantage détient 30 % du total des débentures émises, soit 18,4 millions \$. Sans vouloir indiquer de qui il s'agit, M. Larouche ajoute qu'un autre groupe de porteurs de débentures détenant pour 11 millions \$ de titres s'est aussi déjà dit favorable à un délai. Au total, c'est dire que des porteurs de débentures détenant 47 % du total de l'émission appuient actuellement le report de paiement.

Restructuration

Daniel Larouche affirme que cette demande de délai est destinée à permettre à Unigesco d'effectuer une «restructuration ordonnée» de son capital en vue de la vente prochaine des parts détenues par la société

dans Univa (Provigo).

Unigesco a dû se résigner à vendre pour 200 millions \$ à la banque d'affaires new-yorkaise Warburg Pincus sa participation de 26 % dans Univa afin d'être capable de rencontrer le 16 juin le paiement de la débenture de 62,7 millions \$. La transaction n'a pas encore été complétée, Warburg n'ayant pas terminé sa vérification diligente d'Univa.

M. Larouche a expliqué qu'on n'avait cependant aucune raison de croire que la vente ne puisse être conclue avant le 16 juin.

Le porte-parole d'Unigesco soutient que ce n'est donc pas par crainte de ne pas avoir à temps les liquidités nécessaires pour payer les débentures qu'on avait demandé un report de leur paiement.

Ce plan de restructuration prévoit l'émission au cours de

l'été d'une nouvelle série de titres de dette de 115 millions \$ sur le marché américain.

M. Larouche n'a pas voulu préciser la nature exacte de cette future émission mais il a fait savoir qu'elle visait à procurer une plus grande souplesse financière à Unigesco.

Cet argent sera utilisé pour payer une portion équivalente de la dette actuelle d'Unigesco.

Réduction de l'endettement

Outre les 62,7 millions \$ qui seront consacrés au paiement des débentures, le reste des 200 millions \$ qu'Unigesco recueillera de la vente de sa participation dans Univa ira pour réduire son endettement.

Au terme de l'opération, Unigesco aura une dette à long terme de 170 millions \$, comparativement à 335 millions \$ au 31 mars 1992.

EN BREF

ESCOMPTE ↓ 5,10 %



TORONTO

3866,44 (3,28)

MONTREAL

1905,23 (8,80)

DOW JONES

3527,00 (27,40)

DOLLAR

0,7865 \$US

OR

↓ 479 SCAN

ARGENT

↑ 5,941 SCAN

Faibles sanctions

WASHINGTON Les efforts des États-Unis et de la Communauté européenne pour faire progresser les négociations du Gatt ne pâtiront aucunement des sanctions commerciales que Washington a imposées vendredi à la CE, a affirmé Tom Brown, secrétaire américain au Commerce. Washington comme Bruxelles veulent en finir avec le contentieux sur les marchés publics, à l'origine des sanctions d'un montant de 20 millions \$ US imposées à la CE: «Je ne pense pas que cela nuira un tant soit peu. Nous nous sommes efforcés d'en faire peu de cas.»

Baisse des faillites

OTTAWA Les faillites ont fortement fléchi partout au Canada en avril, a indiqué, vendredi, le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Au total, 5777 faillites personnelles et commerciales ont été enregistrées en avril contre 6631 le mois précédent, soit 12 % de moins. Le nombre de faillites a tendance à baisser depuis un an. Au cours du premier trimestre de 1993, il y a eu 23 786 faillites personnelles et commerciales au Canada. C'est une baisse de 11,5 % par rapport à la même période de 1992.

Ralentissement

OTTAWA L'activité dans les commerces au détail a ralenti au mois de mars, tout comme au mois précédent, a indiqué, vendredi, Statistique Canada. Les ventes au détail ont baissé de 0,3 % par rapport au mois de février à 15,9 milliards \$, a précisé l'agence. Ce sont les magasins de vêtements et les concessionnaires d'automobiles qui ont été les plus touchés, selon les chiffres ajustés aux variations saisonnières. L'Ontario, le Manitoba et Terre-Neuve sont les seules provinces qui ont enregistré des hausses.

L'ÉCONOMIE

Piratage et utilisation illégale de logiciels

Une première poursuite au criminel contre une entreprise de l'Ontario

Presse Canadienne

MONTREAL Le piratage et l'utilisation illégale de logiciels ont entraîné une première poursuite au criminel. Pas moins de 63 chefs d'accusation ont été déposés contre une entreprise de l'Ontario. Cette poursuite, une première au pays, vise à ralentir une hémorragie qui retranche annuellement quelque 200 millions \$ aux revenus des manufacturiers et fabricants.

L'Association canadienne contre le vol de logiciels (ACCVOL) a contribué à l'enquête menée par la GRC contre Rexcan Circuits.

L'enquête conduite pendant plusieurs mois à partir d'allégations d'utilisation illicite de logiciels a abouti à 63 accusations portées, au criminel, contre cette entreprise et deux de ses directeurs, en vertu de la Loi sur les droits d'auteur.

Les défendeurs sont passibles d'une amende de 1 million \$ ou de cinq ans d'emprisonnement pour chacun des chefs d'accusation.

Rexcan, filiale de la compagnie japonaise Kuriko Electrical Industries, emploie 200 personnes et est l'un des plus importants fabricants de plaquettes au pays.

Une première au Canada

«Pour la première fois au Canada une compagnie et ses dirigeants doivent faire face à de telles accusations», a déclaré en conférence de presse Jim Courtney, directeur général de QuaterDeck Canada et porte-parole de l'ACCVOL.

L'Association, vieille de deux ans à peine, n'en est pas à ses premières démarches légales pour contrer l'épidémie du piratage.

«L'utilisation illégale de logiciels occasionne un manque à gagner de 200 millions \$ pour une industrie qui génère un chiffre d'affaires de 500 millions \$», a insisté Jim Courtney, qui ajoute que la moitié des pertes estimées sont redevables aux entreprises, «y compris les services gouvernementaux».

«L'objectif principal de l'ACCVOL est de faire comprendre au public qu'il est illégal de copier des logiciels, a renchéri Bertrand Labelle, de Microsoft Canada. Toutefois, dans le cas de Rexcan, comme nous avons épuisé les autres recours, il ne nous restait plus qu'à nous en remettre à la justice.»

À Rexcan viennent s'ajouter des recours contre Duncan Computers, un marchand d'ordinateurs de Regina. La compagnie et son propriétaire doivent faire face à six accusations relativement à la présumée copie non autorisée de disques d'amorçage et de chargement d'unité de disque rigide.

Excuses publiques

En outre, deux autres marchands d'ordinateurs, Compumax Computer Systems, de Vancouver, et Microsystèmes Central, de Montréal, font face à des poursuites civiles. «L'ACCVOL a pu être indemnisée et une injonction a été émise dans ces derniers cas. Compumax a aussi présenté des excuses publiquement.»

La saga judiciaire ne s'arrête pas là. Une compagnie montréalaise, le babillard électronique 90

North, devra également répondre à des accusations au criminel portées incessamment alors que plusieurs autres enquêtes, impliquant des magasins montréalais et des entreprises réparties à la gran-

deur du pays, suivent présentement leur cours. Jim Courtney a précisé, de plus, que la première démarche judiciaire remonte à 1991, alors qu'une action civile, «réglée en notre faveur», a été

entreprise devant un tribunal fédéral contre des vendeurs d'ordinateurs de Toronto et de Calgary.

Il y a 18 mois, la chaîne Microbec, de Québec, a été condamnée à verser une amende de 60 000 \$,

«deux fois plus que la valeur du matériel saisi par la GRC lors d'une perquisition, soit quelque 140 micro-ordinateurs chargés de logiciels qui ne lui a d'ailleurs pas été rendu.»

Vous voulez ce qu'il y a de mieux? Passez chez votre concessionnaire Chevrolet!

LA CHEVROLET CAVALIER. LA VOITURE QUI SE VEND LE MIEUX AU CANADA, VERSION AMÉLIORÉE!

**MAINTENANT
OFFERTES AVEC:
CLIMATISEUR,
BOÎTE
AUTOMATIQUE
ET RADIO
AM/FM À
LECTEUR DE
CASSETTES**



Louez une
Cavalier VL Coupé

189\$

Pendant 36 mois
pour aussi peu que

• climatiseur • moteur 2,2 litres • freins antiblocage aux 4 roues • boîte automatique 3 vitesses • radio AM/FM stéréo à lecteur de cassettes • vitres teintées • sièges baquets avant inclinables • tuyau d'échappement en acier inoxydable • verrouillage électrique des portes à fonction automatique • servodirection • pneus toute saison • protection Scotchgard[™]

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES

24 HEURES PAR JOUR. 365 JOURS PAR ANNÉE

ET GARANTIE GM TOTAL[™]

3 ANS/60 000 KM, SANS FRANCHISE



Louez une
Cavalier VL berline

199\$

Pendant 36 mois
pour aussi peu que

• climatiseur • moteur 2,2 litres • freins antiblocage aux 4 roues • boîte automatique 3 vitesses • radio AM/FM stéréo à lecteur de cassettes • vitres teintées • sièges baquets avant inclinables • tuyau d'échappement en acier inoxydable • verrouillage électrique des portes à fonction automatique • servodirection • pneus toute saison • protection Scotchgard[™]

**FAITES VITE!
LES
QUANTITÉS
SONT
LIMITÉES**

**La voiture équipée de freins antiblocage la moins chère au Canada : une
autre excellente raison d'acheter une Cavalier... aujourd'hui même!
Chez votre concessionnaire Chevrolet -- Maintenant!**

*Basé sur crédit-bail GMAC de 36 mois pour une Cavalier VL Coupé et coût d'investissement de 12 623 \$ (incluant acompte de 1 135 \$). Versement mensuel: 189 \$. Coût d'emprunt: 440,64 \$. Montant total de crédit-bail: 8 564 \$. Basé sur crédit-bail GMAC de 36 mois pour une Cavalier VL berline et coût d'investissement de 13 141 \$ (incluant acompte de 1 114 \$). Versement mensuel: 199 \$. Coût d'emprunt: 462 \$. Montant total du crédit-bail: 8 903 \$. Ces offres sont réservées aux particuliers acceptés. Acompte minimal requis. Certaines conditions relatives au kilométrage s'appliquent. Possibilité de contrats de 12 et 24 mois. Transport (525 \$), immatriculation, assurance, TPS et autres taxes applicables en sus. On ne peut combiner ces offres avec d'autres, ni les utiliser en conjonction avec d'autres, à part le Programme pour les diplômés. Ces offres s'appliquent seulement aux modèles neufs ou d'essai 1993 achetés dans le stock d'un concessionnaire et livrés à des particuliers. Le concessionnaire peut louer à prix inférieurs. Consultez votre concessionnaire participant pour obtenir tous les renseignements. † Certains frais peuvent s'appliquer. Consultez votre concessionnaire pour renseignements.



BOURSE DE TORONTO

Baisse de 3,28 points

Presse canadienne

TORONTO Dans l'ensemble, les titres étaient à la baisse, vendredi, à la Bourse de Toronto, à l'issue d'une séance animée.

L'indice composite TSE 300 a chuté de 3,28 points à 3866,44.

Le volume était de 59,1 millions d'actions, comparativement à 70,1 millions, jeudi.

Parmi les industries, Canadian Imperial Bank of Commerce perd à 30\$, Maclean Hunter à 11\$ et la Banque Scotia à 25\$. Asbestos Corp. gagne 5\$ à 38\$, West Fraser Timber 1\$ à 35\$ et TransCanada Pipelines à 18\$.

Parmi les minières, Crown Butte Resources perd à 7\$, Hemlo Gold Mines à 12\$ et Thunderbolt Resources huit cents à 1,07\$. American Barrick Resources gagne à 29\$, Placer Dome à 22\$ et Pegasus Gold à 30\$.

Parmi les pétrolières, Summit Resources perd à 18\$ et Excel Energy à 9\$. Northstar Energy gagne 1\$ à 21\$ et Canadian Natural Resources à 27\$.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$, a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, e—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

TABLEAUX BORSIERS

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n-sans commission, y-VNAA retardée, xd-sans dividende.

Table of mutual fund data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A to Z.

BOURSE DE MONTRÉAL

En pente de 8,80 points

Presse canadienne

MONTRÉAL Les indices boursiers étaient à la baisse, vendredi, à la Bourse de Montréal. L'indice général a perdu 8,80 points à 1905,23.

Un total de 12826345 actions ont été transigées, comparativement à 10752488 actions, jeudi. La valeur des échanges était de 135,1 millions de dollars.

L'indice des banques a chuté de 35,99 à 2332,89, celui des industries de 11,74 à 1528,72 et celui des pétroliers de 2,30 à 1494,05, tandis que l'indice des forestières augmentait de 4,34 à 2505,55 et celui des minières de 17,47 à 2143,03. L'indice des services demeurait inchangé à 1844,76

L'industrie la plus active a été la Banque de Montréal, en baisse de à 25\$ avec 333492 actions transigées.

La minière ou la pétrolière la plus active a été Elan Energy, inchangée à 15\$ avec 485000 actions transigées.

Parmi les autres titres actifs, la Banque TD perd à 18\$ et CIBC à 30\$, tandis que Dofasco gagne à 14\$, Placer Dome à 22\$ et Cambior à 17\$. Rogers Communications B demeurait inchangée à 7\$.

Ven Jeu

Avances: 157 188

Déclins: 145 122

Inchangés: 146 132; Total: 448 442

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data for Montreal, including columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH. Lists various stocks like Alcan, Alcan Al, Alcan Sr, etc.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous table. Lists various stocks like Bell, Bell Canada, Bell Canada, etc.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous table. Lists various stocks like Bell Canada, Bell Canada, etc.

TABLEAUX BOURSISERS

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous table. Lists various stocks like Bell Canada, Bell Canada, etc.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous table. Lists various stocks like Bell Canada, Bell Canada, etc.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, including columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH. Lists various stocks like Alcan, Alcan Al, Alcan Sr, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table. Lists various stocks like Bell, Bell Canada, Bell Canada, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table. Lists various stocks like Bell Canada, Bell Canada, etc.

LE RYTHME DES AFFAIRES

Wall Street a mis fin vendredi à sa série de clôtures record en terminant sur une baisse. L'indice Dow Jones des valeurs vedettes a fini en repli de 27,40 points (0,77) à 3527 après être tombé jusqu'à 3510 en séance. Les baisses l'ont emporté sur les hausses dans une proportion de 11 pour sept.



Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton

Le lundi 31 mai - Édifice historique
 13 h - Comité exécutif
 16 h - Comité de gestion des foyers pour personnes âgées

À noter : La réunion du Comité consultatif sur les arts prévue pour le lundi 31 mai à 16 h est annulée. La prochaine réunion aura lieu le lundi 14 juin à 16 h.

Le mardi 1^{er} juin - Édifice historique
 13 h - Comité d'urbanisme

Le mercredi 2 juin - 1500, boul. St. Laurent
 9 h - Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton

Le jeudi 3 juin - Édifice Carleton
 À noter : La réunion du Comité des services sociaux prévue pour le jeudi 3 juin à 13 h 30 est annulée. La prochaine réunion aura lieu le jeudi 17 juin à 13 h 30.

Le vendredi 4 juin - Édifice historique
 9 h 30 - Conseil de gestion du service 9-1-1
 ** Salle Honeywell

13 h - Comité des transports

Toutes les réunions ont lieu au Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) dans les salles de réunion des comités, à moins d'indication contraire.

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario), K2P 2L7, au 560-2058.

Pour tout autre renseignement, composer 560-1335. Vous pouvez aussi procurer une copie de l'ordre du jour au bureau d'information Vue sur la région, durant les heures de bureau, ou au bureau de la Sécurité dans la Rotonde du Centre Ottawa-Carleton, après les heures de bureau et les fins de semaine.



Évaluation environnementale des besoins en matière de transports à destination et en provenance du secteur sud-est

La première phase de l'évaluation est maintenant terminée. Le rapport d'établissement des problèmes et des besoins (Problem/Need Identification Report), qui détermine les problèmes et les besoins actuels et futurs en matière de transports de la zone d'étude délimitée dans la carte ci-dessous, sera présenté au Comité des transports lors d'une réunion extraordinaire :

le vendredi 4 juin 1993, 13 h
 Salle Champlain, Centre Ottawa-Carleton

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec :

Brendan Reid, P. Eng., Gestionnaire de projet
 Service des transports de la MROC
 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario)
 560-6001 (poste 1911), 560-6068 (téléc.)

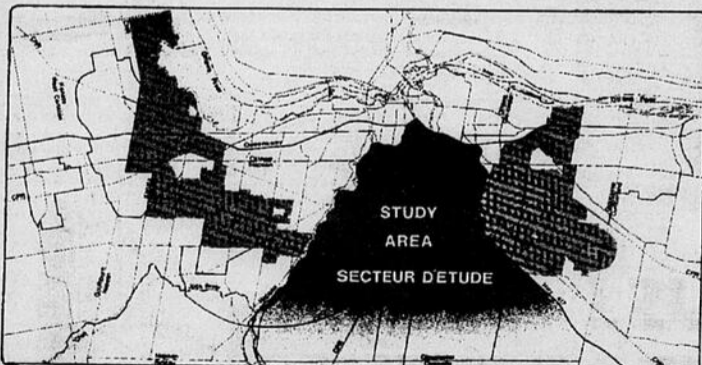
On peut consulter la version anglaise du rapport d'établissement des problèmes et des besoins aux endroits suivants :

Greffe régional de la MROC
 Centre de ressources
 111, rue Lisgar
 Ottawa (Ontario)
 560-2058 (poste 1906)

UMA Engineering Ltd.
 2315, boulevard St-Laurent
 Ottawa (Ontario) K1G 4K6
 739-3339 (Tél.) 739-5504 (téléc.)

Bibliothèque publique d'Ottawa
 Salle Ottawa
 120, rue Metcalfe, 3^e étage
 Ottawa (Ontario) K1P 5M2
 236-0301

Bibliothèque publique d'Ottawa
 Succursale Alta Vista
 2516, promenade Alta Vista
 Ottawa (Ontario) K1V 7T1
 598-4012



Avis public

DANS L'AFFAIRE DE la Loi sur les municipalités, L.R.O., 1990, chapitre M.45, articles 297 et 300 ET DANS L'AFFAIRE DE :

Réaménagement de la rue Rideau

Ces travaux entraînent une diminution de la longueur de la voie de virage à droite en direction ouest à l'angle de Rideau et Cumberland et une augmentation du rayon du coin de rue à l'angle nord-est et à l'angle sud-ouest des rues Rideau et Dalhousie.

Pour examiner les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec **Bill Beveridge**, au 560-2064, pour fixer un rendez-vous.

Si vous souhaitez faire part de vos commentaires au sujet des modifications proposées, le Comité des transports tiendra une audience publique le **mercredi 26 mai 1993, à 13 h**, dans la salle Champlain, 2^e étage, Édifice historique, 111, rue Lisgar.
 FAIT à Ottawa (Ontario), le 28 avril 1993.

930009/31121



Nomination publique

Comité de gestion des foyers pour personnes âgées
 Représentant ou représentante de la collectivité - Centre d'accueil Champlain

Le Comité de gestion des foyers pour personnes âgées de la MROC recherche un représentant ou une représentante du public. Le Comité de gestion doit s'assurer que les politiques et les programmes des Foyers pour personnes âgées sont conformes à la Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos. Il se rencontre régulièrement le quatrième lundi de chaque mois, à 16 h.

La personne choisie siègera également au Comité consultatif du Centre d'accueil Champlain, qui assure un lien entre le Centre d'accueil Champlain et le Comité de gestion et offre le point de vue de la collectivité quant à certaines questions. Le comité consultatif du foyer se rencontre au moins trois fois par année au Centre d'accueil Champlain.

* Des entrevues auront lieu pour établir une liste choisie.
 * Les personnes qui postulent doivent être des résidents d'Ottawa-Carleton.
 * La durée du mandat est de trois ans.

Pour postuler, veuillez présenter un curriculum vitae à :

Janet Armstrong
 Coordinatrice, Comité de gestion des foyers pour personnes âgées
 Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Centre Ottawa-Carleton
 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7

LA DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DES CURRICULUM VITAE est le **vendredi 11 juin 1993**.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Janet Armstrong, au 560-1242.

930002/31121



Portes ouvertes : Dépôt de neige de l'avenue Industrial

L'entretien des routes en hiver constitue une activité primordiale qui aide à assurer la sécurité des piétons, des automobilistes et des usagers du transport en commun.

Dans le cadre de son programme d'entretien des routes en hiver, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) dispose de dépôts de neige pour les besoins de ses propres activités de déneigement, et pour celles des municipalités locales, de la Commission de la capitale nationale (CCN), du ministère des Transports de l'Ontario, et d'entrepreneurs privés.

Le dépôt de neige de l'avenue Industrial est situé sur l'avenue Industrial près du chemin Russell. La MROC a entrepris une étude technique et environnementale de l'installation afin de déterminer la façon dont elle peut le mieux répondre aux besoins du public tout en respectant l'environnement.

On étudiera notamment l'emplacement, l'esthétique et la fonte de la neige. Les résultats de l'étude, qui pourrait recommander des changements dans la façon d'exploiter l'installation, seront transmis au Comité des transports de la MROC et au Conseil régional.

Les membres du public sont invités à participer à l'étude en assistant à l'une des trois journées portes ouvertes. Les premières portes ouvertes permettront au public de rencontrer les membres de l'équipe chargée de l'étude, d'obtenir des renseignements sur le projet et de faire part de leurs commentaires. La séance aura lieu :

le 8 juin 1993, de 16 h à 20 h
 au Centre communautaire Dempsey
 1895, chemin Russell, Ottawa (Ontario)

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec :

Lorne A. Ross, P. Eng.
 Service des transports de la MROC
 735, avenue Industrial, Ottawa (Ontario)
 739-3140 (tél.), 739-9757 (télécopieur)

Roddy G. Bolivar, P. Eng.
 J.L. Richards & Associates
 1864, place Lady Ellen, Ottawa (Ontario)
 728-3571 (tél.), 728-6012 (télécopieur)

Importante percée pour Lassonde

Presse Canadienne

MONTRÉAL Industries Lassonde vient de réaliser une importante percée aux États-Unis, qui lui ouvre un marché quatre fois plus grand que celui du Québec.

Lassonde, le plus important fabricant de jus et de boissons de fruits au Québec sous les marques Rougemont, Oasis et Fruité, a conclu le mois dernier une entente avec le groupe d'achat Topco, qui alimente quelque 4500 magasins d'alimentation aux États-Unis.

Un tel réseau représente « quatre fois le nombre de supermarchés existants au Québec », a déclaré le président et chef de la direction de Lassonde, Jean-Paul Barré, lors de l'assemblée annuelle, hier.

Lassonde, qui célèbre cette année son 75^e anniversaire, n'est cependant pas assurée de multiplier par quatre ses ventes. « C'est selon la demande des supermarchés », a précisé M. Barré qui parle cependant d'un contrat potentiel de plusieurs millions de dollars.

Investissements

Lassonde fournira à Topco huit sortes de jus et boissons qui sont commercialisées sous la marque Food Club. La compagnie a les moyens pour le faire parce qu'on a investi beaucoup d'argent ces dernières années afin d'augmenter la capacité de production. En fait, les usines de Lassonde tournent actuellement à 55 % de leur capacité. De façon générale, M. Barré mise beaucoup sur l'expansion hors Québec pour augmenter les ventes de la société. Il dit être en négociation avec d'autres groupes aux USA.

Les ventes de Lassonde ont grimpé de 15 % à 32 millions \$ au premier trimestre. Toutefois, le bénéfice net a baissé de 10 % à 872 000 \$, ou 13 cents par action, en partie à cause des frais fixes associés aux nouveaux équipements.

De plus, Lassonde ressent toujours les effets de la disparition de Steinberg. Les trois autres grandes chaînes se font plus exigeantes sur les prix et cela exerce une pression additionnelle sur les marges de profits, explique la direction. M. Barré escompte cependant « de meilleurs résultats » en 1993.

La société a mis à jour ses programmes de développement stratégique et orientera désormais ses efforts principalement vers les secteurs de jus, boissons de fruits et vers les activités de son usine Produits Ronald (sauces, fèves au lard).

Leader

Lassonde poursuit aussi de nouvelles alliances stratégiques semblables à celle avec la compagnie Tetley à qui elle fournit du thé glacé. Leader au Québec, Lassonde y occupe 40 % du marché des jus et 28 % de celui des boissons. La part de marché de la compagnie en Ontario se situe entre 10 et 12 %.

Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET • GEO • OLDSMOBILE



LA LUMINA À 4 PORTES.

La berline familiale offrant la valeur que vous recherchez.

- Moteur 6 cylindres de 3,1 L • À injection multipoint
- Boîte automatique 4 rapports • Climatiseur
- Colonne de direction réglable • Radiocassette AM/FM stéréo • Verrouillage électrique des portes
- Lève-glaces électriques • Rétroviseurs télé réglables
- Régulateur de vitesse et plus encore !

LOUEZ POUR SEULEMENT

329\$

PAR MOIS - LOCATION DE 36 MOIS*

OU ACHETEZ POUR AUSSI PEU QUE

16995\$†

COMPREND LA REMISE DE 1 250 \$

EXCELLENTS ACHATS • EXCELLENTS TAUX DE LOCATION • EXCELLENTE REMISE

LA GRANDE VENTE LUMINA APV OU BERLINE

LA LUMINA APV. LE VÉHICULE FAMILIAL QUI FAIT TOUT, ET FAIT TOUT BIEN !



REMISE DE

2000\$

- Moteur 6 cylindres de 3,1 L
- À injection multipoint • Freins antiblocage (ABS) aux quatre roues
- Sièges pour jusqu'à 7 occupants • Panneaux de carrosserie composites résistant aux coups
- Carrosserie caisson formant une structure rigide de sécurité

OU FINANCEMENT À AUSSI PEU QUE **2,9%****

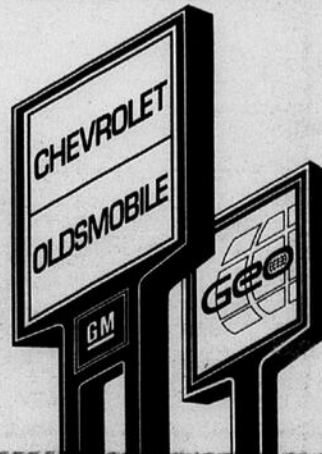
12 MOIS	24 MOIS	36 MOIS	48 MOIS
2,9%**	3,9%**	4,9%**	5,9%**

Assistance ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24 POUR MODÈLES 1993

HÂTEZ-VOUS !

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE !

HÂTEZ-VOUS! CONSULTEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET • GEO • OLDSMOBILE



*Basé sur un bail GMAC de 36 mois et un coût capitalisé de 19 327 \$ (incluant un apport initial de 2 218 \$). Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Sujet à certaines conditions relatives au kilométrage. Autres contrats et modalités aussi disponibles. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Consultez les concessionnaires participants pour tous les détails. †Prix d'achat spécial pour la berline Chevrolet Lumina équipée selon la description. Il peut être nécessaire pour le concessionnaire de commander ou échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre à un moindre. Consultez les concessionnaires participants pour tous les détails. **L'offre de remise comprend la TPS. Approbation de GMAC requise. Exemples: pour 20 000 \$ au taux annuel de crédit de 2,9%/3,9%/4,9%/5,9%, les versements mensuels sont de 1 942,21 \$ / 994,51 \$ / 685,49 \$ / 536,46 \$ respectivement pour 12/24/36/48 mois. Les coûts de financement sont de 306,52 \$ / 868,24 \$ / 1 677,64 \$ / 2 750,00 \$. Au total, les montants à rembourser sont de 23 306,52 \$ / 23 868,24 \$ / 24 677,64 \$ / 25 750,00 \$. Lorsque la remise de 2 000 \$ est choisie, le montant à financer est de 18 000 \$ au taux annuel de crédit de 9,75%/10,25%/10,25%/10,50%. Les versements mensuels sont de 1 802,80 \$ / 949,48 \$ / 664,68 \$ / 525,39 \$ pour 12/24/36/48 mois. Les coûts de financement sont de 933,60 \$ / 2 087,52 \$ / 3 228,48 \$ / 4 518,72 \$. Sujet à certaines conditions. Consultez les concessionnaires participants pour tous les détails. ***Ces offres ne peuvent être combinées ou utilisées concurremment avec aucune autre offre à l'exception du Programme des diplômés. Ces offres s'appliquent aux modèles 1993 neufs, non-utilisés ou de démonstration achetés de l'inventaire du concessionnaire. Offres d'une durée limitée à compter du 17 mai 1993 jusqu'à épuisement des stocks et sont réservées aux particuliers. Offres d'une durée limitée. Consultez les concessionnaires participants pour tous les détails. ▲ Certains frais peuvent être imposables. Consultez le concessionnaire participant pour tous les détails.



Commission permanente de l'environnement

RÉUNION PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de l'article 63.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-37.1), une réunion publique de la Commission permanente de l'environnement sera tenue au siège social de la Communauté, salle du conseil, 5^e étage, 25, rue Laurier, Hull, Québec, le jeudi 3 juin 1993 à 18 h 00.

DONNÉ À HULL, ce 27^e jour de mai 1993.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay



AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 3 juin 1993 à 16 h 00, à la salle du Conseil, 5^e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, CE 27^e jour de mai 1993.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

L'ÉCONOMIE

Vente de l'accord de libre-échange nord-américain

L'administration américaine accentue ses efforts

Marie Tison
Presse Canadienne

WASHINGTON L'administration américaine a accentué, hier, ses efforts pour vendre l'Accord de libre-échange nord-américain et les ententes parallèles aux Américains.

Le représentant américain au Commerce, Mickey Kantor, le secrétaire du Travail, Robert Reiche et la présidente du Comité

des conseillers économiques, Laura Tyson ont joint leurs efforts, hier après-midi, pour exposer à plus d'une cinquantaine de journalistes les avantages de l'accord pour les industries et les travailleurs américains.

«Nous voulons clarifier les faits, a déclaré M. Kantor. Il y a trop d'informations erronées qui flottent autour de l'accord principal et des ententes parallèles.»

Il a ajouté qu'il s'agissait d'une question sérieuse parce qu'elle avait des répercussions sur la création d'emplois aux États-Unis.

Ross Perot à la télévision

L'un des principaux adversaire de l'accord nord-américain, le milliardaire et ancien candidat présidentiel Ross Perot, a réservé 30 minutes de télévision pour exposer ses propres arguments au cours de la fin de semaine.

«M. Perot est dans l'erreur, a lancé M. Kantor. Il ne prend pas en considération le fait que toutes les études qui ont porté sur l'entente de libre-échange ont montré qu'elle entraînait un gain net d'emplois aux États-Unis.»

Graphiques à l'appui, le représentant au Commerce a fait valoir que l'élimination des barrières commerciales mexicaines allait améliorer la balance commerciale américaine. Il a soutenu que tous les pays signataires allaient bénéficier du nouvel accord.

De son côté, M. Reiche a déclaré que les milliers de nouveaux emplois que l'entente nord-américaine allait susciter aux États-Unis allaient être plus rémunérateurs que la moyenne des emplois américains.

M. Kantor s'est défendu de s'y prendre un peu tard pour vendre l'accord. Il a rappelé que l'administration Clinton n'était au pouvoir que depuis quelques mois, et que le président avait quand même défendu l'entente à quelques reprises.

À votre service



Service des transports

Contrat n° 88-548
Prolongement du chemin Hunt Club
De l'avenue Woodroffe au chemin Merivale

Ce contrat comprend : nivellement, drainage, conduite d'eau principale, écran anti-bruit, clôture, éclairage de rue, couche granulaire et revêtement posé à chaud.

On peut se procurer les plans, cahiers des charges, informations et modèles de soumission au Service des transports, Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Pour obtenir des renseignements, composer (613) 560-2064.

Les soumissions cachetées et adressées au greffier régional seront reçues par ce dernier au Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar (entrée principale de la rue Elgin), OTTAWA (Ontario), K2P 2L7, jusqu'à 15 h, heure locale, le mardi 22 juin 1993.

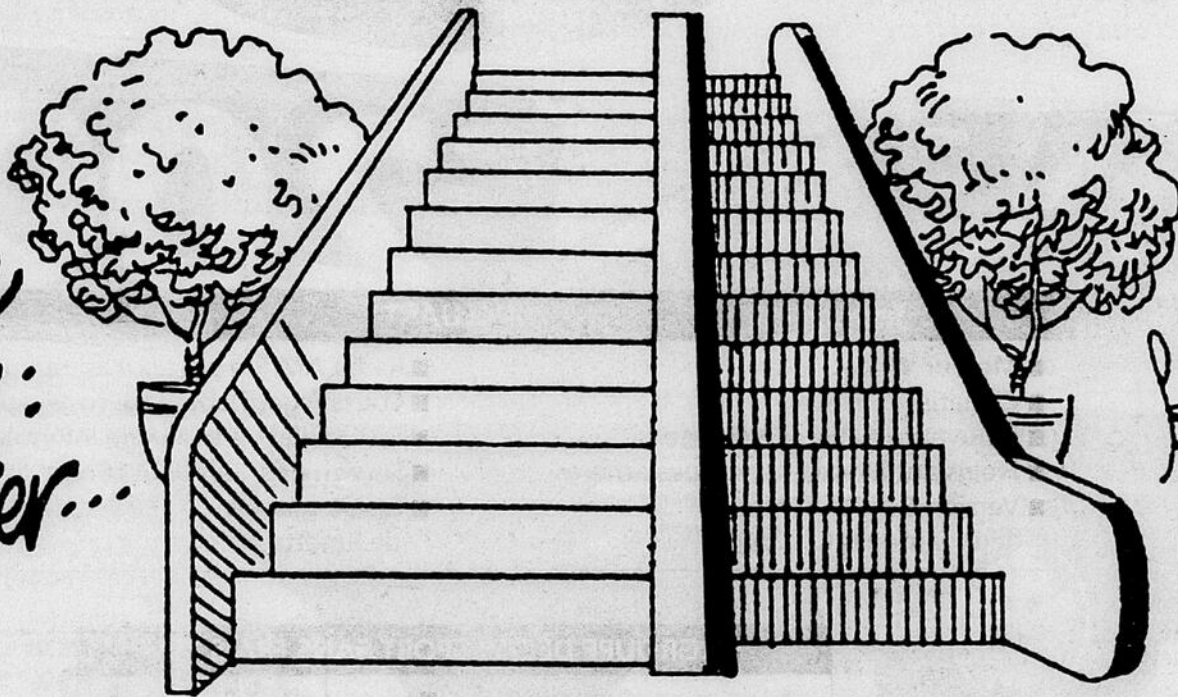
La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement retenue. S'il arrive qu'on ne reçoive qu'une seule soumission, la Municipalité se réserve le droit de l'accepter ou de la refuser. TRN125/31121



Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

Un simple choix : l'escalier...



PARTICIPATION

MD

petit train va loin

L'ÉCONOMIE

Ivaco renverse la vapeur

Presse Canadienne

MONTRÉAL Après avoir essuyé des pertes de 79 millions \$ au cours de ses deux derniers exercices, mais aussi au premier trimestre de 1993, Ivaco (acier) a renversé la vapeur au second trimestre, a indiqué hier son pdg, Paul Ivanier.

Modeste, le bénéfice sera supérieur au troisième trimestre, a-t-il affirmé, sans toutefois vouloir faire de prévisions au sujet de la totalité de l'exercice.

«On veut prendre ça pas à pas», a-t-il dit au cours de la rencontre avec la presse.

Au premier trimestre, la société a fait des pertes nettes de 8,88 millions \$ (57 cents par action), comparativement à une perte de 9,72 millions \$ (69 cents) au même trimestre l'année dernière.

Signe, selon lui, du redressement de la situation: la perte attribuable à l'exploitation — toujours au premier trimestre — a été cette année très inférieure (8,77 millions \$) à ce qu'elle avait été il y a un an (près de 15,8 millions \$). Rentable depuis toujours, Ivaco, prise dans la tourmente de la récession, avait fait une première perte en 1990 (59,4 millions \$), et s'est retrouvée de nouveau avec un résultat négatif — une perte de 19,6 millions \$ — en 1992, pour un chiffre d'affaires de 1,094 milliard \$.

Efforts

Hier, M. Ivanier s'est félicité des efforts faits par son groupe (57 usines, dont 17 aux États-Unis et les autres au Canada, 7600 salariés) et couronnés de succès, pour rétablir la situation. En gros: la dette à long terme a été réduite en 1992 de 47 millions \$ (309 millions \$ en fin d'exercice contre 550,6 millions \$ en 1989), alors que la diminution des frais financiers et d'exploitation a entraîné une baisse de 40 millions \$ des débours.

«Il n'y a pas beaucoup de producteurs d'acier en Amérique du Nord qui pourront dire qu'ils auront réduit leurs coûts de fonctionnement de 40 millions \$», a-t-il dit.

Les prix, eux, ont commencé à remonter la pente, avec une hausse aux États-Unis de 30 \$ US du prix de la tonne du fil machine (wire rods) au deuxième trimestre, et une augmentation prévue de 15 \$ le 1er juillet.

AVIS

Prenez avis que Naji ABDEL MESSIE, domicilié au 88, rue Sabourin # 2, Gatineau, Québec J8P 4L3 s'adressera au ministre de la justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de :

Paul Naji Messier
Ce changement affectera aussi
Joud Abdel Messie et
Rawad Abdel Messie



Seulement
16 495\$*

36 GARANTIE
pare-chocs à pare-chocs
60 SANS FRANCHISE!

AEROSPORT 93

INCLUANT

- | | |
|---|---|
| ■ Moteur V6 de 3 litres | ■ Radio AM/FM stéréo avec montre |
| ■ Climatiser | ■ Coussin gonflable côté conducteur |
| ■ Boîte automatique 4 vitesses | ■ Essuie-glace à balayage intermittent |
| ■ Freins antiblocage aux roues arrière | ■ Servofreins/Servodirection |
| ■ Version 5 passagers avec deux fauteuils Capitaine | ■ Essuie-glace/lave-glace et dégivreur de lunette arrière |

+ GROUPE DÉCOR SPORT SANS FRAIS

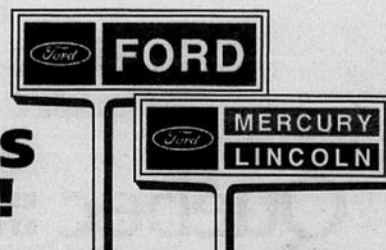
- | | |
|-----------------------|----------------------|
| ■ Jantes en aluminium | ■ Marchepieds |
| ■ Becquet avant | ■ Bandes décoratives |

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY DU QUÉBEC

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: CERTIFICAT RABAIS DE 750 \$ VALABLE POUR TOUS LES MODÈLES NEUFS DE VOITURES ET DE CAMIONNETTES FORD ET MERCURY. VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR TOUS LES DÉTAILS.

*OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE APPLICABLE AUX MODÈLES 1993. VENTE AU DÉTAIL À PARTIR DU STOCK DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. PRIX ÉTABLI SELON LE P.D.S.F. DE L'AEROSTAR XL 1993 (4 x 2) 5 PASSAGERS AVEC GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS 631A ET GROUPE D'OPTIONS DÉCOR SPORT 552. TRANSPORT, IMMATRICULATION ET TAXES APPLICABLES EN SUS. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. REMISES DU CONSTRUCTEUR ET DU CONCESSIONNAIRE INCLUSES DANS LE PRIX. †CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOC À PARE-CHOC. VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS.

ENCORE PLUS POUR VOUS!



L'ÉCONOMIE

Les employés de Canadien International sont soulagés

Presse Canadienne

MONTREAL C'est avec soulagement que les employés de Canadien International au Québec ont appris jeudi la décision de l'Office national des transports d'autoriser la vente de 25 pour cent du capital-actions de la société aérienne à American Airlines.

Au cours d'un entretien accordé hier à La Presse Canadienne, la porte-parole de l'ensemble des 1700 employés de Canadien au Québec, Joanne Gauthier, a indiqué que les «grands gagnants étaient les consommateurs canadiens»,

puisque'ils auront toujours la possibilité d'avoir le choix entre deux transporteurs nationaux au pays.

Mme Gauthier a ajouté que le personnel de Canadien pouvait maintenant envisager «l'avenir avec optimisme».

La porte-parole syndicale a précisé que l'entente intervenue entre les différents syndicats et Canadien prévoyait que le transporteur ne pourra licencier au maximum que 1300 employés d'ici la fin de 1995.

Joanne Gauthier a fait savoir qu'il n'y aura pratiquement aucune mise à pied au Québec.

Carrières et Professions

LeDroit

L'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJÉFO)

requiert les services à temps partiel d'une personne pour le poste de

DIRECTEUR GÉNÉRAL

Exigences : La connaissance du droit et une expérience pratique seraient des atouts. Bonnes capacités de gestion et d'organisation. Compétences supérieures en français parlé et écrit.

Responsabilités : Assurer une permanence et gérer les affaires courantes de l'Association. Préparer des réunions. Représenter l'Association auprès des instances gouvernementales et judiciaires. Veiller à la diffusion de la documentation des services juridiques en français. Organiser des cours d'éducation permanente. Rédiger et présenter des mémoires, des documents de travail et rédiger le bulletin mensuel. Maintenir le contact avec d'autres organismes intéressés.

Salaire : Selon l'expérience.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 juin 1993 à :

M^e Albert Roy, président
Association des juristes d'expression française
de l'Ontario (AJÉFO)
17, rue Copernicus
C.P. 450, succ. A
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5



The District Health Council of Eastern Ontario
Le Conseil régional de santé de l'est de l'Ontario

Planificateur ou planificatrice des services de santé

Le Conseil régional de santé de l'est de l'Ontario est à la recherche d'une personne des plus compétentes pour aider le conseil à planifier la réforme du réseau de soins de longue durée dans les comtés de Prescott, Russell, Stormont, Dundas et Glengarry ainsi que dans la ville de Cornwall.

Le candidat ou la candidate retenu(e) travaillera avec une équipe du personnel, des comités de bénévoles et le ministère de la santé. Il ou elle possédera des aptitudes pour la recherche et la planification, une expérience de l'analyse de politiques et de données, y compris les applications informatiques, de bonnes aptitudes pour la communication et une expérience du développement communautaire. De préférence, le ou la titulaire du poste détiendra un grade universitaire en planification, en administration des services de la santé ou en services à la personne, et possédera quelques années d'expérience dans le domaine des soins de longue durée ou de la santé communautaire.

La capacité de communiquer dans les deux langues officielles est nécessaire.

Il s'agit d'un poste contractuel d'une durée de deux ans. L'échelle salariale est de 40 000 \$ à 50 000 \$.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 18 juin 1993 au conseil régional de santé de l'est de l'Ontario, 340, rue Pitt, bureau 300, Cornwall, Ontario, K6J 3P9, (613) 933-9585 (téléphone), (613) 933-3977 (télécopieur).

Mon intérêt !

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC

5%
La première année

En vente du 20 mai au 1^{er} juin 1993

Mon intérêt ! De l'épargne à ma portée !

Les obligations d'épargne du Québec

- ◆ Offertes en coupures de 250 \$ ou plus, selon ma préférence.
- ◆ En vente dans les banques, les caisses populaires, les sociétés de fiducie, chez les courtiers en valeurs mobilières et en assurances.

Mon intérêt ! De l'épargne flexible !

Les obligations d'épargne du Québec

- ◆ Un capital toujours disponible car encaissable en tout temps.
- ◆ Un intérêt quotidien permettant de toucher le plein montant de mes intérêts, n'importe quel jour du mois, à compter du 1^{er} septembre 1993.

Mon intérêt ! De l'épargne qui rapporte !

Les obligations d'épargne du Québec

- ◆ Un taux avantageux, ajusté chaque année au taux du marché.
- ◆ Un rendement supérieur à celui d'un simple compte d'épargne.
- ◆ Une souplesse plus grande qu'avec un dépôt à terme.

Les obligations d'épargne du Québec, c'est comme de l'argent comptant !

INFORMATIONS

1 800 463-5229 ou (418) 528-1200
ou j'appelle Communication-Québec (sans frais)

Québec

Gouvernement du Québec
Ministère des Finances

L'ÉCONOMIE

La SAQ veut acquérir un vignoble en France

Presse Canadienne

MONTRÉAL Après avoir entrepris l'achat d'un premier vignoble au Chili, l'an dernier, la Société des alcools du Québec (SAQ) s'appête maintenant à faire la même chose en France. Le contrat notarié pour l'acquisition du Domaine Saint-Préfert est rédigé et il n'y manque plus que les signatures d'usage.

Situé dans le Vaucluse, non loin d'Avignon et de son pont légendaire, le Domaine Saint-Préfert est un tout petit vignoble de 18 hectares qui produit un vin rouge de très grande réputation, le Châteauneuf-du-Pape.

Le domaine convoité par la SAQ est d'ailleurs situé dans la municipalité de Châteauneuf-du-Pape et il appartient à la famille Ferre. Une délégation de la SAQ dirigée par son président, Jocelyn Tremblay, s'est rendue sur place il y a quelques jours, en compagnie d'un haut-fonctionnaire du ministère des Finances.

Hier après-midi, jointe au domaine, Mme Ferre a confirmé qu'elle attendait des «nouvelles des Canadiens», mais que «rien n'a encore été signé».

D'autres vignobles ont retenu l'attention

Le Domaine Saint-Préfert n'est pas le seul vignoble qui a retenu l'attention de la SAQ. La délégation s'est également «intéressée» au Domaine Sainte-Roseline, en Provence, qui produit un sympathique petit vin de table rosé que l'on trouve d'ailleurs ici. Toutefois, les deux parties n'ont pas encore réussi à s'entendre sur la valeur de la propriété et les négociations n'ont pas abouti.

Claude J. Marrier, vice-président aux affaires publiques à la SAQ, affirme qu'il n'y a encore «rien de fait en France» parce que le contrat avec le Chili n'est même pas signé: «Depuis l'affaire du Chili, nous sommes régulièrement sollicités par des producteurs qui veulent vendre. C'est aussi simple que ça.»

Pourquoi, dès lors, une délégation s'est-elle rendue en France pour y visiter des propriétés? Cela n'engage à rien que d'aller voir, rétorque M. Marrier, car «il pourrait arriver que la SAQ soit intéressée si le gouvernement lui en donne l'autorisation.»

Du côté des importateurs de vins fins, c'est la grogne. Ils sont une quarantaine au Québec à se partager cette très lucrative activité. L'un d'eux, Yves

Michaud, a soutenu que la SAQ était en train de leur livrer une «concurrence déloyale» et que cette façon de faire était «curieuse et irritante».

Qualifiant de «tentaculaires» les activités de la SAQ, M. Michaud croit que ses appétits

desservent l'intérêt des consommateurs: «La garantie d'une bonne situation des produits, c'est le fait qu'il y a 40 agents promotionnels qui connaissent le métier et leurs produits. La qualité naît de la concurrence.»

Carrières et Professions



TRANSART

Commande d'oeuvre d'art

Le Comité Transart de la Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton invite les artistes locaux à présenter une soumission pour la Station Greenboro du Transitway.

La date limite de présentation des manifestations d'intérêt est le vendredi 11 juin 1993, à 16 h.

Pour obtenir une manifestation d'intérêt, prière de communiquer avec le Bureau des arts de la MROC, au 560-1239, ou se présenter à l'adresse suivante :

Grefe régional
Édifice historique (angle des rues Elgin et Lisgar)
Premier étage
8 h 30 - 16 h



Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

FORMATION PRÉPARATOIRE À L'EMPLOI POUR FEMMES IMMIGRANTES

Objectifs de la formation :

Ce programme de formation permet à la personne immigrante de préparer son intégration au marché du travail, en l'aidant à découvrir ses intérêts professionnels, à mieux connaître le marché du travail et à acquérir des techniques de recherche d'emploi.

Début : 7 septembre 1993

Durée : 20 semaines à temps plein (30 hres/sem.)

Endroit : Centre Nouvel-Horizon, à Gatineau

Allocations : Des allocations de formation et/ou de frais de garde peuvent être disponibles.

Séance d'information : 3 juin 1993, à 13 h 30

Conditions d'admission :

- Être femme immigrante reçue
- Être motivée à intégrer ou réintégrer le marché du travail

Information et inscription :

Contactez les Services d'accueil, d'information et de références au numéro suivant : (819) 773-SAIR (7247)

Ce cours est organisé et financé par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs et le Centre d'emploi du Canada de Gatineau.

Siège social

245, boulevard Cité-des-Jeunes

Hull (Québec)

J8Y 6L2

Téléphone : (819) 771-7487 / Télécopieur: (819) 771-9017

(Nous assumons les frais d'appel.)

Nos placements sont d'un grand intérêt !

FONDS DESJARDINS OBLIGATIONS

14,9%
Trois ans

Un an : 13,7 %

Cinq ans : 10,3 %

Dix ans : 10,0 %

Hull 777-9119 / 1 800 567-6886

Aussi disponible dans les caisses Desjardins participantes.



Fiducie Desjardins

POUR GÉRER L'AVENIR

Desjardins L'incroyable force de la coopération.

Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réel au 30 avril 1993, compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de toutes les distributions. Le rendement passé ne donne pas forcément une indication du rendement futur. On trouvera des informations importantes sur le Fonds Desjardins dans le prospectus simplifié. Pour en obtenir un exemplaire, s'adresser à une succursale de la Fiducie Desjardins dont vous trouverez la liste ci-contre. Il est important de lire attentivement avant d'investir. La valeur liquidative par part et le rendement du capital investi fluctuent.

Un nouvel alliage tradition-innovation

Le choix du World Exchange Plaza pour le nouveau bureau d'Ogilvy Renault à Ottawa démontre l'essor que connaît notre cabinet.

Dans de nombreux champs de pratique - droit corporatif et commercial, litige et arbitrage, droit du travail et de l'emploi, droit fiscal et propriété intellectuelle - notre activité est grandissante. Et notre équipe juridique est en pleine croissance.

Afin de toujours mieux servir les intérêts de notre clientèle dans la région de la capitale nationale et en Ontario, nous serons heureux de vous accueillir dès le

31 mai 1993 à nos nouveaux bureaux, au World Exchange Plaza, situés au :

Suite 1600

45, rue O'Connor

Ottawa (Ontario) K1P 1A4

Téléphone : (613) 780-8661 Télécopieur : (613) 230-5459

L'ÉQUIPE OGILVY RENAULT À OTTAWA :

Ross Carson	David C. Gavsie	Heidi Polowin
Deen C. Olsen	Mary J. Gleason	Catherine Auchinleck
Lise M. Chassé	Lance B. Curtis	Brian C. Elkin
I. H. Fraser	Nancy T.G. Hong	Norman B. Lieff
Renato Pontello-Concina	Gregory Sanders	

OGILVY RENAULT

AVOCATS

L'alliage tradition-innovation

Montréal Ottawa Québec

Osler Renault Ladner Swabey Ogilvy Renault
Londres Paris Hong Kong New York Montréal Ottawa



Franchise Patio Vidal

disponible à Gatineau déjà établi

Restaurant 24 heures.

Pour information

André Vidal

514-346-2930

L'ÉCONOMIE

Approbation de la loi sur la réduction du déficit budgétaire américain Une victoire importante pour le président Bill Clinton

David Lawsky
Reuter

WASHINGTON Le vote de la

Chambre des représentants
approuvant le projet de loi sur
la réduction du déficit budgétaire

proposé par le président Bill Clinton est pour ce dernier une victoire d'autant plus importante que son étoile politique commençait à pâlir

l'égard d'une législation qui prévoit une réduction de 337 milliards \$ du déficit budgétaire fédéral, au prix d'une forte augmentation de la fiscalité directe et indirecte.

Le vote n'a été acquis que lorsque la Maison-Blanche a promis de revoir une nouvelle fois sa copie concernant la taxe sur l'énergie. Le projet de loi

doit maintenant être soumis au Sénat, où son avenir est loin d'être assuré.

Le président Clinton a néanmoins salué cette victoire en faisant, à une heure inhabituelle, une apparition devant les caméras de télévision dans la roseraie de la Maison-Blanche.

Il a déclaré que ce vote représentait «une victoire de la croissance contre l'immobilisme». Il vient à point nommé pour restaurer un peu le prestige du président, émoussé par des «ratés» sur plusieurs fronts, de la Bosnie aux affaires intérieures.

Rude débat à la Chambre des représentants

Le débat à la Chambre a pourtant été rude. Le président Tom Foley, a appelé ses collègues démocrates à «prendre leurs responsabilités, et à montrer leur soutien aux projets du président...».

Un des chefs de la minorité républicaine a, pour sa part, appelé à «Penser au pays... et à voter contre plus de gouvernement, plus de taxes, et l'appauvrissement des familles.»

Certains démocrates ont longuement hésité avant de voter le projet de loi, qui prévoit 115 milliards d'impôts sur les classes aisées, mais aussi 87 milliards d'économies, y compris sur les prestations sociales, qui frapperont les plus modestes.

Les républicains n'ont pas manqué de souligner que le projet représentait en tout 250 milliards d'impôts nouveaux, et que la taxe sur l'énergie, qui entrera progressivement en vigueur sur les trois prochaines années, coûtera 72 milliards sur cinq ans.

Pas de véritable relance

Parallèlement au débat politique, un autre débat prend de l'ampleur chez les économistes, sur les effets que le plan Clinton aura sur l'économie américaine.

«Nous allons avoir une petite dose de stagflation» estime David Jones, de la firme Aurbrey G. Laston and Co, qui craint que la production ne ralentisse progressivement, alors que les prix augmenteront sous le poids des nouvelles mesures fiscales.

Il prévoit une hausse du taux d'inflation de 2,9 % l'an dernier à 3,5 % en 1993 et 4,0 % en 1994. Le produit intérieur brut passerait de 3,0 % cette année à 2,5 % l'an prochain et à peut-être 2,0 % les années suivantes.

Lynn Reaser, de First Interstate Bancorp, souligne qu'avec le coup d'arrêt imposé par le Sénat au plan de relance, il ne restera que les problèmes dus à la pression fiscale.

Carrières et Professions

LeDroit

Ville de Hull



**SPÉCIALISTES EN ARTS PLASTIQUES,
PHOTOGRAPHIE, ASTROLOGIE, ORIGAMI ET
PEINTURE
SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE
(HOMME OU FEMME)**

POSTES À TEMPS PARTIEL

Résumé des tâches:

Enseignement des techniques de base dans les spécialités ci-dessus mentionnées.

Qualifications et exigences:

- Expérience pertinente
- Formation et / ou expérience pertinente au domaine d'enseignement.
- Etre âgé d'au moins 18 ans.
- Résider à Hull

Période d'emploi:

De septembre à décembre et janvier à avril.

Salaire:

17,50 \$

**AIDE-SPÉCIALISTE EN THÉÂTRE
SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE
(HOMME OU FEMME)**

POSTE À TEMPS PARTIEL

Résumé des tâches:

Assiste le spécialiste dans l'enseignement du théâtre.

Qualifications et exigences

- Expérience pertinente
- Etre âgé d'au moins 16 ans
- Résider à Hull

Période d'emploi

De septembre à décembre et janvier à avril.

Salaire:

8,77 \$ l'heure

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à l'une ou l'autre de ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant 16 h 00 le 9 juin 1993.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE D'ÉGALITÉ
DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Service des loisirs et de la culture
Ville de Hull
25, rue Laurier, 7e étage
Hull (Québec)
J8X

CBC SRC

Canadian Broadcasting Corporation
Société Radio-Canada

La Société Radio-Canada recherche, pour son siège social à Ottawa, les services d'un(e)

Agent(e) à la planification des ventes

Au sein de l'équipe de planification des revenus et de développement des affaires, vous assurerez un appui à la recherche et à l'analyse des revenus publicitaires et divers. Vos responsabilités comprendront la compilation et l'analyse de données permettant de déterminer les revenus possibles de nos services, ainsi que l'analyse de données relatives aux ententes financières conclues avec les stations de télévision privées affiliées aux réseaux français et anglais de la Société. Vous aurez également à fournir un appui analytique pour la préparation et la présentation d'information relative aux ventes pour les dossiers relevant du CRTC.

Vous possédez un diplôme en administration des affaires, de préférence une maîtrise, ou un titre professionnel de comptable. Vous avez de trois à cinq ans d'expérience connexe, préférablement dans le domaine de la radiodiffusion ou des communications. Vous vous exprimez très bien verbalement et par écrit dans les deux langues officielles, avez une excellente habileté en relations interpersonnelles ainsi qu'un bon jugement et pouvez travailler en équipe. Vous avez de solides connaissances en micro-informatique, notamment en ce qui concerne l'utilisation de Lotus 1-2-3.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 8 juin 1993 au chef des ressources humaines, Société Radio-Canada, C.P. 8478, succursale A, Ottawa (Ontario) K1G 3J5.

La SRC se conforme à la loi sur l'équité en matière d'emploi.

Canada

Inhalothérapeute

41 285 \$ - 50 232 \$

Ministère de la Défense nationale

Centre médical

Ottawa (Ontario)

Poste temporaire jusqu'en mars 1994

Votre mandat consistera à poser divers actes diagnostiques et thérapeutiques dans un hôpital de traitement actif ainsi qu'à servir de conseiller(ère) et de personne-ressource auprès du personnel médical. Vous fournirez également des services d'inhalothérapie à l'unité des soins intensifs, à la salle des urgences et dans les autres pavillons. Il s'agit d'un poste à temps partagé de 37,5 heures par deux semaines.

Vous devez être membre en règle de la Société canadienne des inhalothérapeutes et faire la preuve de votre expérience dans un hôpital spécialisé dans les soins aigus. La connaissance de l'anglais et du français est essentielle.

Veillez acheminer votre curriculum vitae et(ou) demande d'emploi avant le 11 juin 1993, en indiquant le numéro de référence S-93-31-3364-52DP-(B05), à

Daniel Potvin

Commission de la fonction publique du Canada

66, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

L'ÉCONOMIE

Agences d'évaluation de crédit: de l'influence sans décider pour les gouvernements

Premier bureau de Standard and Poor's au Canada

Presse Canadienne

TORONTO Les agences d'évaluation de crédit semblent posséder beaucoup d'influence, mais ce ne sont pas elles qui décident de la politique du gouvernement ni de celle des compagnies, a déclaré un directeur de Standard and Poor's lors d'une cérémonie publique.

Les agences de crédit se contentent de procéder à l'évaluation des décisions des autres, d'affirmer Bill Chambers, directeur de Standard and Poor's, le groupe new-yorkais qui a ouvert, jeudi, pignon sur rue dans la ville-reine.

«Nous ne négocions pas avec les compagnies, nous ne négocions pas avec le gouvernement, nous ne leur disons pas quoi faire — chacun son travail», a déclaré en conférence de presse M. Chambers.

Ce premier bureau en territoire canadien sera dirigé par Cathy Daicoff qui possède 15 ans d'ancienneté chez le chef de file international des agences d'évaluation de crédit. Sauf cette dernière qui est américaine, les quatre autres membres du personnel sont Canadiens.

De telles agences rencontrent parfois des membres du gouvernement ou d'une compagnie avant et après le dépôt d'un budget afin de discuter des conséquences que peuvent entraîner certains gestes. Personne ne profite toutefois pas de l'occasion pour lancer des directives, d'expliquer la responsable du bureau de la First Canadian Place.

Mercredi, l'agence new-yorkaise a annoncé que l'Ontario, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan conserveraient la même cote qu'au paravant.

Dans le cas de l'Ontario, il y a néanmoins eu avertissement que l'évaluation pourrait être révisée à la baisse si la relance de l'économie était trop lente ou si les dépenses publiques étaient mal contrôlées. À surveiller aussi, comment le gouvernement s'en tirera relativement à son «contrat social» le liant avec la fonction publique. Des économies de 2 milliards \$ devraient aller au paiement de la dette publique de 9,2 milliards \$.

En cas d'échec dans les

négociations avec les fonctionnaires, selon Mme Daicoff, ce sera aux autorités politiques de prendre les décisions et non à une agence d'évaluation.

L'ouverture d'une succursale à Toronto, selon le président Leo O'Neill de l'agence, n'a rien à faire avec le taux actuel des

dettes publiques au Canada.

Il s'agit tout simplement d'un plan d'expansion qui s'étend maintenant à neuf pays.

Standard and Poor's, une filiale en propriété exclusive de l'importante maison d'édition McGraw-Hill, évaluera 102 émetteurs du secteurs d'em-

prunts en cours totalisant la somme de 300 milliards \$.

Carrières et Professions

LeDroit

BUREAU DES NOUVELLES MÉTHODES DE LUTTE ANTIPARASITAIRE

Notre mandat est de promouvoir des pratiques de lutte antiparasitaire respectueuses de l'environnement.

AGENT DES COMMUNICATIONS

Le Plan vert du Canada, qui a ses quartiers à Ottawa, est à la recherche d'une personne qui possède de l'expérience des relations avec les médias, de l'établissement de plans de communication ou de la prestation de services d'information.

Description d'emploi :

Sous la surveillance du directeur exécutif, le titulaire s'engagerait par contrat à dispenser pendant un an les services suivants :

- Veiller à la bonne marche d'une étude visant à recenser des auxiliaires à la formation et des moyens de transférer de nouvelles techniques de lutte antiparasitaire.
- Concevoir du matériel didactique à l'intention des utilisateurs de pesticides.
- Créer un annuaire des réalisations marquantes en matière de lutte intégrée.
- Évaluer les possibilités offertes par les démonstrations en ferme.
- Recenser les sources d'information et les personnes ressources pour répondre aux besoins des utilisateurs.
- Mettre au point un plan des communications, rédiger des communications, rédiger des communiqués et des bilans des activités et coordonner des relations publiques.
- Participer à la préparation de toute une gamme de rapports d'activité.

Qualités requises :

Ce poste bilingue exigerait du candidat qu'il possède un diplôme d'études post-secondaires en journalisme ou en agriculture et plusieurs années d'expérience dans le domaine connexe. Il devra de plus connaître le fonctionnement de la micro-édition WordPerfect.

Traitement : Selon l'expérience et les connaissances.

Veillez expédier votre curriculum vitae et un sommaire de vos antécédents professionnels à l'adresse suivante avant le 16 juin 1993 :

Ginette Lamoureux
Adjointe Administrative
B.N.M.L.A.
171, rue Slater - Pièces 701
Ottawa (Ontario) K1P 5H7
Télécopieur : (613) 991-0999

Canada

Ingénieur(e), commandes automatiques électriques

52 710 \$ - 63 074 \$

Transports Canada, Groupe des aéroports
Ottawa (Ontario)

En tant que spécialiste dans le domaine des commandes électriques ou électroniques automatiques et intelligentes d'aéroports ou d'installations électriques industrielles équivalentes, vous aurez à élaborer des politiques, des normes et des devis, à superviser des équipes de projet, à réaliser des évaluations d'installations et à élaborer et surveiller les programmes nationaux.

Vous devez posséder un baccalauréat d'une université reconnue en génie électrique avec une spécialisation en commandes automatiques et/ou systèmes de puissance et être membre d'une association provinciale d'ingénieur(e)s. De plus, vous avez acquis une expérience approfondie de la conception, de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien des commandes électriques ou électroniques intelligentes de systèmes électriques. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination. La compétence en anglais est essentielle.

Veillez acheminer votre demande d'emploi avant le 11 juin 1993, en indiquant le numéro de référence S-93-31-8177-43JT-(B05), à

J. Talbot, agent de dotation
Commission de la fonction publique du Canada
66, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

LA FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTS(ES) DE L'ONTARIO
cherche présentement à combler le poste de

Directeur(trice) des communications

- Exigences :**
- (a) Diplôme universitaire;
 - (b) Compétence pour s'occuper de toutes les questions relatives :
 - (i) aux exigences en communications d'une importante organisation professionnelle, à la grandeur de l'Ontario;
 - (ii) à la rédaction, à la publication et à la conception graphique;
 - (iii) à l'édition informatisée, de préférence sur un système Macintosh;
 - (iv) à la gestion des médias;
 - (v) à la gestion des programmes de production internes et externes;
 - (vi) aux relations publiques pour le président, les cadres et le conseil d'administration.

Atouts :

- Habileté à communiquer en français et en anglais
- Certificat d'enseignement en Ontario
- Expérience dans le domaine des publications

Échelle salariale plus avantages : 57 500 \$ - 64 500 \$

Veillez faire parvenir votre demande, accompagnée de références et de textes et graphiques publiés, au plus tard le 15 juin 1993, à la Fédération des enseignants de l'Ontario, à l'adresse suivante :
Secrétaire-trésorière
Fédération des enseignants(es) de l'Ontario
1260, rue Bay, pièce 700
Toronto, (Ontario)
M5R 2B5
Téléphone : (416) 966-3424, poste 22

La Fédération des enseignants(es) de l'Ontario souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi.



Caisse populaire
Ste-Anne-Laurier
d'Ottawa Inc.

recherche des

CAISSIERS(ÈRES)
à temps partiel

Les fonctions

Sous l'autorité du responsable de point de service, votre rôle sera de fournir aux membres les services relatifs au guichet, de faire la promotion des produits et services de la caisse et de participer aux différentes campagnes promotionnelles.

Les exigences

- diplôme d'études secondaires
- entente et bonne facilité à communiquer
- autonomie, jugement et précision
- excellentes aptitudes à s'exprimer en français
- bonnes capacités à communiquer en anglais
- connaissances des caisses populaires et du système SIC serait un atout

Les conditions de travail

Selon les compétence et l'échelle salariale en vigueur. Gamme intéressante d'avantages sociaux.

Toute personne intéressée à ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae au plus tard le 4 juin 1993 à :

Mme Louise Cuillierrier
Conseillère, secteurs courant et administratif

Caisse populaire Ste-Anne-Laurier d'Ottawa Inc
550, rue ancienne St-Patrick
Ottawa (Ontario)
K1N 5L5

La Caisse populaire Ste-Anne-Laurier d'Ottawa Inc. souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise le milieu de travail sans fumée.

maurice
duncan
opticien d'ordonnances



771-2415
210 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, QUÉ. J8Y 3X4

Maurice Duncan,
opticiens d'ordonnances,
recherche un ou une

OPTICIEN(NE)

Les personnes intéressées
sont priées de
communiquer avec

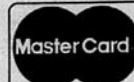
Maurice Duncan
(819) 771-2415

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN 1-800-267-9555 TELÉCOPIEUR 560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI À COMPTER DE 8 H 30 SAMEDI 9 H 00 A 13 H 00



INDEX DES RUBRIQUES

Table listing various categories like AVIS, SERVICE ET VENTE, and their corresponding page numbers.

Table listing categories like Livres, timbres, monnaies and their corresponding page numbers.

Table listing categories like Extermination, Ferblantiers, Fer ornemental and their corresponding page numbers.

Table listing categories like Personnel de restaurant, Personnel spécialisé and their corresponding page numbers.

Table listing categories like Visite libre (Québec), Maisons demandées and their corresponding page numbers.

Table listing categories like Autos à vendre, Autos à louer, Autos demandés and their corresponding page numbers.

SERVICE ET VENTE

Table listing services like Accessoires de parterre, Alimentation et aliments naturels, Ameublement, etc.

SPECIALISTES

Table listing specialist services like Affilage, Alarmes, Aménagement de terrain, etc.

EMPLOIS

Table listing job opportunities like Aide demandée, Aide domestique, Education, etc.

LOGEMENTS

Table listing housing options like Garçonnières, Logements à louer Aylmer, etc.

MAISONS À REVENUS

Table listing rental properties like Maisons à revenus (Ontario), Maisons à revenus (Québec), etc.

AVIS

Table listing notices and services like Autres services, Avis de décès, Cadres des funérailles, etc.

104 PERDU: CHAT Tabby, queue frisée comme raton-laveur perdu près Main et Gouin, Gatineau.

108 AMITIE-RENCONTRE: MOI, Martine (52 ans), cherche femme cultivée pour rencontre sérieuse.

109 MESSAGES PERSONNELS: L'avenir de la Terre. La Terre se renouvelle! Ou? Comment? Lisez le livre 'Ceci est Ma Parole'.

120 AMEUBLEMENT: DIVAN sectionnel beige, \$250. Après 18h la semaine: 770-8238.

120 AMEUBLEMENT: MOBILIER de salon beige, \$1,700 laisserais pour \$350. 770-8975.

124 APPAREILS MENAGERS: ATTENTION, RÉPARATIONS LE SOIR PREMIUM Appliance Repair Service sur appel: \$20.

105 AGENCE DE RENCONTRES: AGENCE de rencontre ALTER EGO. Service professionnel et confidentiel.

RECHERCHÉE: Jolie fleur 25 à 35 ans pour relation sérieuse avec jardinier expérimenté.

TOUCHE MAGIQUE SERVICE D'ESCORTE: UN bon massage d'huile? Pourquoi pas! Spécial \$30.

DOCTEUR LIT D'EAU: ENSEMBLE de salon \$600, 1 fauteuil en cuir noir \$150 et autres. 663-6257.

"PAUL SERVICE DE LIT D'EAU": Vente pièces et service, bâtisse 3 à l'encan de Masson. 769-3997.

BEAU-BON-PAS-CHER: Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0897.

AGENCE DE RENCONTRES: Pourquoi être seul(e)? Tous groupes d'âge, état civil acceptés.

VEUVE, 67 printemps, 5pi, 130lb, blonde aux yeux bleus, fumeuse, affectueuse, simple, jeune de coeur.

TOUCHE MAGIQUE SERVICE D'ESCORTE: UN bon massage d'huile? Pourquoi pas! Spécial \$30.

ENSEMBLE de chambre à coucher et lits superposés. Après 17h 770-8647.

MOBILIER salon 3 morceaux, style contemporain, 4 ans d'usage. Prix: \$2,000 pour: \$800. 776-1870.

CONGELATEUR 10 pi. cu. \$100. Entre 18h et 21h 246-8195.

ALESSANDRO'S: SERVICE de rencontre pour gay/lesbienne, confidentiel. 233-0280.

109 MESSAGES PERSONNELS: 669-3387 - GUÉRISON spirituelle: transfert d'énergie, imagerie (chanelling).

VIENS JOUER DES PLAISIRS INTERDITS EN ÉCOUTANT LES CHAUDES HISTOIRES DE L'ODYSSÉE ÉROTIQUE ET NOS COPINES FRANÇAISES

ENSEMBLE de chambre 8 pièces, payé \$3,000 pour \$1,000. 682-5222.

MEUBLES ANTIQUES, VENTE PRIVÉE 11 SAGUENAY, AYLMEY Samedi et dimanche 29-30 mai, 9h à 17h

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

AMOUR, ARGENT, SANTE: Maître clairvoyante, Juliette, reconue internationalement, télévision, radio.

AVENIR: clairvoyante, thé, boule cristal, tarots, numérolgie. 778-2121.

1-976-6639: \$1.00 / 1/2 MINUTE 5 MINUTES MINIMUM 18 ANSET+.

ENSEMBLE s/manger 8 pièces, payé \$3,000 pour \$1,000. 682-5222.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

IDEAL POUR CHALET: Armoires de cuisine: \$350. Poêle et réfrigérateur brun, très propre: \$250.

107 PRESENTATIONS A DOMICILE: FANTASIA, produits et lingerie. Silvie 643-5251.

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768.

120 AMEUBLEMENT: 1 LIT 39 po., 2 lits double. Appeler: 772-8216.

LIT matelot pour garçon \$100; matelas-sommier 54 po. \$175; bibliothèque 3 sections \$125.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$500; bague en or montée de 3 diamants (pour femme): \$500.

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

108 AMITIE-RENCONTRE: BELLES FEMMES: Asiatiques, noires, etc... désirent connaître hommes sérieux.

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768.

120 AMEUBLEMENT: 2 CAUSEUSES Elran en cuir, couleur sable, 1 an d'usage, valeur: \$2,500 pour \$1,000.

ENSEMBLE s/manger 8 pièces, payé \$3,000 pour \$1,000. 682-5222.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

IDEAL POUR CHALET: Armoires de cuisine: \$350. Poêle et réfrigérateur brun, très propre: \$250.

FEMME de belle apparence, professionnelle en médecine préventive, quarantaine, recherche homme niveau universitaire.

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768.

120 AMEUBLEMENT: 2 CAUSEUSES Elran en cuir, couleur sable, 1 an d'usage, valeur: \$2,500 pour \$1,000.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$500; bague en or montée de 3 diamants (pour femme): \$500.

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

COUPLE dans la vingtaine recherche homme, femme ou couple pour soirée intime. Photo appréciée ECRIRE à CASE 80 LeDroit.

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768.

120 AMEUBLEMENT: 2 CAUSEUSES Elran en cuir, couleur sable, 1 an d'usage, valeur: \$2,500 pour \$1,000.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$500; bague en or montée de 3 diamants (pour femme): \$500.

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

ACHETONS-VENTONS: AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers.

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768.

120 AMEUBLEMENT: 2 CAUSEUSES Elran en cuir, couleur sable, 1 an d'usage, valeur: \$2,500 pour \$1,000.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$500; bague en or montée de 3 diamants (pour femme): \$500.

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

HOMME 39 ans, travaillant le soir aimerait compagnie (34/42 ans) pour faire activités sportives et sociales.

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768.

120 AMEUBLEMENT: 2 CAUSEUSES Elran en cuir, couleur sable, 1 an d'usage, valeur: \$2,500 pour \$1,000.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$500; bague en or montée de 3 diamants (pour femme): \$500.

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnels célibataires francophones de 30 à 45 ans.

1-976-6725: RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gays(es).

1-976-2274: \$10/appel

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$200. 663-6885.

ENSEMBLE de chambre et de cuisine en érable, \$500; bague en or montée de 3 diamants (pour femme): \$500.

FRIGO..FRIGO: achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

LES PETITES ANNONCES

124 APPAREILS MENAGERS

REFRIGERATEUR 23.5 pi.cu., 2 portes, eau et glace, \$975. 669-4444.

REFRIGERATEUR à gaz Consul, 9 pi. cu., excellent état, vaut: \$1,200 pour \$600. 684-4251.

REFRIGERATEUR blanc Whirlpool, presque neuf. 771-4217.

REFRIGERATEUR 16 pi.cu. et poêle Kenmore récent. \$900. 770-3682.

REFRIGERATEUR, couleur or, \$150. 771-4116.

SECHEUSE, bon état, \$125. Aquarium équipé, 24X12, 16 po., de haut. 771-8602.

126 MACHINE A COUDRE

OMEGA, bon état, \$150. Appeler: 669-4522.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON

ACHAT/vente, T.V., vidéo, stéréo, etc... Achat disques laser usagés. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis 246-2996.

ANTENNE de télévision avec amplificateur et rotor, 1 an d'usage. Valeur \$800, demande \$450. 671-3395

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON

MULTI CD lecteur au laser LX-101, \$400. 669-1212.

REPARATION de magnétoscopes, vente/achat d'usagés. 777-7847

SYSTEME de son pour discothèque, complet ou séparé. Valeur \$7,000 pour \$3,000. 595-9440.

TELEVISEURS couleurs, 21 po. Sharp \$175, 14 po. Sharp \$140. 243-3966

TELEVISEUR Electrohome 26 po. couleur stéréo, \$750. 772-1347.

132 ORDINATEURS

24H - SERVICE D'ORDINATEURS pour tout genre de problèmes. Page: 593-6020, 770-2398.

286 AT et XT usagés, moniteurs, claviers, pièces. + Réparation. 669-1882

AT 486 neuf, EISA, VESA, garantie. Très bon prix. Nicolas 777-5538.

IBM/ET compatible 286, \$115; IBM XT \$84. Page: 593-6020, 770-2398.

IMPRIMANTE McIntosh, 15 po. image, "Writer L.Q.", modèle A9M0340, excellente condition. Après 18h: 243-2775.

132 ORDINATEURS

MICRO DESIGN Achat-Vente-Neuf-Usagé Service-Réparation-Upgrade XT, 286, 386, 486, périphériques 30 St-Louis, Gatineau 568-9376

ORDINATEUR Tandy SX1000, écran couleur, jeux etc. 281-5209.

ORDINATEUR 386 DX 25, écran SVGA, 130Meg, \$1,600. 246-7627.

ORDINATEUR Tandy SX1000, écran couleur, jeux etc. 281-5209.

134 MUSIQUE

2 BOITES de son (musicien) EV-1803, \$1,200. 663-2366.

2 HAUT-PARLEURS (4530), 3 voix, ampli Nikko. 281-1972.

ACHAT et vente de disques compacts et cassettes. LOISIRS DES USAGERS, 321 St-Joseph Hull 778-0341 ou 27 Gréber Gatineau 246-5606

ACORDEON PIANO, 120 basses, \$475. 568-0893.

BATTERIE 8 morceaux avec accessoires, \$975. 561-3199.

BATTERIE (drums set) TCM, 7 tomes, 2 cymbales, \$600 à débattre. 770-3005

134 MUSIQUE

COURS DE GUITARE, prof diplômé, 9 ans d'expérience. Pop, Rock, Jazz, Classique. Christian: 568-5752

DISCO mobile, meilleurs prix! 281-1972, 643-9396.

****DISCOPRO**** Meilleure musique en ville. 827-3151

GUITARE acoustique Yamaha FG-450S, étui, \$350. 777-6465

GUITARE Ovation, 12 cordes, électrique-acoustique, neuve de 2 mois, valeur: \$2,200 pour: \$1,600. 772-0071, 281-6131.

134 MUSIQUE

GUITARE sèche Sonata neuve, \$75. Flûte alto Aulos neuve, \$20. 776-0625

MIDI, Music Printer Plus, logiciel de notation musical pour compatible IBM, nouvelle version, valeur: \$600 pour: \$350. 772-0071, 281-6131.

Nous ACHETONS disques compacts et cassettes usagés. Tous nos produits sont garantis. LE CÈDE TROQUE, 180 St-Joseph, 777-0311.

ORGUE Kawai, valeur \$3,000 pour \$1,000. 568-8679.

ORGUE KAWAI 1987, modèle KX130, très bon état. 281-5209.

134 MUSIQUE

ORGUE Technic portative C-600, valeur \$11,000 demande \$2,000 ou meilleur offre. 669-9842.

PIANO ancien Ennis, parfait état, \$1,200 discutable. 669-8972.

SAXOPHONISTE-VOCALE est à la recherche d'un groupe Pop Rock étai. Luc 643-3429, 643-1525

SAXOPHONISTE-VOCALE est à la recherche d'un groupe Pop Rock étai. Luc 643-3429, 643-1525

SAXOPHONISTE-VOCALE est à la recherche d'un groupe Pop Rock étai. Luc 643-3429, 643-1525

136 BICYCLETTES

BON choix de vélos usagés, \$75 et +. 622 boul. St-Joseph, Hull.

Les SPÉCIALISTES à votre service 1 800 267-9555 560-2750

AMENAGEMENT DE TERRAIN

COUPE de gazon et entretien extérieur de tout genre. 773-0895.

COUPE de gazon, contrat ou sur appel, bon prix. 777-1920, 770-1140

FERAIS coupage d'arbres de parterre et nettoyage. Meilleurs prix compétitifs. 246-3152.

NETTOYAGE de printemps, tourbe, tons de gazon, avec ou sans contrat. Ouvrage garanti. 777-4086

PAYSAGISTE EXTREME, garantie supérieure, prix adéquat, pour tout paysagement, pavé uni (interlock), tourbe, etc., clôture et haie de cèdres maintenant disponibles. Estimation gratuite, 794-3530

PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR., top soil, terre noire, concassés, dust, roches blanches, sable tamisé. Livraison d'une verge et + petite quantité chargée sur place. 7jrs/sem. 643-4004

REMPLOISSAGE, sable, concassé, petit bulldozer pour niveler. 455-2376.

SPÉCIAL - Mur de soutien, patio en bois, pierre toute grosseur, interlock, clôture, arbustes, tourbe, haie de cèdres (autres). R. Bélanger: 663-4273.

TERRE à parterre et remplissage, concassé et sable. 777-6112, 669-5078.

APPAREILS MENAGERS

A-1: SERVI-SECOURS Réparation de laveuse, sècheuse, réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. 663-1414, 776-1414.

ARBRES

COUPE et taille d'arbres et haies de cèdre avec assurance. 771-8995.

SOUCHES d'arbres enlevées, sans endommager votre pelouse. 772-1424.

CHEMINÉES

REPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860.

COUVREUR

A BAS PRIX, faites refaire votre toiture par des spécialistes. Travaux garantis. Estimation gratuite. 568-3684 Sébastien.

FAITES refaire votre toiture à bon prix, estimation gratuite. 778-2793.

TOUT genre de toitures, travail garanti, estimation gratuite. Denis, 671-4184 ou 671-5052.

DEMENAGEMENT-TRANSPORT

663-0297 CHRISTIAN. Permis, camion, location, livraison, avec/sans main-d'oeuvre. Assurance. Super prix.

A BON PRIX - CLAUDE TRANSPORT Déménagement, livraison. Location (\$30/h avec chauffeur) 663-7808

COMMISSION PLUS DEMENAGEMENT Estimation gratuite, 243-5194.

COURTE et longue distance, à bon prix. 613-783-1488.

DEMENAGEMENT, camion avec chauffeur + équipements. 986-3565.

DEMENAGEMENT PELLETIER

Pour un service court et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866.

DEMENAGEMENT PERREAU ASSURANCE

Assurance. Visa/Mastercard. Local/longue distance. 243-0967.

DEMENAGEMENT RO-DEL 669-8842

Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances.

VAILLANT TRANSPORT LTEE

Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030

EBENISTES

EBENISTE: décapage et re-finition de meubles. Urgel Clément 561-4474

DIVERS

CONFIEZ vos achats de tout genre à une professionnelle (bac en consommation). Magasiné en sûreté avec une conseillère, délais rapides. Spéciaux 3e âge. Dominique 568-6405.

HOMME à tout faire. Nettoyage de cour, aménagement paysagé, terre végétale et matériaux en petite quantité, etc. 772-5249.

EXTERMINATION

EXTERMINATION OUTAOUAIS Pour vos problèmes d'insectes rampants, d'insectes volants et de rongeurs. 771-8171.

IMPOTS

EXPERT COMPTABLE (BAA) Comptabilité-TPS-Salaires-Conseils fiscaux-Impôt corporatif et particulier-Informatique. Sylvie 777-0076.

JARDINAGE

TOP soil, première qualité, \$90 le voyage le 10 verge, 7h à 22h. 986-1352.

MACONNERIE

FORTIN maçonnerie (tout genre de travaux). Spécialité pierre naturelle. Estimation gratuite. 778-4702.

LESAGE MACONNERIE, brique, blocs, sand finish, pierre naturelle, réparation tous genres. 663-0287

MACONNERIE J.M.P. ENRG.

Brique, blocs et pierre, "sand-finish" 663-9633, 663-8350

TRAVAIL de brique, réparation de cheminée. (sand finish). Gilles: 669-2814.

MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS

*** 5% ESCOMPTE *** Sur plancher bois franc, garantie, spécialiste. M. Ratté, 746-0306, 745-3408

DE TOUT GENRE: portes, fenêtres, patio, s/sol, construction neuve, estimation gratuite. 561-1967.

TRAVAUX de tout genre, pose de "drywall", joints, peinture, revêtement divers par jet pour plafond. 669-7129

FENÊTRES et PORTES

PANORAMAX au votre confort

VENTE et INSTALLATION PANORAMAX 595-1235

MENUISERIE

25 ANS d'expérience, travail propre et garanti. Robert 669-8482.

30 ANS d'expérience: patio, portes et châssis, clôture, etc. 643-4385.

BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 669-6172. 10 ans d'expérience.

RAMPES DE BOIS franc tout genre. Installation professionnelle 669-4234

NETTOYAGE MENAGE

C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.

FERAIS régulièrement ménage de votre maison. 561-6931.

GROS TRAVAUX résidentiel et commercial. 669-9948

PAVAGE

PAVÉ: nettoyons votre pavé et le scellons avec un produit garanti. 669-2149

PLATRIER-PEINTRE

A PRIX compétitifs, gyproc, joints, plâtre, rénovation. Garantie 669-9774.

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

FERAIS peinture int., ext. et travaux ménagers, travail garanti. 669-0157.

PEINTRE, résidentiel ou commercial. Prix réduit. Travail garanti. Estimation gratuite. Richard, 243-2907.

PEINTURE int./ext. estimation gratuite, ect. Paul 243-3206.

PEINTURE intérieur/extérieur, résidentiel ou commercial. Estimation gratuite. Patricia: 246-1566.

PEINTURE résidentielle et commerciale, réparation de plâtre, 15 ans d'expérience. Pierre: 643-5377.

PEINTURE (très bon prix) professionnalisme assuré. 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc 669-1656

PLATRIER et peintre d'expérience, pose de gypse ainsi travaux légers int. et ext. Richard 770-0376, 595-6598.

PISCINES

ABORDABLE! Sauvez 20% sur installation, réparation, changement de toile, pour piscine hors-terre. Buckingham. 281-0026.

PLAMBIER

18 ANS d'expérience, travail propre et garanti. Maestro 778-1751.

RENOVATIONS

ALLONGE charpente. Constructions de tout genre. MARC 827-0359.

EXPERT EN RÉNOVATION Service-qualité-prix. Le meilleur dans la région! Marc, 776-2459.

PROBLÈMES D'EAU au sous-sol ?

Estimation gratuite Travail garanti 643-6403 1-800-361-6403

GESTION R. BRUNET. 10% de rabais sur toutes ventes avec installation de portes et fenêtres pour temps limité. Faites vite! 776-3863.

LES RENOVATIONS MRS GAGNON. Qualité à prix abordable. Contacter Bernard au 669-2092 ou 772-5400

RÉNOVATIONS B.C.F. ENR. Travaux de tout genre. Extérieur: revêtement, corniche, portes et fenêtres, patio. Intérieur: armoires de cuisine, salle de bains, finition de sous-sol etc. 771-2843 ou 663-6053.

RÉNOVATION générale, plomberie, menuiserie, céramique, plafonds suspendus. Expérience, références. Garantie écrite 1 an. 827-3631.

REPARATION de galerie, sandfinish, travail garanti. Serge 684-0988

REPARATIONS

FERAIS réparations de toiture de tous genres et rénovations. 685-9096.

HOMME à tout faire, travail garanti. Georges 770-3869.

TAPIS-TUILES-CERAMIQUES

POSE tuiles céramiques avec expérience. 568-3308

VIDEO

SUPER JEUX VIDEO Vente, location, achat 225 Boul. De la Gappe Gatineau 243-1918.

VIDÉO de mariage et autres occasions. Equipe professionnelle. Prix très compétitifs. 446-4797.

Le nouveau SIGNE de la femme moderne 50% à 70% Collections: Mond-Gottex - Le Truc - Marcella Priani - Halary Radley - Olsen de rabais sur marchandise sélectionnée FEURO 111 St-Joseph • Hull • 772-4537

Samedi Dimanche VOTRE HOROSCOPE BÉLIER du 21 mars au 20 avril BALANCE du 23 sept. au 23 oct. TAUREAU du 21 avril au 20 mai SCORPION du 24 oct. au 23 nov. GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc. VERSEAU du 21 janv. au 19 fév. POISSONS du 20 fév. au 20 mars VIERGE du 24 août au 22 sept.

LES PETITES ANNONCES

136 BICYCLETTES
PEUGEOT PB14, 18 pouces, \$300. 669-1212.

142 MATERIAUX
BÂTISSE 100'X150'X12", structure "truss", bois et tôle. 663-3388, 769-8540.

MEILLEURS PRIX DANS LA REGION
Bois de construction pour charpente, pour patio, rénovation de chalet. 2"X6" à 10"X14", de 25' à 40'. Estimation gratuite. 722-3341.

148 VETEMENTS A VENDRE
CRINOLINE taille universelle valeur \$115 demande \$75. 568-2474

POUR femmes de 4 à 12 ans et adolescentes, propres, mode, prix: \$1.00 à \$10.00. 771-2900 jour ou soir.

ROBE de bal, émeraude, grandeur 5 ans, \$275 pour \$125. 643-4457

ROBE de mariée, 5 ans, avec crinoline et voile, \$600. De 17h30 à 19h30. 776-6779.

ROBE de marié Bridalante, 7 ans avec accessoires, \$500. 663-1229

ROBE de mariée, 8 ans, grande traine + accessoires, \$500. 281-6519.

ROBE de mariée, grandeur 8, avec accessoires. \$750. 568-4860.

150 COINDUBE
VÊTEMENTS 0 à 5 ans de 0.50 à \$1.00; d'hiver: \$2.00/morc. 243-6284

152 DIVERS A VENDRE
15 PORTES D'ARMOIRES en acajou, peintures. 663-6130.

2 PORTES de garage 8x8, métal, plafond suspendu 200x200, fluorescents 8 pl. 2 tubes et 4 tubes, quantité de 2x4, 2x6, 2x8, 2x10, 10 portes de bois avec cadre de métal, baigns blanc Crane. 487-3212

4 PORTES de garde-robe, pharmacie murale, lumineuse 3 "spots". 663-1229

A BAS PRIX! Epinette 2x4x8: \$1.29, 2x6x8: \$2.19, plywood 1/2": \$14.99, 5/8": \$17.99; tuile céramique 6x6: \$0.12 chaque, 12x12: \$1.09 chaque; traité 2x2x4: \$0.39; treillis 4x8: \$5.99; porte acier: \$39.95; bloc 8": \$1.10; pavé uni: \$1.15 pied; plancher chêne: \$1.39. OUVERT 7 JOURS!

MATERIAUX MASSON 819-986-5720.

AGNEAU pour méchoui. Achetez le terrier et souffléuse à neige pour tracteur. 281-1320.

AIR CLIMATISE, 36,000 BTU, 3 mois d'usage, \$1800. 827-2117.

Air climatisé 6,000 BTU \$175. Machine à coudre Arrow, \$125. 770-9838

AMEUBLEMENT usagé en bon état: chaises, bureaux, séparateurs, classeurs, tables. Après 20h: 455-2376 ou 648-5553.

AQUARIUM 35 gallons tout équipé incluant poissons. \$240. 243-7521

ARTICLES DE SPORT Neufs et usagés. Consignation. Vente. Achat et Echange. Sport Exchange Ottawa Inc. 1065 de La Carrière, Hull. 770-6445.

AUBAINE vidéo, téléviseur 20 po. couleur, très bon état. 246-2996

BAGUE à 30 diamants et 1 rubis, valeur de \$1,600 pour \$750. 564-9548.

152 DIVERS A VENDRE
BAIN, toilette et lavabo et miroir 10X10, très bon prix. 643-1334.

CAMIONNETTE électrique pour enfant, toute neuve, 60x21, \$225 négociable. 669-8266.

CARTES de Hockey, série complète, à vendre ou à échanger. 671-5195.

CHAUFFE-EAU 40 gal., 4 ans, \$110. 771-4074 soir entre 19h et 21h.

CLIMATISEURS \$195 et \$295; Cuisine brune \$75. 592-9857

CLIMATISEUR 6000 BTU, 2 mois d'usage. Aubaine! \$150. 770-6693 soir.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

CONGELATEUR debout, 6.9 pi. cu. excellent état, \$250. 771-3631

CONTRE-PORTE Tri-lite blanche, bon état, \$75. 568-5583

CUISINIÈRE, réfrigérateur, micro-ondes Kenmore, stéréo Electrohome, table "bumper pool", laveuse tapis Electrolux, Commodore 64 avec imprimante, plafonniers, mobilier chambre bois naturel (table chevet, chiffonier, tête lit, monture de lit métal, pupitre, chaise), stores vénitiens, portes persiennes, "golf cart" et bâtons de golf, miroirs ovale fini antique, bicyclette. 770-2830.

ENSEMBLES chambre, 2 ans d'usage. \$1500. 243-9118.

ENSEMBLE s/manger, 4 chaises avec unité murale, mélamine noire et dorée, élégant, acheté chez Mobilia. Bicyclette de course Bianchi, 12 vitesses. 771-9488.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Leo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FAUTEUIL roulant neuf, 5 positions, pour personne âgée. 663-8161

FOURNAISE électrique Newmac, 11 ans. Meilleure offre. 521-3827.

GRANDE QUANTITE Pièces de bois carrées (boom) 10X12, 12X12, 12X14, 16X16 Longueurs de 25 à 45 pieds B.C. Fir. Information Gaetan 771-8458, après 18h 827-1307.

GROS banc de scie Sears 10 po.; tente roulote \$200. \$425. 243-3889.

GUIARD Fender, (the Strat), \$550. Amplificateur Roland JC 120, \$450. air climatisateur 6000 BTU, \$100. siège d'auto pour bébé, \$25. 281-4751

IMPRIMANTE Brother, neuve, \$250. Ordinateur IBM, \$225. Radio cassette pour auto, \$60. 243-5624.

LAVEUSE Beaumark, 7 programmes, haut rendement. Bicyclette à exercices CCM 977. Boite Fibrobec 6 pi. En excellent état. Peut être livré. Pierre 748-3926.

LAVEUSE, sècheuse, couleur amande, \$500. 3 Tabourets de bar, chrome, \$200. 243-5869.

LIT d'eau "King" de luxe, aspirateur de piscine "Kreely Krauly". 561-4987.

MEZZANINE au-delà de 1,000 pi.ca., \$8,000 ou meilleure offre. (613) 675-2541

MICRO-ONDES \$100, dactylo électrique \$175, système de son \$225, Vidéo Beta \$100. 246-5737.

MICRO-ONDES Kenmor, \$200. Di- van, idéal pour chalet, \$40. 682-7605.

PEAU de zèbre (Afrique de l'Est) doublée de velour, parfait état. 595-1357.

152 DIVERS A VENDRE
PEAU d'ours polaire 8.5 pi. bon état. valeur \$5,500 pour \$2,200. 663-7800

POÈLE à bois, fournaise sur plancher, thermo-pompe et air climatisé usagé. Prix à discuter. 834-0684.

POÈLE et réfrigérateur Admiral; accessoires pour piscine 16x32. 669-5613 après 17h.

POÈLE Inglis, or moisson \$125; bicyclette Raleigh junior, 10 vitesses, \$50. mobilier chambre juvénile, pin naturel/orange \$350. 568-8114.

PORTE, contre-porte, valeur \$500 pour \$175 chacune. 643-3043

PORTE de garage en métal, 1 morceau, accessoires, \$87. \$75. 733-9955.

PORTES extérieures complètes avec poignées, serrure (dead bolt), \$10 à \$20 chacune. 669-7155

QUAIS flottants, toute grandeur, et quincaillerie pour construction de quais. 663-6088.

RÉFRIGÉRATEUR (1 an) 18 pi. cu.: \$700; collection de cuillères: \$250; Chevrolet 1940, 4 portes, bon état: \$3,500; rideaux salon (ballon) en crêpe couleur rouille: \$200. 669-5832

REMISE BX20, extérieur non fini, \$500. 669-1514.

SABLEUSE à plancher bois franc, très bon état, à voir! 746-0306

SÈCHEUSE, bon état; bicyclette de garçon. 776-3407.

SOFA-LIT brun foncé avec matelas Sears, \$125. Très propre et très bon état. 770-3695.

STORES 73x74 po, climatisateur vertical, 8,000 BTU, \$375 986-7084

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTEME bi-énergie 15 kw, 1500 pi. ca., \$150. 8 grandes fenêtres 66 po X 58 po. Meilleure offre. 643-2818.

SYSTEME de son Sony, \$500; mini lav./sec., \$225. 243-4978.

TRACTEUR Ford 45 H.P. hydraulique PTO. Berger allemand mâle, 5 mois, enregistré et tatoué. 243-0703.

TUILES acoustique Minaboard. 32 paquets de 12 (24x48x5/8), fini vinyl, \$23 l'unité, \$760 le lot. 770-7249

UNITÉ murale, imitation chêne, \$200 négociable; 3 tables salon, chêne, \$100 négociable; divers articles de bébé. 744-4599.

VENTE de liquidation à prix du manufacturier, produit de maçonnerie: brique, pierre et bloc de talus. 1907 Maloney Est, Gatineau. 986-2830, demander Jean-Guy.

VERTICAUX de chambre rouge vin. \$185 ou meilleure offre. 747-1526.

VETEMENTS à vendre, costumes, couvertures pour lit simple (39 po), 2 bureaux style Provincial Français, table de nuit. 745-1013.

Les petites annonces, ça marche en grand!

560-2750

VENTES GARAGE

160 VENDE GARAGE
1313 RUE Field, Ottawa, 29 mai, de 8h à 15h.

160 VENDE GARAGE
7 FAMILLES, le 29 et 30 mai
70 Vanier, Gatineau
"BEAU! BON! PASCHER!"

160 VENDE GARAGE
SUPER VENDE GARAGE, samedi et dimanche, de 7h30 à 17h, au 28 Richard, Hull.

160 VENDE GARAGE
SUPER VENDE!
Le 29 et 30 mai, de 9h à 17h
197 St-Antoine, Pte-Gatineau

160 VENDE GARAGE
SUPER VENDE de garage paroissiale samedi le 29 mai et dimanche le 30 mai, ouvert à partir de 8h00. Articles de toutes sortes, meubles, outils, vaisselle, livres, artisanat, pâtisserie, jeux et autres. Paroisse Ste-Cécile de Masham, route 366.

160 VENDE GARAGE
TABLES À LOUER POUR VENDE GARAGE: 771-2900.

160 VENDE GARAGE
VENTE de garage, samedi 29 mai, de 7h30 à 19h, 76 rue des Oliviers, Hull.

160 VENDE GARAGE
VENTE de garage dimanche, de 9h à 16h au 92, St-Louis, Gatineau.

160 VENDE GARAGE
VENTE de garage, beau temps, mauvais temps, au 37 de la Galène, aux environs des Hautes Plaines, Hull, les 29 et 30 mai.

160 VENDE GARAGE
VENTE de garage: 29 mai à 9h00 au 54 Scott, Hull (coin Duquesne).

160 VENDE GARAGE
VENTE DE GARAGE le samedi 29 mai à 9h au 14 Cartier à Hull.

160 VENDE GARAGE
VENTE GARAGE le 29 et 30 mai, 13 Chateauguay, Gatineau.

160 VENDE GARAGE
VENTE GARAGE FAMILIALE le samedi 29 mai de 9h à 16h au 1174 Belair à Gatineau, secteur Templeton.

160 VENDE GARAGE
VENTE GARAGE, 42 Impasse des Lilas, samedi et dimanche, 10h à 17h.

160 VENDE GARAGE
AYLMER, SUPER GRANDE VENDE dimanche ext./int., 7h30 à 15h. Antiquités, petits meubles, bibelots, vaisselle, articles de maison, vieux bijoux et mille autres choses. Suivez le Ch. Vanier jusqu'aux rapides, 8 Martel, Deschênes.

160 VENDE GARAGE
COTE de Sable: 58, 60, 77, 82, 96, 126, 192 Marlborough, 60, 152 Goulburn, 51, 141 Blackburn, samedi 29 mai. Objets divers: livres, jouets, etc.

160 VENDE GARAGE
DE TOUT POUR TOUS! Plusieurs familles, au: 73 Rouville, Hull, samedi et dimanche, à compter de 10h.

160 VENDE GARAGE
GRANDE vente de garage sans précédent au 797 rue Principale à Limbour, samedi et dimanche.

160 VENDE GARAGE
HULL, 219 Archambault, samedi le 29 mai. Bassinette, vélo, divers, 3 familles.

160 VENDE GARAGE
La 4e vente annuelle des résidents de la rue Maillard à Gatineau aura lieu le samedi 29 mai, de 8h à 17h. Articles usagés, neufs, pour tous les goûts. Information Linda 568-6631. En cas de pluie, vente remise le lendemain.

160 VENDE GARAGE
LE 29 MAI de 9h à 17h au 20 rue des Cèdres (Limbour) au profit de Fol et Lumière.

160 VENDE GARAGE
SECTEUR LeBaron, rue Bourassa, samedi et dimanche 29-30 mai, si pluie remis semaine suivante.

160 VENDE GARAGE
LES 29 et 30 mai au 189, 1re Avenue, Gatineau (près bl Maloney).

MOT MYSTÈRE © Édimédia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

1189 11 lettres Le mot clé: zoologie

abus	chat	lapin	pedigree	zoïde
affirme	cob	livre	zoolâtre	zoolite
alpage		loup	zoonose	zoophobie
analyser	éland	mesure	savant	zoopsie
bétail	étude	moulon	savoir	zorille
bête	étudier	mulet	science	
biche	examen			
blaireau		gaur	once	veau
but		habitat	ondatra	vie
			ours	yak
caribou		laie	parc	
cause		lama	pécari	zébu
cerf				

Solution du problème précédent: militaire

GARDERAIS ENFANTS

322 GARDERAIS BEBES
0 à 20 MOIS, temps plein ou partiel, rue Murphy, Gatineau. 663-0071.

322 GARDERAIS BEBES
CHEZ-MOI, 2 à 5 ans, ouverture 5h30 a.m. rue Isabelle, Hull. 778-2632.

322 GARDERAIS BEBES
MAMAN disponible, derrière hôpital de Gatineau, 1 an et +. 561-2575.

322 GARDERAIS BEBES
MAMAN garderait enfants, lun. au ven., 3 places disponibles, près école Lavictoire et St-Pie X. 669-7095.

322 GARDERAIS BEBES
MAMAN garderait enfants, 1 an et +, secteur Templeton. 643-9650.

322 GARDERAIS BEBES
MAMAN non fumeuse, repas végétarien si désiré, 2 ans et +, à partir de septembre. 663-6436

322 GARDERAIS BEBES
MINI garderie, non fumeuse, 1 1/2 an et +, menus affichés, Info: 243-3856.

322 GARDERAIS BEBES
MINI GARDERIE, 1 à 5 ans, repas chauds, cour clôturée, beaucoup d'activités, bricolage. 595-6836.

322 GARDERAIS BEBES
MINI GARDERIE en milieu familiale, enfants de 1 an et +. Demander Pierre ou Mariette: 778-6527.

322 GARDERAIS BEBES
NON fumeuse, expérience dans hôpital, références. 561-7426.

322 GARDERAIS BEBES
OTTAWA-EST, accès rapide à l'autoroute, 8 mois et plus, repas équilibrés, cour clôturée, requs. 230-8768.

322 GARDERAIS BEBES
PRES des Promenades, 2 ans et +, temps plein ou partiel. 243-6740.

322 GARDERAIS BEBES
SECTEUR Parc de la Montagne, enfants de 1 an et plus, repas équilibrés, activités adaptées. 772-1091.

322 GARDERAIS BEBES
TOURNAINE, repas chauds, cour clôturée, piscine, grande expérience. 568-9014.

322 GARDERAIS BEBES
VALERIE cherche petits amis/es. Sport, bon repas. Rue Montpetit. 770-7171.

322 GARDERAIS BEBES
1 À 5 ans, avec expérience, non fumeuse, repas chauds, près Galeries de Hull. 771-2116.

322 GARDERAIS BEBES
1 AN et +, 1 place disponible, avec ou sans requs. 669-6581.

322 GARDERAIS BEBES
2 ANS et +, requs, projet Le Baron près école Le Progrès. 623-6284.

322 GARDERAIS BEBES
2 ANS et +, secteur St-René, expérience, références. 669-5508.

322 GARDERAIS BEBES
AGENCE La Gatinerie. Psycho-éducatrice invite les enfants de 2 à 4 ans pour animer des activités musicales, culturelles, cognitives et artistiques. Touraine. Agence: 561-2626, Julie: 243-0386.

322 GARDERAIS BEBES
AUKA-RE DES AMIS
Programme éducatif, initiation au Jazz, éveil musical, personnel qualifié, atelier par petits groupes, de 7h à 18h. Milieu sécuritaire. La direction, après 18h30: 243-3593 778-8862.

322 GARDERAIS BEBES
BIANCA 2 ans, cherche amis. Maman garderait jour ou sem. 243-4801.

322 GARDERAIS BEBES
CAMP D'ÉTÉ
La Coopérative Carrousel, pour parents et enfants francophones, offre un camp de jour, pour enfants de 18 mois à 5 ans, de 9h à 13h, du lundi au vendredi, 5 juillet au 27 août 93, coût: \$10/jour par enfant, \$9/jour pour le deuxième enfant. Information: 789-4004.

322 GARDERAIS BEBES
CAROLINE 1 an, aimerait avoir petits amis, du lundi au vendredi. 772-1467.

322 GARDERAIS BEBES
CHELSEA, près pont Alonzo, 2 à 4 ans, bons soins, expérience. 827-4717.

322 GARDERAIS BEBES
COTE D'Azur, mini-garderie, 18 mois et +, requs. 561-3635.

322 GARDERAIS BEBES
DE TOUS les âges, Templeton, requs. Johanne 663-4106.

322 GARDERAIS BEBES
DU lundi au vendredi, non-fumeuse, rue Garnier. 669-6318.

322 GARDERAIS BEBES
FACE école de la Montée. Ouvert de 6h30 à 17h. Pour tous âges. Dîneurs bienvenus! Requs. 643-3067

322 GARDERAIS BEBES
GARDERAIS, enfants de 0 à 5 ans, dépannage, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES
GARDERAIS enfants 1 an et plus, secteur Le Triplet. 243-0282.

322 GARDERAIS BEBES
GARDERIE, 2 ans + secteur St-Rédempteur. 772-1036

322 GARDERAIS BEBES
GARDERIE Boul. Riel, enfants de tous âges, cour clôturée, repas équilibrés, bricolage, dépannage pour l'été. 771-2720.

322 GARDERAIS BEBES
GARDERIE para-scolaire pour enfants de 4 à 9 ans, fréquentant l'école Montfort, ouverte de 7h15 à 18h, toute l'année. Information Lise 741-4025.

322 GARDERAIS BEBES
GARDIENNE d'expérience, chez vous, 48 ans, références. 778-0138.

322 GARDERAIS BEBES
JARDIN MUSICAL ARC-EN-CIEL
A une place pour un bambin de 2 à 3 1/2 ans cet automne. Il sera initié au violon, théâtre, folklore, flûte, arts plastiques etc... Nourriture végétarienne. Centre-ville. 772-0616.

322 GARDERAIS BEBES
LE BARON, enfants 1 an ou plus, bons soins/bons repas. 246-0789

Les petites annonces LeDroit 560.2750

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

SI VOUS vous intéressez à votre santé et celle des autres, et que vous croyez au bienfait des plantes et de leur valeur médicinale, vous pouvez vous joindre à nous. Premières rencontres: 3 et 4 juin. 669-8398 le soir, demandez Denis.

SECRÉTAIRE MÉDICALE
demandée pour un cabinet de neurologue.

Connaissance de :
• Dictaphone, ordinateur, facturation nécessaire.

Pour information composez le **736-4488**

ou envoyez c.v. au
1929 ch. Russell
suite 210
Ottawa, Ont.
K1G 4G3

S. & L. et Associés recherche 75 personnes dynamiques, désireuse de faire \$3,000/mois et +. 613-487-1961.

SOLIDE compagnie financière, recherche candidat(e)s sérieux(euse)s (au Québec secondaire 5 requis). 247-0759.

TELEMARKETING
Si vous êtes une personne dynamique, ayant une attitude positive et déterminée, beaucoup d'argent vous attend! Taux horaire \$6/h + commission. Le samedi de 10h à 14h et du lundi au vendredi de 17h à 21h. Appeler Coupe Connaisseur Ltée 595-18221

TELEMARKETING, \$7 + bonis. Temps partiel, Gatineau. 561-6757

TEMPS DIFFICILE, emploi à la baisse, mais les gens mangent encore. En affaires pour \$25/année et recevez des commissions. 771-1486

TEMPS partiel, caissier (ière) bilingue, semaine et fin de sem. 789-4400

VENDEUSE à temps partiel et fin de semaine \$6/h. et plus selon l'expérience. Communiquez avec Rachelle: Entre 9h et 14h. 777-1236

Si vous aimez la vente et possédez une forte personnalité, notre entreprise, d'envergure internationale, vous offre une occasion unique de faire un revenu professionnel.
- Formation réputée
- Revenu supérieur
- Prospect fourni, si désiré
Vous possédez un DEC ou de l'expérience dans la gestion.

Pour rendez-vous confidentiel
Directeurs du personnel

Denis Roy ou Michel Deslauriers 771-8564

372 PERSONNEL DE BUREAU

AUGMENTEZ vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS et Techniques de bureau. Spéciaux pour le mois de mai. BARBARA PERSONNEL 246-9689.

CONTRAT 6 MOIS SAISIE DE DONNÉES
OPÉRATEURS (TRICES) en saisie de données, doit avoir au moins 8 mois d'expérience de la saisie de données ou de traitement de textes sur Micro-ordinateur et une capacité de dactylographier 40 m/m dans les deux langues officielles.
SUPERVISEUR(E) de la saisie de données, doit être bilingue et avoir au moins 1 an d'expérience de la supervision d'un groupe de 10 personnes ou plus et 1 an d'expérience de la saisie de données ou traitement de textes. S.v.p. envoyez votre c.v. par télécopieur au 233-2166 ou se présenter chez McDonald et Brisson Personnel, 234 rue Nepean, Ottawa, entre 7h et 20h, du lundi au vendredi.

Noël, Berthiaume, Aubry
Etude d'avocats
Ouverture immédiate pour secrétaire juridique, bilingue, avec expérience.

Veillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Sylvie Roussel,
111 rue Champlain,
Hull (Québec) J8X 3R1
ou téléphonez au
771-7393

372 PERSONNEL DE BUREAU

SCYB
Recrutons secrétaires bilingues avec côte secrète pour postes temporaires d'une journée, une semaine, 1 mois ou plus. S'adresser au Service Comtempo Inc., 236-2424.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE DEMANDÉ(E)
pour étude d'avocats

Doit être bilingue avec un minimum de trois années d'expérience.
Connaissance du logiciel WordPerfect 5.1 nécessaire. Rémunération et conditions avantageuses.

Veillez faire parvenir votre C.V. avant le 28 mai 1993 à l'attention de ROSELINE MONGEON, 975, boul. St-Joseph, pièce 227, HULL (Québec), J8Z 1W8.

373 PERSONNEL D'HOPITAL

BODIMETRIC PROFIL CANADA recherche infirmier(e) ou technicien(e) de laboratoire pour compléter examen para-médical et profile sanguin pour fins d'assurances pour les régions de Wakefield, Gracefield, Maniwaki et les environs. S.v.p. faire parvenir c.v. à 915 Churchill Sud, Ottawa, On. K1Z 5H1, à l'att. de Mario Joly.

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE

BARMAN(MAID)-SERVEUR(EUSE) demandé(e), salaire minimum + pour boires, temps partiel au début. Se présenter au Bar Coin des Sportifs, 2974 route 148, Luskville, Qc. 455-9203(819)

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience. 243-9458

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

PATIO VIDAL
Cuisinier(e) demandé(e), temps plein et partiel. Avec expérience. Se présenter au 510 Maloney est.

PATIO VIDAL
SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience, temps plein, temps partiel. Envoyer C.V. au 510 Maloney est, Gatineau, Qc. J8P 1E7.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), 18 ans et +. 663-8585 après 14h.

377 PERSONNEL SPECIALISE

HYGIENISTE-DENTAIRE CERTIFIÉ(E)

- MINIMUM 3 ans d'expérience après la graduation
- Equipe mature et enthousiaste orientée vers le service au client.
- Pour une entrevue veuillez communiquer avec Marielle au 777-6061.

LA Société Elizabeth Fry d'Ottawa est présentement à la recherche d'un(e) conseiller(ère) à temps plein.

Exigences:
Etudes postsecondaires en service social, expérience minimale d'un an en relation d'aide et de travail avec des individus et des groupes ainsi que connaissance des questions féminines et du système judiciaire.
Bilinguisme essentiel.
Nous donnerons la préférence aux candidat(e)s francophones. Salaire: \$26,000 plus avantages. Adressez votre demande avant le 8 juin 1993 à la Société Elizabeth Fry 195-A rue Bank, Ottawa, K2P 1W7.

378 PERSONNEL DE VENTE

AUCUNE attrape, \$600 à \$1,600 par semaine, véhicule fourni. 723-5471.

Century 21
DES DRAVEURS INC
INTÉRESSÉ(E)
À UNE CARRIÈRE
DANS L'IMMOBILIER ?
Saisissez l'occasion de vous informer ?
Gaétane Huneault
663-4744

★★★★★★★★
✓
C.C.E.R.
REPRESENTANT(E)S
"CLOSER"
SALAIRE + COMMISSION
AUTO FOURNIE
CONTACTEZ ENTRE 12H00 ET 14H00
PIERRE JOURDAN
819-243-6010 SUITE 135 OU
1-800-561-CCER
★★★★★★★★

Veillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Sylvie Roussel,
111 rue Champlain,
Hull (Québec) J8X 3R1
ou téléphonez au
771-7393

378 PERSONNEL DE VENTE

ENTREPRISE internationale oeuvrant dans le domaine de l'édition/marketing, recherche un(e) représentant(e) pour une période de 2 à 3 mois. Forte habilité à communiquer et fiabilité sont requises. Bilinguisme essentiel. Rémunération à l'heure très intéressante. Bienvenue aux étudiants(es) universitaires. Communiquer avec Kim Renaud au: 234-4720 ou faxer votre résumé au: 234-8903.

Agent immobilier
pour la vente de
maisons neuves.
Projet Hull.
Pour information
595-0533

FANTASIA, formation gratuite fin août. Pas d'investissement. Silvie 643-5251.

MATERIAUX de construction. Nous sommes à la recherche d'un(e) représentant(e) énergique et motivé(e) pour vendre nos produits au secteur commercial et privé. Salaire et commission avec potentiel de revenu au delà de la norme. Voiture nécessaire. M. Roy (613) 838-3020.

SERVICE DE PREVENTION ICROTEC
CHEF DE FILE EN SYSTEMES DE SECURITE
REPRESENTANT(E)S

Microtec, chef de file en systèmes de sécurité au Québec, continue sa progression fulgurante et requiert des professionnel(le)s de la vente pour la mise en marché de ses nouveaux produits.
LES EXIGENCES :
Minimum d'un (1) an d'expérience dans la vente. Dynamique et autonome, 35 000 \$ - 100 000 \$ annuel.
LE DÉFI :
Rencontrer nos clients dans les secteurs résidentiel, commercial. Formation complète par la compagnie et clientèle fournie.
JOIGNEZ-VOUS À UNE ÉQUIPE GAGNANTE
Envoyez votre C.V. à :
Gilles Tardif
Directeur de division
111, boul. St-Joseph, 2^e étage
Hull, (Québec)
J8Y 3W7

OCCASION UNIQUE
\$42,000 à \$84,000 et plus par an. Compagnie internationale avec 38 ans d'expérience recherche quelques représentant(e)s avec auto pour les territoires suivants: Gatineau, Hull, Aylmer, etc. Nous fournissons entraînement complet, programme d'avancement. Entre 9h et 15h, 669-4733.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
La plus grosse compagnie d'alimentation en vrac au Canada, en pleine expansion dans le territoire du Québec recherche des personnes qualifiées avec beaucoup d'entregent. Cet appel est pour vous, si vous voulez gagner \$3,000 à \$6,000/mois. Joignez-vous à notre équipe! Coupe Connaisseur Ltée, 595-1822.

RECHERCHE personne fiable avec expérience pour vente de voitures d'occasion de très bonne qualité. Soirs et samedis. Jour: 568-1319, soir: 775-1243.

PERFORMANCE MAZDA
VENDEUR (EUSE)
Avec expérience dans la vente au volume de voitures d'occasion.
Personne bilingue avec bonne tenue.
Communiquez avec
Michel Girard
entre 10 h et midi
(sur rendez-vous)
741-0123

383 TRAITEMENT DE TEXTE

C.V., lettres, etc. WordPerfect 5.1, imprimante laser, bon français. 778-3756

C.V., lettres, rapports, etc. Service rapide et bilingue. 243-1175.

GIGI COMPOSITION ENR.
J'offre un service rapide de première qualité. 568-2073.

MULTI-TEXTE
Services bilingues et professionnels de traitement de textes et traduction de tous genres. 567-6600 Marchand membre du Club Optimum.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

SERVICE de traitement de texte (WordPerfect 5.1, Lotus 1-2-3). Denise: 775-3053.

WORDPERFECT, C.V., résumé. Traduction. Rédaction. Service rapide. Excellent français. 771-4567

400 LOGEMENTS A LOUER
AYLMER

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$450, près Parc Aylmer. 684-6204 le matin.

1 CHAMBRE, cuisine, salon, s/bains, \$450, non chauffé ni éclairé. 592-9857

1 CHAMBRE, près de la rivière, secteur tranquille. 684-4297.

1 ET 2 chambres, appareils ménagers, eau chaude, prises lav./sec., \$435 à \$460. 684-1766, 682-2917.

1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, câble, stationnement, piscine intérieure. 684-7397 ou 684-8887.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$449, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, 2 appareils, juillet-août. 682-5978.

2 CHAMBRES, \$435, 4 appareils, grande cour, s/soil, juillet. 682-3936

2 CHAMBRES, \$525, prises lav/sec, garage, cour, juillet. 778-2626.

379 EDUCATION

LE CONSEIL SCOLAIRE DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUE DU DISTRICT DE GERALDTON

requiert pour le 1^{er} septembre 1993

UN(E) DIRECTEUR(TRICE)

l'école Notre-Dame de Fatima Longlac, Ontario.

Les personnes qualifiées sont invitées à soumettre leur curriculum vitae, une référence pastorale et deux références personnelles.

La demande doit être reçue au bureau du conseil au plus tard le vendredi 11 juin 1993.

Guy Legault
Secrétaire-trésorier
Conseil scolaire des écoles séparées
Catholiques du District de Geraldton
C.P. 370
Geraldton, Ontario.
POT 1M0
Tél. : 1-9807-854-1421

400 LOGEMENTS A LOUER
AYLMER

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., stationnement, \$530, 1^{er} juillet. 684-6861

2 CHAMBRES, libre, neuf, spacieux, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., près Marina, bail, \$590. 685-0874.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., 1^{er} juillet, \$550. Luc, après 18h 684-6873.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., stationnement, \$550, juillet, entrée privée, remise. Après 17h 770-1572.

2 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, rue Thomas, 1^{er} août, \$523/mois. 595-8550.

2 CHAMBRES, spacieux, grande remise int., bien situé, très propre, 1^{er} juillet. 682-6369, 595-8368.

2 CHAMBRES, semi sous-sol, neuf, prises lav./sec., \$510, juillet, entrée privée. Après 17h 684-0357.

2 CHAMBRES, spacieux, triplex, vue de la rivière, très beau, \$615, 685-0624
2E D'UN DUPLEX, joli 2 chambres, tapis neufs, près Marina, libre 1^{er} juin ou 1^{er} juillet. 684-1586, 243-8697.

380 PROFESSEURS-INSTITUTEURS

380 PROFESSEURS-INSTITUTEURS

LYCÉE CLAUDEL
OFFRES D'EMPLOI

NIVEAU SECONDAIRE :

Chacun des postes suivants requiert un minimum de cinq années d'expérience en système français au niveau secondaire.

2 postes à plein temps (18 heures) de professeurs de Lettres
Exigences : C.A.P.E.S. ou Agrégation de Lettres Modernes ou Classiques (*)

2 postes à plein temps (18 heures) de professeurs de Mathématiques
Exigences : C.A.P.E.S. ou Agrégation de Mathématiques (*)

1 poste à plein temps (18 heures) de professeur d'Économie.
Exigences : C.A.P.E.S. ou Agrégation de Sciences Économiques et sociales (*)

1 poste de professeur d'histoire-géographie (16 heures)
Exigences : C.A.P.E.S. ou Agrégation d'Histoire - Géographie (*)

1 poste à temps partiel (9 heures) de Sciences Naturelles
Exigences : C.A.P.E.S. ou Agrégation de Sciences Naturelles (*)

1 poste à temps partiel (10 heures) d'Éducation Physique et Sportive
Exigences : C.A.P.E.P.S. ou diplôme de l'I.N.S.E.P. (*)

NIVEAU PRÉ-ÉLÉMENTAIRE ET PRIMAIRE :

2 postes à plein temps (27 heures) d'instituteur ou d'institutrice pour le niveau Cours Préparatoire (11^{ème}) et le niveau Cours Moyen (7^{ème})

1 poste à plein temps (27 heures) d'instituteur ou d'institutrice suppléant(e) : chargé(e) des remplacements à tous les niveaux du pré-élémentaire et du primaire et des problèmes de surveillance.

Exigences : C.A.P. d'instituteur (*)
Formation en École Normale ou I.U.F.M. souhaitée.

5 années d'expérience d'enseignement en système français niveau de l'élémentaire et/ou du pré-élémentaire.

Entrée en fonction : le 7 septembre 1993

Rémunération : Selon la convention collective en vigueur.

(*) Le système d'enseignement du Lycée Claudel est soumis aux exigences du réseau International des écoles françaises à l'étranger (A.E.F.E.). Il exige donc les diplômés reconnus par ce réseau.

Prière d'adresser c.v. et toutes les pièces justificatives nécessaires aux soins de :

M. le Proviseur
Lycée Claudel
1635 Riverside Drive
Ottawa Ontario K1G 0E5

Date limite de réception des candidatures : le 7 juin 1993, 16 h 30

400 LOGEMENTS A LOUER
AYLMER

3 CHAMBRES, 2 1/2 s./bains, stationnement, 1^{er} juillet, \$595. 684-4847.

1 CHAMBRES, libres, 2 chambres 1^{er} juillet, prises lav./sec., cour arrière. 613-488-2178.

3 CHAMBRES, semi, 2 s./bain, patio, 2 stationnements, pas d'animaux, pas chauffé, pas éclairé, cour clôturée. \$700. 1^{er} juin. 684-0076.

APP. JUDAND / 455-2525
2 chambres, neuf, prise lav./sec., hydro/chauffage en +, stationnement Etage du haut.....\$585
Rez-de-chaussée + s/soil.....\$600

AYLMER, bel environnement, stationnement, balcon couvert, poêle. Prix raisonnable, électricité et chauffage extra. Juin. 684-4275.

GARÇONNIÈRE, chauffée, éclairée, poêle, stationnement, \$350. 568-2359

PLACE LAVIGNE
2 et 3 CHAMBRES, chauffé.
684-9341, 778-3440.

AYLMER CO-PROPRIÈTE L'ESCALE
2 chambres à coucher, à partir de **449 \$**

- Édifice en béton
- Poêle, réfrigérateur
- Service de conciergerie

90 Eardley, # 102
684-9836

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, imm. neuf, très tranquille. 663-7557.

1 CHAMBRE, 1^{er} juin, prises lav/sec, chauffé, \$420. 225-9032, 684-3819.

1 CHAMBRE, 255 North, chauffé, non éclairé, \$400, stationnement. Après 17h30 689-2049, 243-5938.

1 CHAMBRE, 263 North, poêle, réfrigérateur, \$375/mois. 246-8822.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prise lav./sec., stationnement, \$325. 1^{er} juillet, 657 Notre Dame. 643-2243

NOUVELLE ADMINISTRATION
PROMOTION
pour nouveaux locataires
2 mois GRATUITS
pour bail de 24 mois
et MICRO-ONDES ou
CERTIFICAT-CADEAU
5% de rabais pour L'AGE D'OR

LE STRASBOURG
VOUS OFFRE À PARTIR DE
375 \$
GARÇONNIÈRES*
1* - 2 - 3 CHAMBRES
* MEUBLÉ SI DESIRÉ
SURVEILLANCE PAR CAMÉRA-VIDÉO
PISCINES, TENNIS, ETC...
60 rue Cormier, Aylmer
685-0585

LE RENDEZ-VOUS

FEMME CHERCHE HOMME

28 ANS, petite et mince, sérieuse et romantique recherche homme 30 à 35 ans, grand, avec travail, bon sens de l'humour. 2755

30 ANS, professionnelle, aimant activités sportives et culturelles, recherche homme 30-39 ans. But sérieux! 2974

34 ANS, belle apparence, fumeuse, cherche homme 34-38 ans, aimant sorties, restaurants, théâtre. But: amitié! 2973.

38 ANS, jolie, spirituelle, recherche homme intéressé à partager les dimensions: COEUR, CORPS, ESPRIT. 2871

39 ANS, libre, aimant activités sportive et culturel, recherche homme 39-45 ans, but sérieux. 2597.

40 ANS, recherche homme Taureau, 40-45 ans, sérieux, libre, honnête, professionnel, autonome, romantique, aime danse. 2471

51 ANS, 5'6", non fumeuse, jeune, aimant sorties en général cherche homme 48 à 53 ans, 5'10" et +, pour amitié et qui sait. 2567

ALLO! Tu as entre 40-52 ans, aimant la danse, voyages, restaurants... J'ai 46 ans, libre, belle apparence. 2975.

AUTONOME, 53 ans, 5'1" rencontrer homme entre 50-60 ans, sincère, tendre, cultivé et sociable pour relation durable. 2467

BELLE apparence, cultivée, 40 ans, grasse, 5 pi. 6 po., travaillante. Aimerais homme, 5 pi. 10, et +, 42 à 48 ans, non fumeur, sobre, pour faire un bout de chemin. Aventuriers s'abstenir. 2206

DAME 50 ans, 5', qui aime la danse, les sorties, le plein air, aimerait homme de 50-55, ayant les mêmes goûts. 2424

DAME, 5' 1", 98 lb, affectueuse, en bonne santé, aimerait compagnon de 55-70 ans, avec mêmes affinités. 2972

DAME 54 ans, 5 pi., 195 livres. Aimerais rencontrer monsieur 55-60 ans, aimant ballades en auto, marche, campagne. 2202

DAME de 60 ans, divorcée, honnête, cultivée, belle apparence, active, 5'5", recherche homme compatible, honnête et sérieux pour amitié et partager loisirs. 2753

FEMME petite 40 +, impatiente de rencontrer l'âme sœur de 45-52, beau et de taille moyenne, travaillant. But sérieux. 2476

JE recherche un bel homme de 23 à 25 ans, j'ai une belle apparence, j'ai 19 ans et je parle français. 2655

JE suis à la recherche de mon complément qui comme moi est un être passionné des arts, de théâtre, des pique-niques avec un bon livre, du cinéma et de la musique. Je suis sportive et crois en la bonne bouffe. Tu dois être professionnel, beau en

dedans comme en dehors et posséder un cachet spécial te rendant différent des autres communs mortels. Tu as entre 28 et 43 ans, tu es sans attache et n'es pas abonné depuis 20 ans aux rendez-vous des annonces classées. Laisse-moi un message...2870

MOI, je suis une femme blanche qui cherche un homme noir (25-35) charmant, doux et beau et mon rêve sera réalisé. Je t'attends. 2752

PASSIONNÉ recherché (5'9" +, 35-45), pour relation intense, durable avec femme 5'6", 31 ans, 2 jeunes enfants et autonome \$. 2977

PASSIONNÉ recherché (5'9" +, 35-45), pour relation intense, durable avec femme 5'6", 31 ans, 2 jeunes enfants et autonome \$. 2977

PROFESSIONNELLE 38 ans, veuve et sans enfants, 5'6", 130 livres, aimant les restaurants, voyages, sports et nature, recherche compagnon svelte et de belle apparence, 38-50 ans, partageant les mêmes goûts. 2653.

VEUVE, 58 ans aimerait rencontrer homme sérieux, sobre d'environ même âge, avec auto, pour loisirs, voyages. 2869

VEUVE, 67 ans, brune, 5'1", 100 lb, simple, fumeuse, cherche homme dans la soixantaine, autonome, libre, honnête, pour belle amitié. 2543.

VEUVE cultivée, 5'3", 117 lb, ne fume pas, sobre, foi en la vie, joviale, mêmes affinités, homme 65 +, 5'7" +, sincère, doux. 2594.

HOMME CHERCHE FEMME

1 RIGOLO cherche rigolote, entre 27 et 33 ans, adore gelato et promenades en vélo. Aime s'amuser et se cultiver. Hais sport à la T.V. 30 ans. 2453

25 ANS, amateur de vélo, ski et plongée, adore sorties et soirées intimes, recherche femme sportive, 20-28 ans. 2649.

27 ANS, 5'3", 118 lb, yeux bruns, cheveux bruns, réservé, affectueux, fidèle, aime le plein air, cherche jeune femme 25-30 ans. 2591.

27 ans, 5 pi. 7 po., 150 livres, désire rencontrer femme 20-35 ans, mince, féminine, qui aime sorties, dialogue, intimité. 2205

28 ANS, châains, 150 lb, 5'10", responsable, cherche femme mince avec ou sans enfants, hérpétique, combler solitude. 2441

29 ANS, 6'2", 235 lb, cherche femme 24-30 ans, 5'6" et +, proportionnée et qui n'a pas les deux pieds dans la même bottine. 2867

Comment répondre à une annonce

Des frais de 1,75\$ par minute seront portés à votre compte de téléphone dès que vous composerez le 1-976-2600

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS QUI SUIVENT AVANT DE COMPOSER LE 1-976-2600

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 4 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour le 1-976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 4 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). En tout temps vous pouvez passer d'un message à l'autre en composant les quatre derniers chiffres d'une annonce.

Pour plus de renseignements, téléphonez au 560-2750. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 19 h. Samedi de 9 h à 13 h.

30 ANS, romantique, emploi stable, cherche compagne pour complicité. La solitude te pèse à cause d'un handicap quelconque, je peux te comprendre. 2756.

34 ANS, 5'10", de belle apparence, désire jolie dame 28-37, belle apparence, qui aime les enfants. But sérieux. 2619.

35 ANS, grand, belle apparence, cherche femme entre 20 et 30 ans aimant la vie, bon sens de l'humour. But sérieux. 2652.

AVIS DE RECHERCHE. Femme de 25 à 35 ans, spirituelle, grande et svelte, désire vivre avec homme charmant, 38 ans. 2568.

BALANCE 51 ans, 5 pi 10 po, 150 lb, doux, fumeur, sportif, compagne 30 à 45 ans, svelte, affectueuse, partager vie etc. 2590.

BEAU gros nounours, tendre et affectueux, cél. 34 ans, aime la vie, recherche une douce compagne, féminine, joviale. 2472

CONCOURS amitié + ?. Pour non fumeuse 30-45 & enfant - 6 ans. Tu aimes nature, vélo, camping, théâtre, film, restaurant, bon vin, prix ? A découvrir! 2596

FIABLE, grand, doux, distingué, cherche femme semblable de 45 à 55 ans. 2592.

HOMME 27 ans, cheveux châtains, yeux verts, honnête, sincère, sportif, recherche femme pour rencontre amicale. 2410

HOMME 41 ans, avec sens de l'humour et original, cherche femme 30-45 ans pour une relation avec simplicité et honnêteté. 2539.

HOMME 44 ans, mature, stable, bon travail, intérêts: sports et autres, recherche femme mature, stable, simple, 30 ans +. 2549.

HOMME 46 ans, 6'1", ayant évolué et sans attache se voit désireux de partager avec dame 35-45 ans l'amour et toutes les facettes d'une relation sérieuse et vivante. 2732.

HOMME 49 ans, 5 pi. 5 po., 160 livres, blond, recherche femme du même âge. Région Hawkesbury. 2204

HOMME 55 ans, recherche femme 45-50 ans pour sorties occasionnelles. Poids sans importance. 2423

HOMME d'affaires 29 ans, belle apparence, distingué, sincère, cherche femme 20-35 ans, aimant cinéma, sport, sortir. 2721

HOMME d'affaires, philosophe, bricoleur, papa séparé, amateur de discussions, de plein air, 42 ans, 6'1", svelte, sensuel, gourmand, cherche jeune femme mince, autonome, avec ou sans enfant pour amitié stimulante. 2577.

JE suis un noir, âgé de 28 ans, cherche amitié avec tout genre de femmes. 2328.

JEUNE homme, 29 ans, recherche jolie femme d'environ 36 à 45 ans, aventureuse, libre et libérée... pour sorties, plaisir et complicité pleine d'étincelles. 2473

JEUNE homme, 5 pi., 7 po., 180 livres, assez costaud, cherche demoiselle sérieuse de 18 à 23 ans. 2203

LION, 46 ans, disponible, relation franche et durable, pour compagne 40-50 ans, aimant danse, sport de plein air. 2595

NOS regards se sont peut-être déjà croisés sur la rue ou ailleurs... loin des bars. J'aurais aimé t'aborder mais je n'ai pas osé. Me reconnais-tu? 34 ans, 5'10", 160 lb, belle apparence, portant bien la barbe. Non-fumeur. 2475

OFFRE de t'accompagner et partager humour, tendresse, peine, et imprévu. En ami comme dans l'intimité de la vie à deux. Professionnel, 38 ans, aimant activités sportives de plein air, musées, cinéma, musique classique, recherche professionnelle de préférence; financièrement stable, sans dépendant, environ 28 à 35 ans, passionnée, sûre d'elle-même, avec valeurs familiales. 2323.

PETIT Lion, 39 ans, 160 lb, 5'7", recherche petite fleur 32-40 ans, féminine, mince, délicate, qui aime la nature. 2427.

PIERRE, 55 ans, 6', 170 livres, recherche compagne 45 ans +, avec qui je pourrais me détendre, relaxer et jouir de la vie. 2654.

PROFESSEUR-CONSEILLER, 44 ans, célibataire, non-fumeur, nature heureuse, sensible, sympathique, aimant cuisine, piano, activités culturelles, chalet, voyages, médecines douces, désire rencontrer enseignante, bon caractère, compatible, douce, sans problèmes. 2527.

PROFESSIONNEL médical cherche demoiselle dégourdie pour amitié, activités diverses, promenades en

bateau, danse, etc. 2868

PROFESSIONNEL 42, sportif, éduqué, aimant restaurant, nature, voyages, recherche femme 30-38 dynamique. 2433

PROFESSIONNEL romantique, 5 pi. 6 po, mince, recherche dame 40-50, affectueuse, qui aime rire, danser, soupers chandelles, musique, nature, chalet, bateau, pique-nique, cinéma, CNA, voyages. 2208

PROFESSIONNEL célibataire, 43, sobre, non fumeur, aimant voyages, dialogues, recherche femme douce, 20-40 ans. 2207

PROFESSIONNEL 37 ans, tendre, honnête, affectueux, recherche jeune femme, 30-40 pour relation durable. 2593.

PROFESSIONNEL, 58 ans, divorcé, cherche Hulloise non-fumeuse intéressée à toutes activités, avouable ou non. 2976

RECHERCHÉE: femme mature, sincère, dynamique pour relation stable avec jeune professionnel, 27 ans. 2866

RECHERCHE une femme de 40 ans, j'ai 3 enfants. But sérieux. Je suis divorcé, pas de drogue, pas d'aventurière. S.V.P. 2462

TANNE d'être seul à 28 ans. J'aimerais rencontrer une fille de 25 à 32 ans pour sorties amicales. But sérieux. 2584.

UN noir, charmant, professionnel, la vingtaine, recherche une blanche, célibataire sans enfants, belle et svelte. 2325.

SPORTS/LOISIRS VOYAGES

DAME, 66 ans, 5'6" cherche compagne ou compagnon instruit(e), pour partager loisir et sorties pour jaser, voyager, etc. N.B. Ne cherche pas un conjoint, mais un but d'amitié seulement. 2754

J'AIME les danses de ligne. Je suis non-fumeuse, toujours de bonne humeur et aime sortir au restaurant les fins de semaine. 2589.

ALTERNATIF

BEAU jeune mâle d'allure "straight", 24 ans, 140 lb, taille 28, musclé, non-fumeur, désire même jeune mâle. 2516.

HOMME 46 ans, masculin, fréquente peu les bars, recherche homme semblable, doux, agréable, 35 à 50 ans, 5'8" +, taille moyenne, pour voyages, activités. 2651.

Pour participer et obtenir votre annonce de 4 lignes gratuites, remplissez le coupon ci-dessous.

LeDroit

Je veux publier mon message dans la rubrique :

- Femme cherche homme
- Sports/loisirs/voyages
- Homme cherche femme
- Alternatif

Nom :

Adresse :

Prov. : Code postal :

Tél. : () Tél. : ()



**Réservé
aux 18
ans et +**

Faites parvenir à :
Le Rendez-vous a/s LeDroit, 47, rue Clarence,
pièce 222. Case postale 8860, succ. T. Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Téléphone : (613) 560-2750
1-800-267-9555
Télécopieur : (613) 560-2782

Écrivez votre message dans l'espace ci-dessous (les 4 premières lignes sont gratuites, une lettre par case). Faites-le nous parvenir par la poste ou par télécopieur, ou encore appelez-nous au (613) 560-2750. Notre personnel se fera un plaisir de vous conseiller. Sur réception de votre coupon, nous vous émettrons un numéro de boîte vocale ainsi qu'un code d'accès personnel pour prendre les messages dans votre boîte vocale.

Le Rendez-vous s'adresse aux personnes de 18 ans et plus à la recherche d'une relation sincère. Les annonces à caractère explicitement sexuel seront refusées. En se servant du service Le Rendez-vous l'annonceur accepte de ne pas laisser son numéro de téléphone, son adresse ou son nom dans son message enregistré. LeDroit se réserve la possibilité de réviser, changer ou refuser toute annonce ou message qui sera jugé offensant.

Le Rendez-vous est un service offert aux particuliers seulement. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés dans cette section. LeDroit n'assume aucune responsabilité pour le contenu ou les réponses aux annonces publiées dans Le Rendez-vous.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, \$460, chauffée, éclairée, 121 St-Antoine, 243-3017.
 1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. Après 17h 669-2139.
 1 CHAMBRE, balcon, stationnement, poêle, réfrigérateur, tranquille, libre, \$395 chauffé, éclairé, 287 North Est #2. 669-0487, 748-9893
 1 CHAMBRE, Bl. Lorrain, \$340, pas chauffé/éclairé, 1er mai. 827-0935.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$400. 669-7502.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 669-3151
 1 CHAMBRE, chauffé, grand, 2e étage, \$445. 561-9048, après 18h.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$410/mois. 663-0183.
 1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, \$330/mois. 246-5099 soir.
 1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, appareils, câble, \$380, 246-7005
 1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$300, 246-5768.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement. 243-3426.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, tranquille. 778-0463.
 1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, \$415. 1er-2 mois \$195. 669-8190.
 1 CHAMBRE, entrée privée. Contacter: 669-9376
 1 CHAMBRE, flambant neuf, chauffé, éclairé, meublé, lav./séc., style moderne, \$425. 778-5755.
 1 CHAMBRE, foyer, câble, chauffé, éclairé, juillet, \$530. 243-0200.
 1 CHAMBRE, grand, juin et juillet, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, \$465. 669-0710, 663-5021.
 1 CHAMBRE, Limbour, pas chauffé, pas éclairé, \$350. 561-3838.
 1 CHAMBRE, maison privée, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, câble, près des Promenades, \$410. 246-3641.
 1 CHAMBRE, maison privée, semi-sol, entrée privée, poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé. \$425. 246-5248.
 1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$485. 561-5578.
 1 CHAMBRE, moderne, très central, foyer, système d'alarme, \$440/mois, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet et 1er août. 243-6003, 663-5648.
 1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, très propre, \$375, 637 Notre-Dame. Références 663-0998
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, mini-lav./séc., libre. 770-8880.
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, stationnement. 663-2327.
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, éclairé, \$425. 669-0552 après 18h.
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, ni chauffé ni éclairé, rue Chénier, \$419/mois. 643-4590, 595-8550.
 1 CHAMBRE, prise lav./séc, remise, stationnement, cour, juin, juillet, \$405. Louise 568-4115, 561-3222 #356.
 1 CHAMBRE, prises lav./séc, chauffé, éclairé, câble, \$475. 671-1124.
 1 CHAMBRE, prises lav./séc., personne tranquille, \$350. 561-0975
 1 CHAMBRE, PTE-GATINEAU, 2 stationnements, prises lav./séc., remise, entrée privée, balcon, dans 3 logis récent, comme neuf, 1er juillet, \$425 ni chauffé, ni éclairé. 243-8219.
 1 CHAMBRE, rue Broadway West, \$400. 1er juillet, appareils. 566-8011

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, semi s/sol, meublé, chauffé, éclairé, câble, \$455, libre. 643-1544, 669-4995
 1 CHAMBRE, stationnement, 1er juin, \$385, chauffé, éclairé. 243-6673.
 1 CHAMBRE, Templeton, semi s/sol, non chauffé, non éclairé, 1er mai, \$375. 824-9224.
 1 CHAMBRE, très grand, accès à la cour, \$380, pas chauffé, ni éclairé, 1er juillet, projet Le Baron. 246-2876.
 1ER JUILLET-août, haut, triplex, 2 chambres, rénové, \$450, chauffé. 561-4753.
 1ER JUILLET, 199 Jagues, 2 chambres, rénové, \$450, chauffé. 561-4753.
1ER JUILLET - SUPER LOGIS
 2 Chambres, moderne, stores, aspirateur central, réfrigérateur et poêle inclus, prises lav./séc, 2 stationnements, pour personne tranquille, \$550. 663-1956.
 1ER JUILLET, 3 chambres, stationnement, parc, \$575. 643-4477.
 1ER juillet, 3 chambres, prise lav./séc., balcon, remise ext., stationnement, près autoroute, \$585, 117 La-Flamme. 669-4767, 663-7411
 1ER juin et août, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$525. 243-5699.
 1 ET 2 CHAMBRES, modernes, chauffé, éclairé, tapis, appareils, stationnement, à partir de \$449, personnes tranquilles. 246-5588.
 1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.
 1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$325 et \$410, pas chauffé, pas éclairé, 1er juin, 1er juillet. 643-2535.
 1 ET 3 chambres, de Candi, prise lav./séc., aspirateur central, juillet/août, \$470, \$680. 643-2015, 986-8833.
 1 OU 2 chambres, 2 min. des Promenades, avec ou sans poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé, libre et 1er juillet. 568-2317, après 18h: 568-0931.
 212 CHARLEVOIX Est, haut de duplex, 5 1/2, 2 chambres, s/manger, clôture, 1er juillet, \$585. 561-4405.
 2: 2 chambres, près des Promenades situé, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$510. 243-7953
 2-3 chambres, triplex, 4 logis, paisible, propre, \$460 et plus. Soir: 731-7083.
 2-3 CHAMBRES, 1er juillet-août, secteur Labrosse et La Vérendrye, neuf, spacieux et moderne, \$625/\$650. 663-4471, 669-5593.
 2: 3 CHAMBRES, juin-juillet. 669-8854
 2-3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur. 246-7293.
 25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, libre. 561-0938, 778-3440.
 2 CHAMBRES, 1er août, 2 appareils. \$540. 568-1745.
 2 CHAMBRES, 102 Cousineau, à l'arrière du McDonald, triplex neuf, juin ou juillet. Après 17h: 246-3560
 2 CHAMBRES, 1034 Notre-Dame, 1,100 pi. ca., vue panoramique, balcon, 2 stationnements, remise. 771-6131 ou 663-5148.
 2 CHAMBRES, 136 Harold, \$400. Libre 1er juin. 777-9053 ou 770-1026.
 2 CHAMBRES, 1130 Notre-Dame, ni chauffé ni éclairé, \$575, 456-2683
 2 CHAMBRES, 1er juillet, (haut) 832 St-René est, pas chauffé/éclairé, \$570, stationnement double 643-9196
 2 CHAMBRES, 1er juillet/août, prise lav./séc, \$520. 770-3478.
 2 CHAMBRES, 1er juin, juillet, \$490, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 561-2105, 770-3478.
 2 CHAMBRES, 16 Desrosiers, dans 4 logis, paisible, prises lav./séc, remise extérieure, 2 stationnements, libre \$475. 669-8254, 561-1184.
 2 CHAMBRES, 177 3e Avenue, libre 1er juillet à partir de \$440 non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., remise ext., stationnement. 777-6524.
 2 CHAMBRES, 2 s/bains, foyer, remise, garage int., \$675. 246-7918.
 2 CHAMBRES, 22-26 Curé Presseault, mai-juin-juillet, prise lav./séc., balcon. Après 17h 246-3559.
 2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffée, éclairée, poêle/réfrigérateur si désirés, 1er juillet. 243-2901.
 2 CHAMBRES, \$365, grande cour, tapis, prise lav./séc. 663-7080.
 2 CHAMBRES, 321 bl. de l'Hôpital, prises lav./séc., remise ext., pas chauffé, ni éclairé, possibilité de 2 stationnements, 1er juillet, \$545. 824-4952.
 2 CHAMBRES, 391 Mondoux, s/sol, remise, stationnement, prise lav./séc., 1er juillet, \$495. 663-5907.
 2 CHAMBRES, \$490, prises lav./séc., 1er juillet, stationnement, non chauffé, ni éclairé, semi s/sol, références. 246-0340, 643-1544
 2 CHAMBRES, 444 Gréber, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, 1 stationnement, prise auto, 246-0633.
 2 CHAMBRES, 492 Nobert, pas chauffé ni éclairé, neuf, prises lav./séc, remise. A partir de \$550. 663-0053
 2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault, poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre, \$525. 561-6317.
 2 CHAMBRES, 5 1/2, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., remise intérieure, stationnement, 315 boul. La Vérendrye, personne sérieuse. 561-2882, 643-2729.
 2 CHAMBRES, 5 appareils, garage, \$630. 561-4695.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 56 Matapédia, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-3147
 2 CHAMBRES, 66 Chamberland, grande cuisine, balcon, récemment rénové, 2 stationnements, \$430 pas chauffé/éclairé, 1er juin. 736-8077 728-2986.
 2 CHAMBRES, 868 Maloneyest, libre 1er juin, \$470, non chauffé, non éclairé. 663-4496.
 2 CHAMBRES, 81-85 Stéphane, Mont-Luc: 6 logis récent, très spacieux, paisible, juillet, août. 568-7599.
 2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remise int./ext., 2 stationnements, \$675. 561-1184.
 2 CHAMBRES, août, non chauffé ni éclairé, prise lav./séc, balcon, espace de rangement, \$380. 663-1461 ou 685-1743
 2 CHAMBRES, à partir de \$640, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389.
 2 CHAMBRES, beau, grand, triplex, semi s/sol, stationnement, remise, pas chauffé ni éclairé, \$495. 669-7312.
 2 CHAMBRES, bl. Gréber, beau rez-de-chaussée, s/manger, prises lav./séc., juillet, août, \$535. 568-3133.
 2 CHAMBRES, bas duplex, \$460, 825-9618, 228-7292 laisser message

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, boul. Gréber, 6 logis, prise lav./séc., juin/juillet. 568-3860.
 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, grand tranquille, non chauffé/éclairé, juillet, \$635. 741-9944, 827-0855.
 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex, juillet, \$625. 243-8584.
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, avec ou sans appareils, adulte seulement, 1er juin. 561-2075.
 2 CHAMBRES, Cléricky, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$515, août-septembre. 663-6971.
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, meublé ou poêle, réfrigérateur, près parc lac Beauchamp, 1er juillet. 643-2838.
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prise lav./séc., remise int., juin, \$575, condo 22 du Barry. 568-2487.
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, très belle vue sur K-Mart, \$525. 243-0140.
 2 CHAMBRES, condo 1,200 pi.ca., \$640-\$660. Juin: mi-prix. 561-4838.
 2 CHAMBRES, coin La Vérendrye-Labrosse, grande cuisine, tapis, pas chauffé, ni éclairé, \$515 à \$555, juillet. 762-0642.
 2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, tapis, \$495. 663-0567, 565-5004.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1er juillet, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, \$490. 567-1882.
 2 CHAMBRES et Garçonnières, spacieux, tranquilles, stationnement, autobus, magasin, libres. 243-5924.
 2 CHAMBRES, entrée privée, \$530, pas chauffé ni éclairé, 1er juin. 246-3072 ou 246-5960
 2 CHAMBRES, foyer, juin, \$565 dans 6 logis avec remise et balcon. Louise 568-4115, 561-3222 #356.
 2 CHAMBRES, grand, prises lav./séc., stationnement. 669-1616.
 2 CHAMBRES, grand, chauffé, \$485, propre, libre. 669-3632 après 17h.
 2 CHAMBRES, haut rue Main, moderne, paisible, prise lav./séc, remise int. 663-4207
 2 CHAMBRES, haut de duplex, entrée privée, grand balcon, pas chauffé, ni éclairé, \$465. 1er juillet. 643-3855.
 2 CHAMBRES, insonorisé, prise lav./séc., juillet, \$535. 661 Labrosse, 2e étage. 663-6413, 281-5108.
 2 CHAMBRES, juillet, très grand, 2 appareils, 2 stationnements, cour arrière, remise ext., \$540. 246-2407.
 2 CHAMBRES, juin, juillet, 6 logis, insonorisé, lav./séc, \$515. 643-1459
 2 CHAMBRES, juillet, construction récente, \$515. 1er-2 mois \$365. 561-5657.
 2 CHAMBRES, juin, pas chauffé ni éclairé, \$485. 243-1148.
 2 CHAMBRES, La Savane, tout inclus, tranquille, 1er juillet. 246-7750.
 2 CHAMBRES, maison à 2 logis, remise, \$500, pas chauffé, pas éclairé, 265 rue Main. 770-4715.
 2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$565. 561-5578.
 2 CHAMBRES, neuf, prises lav./séc, secteur Mont-Luc. 568-3866.
 2 CHAMBRES, près de l'hôpital, 5 appareils, stationnement, foyer, air clim., 1er juillet, \$720. 669-9664.
 2 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, \$525, Albert Marely 456-3393, 243-3111.
 2 CHAMBRES, prises lav./séc., dans 6 logis. Immédiatement: \$535; juillet: \$495. 827-2306.
 2 CHAMBRES, près des Promenades, 1er juin, 1er juillet, \$515. 246-8733 ou 744-0910.
 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, tapis, chauffé, éclairé, adultes travaillant et tranquilles. 561-0461.
 2 CHAMBRES, près Promenades, 1er juillet. 561-7371, après 18h.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, prises lav./séc, chauffé, non éclairé, \$500, 1er juillet. 243-2904 après 18h.
 2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.
 2 CHAMBRES, prises lav./séc., très propre, près Promenades. 243-6255.
 2 CHAMBRES, prises lav./séc, pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., à partir de \$520. 663-9233.
 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé. Prise lav./séc., \$435, 643-2672.
 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, propre, \$450. 663-9672.
 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, 1 stationnement, prise lav./séc, libre 1er juin, 1er juillet. 684-6852 après 17h.
 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5466.
 2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, libre juin, juillet. 568-3860.
 2 CHAMBRES, rue Broadway West, chauffé, \$500. 1er juillet. 566-6011
 2 CHAMBRES, rue Hurtubise, prise lav./séc. \$500. Après 18h: 682-5871.
 2 CHAMBRES, spacieux, buanderie, 2 appareils, chauffé, près de tout, 1 mois gratuit, \$559. 728-0857.
 2 CHAMBRES, secteur paisible, juillet. 663-4471, 669-5593, 643-4204.
 2 CHAMBRES, spacieux triplex, Avenue Gatineau, prise lav./séc., libre juillet, septembre. 568-3860, 568-3133.
 2 CHAMBRES, triplex neuf, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc, stationnement, 1er juillet, \$560. 827-0434
 2 CHAMBRES, très central, rénové, moderne, poêle, frigo, \$560 chauffé, éclairé, 1er juillet, \$560. 0940, 663-5648
 2 CHAMBRES, très propre, \$470, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., 243-3139.
 2 CHAMBRES, triplex, paisible, 2 stationnements, très grand, \$560. 663-7946.
 2 CHAMBRES, très grand, 1er juillet prise lav./séc. 246-2236.
 2 CHAMBRES, très propre, frais peint. A discuter. Soir: 669-8375.
 2 CHAMBRES, très propre, 40 Claire, à partir de \$440, libre. 246-3245.
 2 ET 3 chambres, libre, à partir de \$510, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur. 243-7351, 246-5714, 777-6524.

Place du Progrès

Gatineau

Spacieux logis:

- Garçonnière
- 1-2-3 chambres à coucher

SPECIAL D'ÉTÉ

Informez-vous

- Chauffage
- Électricité
- Cuisinière
- Câblotvision
- Réfrigérateur

Tél.: 243-0516

Ouvert 7 jours semaine

GESTION SOLIDEX ENR.

MOTS CROISÉS

© Édimedia Inc.
 par Liliane CHRÉTIEN

HORIZONTALLEMENT

- 1 - Achevée avec minutie - Garçon d'écurie.
- 2 - Rendu stupide - Empreinte.
- 3 - Partie intérieure du pain - Pupitre placé face aux fidèles, pour la prédication - Chlore.
- 4 - Habitation des paysans russes - Anion - Guère.
- 5 - Alcaloïde de l'ipéca - Strontium.
- 6 - Prêtresse d'Héra - Offrant spontanément.
- 7 - Gobé - Greffai.
- 8 - Idéal - Carnation.
- 9 - Fabuliste grec - Thalium.
- 10 - Trois fois - Partie postérieure et inférieure de l'encéphale.
- 11 - Débarrassera le linge de l'eau dont il est imprégné - Lettre grecque.
- 12 - Évalue le volume d'une quantité de bois - Grappins.

VERTICALEMENT

- 1 - Privautés.
- 2 - Échassier - En forme d'oeuf - Orient.
- 3 - Oiseau palmipède - Pluie subite et abondante.

NO D-2325

- précieux.
- 5 - Retira - Époque - Brun-jaune.
 - 6 - Restreint - Fleuret.
 - 7 - Coffret - Vagabonda.
 - 8 - Prodigieux - Fourgon.
 - 9 - Radon - Obstiné.
 - 10 - Note - Couper.
 - 11 - Période de manifestation intense - Indium - Saison.
 - 12 - Dégourdi - Palpas.

SOLUTION DU PROBLÈME D-2324

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	E	C	U	N	I	A	I	R	E	A	
2	O	T	A	R	I	E	N	U	E	E	S	
3	C	O	N	A	N	I	T	A	N	P		
4	H	U	E	R	A	R	I	D	I	T	E	
5	A	P	T	E	S	A	M	E	A			
6	R	E	T	A	B	L	I	E	M	I	E	
7	D	E	L	I	E	E	D	I	T	S		
8	O	S	E	R	A	S	O	R	P			
9	C	U	E	D	U	L	C	O	R	E		
10	E	T	A	L	E	T	A	T	A	C		
11	D	I	L	U	E	R	P	E	S	T	E	
12	A	L	E	S	E	M	A	S	S	E	S	

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

La carte Optimum LeDroit

Plus je m'en sers, plus c'est payant!

Utilisez la votre dès aujourd'hui!

LeDroit
(613) 560.2525

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 2 ET 3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, buanderie, mai-juin-juillet. 246-3147.
 2 ET 3 chambres, prise lav./sec., lave-vaisselle, stationnements, 643-3704.
 2 GRANDES chambres, prise lav./sec., stationnement inclus, remise ext., 1er juin, 205 Charlevoix, \$600. 669-2002
 2 LOGEMENTS de 2 chambres, non chauffé, ni éclairé, \$400, stationnement, libre et 1er juillet. 669-7767
31 CLERICY
 Garçonnière: juin. 2 chambres: mai, juillet, août. Chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4099, 568-4498
35 CLERICY
 Garçonnière: mai; 2 chambres: mai et octobre. Tous chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur. 246-3942, 568-4498.
 3 CHAMBRES, 1er juillet, centre-ville, foyer, remise. \$635. 568-4605.
 3 CHAMBRES, 1, 152 pi.ca., juillet, insonorisé, prises lav./sec., stationnement, \$605. 669-0710, 663-5021.
 3 CHAMBRES, 125 St-Louis, chauffé, libre, appareils, \$485. 243-9364.
 3 CHAMBRES, 1,250 pi.ca. remises, cour, stationnement, \$610. 595-1062.
 3 CHAMBRES, 1er juillet, 820 Main, stationnements, remise, semi s/sol, \$535. pas chauffé ni éclairé. 827-2205
 3 CHAMBRES, 1,400 pi.ca., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé. \$620, 1er juillet. Après 17h: 663-5144.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 3 CHAMBRES, 1300 pi.ca., prise lav./sec., lave-vaisselle, remise ext., 2 stationnements, système d'alarme, \$650, 1er juillet. 663-5886
 3 CHAMBRES, 3 appareils, 1 1/2 s/bain, stationnement, pas chauffé/éclairé, 1er août. \$675. Après 14h. 243-2617
 3 CHAMBRES, \$550 non chauffé ni éclairé, prise lav./sec., remise ext. Après 18h: 643-3649 ou 643-1544.
 3 CHAMBRES, 56 Matapédia, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-3147
 3 CHAMBRES, \$650, neuf, vue panoramique, prises lav./sec., et lav/ vaisselle, insonorisé, climatisation, stationnement, août-septembre, Montée Paiement. 561-4899.
 3 CHAMBRES, août, face parc, balcon, prise lav./sec., près services. \$599. Louise 568-4115, 561-3222 #356.
 3 CHAMBRES, bas de duplex, moderne, s/sol fini, 2 stationnements, remise, \$655. 663-7358.
 3 CHAMBRES, cour arrière, \$595 non chauffé, non éclairé. 613-592-1884.
 3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, 2 stationnements, grande remise, 1er juillet. 643-5279.
 3 CHAMBRES, DuBarry, luxueux, 2 stationnements, prise lav./sec., ext., libre maintenant, \$670, ni chauffé, ni éclairé. 568-0663, 778-0044.
 3 CHAMBRES dans triplex, rue Fortin, 1er juillet, \$575. 568-4471.
 3 CHAMBRES, grand, foyer, 1er étage d'un triplex, prise lav./sec., porte patio, seulement \$595 chauffé, 1er juillet, 287 North Est #1. 669-0487, 748-9893
 3 CHAMBRES, grand, 191 De Candiac. 663-4664 ou 243-3689.
 3 CHAMBRES, grand, Pte-Gatineau, non chauffé, ni éclairé. Références. 568-3862.
 3 CHAMBRES, grand, pas chauffé, ni éclairé, près de la Polyvalente Nicolas, 1er juillet, 2 stationnements, remise, bain tourbillon, \$610. 669-6097.
 3 CHAMBRES, haut de triplex, grand, pas chauffé ni éclairé, 182-3 Labrosse, 1er juillet, \$615. 643-4382.
 3 CHAMBRES, haut de bungalow, rénové, chauffé/éclairé, \$675, clôturée, remise ext., bi St-René Est. 643-2702
 3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$595. 561-5578.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 3 CHAMBRES, haut de triplex, site paisible, très grand, 2 stationnements, \$600. 663-7946.
 3 CHAMBRES, haut duplex, remise, 2 stationnements, \$615, 179 Charlevoix Est. 643-9011.
 3 CHAMBRES, juillet, boul. Labrosse, neuf, prise lav./sec., insonorisé, non chauffé, \$615. 643-1459.
 3 CHAMBRES (juin, \$570) et 4 chambres, neuf, prise lav./sec., insonorisé, balcon, Louise 568-4115, 561-3222 #356
 3 CHAMBRES, lave vaisselle, 2 stationnements, \$625. centre-ville. Après 18h: 568-8777
 3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stationnement. 643-3649, 643-1544.
 3 CHAMBRES ni chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise, \$560, 1er juillet. 669-7694 après 17h30.
 3 CHAMBRES, neuf, remise, Templeton, libre. \$595. 669-1075, 827-3660.
 3 CHAMBRES, prise lav./sec., câble, 1er juin. \$525. 663-6748.
 3 CHAMBRES, poêle/réfrigérateur, prise lav./sec., grande cour arrière, \$575. 613-488-2178

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$480, 1er juillet, 347 Bréboeuf. 669-8922.
 3 CHAMBRES, près autoroute 50, remise ext., \$615. 243-4533
 3 CHAMBRES, r. de ch. de bungalow, \$650, immédiatement, 778-4237.
 3 CHAMBRES, rue De Milan, \$600, un mois gratuit. 246-5342.
 3 CHAMBRES, rue Marengère, 1,300 pi.ca., moderne, 1er juillet. 770-9475.
 3 CHAMBRES, spacieux, cuisine moderne, salon, prises lav./sec., Maloney E./Du Navarre, 1er juin. 669-5654.
 3 CHAMBRES + s/sol fini avec foyer, non chauffé/éclairé, \$675. 778-5759.
 3 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, éclairé, \$550. 243-3293.
 3 CHAMBRES, spacieux, Côte d'Azur, 2 stationnements, 1er juillet. \$615 et \$625. 243-0745.
 3 CHAMBRES, très grand, insonorisé, 1 stationnement, \$650, 1er juin. Faut voir. Courtamax Courtier, Gilberte Châtelain: 775-3097.
 3 CHAMBRES, triplex, foyer, prise lav/ sec, près école, juillet, \$645. 243-5871
 3 CHAMBRES, triplex récent, grand, propre, prises lav/sec, \$610. 663-3645
 3 GRANDES chambres, stationnement, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$600, 1er juillet. 663-1715.
 3 PIÈCES, prise lav./sec., haut de maison, tapis neuf, frais peint. Faut voir 643-1045, soir: 243-3139.
 4 1/2 PIÈCES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$475. 243-3695.
 45 STEPHANE, triplex, 3 chambres, \$595. 568-8528 669-3722.
 4 CHAMBRES, semi-meublé, très beau, libre immédiatement, \$650. François 243-1044 ou 684-6825.
 895 Notre-Dame, 1 chambre, \$350, pas chauffé/éclairé. 568-8528 669-3722
 AUBAINE! 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$335. 1er juillet. 663-5868.
 BL. DE LA VERENDRYE - GATINEAU
 Grand 3 chambres, stationnement, mai, juin, juillet. 772-5034, 568-4498, 778-3449.
 CENTRAL, 127, 2e avenue, app. 2, 1 chambre, entrée privée, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet, \$535. 663-2116.
 CENTRE-VILLE, chauffé, 3 chambres, \$510. 663-7872.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 COTE D'AZUR, 3 chambres, 1er juillet. \$615. 669-2716
GATINEAU 155 de la Savane
 1 chambre, juin et août; 2 chambres, juillet, août et septembre, chauffé, éclairé, poêle/réfrigérateur, stationnement. 561-6942. 9h à 17h 568-4498.
GATINEAU, 440 GREBER
 Juin, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4498, 568-6702
 GRAND 3 1/2, confortable, stationnement, buanderie. 669-2791, 737-2901.
 JOLI 1 chambre, appareils ménagers, buanderie, \$385. 561-5055.
 JUILLET 2 chambres, neuf, style condo, prise lav./sec., 824-3488.
 JUILLET, août, près poly. Nicolas-Gatineau, haut, triplex, 2 chambres, prise lav./sec., stationnement, remise, \$590. 772-2497, 669-0571.
 LIMBOUR, 2 chambres, 6 de la Glissoire, \$450, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, 1er juin. 762-2306.
PLACELAUSSANNE
 LIBRE, juillet, août, 1-2-3 chambres. Tous chauffés, éclairés, semi-meublés. 246-3307 laissez message.
PRES DES PROMENADES
 1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.
SUBVENTIONNÉ pour aînés/ handicapés physiques. Jour: 773-0860

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 PRÈS des Promenades de l'Ottawa, 2 chambres, prises lav./sec., 1 mois gratuit, libre immédiatement. 770-2330 de 8h30 à 16h30.
PRÈS LABROSSE/LA VERENDRYE
 2 chambres, immédiatement, juillet, août, septembre, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé. 246-3868.
RUE JACQUES CARTIER
 Immédiatement, 2 chambres, chauffé pas éclairé, 5 appareils, stationnement, très belle vue de la rivière et parlement, de 9h à 17h. 568-4498
RUE VENDÉE, 3 chambres, avec foyer, libre immédiatement. \$650/mois. 568-3492, pagette. 561-3222 code 384.
SPECIAL
 PLACE DU PROGRES 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblevision. 243-0516 ou 778-3440.
 TOURAINE, 2 chambres, prise lav./sec., 1er juillet, \$477. 457-2668
 TOURAINE, juillet, 442 Principale foyer, adultes, \$485/\$570. 241-0735.

NEUF
 Louez un appartement-condo neuf, attractif, spacieux et à prix abordable sur un site unique, boisé.
LE PLATEAU ST-ALEXANDRE FERME LIMBOUR CÔTE D'AZUR
 • Appartements (4 1/2) - condos luxueux
 • Tranquillité assurée
 • Site boisé unique
 • Super spacieux 1 200 p.c.a.
 • Salle à manger indépendante
 • Insonorisation impeccable
 • Bois franc
561-5491 663-4207
568-8662 778-4445

E.TASSÉ
APPARTEMENTS
 Gatineau • 7 minutes d'Ottawa
 • entree impeccable
 • concierge résident
 • poêle et réfrigérateur
4, 6, 14 et 16 Des Flandres
 1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
 561-5540 561-4807 568-2953
29 et 31 Des Flandres
 1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.
 561-7402 243-9746
336, 344, 352 et 360 Principale
 1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
 568-7028 568-9842
 561-9135 561-3913
14, 26 Orléans
170, 178 chemin de la Savanne
 1 et 2 chambres, chauffé et éclairé.
 243-2039
 568-3081 568-7290 401

CENTRE-VILLE GATINEAU L'ALTERNATIVE
 Condos luxueux
 2 ch. à c., 1200p.c.
 remises intérieures & extérieures
 plancher de béton
 1 ou 2 grands balcons
 2 stationnements
 avec prise
Information
561-1184

402 HULL
 1 1/2 CHAMBRE, centre-ville, près du Complexe Portage et Terrasses, chauffé, immédiatement, \$375 et +. 820-4699 soir et fins de sem.
 1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440 poêle, réfrigérateur, câblevision et stationnement. 772-4509.
 1-2 CHAMBRES, propre, buanderie, chauffé, éclairé. 663-0474.
 1-2 CHAMBRES, très grand, près Parc Gatineau, chauffé, \$500/\$620, juin-juillet-août. 777-4128.
 1,2 ET 3 chambres, près centre-ville, chauffé, éclairé, appareils, câble, plancher en chêne. A partir de \$495. 775-3864
 1: 3 1/2 + STUDIO, rue Leduc. 771-6439.
 155 DANIEL Johnson, 2 chambres, tapis, prise lav./sec., stationnement, \$460 et \$490, juillet et août, pas chauffés/éclairés. 776-6299 772-0807.
 169 GAMELIN, 1er juin, 1 chambre, appareils, stationnement, grandes pièces, \$415/mois, pas chauffé ni éclairé. Entre 12h et 15h: 771-3088. Après 18h: 737-4636.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
 PRÈS des Promenades de l'Ottawa, 2 chambres, prises lav./sec., 1 mois gratuit, libre immédiatement. 770-2330 de 8h30 à 16h30.
PRÈS LABROSSE/LA VERENDRYE
 2 chambres, immédiatement, juillet, août, septembre, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé. 246-3868.
RUE JACQUES CARTIER
 Immédiatement, 2 chambres, chauffé pas éclairé, 5 appareils, stationnement, très belle vue de la rivière et parlement, de 9h à 17h. 568-4498
RUE VENDÉE, 3 chambres, avec foyer, libre immédiatement. \$650/mois. 568-3492, pagette. 561-3222 code 384.
SPECIAL
 PLACE DU PROGRES 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblevision. 243-0516 ou 778-3440.
 TOURAINE, 2 chambres, prise lav./sec., 1er juillet, \$477. 457-2668
 TOURAINE, juillet, 442 Principale foyer, adultes, \$485/\$570. 241-0735.


402 HULL
 1 1/2 CHAMBRE, centre-ville, près du Complexe Portage et Terrasses, chauffé, immédiatement, \$375 et +. 820-4699 soir et fins de sem.
 1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440 poêle, réfrigérateur, câblevision et stationnement. 772-4509.
 1-2 CHAMBRES, propre, buanderie, chauffé, éclairé. 663-0474.
 1-2 CHAMBRES, très grand, près Parc Gatineau, chauffé, \$500/\$620, juin-juillet-août. 777-4128.
 1,2 ET 3 chambres, près centre-ville, chauffé, éclairé, appareils, câble, plancher en chêne. A partir de \$495. 775-3864
 1: 3 1/2 + STUDIO, rue Leduc. 771-6439.
 155 DANIEL Johnson, 2 chambres, tapis, prise lav./sec., stationnement, \$460 et \$490, juillet et août, pas chauffés/éclairés. 776-6299 772-0807.
 169 GAMELIN, 1er juin, 1 chambre, appareils, stationnement, grandes pièces, \$415/mois, pas chauffé ni éclairé. Entre 12h et 15h: 771-3088. Après 18h: 737-4636.

Le Feuilleton

Au nom du père et du fils

Francine Ouellette

Éditions La Presse



69

assène un coup sur le front sans se détacher d'elle. Il s'essouffle, grogne et se tortille à la recherche de son plaisir malsain. Un ricanement mêlé de cris sauvages réveille Biche Pensive. Elle entrouvre les paupières... l'homme aux petites jambes croches referme sa braguette. Un second choc à son front. Le noir, le néant.

En arrivant à l'anse au doré, Philippe se lève sur ses étriers afin de vérifier l'emplacement du canot de Biche. L'y voyant rangé et renversé, il se dirige aussitôt vers le sentier. Mais voilà qu'une forme insolite allongée dans l'herbe le saisit. Il la reconnaît immédiatement, saute du cheval et court vers elle. — Mon Dieu! s'exclame-t-il en voyant le visage tuméfié et le sang coagulé au front. Il s'agenouille, l'examine rapidement, recouvre le ventre dénudé puis va mouiller son mouchoir à la rivière et éponge doucement les blessures. Son cœur se débat à grands coups explosifs. Il le sent frapper contre ses côtes avec violence. Comme s'il voulait les défoncer. Philippe accomplit de gros efforts afin de calmer sa respiration et de tempérer la brusquerie de ses gestes. Qui? Qui? se demande-t-il. Qui a pu commettre ce viol? Qui a pu souiller ma femme et mon enfant? Qui a pu profaner le réceptacle de ma semence? Qui? Qui? Qui? L'impuissance l'inonde. Il se sent attaqué sans pouvoir se défendre. Il se sent brutalisé, violenté et violé avec les mains liées. Aucune riposte possible. Aucune réplique possible. Aucune défense possible. Les amants doivent accepter les coups en silence. Ils doivent se laisser outrager en silence, se laisser salir en silence. C'est la rançon de leur amour. La rançon que la société exige. Maudite société! Une haine féroce s'enracine en lui. Il déteste ce noyau de société qui se forme. Il déteste ces gens qu'il était venu aimer et aider. Révolté, impuissant et blessé, il contemple cette femme souillée. Cette chair meurtrie, nourricière de sa propre chair. Ce ventre saccagé. Ce réceptacle de vie inondé du sperme de la violence. Elle bat des paupières. Ouvre ses yeux, les referme, puis les ouvre tout grands en l'apercevant près d'elle. Aussitôt, elle cache son visage dans ses bras et se retourne contre le sol. Elle replie instinctivement ses genoux et se met à sangloter. Honteuse. Comme si elle avait été la cause de tant d'obscénité et

d'indécence. Comme si elle était coupable de l'acte qu'elle a subi. Philippe saisit ses poignets et la retourne. Elle roule la tête afin d'éviter son regard. Il s'empare de son visage. Depuis toujours, il connaît le pouvoir de ses yeux sur elle. Maintenant, il s'en sert pour la calmer, la raisonner, la déculpabiliser. — Ce n'est pas de ta faute, tu comprends? Ce n'est pas de ta faute. Tu n'as rien fait. — Oui, j'ai fait le mal avec vous. J'ai été punie... j'ai été punie par où... — Non! C'est parce qu'il y a un fou qui t'a vue. Un malade sexuel. Qui? Dis-moi qui? — Qui t'a fait ça? Un éclat terrible passe dans les prunelles de l'homme. Terrible et vif comme le rutillement d'une lame au soleil. Biche Pensive s'en effraie et s'en abreuve. Elle comprend qu'il n'est pas en colère contre elle et qu'il veut la venger. Et s'il veut la venger c'est parce qu'elle représente quelque chose pour ce dieu aux yeux dorés. — Vous allez le tuer? — J'vais lui couper les gosses, le salaud! — Non! On va vous pendre. On va nous pendre. Je ne veux pas vous perdre. Ce disant, elle avance sa main vers lui et la pose sur sa joue. Ses yeux se remplissent de larmes. — Je ne veux pas vous perdre... Je vous aime. Il la prend dans ses bras et l'embrasse. C'est la première fois qu'elle prononce ces mots. — Biche, ma Biche, je te vengerai. Je nous vengerai. Je vengerai mon enfant. Elle frémit à ce mot. Il s'empare de sa main et baise ses doigts, un à un. Puis, les voyant glacés, il enlève son veston et lui couvre les épaules. Il la berce contre lui. Ma femme sans défense, pense-t-il, ma femme sans gloire et sans défense. Sans façade et sans richesse. Celle qui m'aime et m'obéit. Tu n'as ni mon nom, tu n'habites pas ma maison mais tu as mon cœur et là, dans ton ventre, tu as mon enfant que j'imagine beau. Très beau. Beau comme notre amour. — Il sera beau, prononce-t-il tout haut. — Oui. Je vous donnerai un fils. — Je disais - il - pour l'enfant mais j'ai l'habitude d'engendrer des filles. J'aime bien les petites filles aussi. Elle sera à ton image. Belle comme toi, pure comme toi. Elle se serre contre lui et se plaint faiblement. — Tu es pure, ma Biche. Beaucoup plus pure que moi. Tu es ce que j'aimerais être. — Je vous donnerai un fils, docteur. — Philippe, appelle-moi Philippe. Elle secoue la tête. — Pourquoi? Ce n'est pas un beau nom? — Oui. — Alors? Elle secoue encore la tête. Il s'empare d'elle et se lève. Elle demeure surprise de le voir si fort et se sent protégée.

— Je vais t'emmener à mon bureau.
 — Non, non.
 Elle ne veut pas que madame docteur la voit dans cet état et s'accroche au cou de Philippe.
 — Non. Dans ma cabane.
 — Comme tu veux.
 Il la hisse sur le cheval et saute près d'elle. La voyant grimacer, il l'entoure de son bras droit.
 — Tu as mal?
 — Oui.
 — Où?
 — Partout. Mon bébé?
 — Il n'est pas déplacé: il vivra notre bébé.
 Son sourire chancelle. Elle appuie sa tête sur ce cœur baigné d'amour et de rage.
 Le mouvement de la bête lui rappelle son voyage avec Sam. C'était le même cheval. Sans le savoir, elle allait vers cet homme, s'appuyant de temps à autre sur un autre homme pour se réchauffer et sentir ses bras musclés. Puis elle a vu Philippe. Elle l'a aimé, fermant la porte aux aveux de Sam. N'eût été du docteur, probablement qu'elle serait aujourd'hui l'épouse de Sam et la mère de ses enfants. Et si l'acte qu'elle vient de subir s'était passé, Sam aurait pu la venger. Mais... Elle échappe un petit cri et se réfugie contre Philippe. Une image répugnante vient de la bouleverser. L'homme aux jambes croches refermant sa braguette, refermant sa braguette.
 — Qu'est-ce que tu as?
 — L'homme aux jambes croches... c'est lui... c'est lui.
 — L'homme qui était dans mon bureau?
 Elle se tait. Il tire sur les guides.
 — Tu en as trop dit maintenant. Dis-moi qui? Qui Biche? Qui a fait ça à notre enfant?
 — Oui, celui du bureau. Celui avec le bébé mort.
 — Gadouas, c'est Gadouas, Gadouas, répète Philippe entre ses dents pendant qu'il remet le cheval en marche.
 Et les sabots résonnent sur le sol noir et semblent le redire... Gadouas, Gadouas, Gadouas.
 Le cœur bat plus fort sous la chemise blanche du médecin et la jeune femme y colle son oreille. Ces battements sonnent comme le tambour de guerre. Le tambour de peau tendue des ancêtres, appelant à la défense et à la vengeance.

Sam attend, assis sur le seuil de la porte. Pour passer le temps, il se fabrique des lanières d'écorce de bois de plomb. C'est Gros-Ours qui le lui a enseigné. Il en prépare aussi pour Biche Pensive; en les conservant dans la mousse humide, ils auront ample provision de cordes.
 Il appréhende un peu le moment de son retour car il ne sait quel accueil elle lui réserve. Depuis la mort de Gros-Ours, ils ne se sont pas vus. Aujourd'hui, il est venu lui offrir de chasser le chevreuil avec elle pour préparer la provision de pemmican. Il désire aussi connaître ses intentions face à la saison de trappe. Il se doute bien qu'elle n'envisage pas un travail commun tel que Gros-Ours l'exigeait. Mais ils peuvent au moins se délimiter

à suivre

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 17-19 MORIN, 1 chambre, rénové, \$480 et 1 chambre \$300. 772-0890
 1 CHAMBRE, 1er juillet, rue Archambault, buanderie, \$370. 737-3954
 1 CHAMBRE, mai, juin, juillet, août, poêle, frigo, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, \$465. 65 Lanctot. 770-6907 ou 777-7784
 1 CHAMBRE, 109 Garneau, \$295, juin, poêle, réfrigérateur, ni chauffé ni éclairé. 568-4012, 455-9639.
 1 CHAMBRE, 1er juin, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, buanderie, s/sol de maison, rue Corbell, \$450/mois. 669-6280.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 1 CHAMBRE, à partir de \$495, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389 ou 595-0337.
 1 CHAMBRE, Boucherville/Taché, chauffé, \$480. 521-5287, 778-0992.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$380. rue Le Breton, 777-0973.
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 pas du Sears. 778-5766 pagette numérique.
 1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, 1er juin, \$350. 669-5069 ou 669-5049

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 1 CHAMBRE, rue Champlain, très propre, spacieux, chauffé, poêle et réfrigérateur, \$485. 827-4200.

Grande garçonnière
1, 2 et 3 chambres.
 chauffé,
 éclairé,
 poêle,
 réfrigérateur inclus.
Hull - 777-7410

1 CHAMBRE, rue Mutchmore, Le Piedmont, chauffé, juillet. 771-7206.
 1 CHAMBRE, rue Vaudreuil, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$375, 1er juin. 738-7707
 1 CHAMBRE, rue Mutchmore, 1er juin. 595-9067, 772-2422.
 1 CHAMBRE, rue Richelieu, juin ou juillet. \$410. Garçonnière, s/sol, juin, \$360. 8 logis avec buanderie. 745-3071.
 1 CHAMBRE, SECTEUR HAUTES-PLAINES, rue du Sommet, face aux Montagnes, 4 luxueux 6 logis neufs, en construction, 1er septembre et octobre, très bien insonorisé, prise lav./séc., remise individuelle intérieure, tapis, céramique, balcon, stationnement, \$495-\$475; studio: \$460 non chauffé, non éclairé. 776-5000.
 1 CHAMBRE, s./lavage, stationnement, remise, Wrightville, pas chauffé, ni éclairé. \$375. 771-9305.
 1 CHAMBRE, s/sol, \$350 chauffé, poêle, réfrigérateur, prise lav./séc. 38 Sherbrooke, près Galeries de Hull, juin. Après 18h: 771-4979.
 1 CHAMBRE, très propre, secteur Mont-Bleu. 772-2596 après 17h.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 1 ET 2 chambres, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, à partir de \$495. 771-2666.

1 (SEMI/SOL) et 2 chambres (avec balcon), luxueux, grandes pièces, 4 L. Brault (près Daniel Johnson), tranquille, tapis, intercom, sécuritaire, stationnement, prise lav./séc., pas chauffé, pas éclairé, août (1 chambre), octobre (2 chambres), \$405 et \$485. 777-6698 ou 820-3265.

LE CITÉ DES JEUNES
340 & 350
 1, 2 et 3 chambres à coucher, balcons et portes patios, concierge résident, édifice récent, 1er stationnement gratuit.
Nouveau prix à 429\$
 13e mois gratuit,
 1 chambre au sous-sol seulement
595-9121
 entre 9 h et 21 h
Gestion Quanta Inc.

2 1/2 MEUBLÉ pas chauffé ni éclairé, très propre, 1er juillet. 246-3880.
 2-3 CHAMBRES, près Parc de la Gatineau, propre, tranquille, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement. A partir de juin. \$535 à \$615. 778-7785
 2 CHAMBRES, juillet-août, pas chauffé pas éclairé, très grand, buanderie, stationnement, \$490. 84 Richard, 770-6907 ou 772-2903
 2 CHAMBRES 1 juillet, 38 Charlevoix, chauffé, très propre, \$485. 669-4787.
 2 CHAMBRES, 1er-juin-juillet, 8 Tassé, prise lav./séc., 2 stationnements, \$450/\$495. 682-5661, 778-4201.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 2 CHAMBRES, 77 St-Rédempteur, cours cloturée, très propre, \$590 non chauffé/éclairé, 1er juin 595-4898

2 CHAMBRES, 82 MONTCLAIR
 PRISE lav./séc., stationnement, juillet, \$510. 744-6527, 595-3616.
 2 CHAMBRES avec studio de 1,100 pi. ca., Hautes Plaines, \$650. 771-6059.
 2 CHAMBRES, août, septembre, propre, pas chauffé/éclairé, prise lav./séc., \$435/\$450. 281-1029.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 2 CHAMBRES, appareils, \$420 non chauffé, juillet. 771-9214.
 2 CHAMBRES, boul. Lavendrye, près Polyvalente Nicolas, libre immédiatement, grandes pièces, prises lav./séc. Michel 773-0235.
 2 CHAMBRES, buanderie, stationnement, 1er juin, \$400. 722-1390
 2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, 197 Eddy, \$380. Après 778-2517
 2 CHAMBRES chauffé, éclairé, \$565
 2 CHAMBRES pas chauffé/éclairé \$470
 233-3719, après 18h 228-8763.

1 mois gratuit*
 (bail de 12 mois) et Certificat cadeau 200 \$ chez l'As du Meuble à Gatineau sur 2 chambres seulement

EN PLUS : 5% DE RABAIS
 pour votre déménagement par déménagement Pelletier

10% de rabais gens du 3e âge

LES JARDINS Radisson
 2 Radisson, suite 106, Hull, Québec
771-7441

Complexe de 5 édifices autonomes comprenant 625 appartements
 • Appartement repeint à neuf
 Ouvert
 Lundi au vendredi de 9h à 20h
 Samedi et dimanche de midi à 17h

Comprenant:
 - chauffé, éclairé, climatisé
 - cuisinière, réfrigérateur
 - câblotv et 1 stationnement gratuit
 - centre récréatif intérieur et extérieur avec surveillance
 - buanderie dans chaque immeuble
 - concierge résident pour chaque immeuble
 - salon de coiffure et dépanneur sur place
 - gardiens de sécurité
 - club social, cartes, dard, sac de sable, etc.

1 CHAMBRE, 1er juin, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, appareils, prise lav./séc., très propre, \$425. 737-3954.
 1 CHAMBRE, 1er juin, Mont-Bleu, \$405, prise lav./séc. 770-3478
 1 CHAMBRE, 1er juin, Mont Bleu, près CEGEP, \$457. Panoramique, Marie: 595-3332. Préciser app. 612

1 CHAMBRE, entrée et stationnement privés, 2 appareils, pas chauffé, \$400, 1er juillet. 777-9563
 1 CHAMBRE, face au Musée, adultes, chauffé, poêle, réfrigérateur, balcon avant et arrière, pas de stationnement, 1er juillet. \$550. 771-4256.
 1 CHAMBRE, Le Normandie, 240 bl Taché, appareils, chauffé, tranquille, édifice en béton. 777-9261
 1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, personne tranquille, près Laramée/St-Joseph, poêle, réfrigérateur, \$340. 777-3745.
 1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, logis entièrement rénové, près Place du Portage, libre \$435. 669-6741.
 1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, stationnement, \$400, 222 Montcalm. 682-7077 après 18h.
 1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, prises lav/séc, \$325. 777-7521.
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, près édifices fédéraux, libre 1er juillet, \$395. 592-1430, 561-3838
 1 CHAMBRE, propre, moderne, spacieux, 3 min. centre-ville, stationnement, \$435, libre. 827-3458
 1 CHAMBRE, près C.H.R.O., chauffé, stationnement. 728-2013.
 1 CHAMBRE, près Place Cartier, chauffé, appareils, stationnement, \$500, 1er juillet. 246-3370.

1, 2 et 3 chambres HULL
CHEMIN DE LA MONTAGNE
1 MOIS GRATUIT
Paiement \$425.00
 à partir de

- Stationnement
- Très propre et tranquille
- Câblotv
- Pièces spacieuses
- inclus dans
- Cuisinière, réfrigérateur
- certains logis
- Salle de lavage

778-1956

1 DE 2 chambres, chauffé, eau chaude, 1er août. 770-9282.
 1ER JUILLET, MAGNIFIQUE 2 CHAMBRES, neuf, secteur Plateau de la Capitale, à partir de \$650 non chauffé, ni éclairé. Demander Gilbert, pagette direct 787-7125.

1ER juillet, Mont-Bleu, 2 chambres, semi s/sol, bien éclairé, poêle, réfrigérateur, prises lav/séc, stationnement, \$425, non chauffé, ni éclairé. 772-8982
 1ER juillet, 2 chambres, chauffé, éclairé, climatisé, garage chauffé. Après 18h. 771-0563

1 MOIS GRATUIT
LE MONTMAGNY
 Mont-Bleu (près Cegep)
 1 - 2 chambres à coucher
450 \$ / 585 \$
 spacieux, chauffé, eau chaude, tout équipé, arrêt d'autobus à la porte. 25, Hinchey app. 8
• 777-8857 •

1ER JUILLET, près Place Cartier, 1 chambre (appareils), spacieux, chauffé, eau chaude, buanderie, \$480. 568-5089.
 1er JUILLET, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, propre, \$530. 595-0379
 1ER juin, 1 chambre, pas chauffé ni éclairé, \$385. Si désiré, meublé: \$425. 748-0184, 777-2298
 1ER juin, 2 chambres, non chauffé, ni éclairé, prises lav/séc, stationnement, 70 Mont-Bleu, \$450. 770-1800
 1ER juin, 2 et 3 chambres, centre-ville, béton, 3 appareils, stationnement, \$535-\$615. 682-5661, 778-4201.

1 ET 2 chambres, mai-juin-juillet, 145 Archambault, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, stationnements, \$515-\$625. 770-2757.
 204 GAMELIN, 1 chambre, duplex, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er juillet, \$425. 778-1714, 777-9550.

APPARTEMENT LE STEPHANIE
 Hull-Québec
 Appartements spacieux, 1 et 2 chambres à coucher incluant chauffage, câblotv, etc.
485\$ et plus
776-4879

LOGEMENTS SPACIEUX HULL
 à partir de ***369\$**
 *GARÇONNIÈRES
 1 - 2 et 3 chambres à coucher
 chauffé - éclairé - poêle - réfrigérateur
 salle de lavage
 concierges résidents
 1er stationnement extérieur gratuit
770-9700 ou 770-9720
 entre 9 h et 21 h
Gestion Quanta Inc.

2 CHAMBRES, 1er juillet, secteur de la Montagne, rue des Noisetiers, dans un 3e étage avec vue sur le parc de la Gatineau. Pas chauffé ni éclairé, AVEC cuisinière, réfrigérateur, câblotv inclus, grand rangement, buanderie, stationnement déneigé, moderne, propre, calme. \$550/mois. Sur rendez-vous: 776-0829.
 2 CHAMBRES, 1er juillet, \$450 pas chauffé, ni éclairé, patio, stationnement, Wrightville. 772-2825.
 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, pas chauffé, ni éclairé, buanderie, stationnement, 24 Normand, \$455. 595-4721

2 CHAMBRES, 1er juillet, prise lav./séc., non chauffé, ni éclairé, stationnement, 2 appareils, 151 Papineau, \$480. 771-5176, 771-8535.
 2 CHAMBRES, 1er juin/juillet, Mont Bleu, à partir de \$445. 770-3478.
 2 CHAMBRES, 1er juin, \$450, poêle et réfrigérateur, stationnement. 828-2133, 771-6706.
 2 CHAMBRES, 1er juillet, poêle, réfrigérateur, buanderie, 2 stationnements, \$425. 771-2462 et 457-2425.
 2 CHAMBRES, 4 appareils, très grand, \$535, non chauffé. 682-3936
 2 CHAMBRES, \$460, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, 1er juin. Mont-Bleu. 772-0274.
 2 CHAMBRES: 585\$ TOUT INCLUS Juillet, Mont-Bleu. 772-1718.
 2 CHAMBRES, 5 min. du Village Cartier, chauffé, non éclairé, libre 1er juillet, \$495. Pour info.: 663-9932.
 2 CHAMBRES, appareils. Contacteur 772-9545.

Le Salaberry
1-2-3 ch. à coucher
 Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne. Face au Parc de la Gatineau. Edifice sécuritaire en béton, redécoré.
1 mois GRATUIT
 sur nos 3 1/2
5% à tous nos doyens
778-3103

Parc de la Montagne
 46, rue Bédard, Hull
 (Près du Parc de la Gatineau)
Édifice sécuritaire en béton
Concierges résidents
Garçonnières, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, électroménagers & télécâble inclus, stationnements intérieurs & extérieurs, buanderie
Dépanneur
Hôpital, clinique médicale, Club de L'Age d'Or, autobus & centre commercial à proximité
776 - 1897
 *Nouveau locataire seulement

10%*
 d'escompte
 60 ans
 et plus

LE BRIDGE CONTRAT © Edimédia
NO 330

PRENEZ PLACE EN SUD
 Aujourd'hui, nous jouons en compétition par équipes. Le problème soumis dans cette chronique a été joué avec succès par Jim Looby de Los Angeles. Prenez la place de Jim en Sud et exercez vos talents comme déclarant.

Donn.: Est
Vuln.: Pers.

Nord
 ♠ D 10 8 4
 ♥ 10 5 4 3
 ♦ A 7
 ♣ 8 6 4

Sud
 ♠ A R 7 6 5 2
 ♥ A V 6
 ♦ D 8 4
 ♣ 7

Est ouvre les enchères à trois carreaux. Vous gagez trois piques et votre partenaire gage quatre piques. Ouest entame l'as de trèfle suivi du roi que vous coupez. Vous jouez l'as de pique et Est défausse un carreau. Vous jouez un autre pique au dix suivi du dernier trèfle que vous coupez tandis qu'Est joue la dame de trèfle. Quel est maintenant votre plan de jeu?

Si vous avez présumé qu'Est possède une distribution 0-3-7-3 et que les honneurs manquant en coeur sont répartis chez les adversaires, vous pouvez réaliser votre contrat ainsi: vous jouez votre roi de pique suivi d'un petit coeur vers le dix. Ouest est dans l'obligation de duquer sinon vous allez tenter plus tard l'impasse contre son partenaire. Est gagne le dix de coeur avec sa dame et revient coeur. Vous gagnez le retour coeur avec votre as et après avoir joué votre as de carreau, vous revenez coeur. Ouest, en main en coeur, est dans l'obligation de rejouer trèfle (coupe et défausse) et vous pouvez défausser vos carreaux perdants, l'un sur le retour trèfle et l'autre sur le treizième coeur. Bravo à Jim Looby qui a joué cette main ainsi lors d'une importante compétition. Les quatre jeux sont:

♠ D 10 8 4
 ♥ 10 5 4 3
 ♦ A 7
 ♣ 8 6 4

♠ V 9 3
 ♥ R 8 2
 ♦ 9
 ♣ A R V 9 5 3

♠ -
 ♥ D 9 7
 ♦ R V 10 6 5 3 2
 ♣ D 10 2

♠ A R 7 6 5 2
 ♥ A V 6
 ♦ D 8 4
 ♣ 7

Si Ouest avait joué carreau à la deuxième levée, notre déclarant aurait été réduit à l'impuissance et vous auriez eu aujourd'hui une chronique différente.
Jacques LALIBERTÉ

ABORDABLES
 Appartements de 1 et 2 c.c.
***À partir de 467\$**

UN 1 MOIS GRATUIT

- Pièces spacieuses
- Moquette
- Près du transport en commun
- Petit dépanneur
- À proximité de magasins et écoles
- Piscine et court de tennis
- Casiers d'entreposage

ACCÈS FACILE À OTTAWA
 par le Pont du Portage ou MacDonald-Cartier

23, Terrasse Chavoin
 Hull, Québec
595-3332

REGIONAL
 THE REGIONAL GROUP

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 772-1594.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils. \$575. 1er juin. 561-2075.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
2 CHAMBRES, style exécutif, 2 étages, balcon, puits de lumière, cuisine Californienne, 4 appareils, 3 min. centre-ville. \$725. 15 juin. 827-3458

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
4 CHAMBRES, spacieux, 2 s/bain, plancher bois franc, chauffé, grande cour et remise, libre. \$675. 230-6012

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA
2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, libre 1er août, après 16h. 747-9964

406 GARÇONNIERES
GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, buanderie. De 18h à 21h, 243-3426.

409 LOGEMENTS A PARTAGER
RECHERCHE professionnel(le) fumeur(euse) ou non pour partager un penthouse de 1,800 pi. car. entièrement meublé incluant 2 s/bains, mezzanine, terrasse privée sur le toit et beaucoup plus. Près de tout, à Gatineau. \$400. 246-3041

CHATEAUNEUF
35, de la Vérendrye, Hull
1, 2 et 3 chambres à coucher, chauffés, cuisinière et réfrigérateur inclus, buanderie, téléviseur et un stationnement gratuits
777-5444
Conclerges résidents
PRÉMATERNELLE & DÉPANNEUR, AUTOBUS & ÉCOLES A PROXIMITÉ

2 CHAMBRES, grand, propre, 4 appareils, stationnement, 1er juin, \$605. 728-2284 ou 838-4503.
2 CHAMBRES, grand, non chauffé ni éclairé, remise, derrière Place Cartier, \$480. Après 18h: 776-0441.

30 RUE Richard, 2 chambres, chauffé, eau chaude, stationnement, prise lav./sec., \$525. 595-4721
3 1/2 PIÈCES, chauffé, poêle, réfrigérateur, rue Gauthier, \$375. 777-6112.

2 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur inclus, prise lav/sec, pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. 771-5804
HULL, secteur Val-Tétreau, 1er juin, neuve, 3 chambres, garage, non chauffé ni éclairé. \$875 (option d'achat). 238-1528, après 17h: 595-9582.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, libre, Cantley, \$420/mois. 827-0264.
2 CHAMBRES, 4 appareils, \$450, 1er juin ou 1er juillet, deck, piscine, 15 min. d'Ottawa. Marc: 748-8087

HULL, grand, rue Charlevoix, près de St-Laurent, \$380, chauffée, éclairée, 2 appareils, stationnement, 1er juin. 663-5648, 593-1958.

1ER août, Gatineau, semi-dét. 3 chambres, climaturée, secteur tranquille, 16 Bertrand, \$660. 246-3012

Service impeccable
UN STYLE DE VIE QUI SAURA VOUS PLAIRE
• Emplacement stratégique
• Magnifique vue de la colline parlementaire
• Apparence renouvelée
VOUS OFFRE
1, 2, 3 chambres
Chauffé / éclairé à partir de 440,00\$
Aussi luxueux appartement meublé "EXÉCUTIF"
101 boul. Sacré-Coeur
Hull, Québec
778-3266

3 CHAMBRES, 7 Meunier, triplex, chauffé, \$660, 1er juillet. 827-1318.
3 CHAMBRES, août-septembre, Hautes Plaines, \$640. 521-2408.

IMMEDIATEMENT mai, juin, juillet, 1-2 chambres, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$400/\$450. 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 233 Primeau, unifamiliale, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol, remise, 1er juillet, \$895. 561-4405.

2 CHAMBRES, juin, adultes non fumeur, pas d'animau, \$485 772-9822.

3 CHAMBRES, chauffé, prise lav/sec, près hôpital, libre. \$660. 778-1520

LIBRE, près UQAH, 1 chambre, chauffé, propre, tranquille, stationnement, buanderie, concierge, \$450. 771-5383, 777-2123.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

2 CHAMBRES, Lac des Fées, triplex, s/sol, piscine, \$450, chauffage et eau chaude, 1er juillet. 737-3064.

3 CHAMBRES, 7 Meunier, triplex, chauffé, \$660, 1er juillet. 827-1318.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, autobus à la porte, juillet-août-septembre, \$535 et \$550. 776-6690, 682-4767.

3 CHAMBRES, grand, rénové, secteur boul. St-Joseph/St-Raymond, balcon, stationnement, prise lav/sec., Hydro extra. \$625. 224-1639.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, prises lav/sec., \$445 et \$485. 777-5617 ou 663-0438.

3 CHAMBRES, juillet, Mont-Bleu, \$580, rénové, balcon, prises lav/sec., pas chauffé, ni éclairé. 778-6392.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, non chauffé, cuisinière, réfrigérateur, s/lavage, \$490. 771-6826.

3 CHAMBRES, juillet, Mont-Bleu, \$580, rénové, balcon, prises lav/sec., pas chauffé, ni éclairé. 778-6392.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

2 CHAMBRES, neuf et central, prise lav/sec., pas chauffé ni éclairé, stationnement, proximité d'autobus, 1er juillet, \$575. 745-5053

3 CHAMBRES, rue Galipeau, 778-8862.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, central, \$410, 1er juillet. 771-4519 après 18h.

3 CHAMBRES, 7 Meunier, triplex, chauffé, \$660, 1er juillet. 827-1318.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

3 1/2, 1er juin, 4 appareils, foyer, stationnement, \$450. 770-0889.

3 CHAMBRES, rue Galipeau, 778-8862.

LIBRE, semi-s/sol, 2 chambres, prise lav/sec. 777-3327, 824-3488.

406 GARÇONNIERES
1 CHAMBRE, bien situé, tranquille, \$335, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, 15 min d'Ottawa. Personne tranquille, Hull. 834-5328

408 LOGEMENTS MEUBLES
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

GATINEAU, 324 Montée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, grande cour climaturée, excellente, références. \$710, 1er juillet. 669-6859, 824-7514

TRIPLEX NEUFS MANOIR DU PARC
Site exceptionnel
2 chambres / s. manger
Remises ext. & int.
Foyer / prises lav/sec.
Immédiat / A venir
1 MOIS GRATUIT
au rez-de-chaussée seulement
à partir de 660 \$
595-0362

ALTITUDE
200 Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages
Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs extérieurs, garçonniers 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.
Une visite vous convaincra
770-9730 de 9 h à 21 h.
Gestion Quanta Inc.



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs extérieurs, garçonniers 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS A VENDRE

1981 MONTE CARLO, très propre, état A1, prix à discuter. 643-5823. 1981 PARISIENNE, bon état, \$1,000 négociable. 746-9804. 1982 CHEVETTE, excellent état. \$500. 246-5685. 1983 CAMARO, propre, bon état, \$1,500. 669-0178 après 18h. 1983 COROLLA, bon état, \$1,000 ou meilleure offre. 776-0505, 243-3229. 1983 CUTLASS Suprême, 4 portes, \$500. 986-6624. 1983 NEW YORKER 4 cyl., très propre, \$1,300. 663-6161. 1983 PLYMOUTH Turismo, 112,000 km, inspectée, \$875. 426-2476. 1983 RENAULT Alliance, 130,000 km, bon état, \$450. 561-2367. 1983 RENAULT Alliance, peinture neuve, en bon état. \$850. 663-8465. 1983 TRANS AM, excellent état, 107,000 km, \$3,200. 561-6852. 1983 VOLVO 244 GL, excellent état, carrosserie A-1, plusieurs extra, pneus neufs. A voir! 771-6928. 1984 BUICK Le Sabre équipé, air cli., \$395. Automobiles Principale 568-2591. 1984 CAPRI, V-6, bon état, \$1,000. 827-4208. 1984 CITATION, bonne mécanique, \$899, #1868. J.C. Galipeau 669-4004. 1984 DODGE Turismo, bonne condition, pneus neufs. \$900. 663-8161. 1984 FIRENZA, familiale, servofreins et direction, licenciée Québec. \$1,000. Soir: 596-2821, 731-2941. 1984 FORD Tempo, très bon état, radio cassette, toit ouvrant, pneus et freins neufs, aubaine \$1,350. Midi 992-2340, soir 776-5402. 1984 FORD Tempo GLX, excellent état, 92,000 km, \$1,400. 669-6329. 1984 FORD Thunderbird, toit ouvrant, V-6, AM-FM, \$700. 777-3786. 1984 MERCURY Topaz automatique, 4 portes, radio-cassettes, très bon moteur, carrosserie, freins, pneus. Aubaine à \$875. 776-5402. 1984 OLDSMOBILE Firenza, 4 portes, automatique, 75,000 km, \$1,800. 561-2160. 1984 PONTIAC Bonneville, toute équipée, propre. \$1,300. 827-0960. 1984 PULSAR, très bon état, \$3,500. 771-9025. 1984 RENAULT Encore, bon état, meilleure offre. 771-9946 soir. 1984 TEMPO, 4 cyl., 5 vitesses, bon état. \$1,500 négociable. 663-9495. 1984 TEMPO, vendu tel quel. 669-0070. 1985 ESCORT familiale, \$995. Automobiles Principale 568-2591. 1985 ESCORT FAMILIALE, \$799. négociable. 246-5106. 1985 FORD Escort. Aubaine. A neuf: embrayage "clutch" pneus avant, freins aux 4 roues, moteur refait, silencieux 6 mois. 685-1384 soir. 1985 JETTA Carra or, aucune rouille, \$3,000 négociable. 777-5914. 1985 MERCURY Lynx L. Après 21h: Jimmy au 561-4333. 1985 MONTE Carlo, très propre, mécanique A-1, prix à discuter. 246-7445 demander Lucie. 1985 NISSAN Sentra, 4 portes, manuelle, bon état, \$1,300 négociable. Alain 663-1832, 663-2087. 1985 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, V-6. Prix à discuter. 663-5025. 1985 SUBARU 4x4 familiale, 1990: mécanique, moteur neuf d'origine et groupe propulseur presque entièrement refaits à neuf, \$3,000. 684-5770. 1985 SUBARU GL, très propre, prix à discuter. Après 18h: 663-5572. 1986 ACADIEN, très bon état, prix à discuter. 761-4536, 568-6415 soir. 1986 CAVALIER, automatique, 63,000 km, \$3,500. 561-2270. 1986 CHEVETTE, très bon état, prix négociable. 771-3184. 1986 CIVIC automatique, \$2,399, #1830. J.C. Galipeau 669-4004. 1986 FIRENZA, 4 portes, toute équipée, excellente condition, 68,000 km orig., \$3,000 négociable. 986-1900. 1986 GMC 1/2 T, automatique, \$3,595. Principal Autos 568-2591. 1986 GRAND MARQUIS V-8, 4 portes, 123,000 km, bleu foncé, tout confort. Prix négociable. 568-2964. 1986 GULF GTI manuel, \$2,995. Automobiles Principale 568-2591. 1986 HONDA Accord, automatique, air climatisé, \$4,800. 684-3372. 1986 HYUNDAI Stellar, 4 cyl., manuelle, besoin petites réparations, \$650 ou meilleure offre. 243-0140. 1986 LANCER Turbo, \$2,299, #1879. J.C. Galipeau 669-4004. 1986 MAZDA 626 LX, 5 portes, 5 vitesses, manuelle, \$2,900. 684-0371. 1986 MUSTANG GT Cobra, 5.0 L, jamais sortie l'hiver, \$5,900. 772-8575. 1986 NEW YORKER bon état, tout équipée, 122,000 km, 243-6740. 1986 NEW YORKER équipé, \$3,699, #1885. Autos J.C. Galipeau 669-4004. 1986 NISSAN 200SX, 5 vitesses, rouge, bon état, \$4,500. 776-4431. 1986 RELIANT K familiale, gaz à injection, parfait état, \$2,800 négociable. 281-3695, 986-6680. 1986 TEMPO automatique, 4 portes, \$1,299, #1869. J.C. Galipeau 669-4004. 1986 TEMPO, très bon prix, bien équipé, très propre. 770-4874.

605 AUTOS A VENDRE

1987 6000 familiale, propre, \$3,999, #1883. J.C. Galipeau 669-4004. 1987 CADILLAC Brogham, excellent état, \$11,500 négociable. 561-1817. 1987 CAVALIER, manuel, bon état, \$1,200 négociable. 595-2158. 1987 CELEBRITY, a voir, \$1800 négociable. 669-0683 après 17h. 1987 CENTURY LTEE blanc, toute équipée. Meilleure offre. 561-7921. 1987 COLT, 79,000 km, en très bon état, \$2,800. négociable. 682-7347. 1987 COROLLA LE blanche, toit ouvrant. Faut voir! (garantie) \$5,900. Jacques Autos 568-1319, 775-1243. 1987 DODGE 600 certifié, \$1,699, #1870. J.C. Galipeau 669-4004. 1987 DODGE Aries K LE, bon état, \$2,000 négociable. Allan: 669-4875. 1987 FORD Escort GL, air climatisé, 4 pneus et freins neufs, \$2,000 négociable. Doit vendre. 827-8752. 1987 FORD Tempo, 79,000 km, \$2,500. Négociable. 595-1853. 1987 HYUNDAI STELLAR, bonne état, \$2,600 négociable. 669-1353. 1987 ISUZU 1-Mark turbo, 4 portes, 5 vitesses, très propre. 771-7915. 1987 MAZDA 323 DX, comme neuve, \$3,300. Faut voir! 771-7096. 1987 MAZDA 626 LX, manuelle, équipée, très propre, \$3,900. 769-2727. 1987 MAZDA 626 LX, toute équipée, \$4,900. 741-4060. 1987 MAZDA 626, automatique. Jour: 986-7470, soir: 281-0235. 1987 PLYMOUTH Sundance, bon état, \$2,100. 669-9939. 1987 PONTIAC Sunbird, 4 cyl., remis à neuf, automatique, \$4500 négociable. 771-2590. 1987 RANGER, automatique, bon état, certifié. 561-7921. 1987 SENTRA manuel, propre, \$2,995. Automobiles Principale 568-2591. 1987 STELLAR, automatique, équipée, \$2,500. 769-2727. 1987 SUZUKI, Samurai, manuel, 5 vitesses, \$3,000 456-2571 ou 682-6593. 1987 TERCEL rouge, 5 portes, 5 vitesses, bon état. \$2,400. 281-0521. 1987 TOYOTA Corolla SR5, automatique; Excellent état. Négociable. Jour: 669-0065, soir: 669-9786, Marc ou Louise. 1987 VOLKS Fox, manuelle, 100,000 km, \$3300 négociable. 682-7408. 1987 VOYAGEUR, 2 tons, 6 cyl., 5 places, (garantie) \$6,995. Jacques Autos 568-1319, 775-1243.

Vous avez une VOITURE À VENDRE?

Profitez de notre SPÉCIAL AUTO. 2 lignes pour 7 jours: \$10.90 taxes incl. ÉCONOMIE de \$6.00 sur prix régulier. 3 lignes pour 7 jours: \$16.25 taxes incl. ÉCONOMIE de \$9.00 sur prix régulier. N.B. La facture s'établira au montant déterminé même s'il y a annulation après une ou plusieurs parutions.

COMPOSEZ sans tarder LE 560-2750

1988 BERETTA 4 cyl., 2 portes, \$3,899, #1888. Autos J.C. Galipeau 669-4004. 1988 BONNEVILLE SE, \$6,500, excellent état. Doit vendre. 778-7743. 1988 CADILLAC Brogham d'Élegance, gris, toit ouvrant, excellent état, \$15,900. 819-986-2561. 1988 CAMRY LE bleu, clim., équipée, 93,000 km, \$8,500. 1 proprio. Jacques Autos 568-1319, 775-1243. 1988 CAVALIER, 2 portes, manuel, \$3,595. Principal Auto 568-2591. 1988 COROLLA LE impeccable, \$5,599, #1860. J.C. Galipeau 669-4004. 1988 COROLLA LE, 2 tons, manuelle, \$5,800. 1 proprio. Jacques Autos 568-1319, 775-1243. 1988 CORSICA, 86,000 km, excellent état, 6 cyl., 4 portes, automatique, \$6,000. 643-1326, 595-6030. 1988 FIREFLY, 5 vitesses, 140,000 km, femme proprio, \$2,800. 827-1884. 1988 HONDA PRELUDE Si 2.0, très bonne condition, très propre, 110,000 km, \$7,500. Après 19h: 246-2961. 1988 LE BARON GTS, 72,000 km, \$5,899. #1863. J.C. Galipeau 669-4004. 1988 MUSTANG GT, 5.0 L, manuel, 1 an de garantie, \$8,995. 663-4670. 1988 OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME, bon état, \$5,999. Jour 643-2673, soir 762-6884. 1988 PARC Avenue Buick, 97,000 km, extra propre, toute équipée. 243-3689. 1988 SPRINT certifié, manuel, \$3,299, #1827. J.C. Galipeau 669-4004. 1988 TEMPO blanc, 64,000 km, \$3,899, #1873. J.C. Galipeau 669-4004. 1988 TERCEL bleu, 5 portes, manuelle, servo-direction, \$4,995. Jacques Autos 568-1319, 775-1243. 1988 TOYOTA Tercel, 87,000 km, 5 vitesses, manuelle, \$4,500. 457-2711. 1988 TOYOTA Camry, 51,000 km, commeneuve, \$8,200. Soir 985-2432. 1989 ARIES, 4 portes, automatique, air cli., 4 pneus neufs, certifié. Garantie 1 an, \$4,295. 771-5050.

605 AUTOS A VENDRE

Advertisement for Denis's AUTO featuring a logo with eyes and the text 'Denis's AUTO'. It lists various cars for sale with prices and contact information for 414 Maloney O. Gatineau 643-5262.

1988 VOLKSWAGEN Golf, toit ouvrant, 4 portes, très bon état, radio cassette, neuf. 771-2604, soir et fin de semaine: 595-0181. 1989 CAMRY LS, impeccable, \$7,299, #1842. J.C. Galipeau 669-4004. 1989 CAMRY LS blanche, clim., 80,000 km, équipée, \$10,800. Jacques Autos, 568-1319, 775-1243. 1989 CAVALIER RS coupé rouge, 53,000 km, toit ouvrant, \$6,900. Jacques Autos 568-1319, 775-1243. 1990 TOYOTA Celica GTS 48,000 km, toute équipée, \$15,300. 595-9334. 1991 CAVALIER, 52,000 km, air cli., 5 vitesses, \$8,499. 772-3511. 1991 CUTLASS Ciera S, V-6, air cli., 47,000 km, comme neuf. 568-7794. 1991 DODGE Shadow, 2 portes, automatique, toit ouvrant, 53,000 km, \$6,800 négociable. 770-0943. 1991 FESTIVA LX automatique, rouge int. gris. 58,000 km. 1 propriétaire. Embrun Ford 443-2985. 1991 FORD Escort LX, clim., manuelle, miroirs électriques. \$8,500. Jacques Autos 568-1319, 775-1243. 1991 PASSAT, automatique, excellent état, presque neuve. 778-0989. 1991 TERCEL DX, bleue, 5 vitesses, 41,000 km, \$8,700. 568-5752. 1992 ACCURA Intégra, excellent état, bas km. 561-4909. 1992 CHEVROLET Lumina Eurosport, 2 portes, blanche int. rouge, seulement 28,000 km, toute équipée. Embrun Ford 443-2985. 1992 CHRYSLER Le Baron, tout équipé, 10,000 km, \$16,500 négociable. 669-5042. 1992 CHRYSLER New Yorker 5Th Ave, tout équipé, seulement 20,000 km, extérieur blanc, intérieur velour rouge, balance de garantie du manufacturier. A ne pas manquer chez Normandie Jeep Eagle. 777-2611. 1992 CHRYSLER Dinasty LE, tout équipé, seulement 24,000 km, extérieur argent avec intérieur gris. En spécial chez Normandie Jeep Eagle. 777-2611. 1992 DODGE Shadow, 4 portes, automatique, servo-direction, air clim., seulement 23,000 km. Une aubaine chez Normandie Jeep Eagle. 777-2611. 1992 PLYMOUTH Voyageur SE, 7 passagers, tout équipé, incluant air cli., seulement 28,000 km. A prix réduit chez Normandie Jeep Eagle. 777-2611. 1992 DODGE Ram 250, 8 cyl., automatique, air clim., seulement 14,000 km, balance de garantie du manufacturier, chez Normandie Jeep Eagle. 777-2611. 1992 JEEP Cherokee 4X4, 4 portes, 6 cyl., 5 vitesses, am-fm, 1 propriétaire, remise à neuf. En spécial chez Normandie Jeep Eagle. 777-2611. 1992 EAGLE Vista, 17,000 km, 5 vitesses, \$7,000. 568-8920. 1992 MAZDA MX-3 Precidia, V6, beaucoup d'options, balance de paiement. Négociable. Jour: 957-6724, soir: 595-4505. 1989 CORSICA, V6, air cli., \$6,399, #1881. J.C. Galipeau 669-4004. 1989 FORD familiale Crown Victoria, 105,000 km, excellent état. 778-0184. 1989 FORD PROBE, excellent état, \$9,000 négociable. 776-2887. 1989 GRAND-AM LE, toute équipée, parfait état, \$6,800. 643-1766. 1989 HONDA EXCEL, 29,000 km, très propre et en très bon état. 561-5499 ou 243-0671. 1989 HONDA PRELUDE 2.0 Si, automatique, blanche, toute équipée. \$10,900. 830-8789. 1989 NISSAN SENTRA rouge, 4 portes, manuelle, \$5,800. Jacques Autos, 568-1319, 775-1243. 1989 PROBE GL, noir, \$6,499. #1878. J.C. Galipeau 669-4004. 1989 SUNBIRD rouge vin, 4 portes, 68,000 km, toit ouvrant, \$5,800. Jacques Autos, 568-1319, 775-1243. 1989 TAURUS GL, air clim., très propre. Prix raisonnable. 243-3696. 1989 TERCEL COUPE, argent, manuelle, toit ouvrant, \$4,500. Jacques Autos, 568-1319, 775-1243. 1989 TOPAZ, 4 portes, blanc, air clim., garantie Plan Or. 561-7921. 1989 TOPAZ 5 vitesses, air cli., \$3,999, #1887. Autos J.C. Galipeau 669-4004. 1989 TOYOTA Tercel DX, 5 portes, automatique, radio cassette, excellent état. Faut voir. 663-2065. 1989 TOYOTA Corolla LE, 4 portes, blanche, garantie prolongée 1 an transférable, \$7,200. 643-2066. 1990 1/2, VW JETTA, diesel, 77,000 km, 4 pneus d'hiver. 684-5098. 1990 ACURA Integra LS, 4 portes, manuelle, toute équipée, toit ouvrant, 66,000 km, \$13,500. 777-0752. 1990 CAMRY DLX, air cli., blanche, garantie prolongée, \$11,500. Jacques Autos, 568-1319, 775-1243. 1990 CAVALIER Z-24, rouge, 45,000 km, garantie jusqu'au 15 oct. 1993, \$10,000. Doit vendre. 778-0819. 1990 CAVALIER 4 portes, automatique, air cli., \$7,800. 827-4724. 1990 COROLLA, automatique, -de 50,000 km, \$10,000. 561-9796. 1990 CUTLASS Supreme, \$10,900, #1854. J.C. Galipeau 669-4004. 1990 HONDA Prelude S, 5 vitesses, système alarme, vitres teintées, toit ouvrant, servodirection et freins, 78,000 km, garantie jusqu'en 1997, \$13,000. 281-3414. 1990 JETTA, 60,000 km, 4 portes, automatique, \$7,500. 778-6539. 1990 MUSTANG LX 2 portes Sedan, 4 cyl., automatique, parfait état, 1 propriétaire, 51,000 km. Embrun Ford 443-2985. 1990 OLDSMOBILE 88 Brougham, 4 portes, 1 propriétaire, parfait état. Doit être vendu. Embrun Ford 443-2985. 1990 TOYOTA Corolla, 4 portes, manuelle, prix à discuter. 669-7054.

605 AUTOS A VENDRE

1992 MUSTANG 5.0 rouge, 20,000 km, \$14,000. 682-2918. 1992 PLYMOUTH Acclaim, 4 portes, couleur cerise noire, très bas millage. Doit vendre! Jour: 994-0702, soir: 776-1244. 1992 PONTIAC Grand-AM GT blanche, C.D., ABS, régulateur de vitesse, air cli., 35,000 km. Valeur \$24,000 pour \$17,500. 449-3644. A VENDRE ou échangerais pour bateau, 1973 Nova, moteur 396. 669-3151. GOUVERNEMENT saisie: Ford/ Chevy/camions/motos/bateaux à partir de \$100. Info.: (514)851-0118. GREBER AUTO VOITURES RECONDITIONNÉES, garantie disponible. A prix d'hier! 561-0817. LAPERRIÈRE AUTOS Choix de 100 voitures. Informez-vous! 643-1078. LAPERRIÈRE AUTOS Informez-vous sur notre plan location-achat. 643-1078. LAPERRIÈRE AUTOS Vous avez un problème de crédit? Nous avons un plan pour vous. Pour plus d'information, 643-1078. LAPERRIÈRE AUTOS Vous cherchez une voiture à votre budget? Appelez-nous! 643-1078. LEONARD AUTOS ATOUT CE QU'IL VOUS FAUT. 775-3222. MEILLEUR DES MEILLEUR 1987 Shadow Turbo automatique, \$3995. 1988 Samurai, toit mou, \$2,995; 1981 Toyota 4x4, \$1,495; 1986 Z-28 automatique, toit en T, \$4,800. 1980 F-100 automatique, \$1,295; 1984 Escort automatique, blanc, \$595; 1987 Sprint 2 portes, rouge, \$995; 1985 Fiero équipé, rouge, \$2,250; 1987 Century 2 tons, 79,000 km, \$3995. 1984 Jimmy propre, équipé, \$2,995; 1986 Hyundai Excel 4 portes, \$1,488; 1987 Charger propre, noir, \$1,695; 1982 Phoenix 4 portes, 4 cyl., \$595; 1985 Aries 2 portes, gris, \$1,500; 1983 Civic 2 portes, 5 vitesses, \$595; L'Entrepot DENIS AUTOS 568-6885. Vous voulez vendre votre voiture? Nous payons comptant GREBER AUTO 561-0817.

605 AUTOS A VENDRE

1992 MUSTANG 5.0 rouge, 20,000 km, \$14,000. 682-2918. 1992 PLYMOUTH Acclaim, 4 portes, couleur cerise noire, très bas millage. Doit vendre! Jour: 994-0702, soir: 776-1244. 1992 PONTIAC Grand-AM GT blanche, C.D., ABS, régulateur de vitesse, air cli., 35,000 km. Valeur \$24,000 pour \$17,500. 449-3644. A VENDRE ou échangerais pour bateau, 1973 Nova, moteur 396. 669-3151. GOUVERNEMENT saisie: Ford/ Chevy/camions/motos/bateaux à partir de \$100. Info.: (514)851-0118. GREBER AUTO VOITURES RECONDITIONNÉES, garantie disponible. A prix d'hier! 561-0817. LAPERRIÈRE AUTOS Choix de 100 voitures. Informez-vous! 643-1078. LAPERRIÈRE AUTOS Informez-vous sur notre plan location-achat. 643-1078. LAPERRIÈRE AUTOS Vous avez un problème de crédit? Nous avons un plan pour vous. Pour plus d'information, 643-1078. LAPERRIÈRE AUTOS Vous cherchez une voiture à votre budget? Appelez-nous! 643-1078. LEONARD AUTOS ATOUT CE QU'IL VOUS FAUT. 775-3222. MEILLEUR DES MEILLEUR 1987 Shadow Turbo automatique, \$3995. 1988 Samurai, toit mou, \$2,995; 1981 Toyota 4x4, \$1,495; 1986 Z-28 automatique, toit en T, \$4,800. 1980 F-100 automatique, \$1,295; 1984 Escort automatique, blanc, \$595; 1987 Sprint 2 portes, rouge, \$995; 1985 Fiero équipé, rouge, \$2,250; 1987 Century 2 tons, 79,000 km, \$3995. 1984 Jimmy propre, équipé, \$2,995; 1986 Hyundai Excel 4 portes, \$1,488; 1987 Charger propre, noir, \$1,695; 1982 Phoenix 4 portes, 4 cyl., \$595; 1985 Aries 2 portes, gris, \$1,500; 1983 Civic 2 portes, 5 vitesses, \$595; L'Entrepot DENIS AUTOS 568-6885. Vous voulez vendre votre voiture? Nous payons comptant GREBER AUTO 561-0817.

620 AUTOS DEMANDES

\$100 ET +. ACHETONS et vendons autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669. ACHETE autos, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107. ACHETERAIS Tercel 1991 ou 1992, en très bonne condition. 684-3803. NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

625 CAMIONS A VENDRE

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185. 1977 FORD Super Cab, F 150, 89,000 km, \$950 ferme. 663-1961. 1980 DODGE WARLOCK, très bon état. Prix à discuter. 776-3602. 1981 FORD, V8, toit ouvrant, très propre, \$1,500. 456-4289. 1982 FORD, propre, avec boîte, demande \$2,000. 669-5002. 1984 NISSAN King Cab, certifié, manuelle, \$1500 négociable. 246-8058. 1985 CUBE Van Ford diesel. Joui 561-8777, soir 671-5186. 1985 VANDURA, 101,000 km, certifié, \$3,500. 561-6852. 1986 FORD F150, 6 cylindres, 4 vitesses, 155,000 km, \$3,000. 778-2131. 1986 MAZDA B-2000 Cab-Plus, manuel, bon état, \$3,200. 671-0600. 1987 S15, manuelle, 110,000 km, freins neufs, \$3,200. Soir 561-2111.

Large advertisement for 'UNE AUTO À VENDRE? PRENEZ L'AUTOROUTE DES ACHETEURS'. Features an image of a car, a large headline, and promotional text: 'La façon garantie de vendre votre voiture!', 'Option 2-7 2 lignes - 7 jours consécutifs SEULEMENT 10,90\$', 'Option 3-7 3 lignes - 7 jours consécutifs SEULEMENT 16,25\$', 'Transmission automatique de votre offre à plus de 148 700 lecteurs! LeDroit Les petites annonces LeDroit ça part vite! 560 • 2750'. Includes a note: '* Offre valable seulement aux particuliers. Aucune TPS sur les achats entre particuliers. Le prix ne peut être modifié même s'il y a annulation après une ou plusieurs publications.'

LES PETITES ANNONCES

625 CAMIONS A VENDRE

1988 GMC SIERRA 1500 King Cab, boîte fibre de verre, plusieurs extras, excellent état, \$9,000. 671-0355.
 1989 AEROSTAR 5 passagers, \$5,499, #1875. J.C. Galipeau 669-4004.
 1989 FORD Cube Van 16 pi., 7.3 diesel, excellent état. 1 propriétaire. Jour: 663-2315, soir 663-6468.
 1989 ISUZU, boîte longue avec cabine, servo-freins, servo-direction, 5 vitesses. \$5,000. 568-0480.
 1990 CHEVROLET Silverado, cabine allongée, boîte courte, tout équipé, excellent état, 1 propriétaire. Jour: 663-2315, soir 663-6468.
 1990 VAN APV 7 passagers, \$11,995, #1872. J.C. Galipeau 669-4004.
 1991 CHEROKEE LTD Edition, automatique, tout équipé, int. cuir, seulement 36,000 km, 1 propriétaire. Embrun Ford 443-2985.
 1992 VAN MPV 4X4, équipée, bon état. 663-5490.
 VITRIER Pickup Chevrolet, modèle 10'S, 1985, équipé, pour transport de vitre, \$5500. Jour: 789-4140, soir: 789-4400.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.
 1983 S15, demande \$3,000, négociable. Léo: 457-4299
 1984 BRONCO II XLT, automatique, V6, excellent état. \$2900 négociable. 281-1677, 986-7081.
 1985 FORD Ranger XLS, 6 cyl., noire, très bon état, \$4200. 595-9440.
 1985 JEEP Cherokee, diesel, excellent état, négociable. Jour: 669-0065, soir: 669-9786, Marc ou Louise.
 1987 DODGE Ram, 46,000 km, avec pelle à neige, \$8,000. Jour: 243-3408, soir: 281-6445.
 1987 FORD F-150, manuel, très propre, 6 cyl., 90,000 km, \$6,300. 427-5508.
 1990 NISSAN, V6, manuel, 60,000 km, \$10,900 négociable. 643-3897
 1990 SUZUKI Sidekick, \$8,500. 568-3927.
 1990 TRACKER, automatique, 90,000 km, les 2 toits, \$8,500. Odette 819-454-2377, travail 643-3131.
 1991 FORD LARIAT, 25,000 km., beaucoup d'extra. 778-7047
 1991 TOYOTA Extra Cab, 61,000 km, 4 cyl., noir, \$14,300. 281-4186.

655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT

LOCATION de garage à l'heure et à la journée. 663-3232.

663 MACHINERIE

INTER 1988 série S2500 avec chargeuse Serco 8000, Timberjack 240A. Prix à discuter. 281-4245.
 RECHERCHE camion 10 roues, avec VR. 561-0104 soir.

665 MOTOCYCLETTES

1981 HONDA 200 C.C., 7,500 km, \$500. 663-3194.
 1983 HONDA Shadow 500 cc., \$1,200. Venez l'essayer! 684-8763.
 1984 HONDA XR 500R, très bon état, casque et bottes AXO, \$2,000. Sylvain: 236-2899.
 1985 KAWASAKI LTD, \$2000. Marc: 671-2359 ou 663-9721
 1985 KAWASAKI 454 LTD, A-1, \$1,500. Faut voir! 281-4504
 1985 YAMAHA Maxime XJ700, peu de millage. 663-9520.
 1986 YAMAHA RZ 350, bon état, \$1,050. 771-6562.
 1987 KX 80, Kawasaki, bon état, prix à discuter. 663-9813
 1989 SUNBIRD GT, 95,000 km, \$4,600. 669-2038.
 1990 YAMAHA FZR-600, 12,000 km, \$4,850. 663-2389.
 1990 YZ 125, comme neuve, \$1,900. 987-2167.
 1992 SPORSTER 883 DeLuxe, excellent état, commande à l'avant, 5,000 km. André 669-7877.
 KAWAZAKI 1983, 550CC, 17,000 km, besoins réparations. Gilles, jour: 956-5367, soir: 770-9887.
 MOTOCROSS Honda CR 250, 1983, \$975 et CR 500, 1986, \$1,795 négociable. 246-7500.
 MOTOCROSS YZ 125 1982, en bon état, bas millage, \$925. 568-8083.
 SCOOTER Honda Elite 150 cc., condition neuve, \$950. 671-3955
 SZR 600 Yamaha, 1991, 6,000 km, \$6,000. 669-2038.
 YAMAHA 750 Maxim X, 1985, 13,000 km, \$2,300 ou meilleure offre, très bon état. Marc: 772-9680, 778-2908.

672 PIECES-ACCESSOIRES

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.
 1984 PICK-UP Toyota (pièces) prix à discuter. Demander Serge 663-5414
 2 ROUES/MAG chromées pour Dodge 15po. 776-3602.
 ARMATURE fer blanc (rack) pour boîte 8 pi., \$300. 671-0518 soir.
 BOÎTE de camion blanche Fibrobec, 5X7, \$350. 669-8366.
 CABINE de camion S10, bon état: \$250; pièces de Harley Low Rider, 1983 671-5188

672 PIECES-ACCESSOIRES

CABINE d'ouvrier pour boîte 8 pi. avec 2 portes de chaque côté, porte arrière, 1 1/2 an d'usage, valeur: \$3,200, demande: \$950 négociable. 663-6487.
 GOODYEAR 225VR75, brassière pour Pulsar NX, 4 enjoliveurs pour Nissan; 4 roues pour camion Nissan 1984-85. 643-9263
 MOTEUR 2.8 GM, traction arrière, bonne condition, \$600. 669-9579.
 MOTEUR 302 avec transmission automatique, \$400. 669-0107.
 MOTEUR 350, demande \$300. 663-7153
 OU complet. 1985 Oldsmobile Calais; Pontiac Phoenix; et autres. 457-4074
 PIÈCES de frein, disque, tambour, "calliper", transmission automatique 125, pneus 185-80-R-13 sur roues, toutes pièces pour traction avant Chev 2.8 - 1980 à 87. 775-3147
 PIÈCES, essieu de roulotte avec frein électrique, \$275. 663-7397.
 PIÈCES pour Chevrolet et GMC, 1/2 ou 3/4, 1973 à 1984. 457-1746.

673 REMORQUES

40X70 po., de long, bon pour chasse et pêche. Après 17h: 663-8110.
 REMORQUE utilitaire 4X7, en bon état, \$500. 776-0624.

677 ROULOTTES

1974 PMC 21 pieds, toute équipée, \$5,300 ou meilleure offre. 457-1746.
 1976 TITAN 33 pi., 2 chambres, rallonge fermable, \$5,500 ferme. 663-0697.
 1977 PROWLER, 28 pieds, bon état, \$7,300. Après 17h 669-0174.
 1978 MOTORISÉ Corsair, 24 pi., excellent état, pneus neufs, 85,000 km, couche 6, \$13,500 négociable. 663-6165.
 1979 BONAIR 850, excellent état, 6 places, chauffage, auvent, extras. \$2,200. 561-4508
 1981 LIONEL 400, tente roulotte, fournaise, poêle, canapé, toile comme neuve, \$2500. 682-5937.
 1982 CAMPER Coachman 11.5' très propre, \$3,500 négociable. 663-7370
 1986 MOTORISÉ Royal Classic, Ford 460, classe C, 27 pieds, très propre, beaucoup d'extras, 62,250 km. 613-673-4402 ou 673-4360.
 1987 PROWLER 32 pi., cuisine (Tip out), moustiquaires "x-tra room". \$17,500. 778-0184.
 1987 PROWLER Lynx, 22 pi., avec chambre, air clim. 568-3504.
 1989 MOTORISÉ 30 pi. de luxe Impress Triple "E" GM, classe A, 44,000 km, couche 6, 454 force, générateur Onan, tout équipé, beaucoup d'extra, excellent état, \$62,500. 837-3545.
 1990 PROWLER LYNX, 31' presque neuve, avec extension (tipout), 1 été d'usage, \$14,500. 684-0920.
 A LOUER, tente-roulotte, couche 8, poêle, réfrigérateur, auvent, \$225/ semaine. 778-1916 ou 827-4136.
 BONAIR, Fifth Wheel 1992, 27 pi., équipée, \$17,800 négociable. 772-4940.
 BON choix de roulottes. Prix réaliste. Laisser ou emporter, transport disponible. Très beau sites de camping à louer. Venez comparer. (819) 454-2808 ou 775-9676.
 CAMPER Nomad, 1979, 11.9 pi, couche, toilette, \$1,500. 243-3343.
 CAMPING lac Macgregor, 1976 Terry, 27 pi., couche 7, impeccable, s/bains complète avec bain, deck 27X8 pi., \$7500. Charles 669-2737.
 CARAVANES de la Petite Nation, concessionnaire Bonair, Golden Falcon, Skyline, Starcraft, choix de 14 roulottes usagées, à partir de \$1,995. (819) 983-6134.
 CITATION 26 pi., 1989, excellent état. Demande \$15,500. 827-0532
 EXCELLENTE condition, 1988 GMC Vandura Rally STX, V8-350 tout équipé, 77,000 km, jamais conduite l'hiver, plusieurs extras pour camping. Doit vendre. 595-3730.
 GRAND PRIX 1972, 23 pi., excellent état, toute équipée, chambre séparée, toilette complète, entièrement rénovée. 954-6130, soir: 746-7272
 MINI WINNIE 1973 (moteur, freins, transmission, peinture refaits à neuf), très propre int./ext., certifié. \$7,500 ferme. 669-6630 ou 663-4972.
 MOTORISÉ 1981 Flair, 26 pi., 17,000 km, 460 Ford, \$39,800. 813-488-3096
 POUR roulottes, jours, semaines, saison, très beaux sites au lac Des Plages, accès au lac, 819-426-2576
 PROWLER 1988, 19 pi, couche 6, air climatisé, auvent 14 pi, antenne pour télévision, très bonne condition. \$9,995. Négociable. 837-2818
 PROWLER (LYNX) 1989, 29 pieds, auvent avec cuisinette, remise, en excellent état. \$13,700. 744-7274.
 ROUE de secours, jante 14 po. Contacter. 685-1476
 TENTE-roulotte Viking 1990, 8 places, \$5,800. 281-5232
 TENTE-ROULOTTE Coleman Newport 1992, couche 6, beaucoup d'extra, \$6,500. 246-5757
 TENTE-roulotte, 1976 Bonair 1200, 8 places, chauffeuse, frigo, plats et vaisselle inclus, auvent (valeur \$600), état impeccable, \$2,500. 243-3150
 TRAVELAIRE 24 pieds, 1988, Ford 460, 67,000 km, toute équipée et plus, fonctionnelle comme neuve, traitée aux petits soins, \$29,000. Soir 234-2116.

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1986 QUAD RACER, en bon état, \$2,000 négociable. 770-4602.

684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

10 FORCES Johnson 1989, comme neuf. Acheté neuf en 1990. 561-9356
 1972 GREW, 16 pi., très propre avec remorque, \$2,300. 669-6010.
 1987 FIBRE de verre, 16 pi, équipé, remorque, 65 Mercury. 243-3889
 1987 JOHNSON 30 chevaux, démarreur électrique, \$1,650. Soir: 682-9465.
 1989 PRINCECRAFT, aluminium, 15 pi., profond (deep), 20 Evinrude, remorque, \$4,000. 985-0325
 1990 REMORQUE, Shoreline, 4,5 Mercury, remorque \$325. 243-3889
 ALUMINIUM 14 pi., Sears, \$625. 1985 Johnson, 6 forces, \$625. 770-2177.
 ALUMINIUM 14 pi., 9.9 Evinrude, \$1,500 ou meilleure offre. 685-1793.
 BATEAU 14 pi, fibre de verre, moteur 35 forces et remorque. 648-2088
 BATEAU 16 pi. Rally, fibre de verre, 6 places, 90 HP Johnson (moteur refait à neuf), \$6,000. Claude 459-3755.
 BATEAU 18 pi., "inboard/outboard" McCruiser, avec remorque. Prêt pour pêche et promenade. \$2,800 ou accepterait échange. 819-423-6333
 BATEAU de pêche en fibre de verre, 16 pi, moteur Mercury 90 forces, \$3,500. 449-2656.
 BATEAU Mercury, 80 forces. 671-3445 ou 457-1087
 BAYLINER 25 pi. avec "flightbridge" Saratoga, \$16,000. 595-0509
 CHALOUPE, 13.5 pi, Espadon, aluminium, \$700. 827-2027
 CHALOUPE 14 pi., Princecraft 1990, moteur Johnson 9.9, remorque et accessoires. 983-6440.
 CHALOUPE 14 pi. aluminium, 15 forces Johnson, remorque et accessoires, \$2,800. 671-1978
 CHALOUPE aluminium 12' avec moteur de 7.5 forces, très bon état. \$1,200. 663-3237.
 DORAL Prestancia, 300, 1990, A1, 514-274-7015 ou 661-0397
 KAYAKS et FUN'YAKS (1 et 2 places), vente et location, dépositaire recherché. L'Aventurier 986-1612, 986-6343.
 PLANCHE à voile WindSurfer, "wet suit", support auto, \$900. 561-9017.
 PLANCHE à voile et accessoires, presque neuf, \$450. 682-1458
 PONTON 35 pi, cabine complète + terrasse, moteur 65 forces, \$8,500. 770-5384.
 REMORQUE ET CHALOUPE fibres de verre (endommagée), \$200. Entre 18h et 21h, 246-8195
 SIDEWINDER, Johnson 115 forces, remorque E2loader. Très bon état. Meilleure offre. 776-1205.
 STAN'S OUTBOARD LTD 1740, Woodward Dr. Ottawa. 228-8228. VENTE ET SERVICE
 VOILIER Siren, 17 1/2 pi., 1983, 2 voiles + 1 spi, couche 4, remorque incluse, très bon état. 986-7528.

NÉCROLOGIE

BEAULIEU - M. Gérard, de Gatineau, est décédé vendredi le 28 mai, à l'âge de 62 ans. Outre son épouse Jeanne D'Arc Gauthier, il laisse 5 enfants: Rachel (André Dénommé) de Gatineau, Michel (Anne Yarworski) d'Angers, Laurent (Francine Dumais) de Gatineau, Gaétan (Diane Bélanger) de Gatineau, Serge (Linda Gagnon) de Hull; frère de: Gertrude (Théodore Charbonneau) de Masson, Louise (Denis Simard) de Poltimore, Lucille (Claude Blais), Jean-Marc (Judy Kosmack), Yvon (Fleurette Joa-nisse), Germaine (André Herbinias), Thérèse (Carol Fillion), Cécile (Maurice Charette), Claude (Lyne Smith) et Paul, tous de Buckingham; grand-père de: Véronique, Anick, Fanny, Sarah, Simon, Josianne et Danika; beaux-fils de: Germaine Gauthier. Prédécedé par 1 soeur: Lilianne Chénier. Il repose à LA MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 rue MacLaren, Buckingham. Funérailles mardi le 1er juin, en l'église St-Grégoire à 11h, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites lundi de 19h à 21h, mardi à compter de 9h. Des dons à la Fondation du centre hospitalier de Gatineau seraient appréciés.

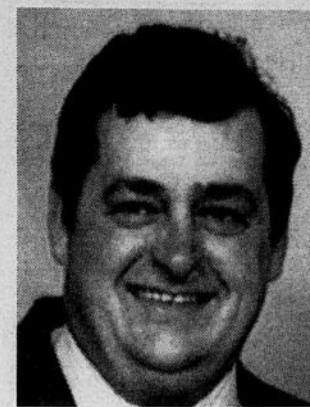


LEDUC - Florian, est décédé le 26 mai 1993, au C.H. Gatineau, à l'âge de 79 ans et 8 mois. Il était l'époux de Jacqueline Petit et fils de feu Albert Leduc et de feu Théodorat Dompiere. Il laisse dans le deuil ses 3 filles: Louise (Gérard Dorion) de Cantley, Francine de Gatineau, Paule (Raymond Brunette) de Cantley; 2 frères: René et Jean-Paul; 4 soeurs: Fernande, Jeannine, Mariette et Alice; ainsi que 6 petits-enfants: Alain, Josée, Martin, Stéphane, Nathalie, Mathieu et plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Prédécedé par ses 2 frères: Rosario, Marcel et sa soeur Lorette. Un remerciement très spécial au personnel du 6e Nord du Centre Hospitalier de Gatineau et à un ami très spécial Laurier Lair. Il sera exposé à la COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS au 11, Ste-Bernadette, Hull, samedi à compter de 9h30. SERVICE RELIGIEUX: en l'église Sacré-Coeur de Hull, samedi le 29 mai à 14h. DONS: à la Société de diabète de l'Outaouais seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

SAUVANT - Mme Renée (née Chaney) d'Ottawa, est décédée vendredi le 28 mai 1993, à l'âge de 94 ans, épouse de feu Gustave Sauvant. Elle laisse sa belle-soeur: Isabelle Sauvant de Masham; 1 neveu: Daniel Morel de Gap (France); 1 nièce: Gisèle Sauvant (René Diotte) de Masham. Service religieux à 14h, en l'église Ste-Cécile de Masham, lundi le 31 mai 1993, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: lundi à compter de 10h. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE de Ste-Cécile de Masham au 456-2100 ou au 663-2468.

SAUVÉ - M. Maurice d'Aylmer, Qué., est décédé jeudi le 27 mai 1993 à l'âge de 41 ans. Il était fils de feu Michel Sauvé Sr et de feu Irène Zhukow. Il laisse son épouse, Suzanne Demers; 1 fils: Gaétan; 1 fille: Tina-Louise; 2 frères: Roger (Monique Fillion), Denis (Rachel Legault); 1 soeur: Paulette. Il est prédécédé par 2 frères: Michel Jr et Claude. Il laisse également 1 petit-fils: Michael-Steven, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant l'inhumation des cendres aura lieu lundi le 31 mai à 14h au cimetière St-Paul d'Aylmer. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur (109, rue Wright, suite 204, Hull, Qué., J8Y 3Y8) seraient appréciés. Pour plus de renseignements, FUNÉRARIIUM-CRÉMATORIIUM BEAUCHAMP LTÉE, 770-1300.

NÉCROLOGIE



LEFEBVRE - M. Robert E. de Gatineau, est décédé jeudi le 27 mai 1993, à l'âge de 45 ans. Epoux de Liliane Labrie, fils de feu Emile Lefebvre et de feu Thérèse Fortin. Il était membre de la grande famille Cursilliste (cellule "partage" St-Richard, Gatineau). Outre son épouse il laisse 3 fils: Daniel (Nathalie Mongeon), Sylvain et Stéphane tous de Gatineau; 2 frères: Jacques (Danielle Piché), Claude (Carmen Brouillette) tous de Gatineau; 1 soeur: Monique de Hull; plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces ainsi que de nombreux amis(es). SERVICE RELIGIEUX: à 11h en l'église St-Richard de Gatineau mardi le 1er juin 1993. HEURES DE VISITES: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 9h. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient grandement appréciés. Pour vos messages de condoléances et vos dons veuillez S.V.P. dicter votre message à Fax-Souhaits 1-800-567-1329 (frais de service). Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
 P.G.

REMERCIEMENTS



**BRAZEAU - Les petits-enfants de Mme Marie-Hélène Brazeau (née Barnabé), décédée le 10 avril dernier, désirent remercier sincèrement tous les parents et amis, qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.
 Richard, Ginette, Michel, Danielle.**

REMERCIEMENTS

**CHARBONNEAU - Nous remercions sincèrement les personnes qui nous ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Jean-Guy Charbonneau, le 1er mai dernier, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.
 La famille Charbonneau.**

FUNÉRARIIUM
Beauchamp LTÉE
L'incinération
L'incinération est un choix qui se doit d'être réfléchi.
Chez nous, nous prenons le temps de bien vous servir et vous conseiller au meilleur de nos connaissances.
 Funérrarium Beauchamp vous offre ces services et beaucoup plus.
 • Crématorium •
 • Colombarium •
 • Salles d'expositions •
Venez prendre le temps de nous parler
 271, boul. St-Joseph, Hull
 105, boul. Gréber, Gatineau
 47, Denise Friend, Aylmer
(819) 770-1300

NÉCROLOGIE

EN MEMOIRE DE



Charles G. Bélisle

A l'occasion du troisième anniversaire du décès de Charles G. Bélisle, une messe sera célébrée en la chapelle publique St-Vincent de Paul, 150 rue Stanley, le jeudi 3 juin 1993, à 19h. Agathe Bélisle et ses enfants invitent parents et amis à cette célébration du souvenir.

REMERCIEMENTS



GRAVELLE - Les membres de la famille Gravelle désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Raymond, survenu le 3 mars 1993, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Société canadienne du cancer, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

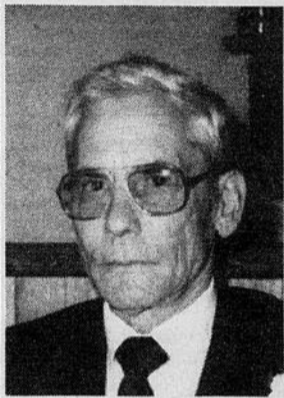
Son père et sa mère, M. et Mme Emile Gravelle, ses frères: Gilles, Georges (Pauline Fournier), Reynald (Monique Marois), Paul; ses soeurs: Lise (Jean Fréchette) et Lucienne.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Ste-Thérèse de l'enfant Jésus pour faveur obtenue.

R.G.

REMERCIEMENTS

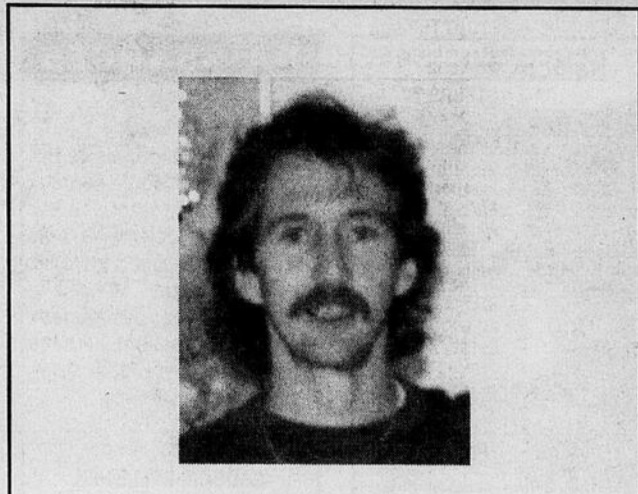


MELO - Mme Senhorinha Melo et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Alfredo Melo, survenu le 18 avril dernier, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, assistance ou autres. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

CHÉNIER - Les membres de la famille Chénier remercient sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Raymond Chénier, survenu le 30 avril 1993. Remerciement spécial au personnel du Centre Hospitalier de Gatineau, du 6e sud pour les bons soins donnés à notre frère et à la maison funéraire Jacques Lavolette de Gatineau pour leur délicatesse dans cette épreuve. Prière de considérer ces remerciements comme personnels.

La famille Chénier



GETHSEMANI

Vous n'aurez pas compris, Lorsque viendra mon heure, Vous n'aurez pas compris grand chose à ma chanson, Vous n'aurez pas compris, mais il faut que je meure, pour qu'à votre folie, soit donné le pardon. Vous n'aurez pas compris, vous fermerez vos portes, vous fermerez vos coeurs, au soleil de l'amour et vous vous en irez, lamentable cohorte, vers d'autres horizons, qui reculent toujours. Ô Gethsemani! La lune danse dans les arbres Ô Gethsemani! Le vieux pressoir est plein de fruits.

FRANÇOIS SCOTT, FÉVRIER 1955, À MAI 1987

Si tu savais combien tu nous manques! Toute la tristesse et l'amertume que cela a engendré depuis ton départ. L'immense vide ne cessera de grandir jusqu'au jour où finalement nous serons tous ensemble. Comblés par les beaux souvenirs d'enfance et la joie de vivre que tu as su partager. Nos pensées vont à toi, je t'aime grand frère

Serge

REMERCIEMENTS



LAUZON-RICHARD - Profondément touchés par les nombreuses marques de sympathie reçues, lors du décès de Annette Lauzon-Richard, survenu le 5 mai 1993, nous désirons remercier sincèrement tous les parents et amis qui nous ont apporté leur secours, tant matériel que spirituel, dans notre douloureuse épreuve. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Les enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

IN MEMORIAM

FRANÇOIS O. PROULX 1973 - 1993

Papa, il y a déjà 20 ans, tu nous quittais pour un monde meilleur. Tu es toujours avec nous dans nos pensées et nous savons que tu veilles sur nous. À plusieurs reprises nous t'avons demandé de l'aide et tu nous as écoutés. Papa on ne t'oublie pas. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église Ste-Rose-de-Lima le dimanche 30 mai 1993 à 11h30.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants et arrière-petits-enfants

IN MEMORIAM

PÉRIARD - Mme Antoinette, décédée le 30 mai 1992. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être bien-aimé, peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pu lui dire au revoir.

Monique

EN SOUVENIR DE



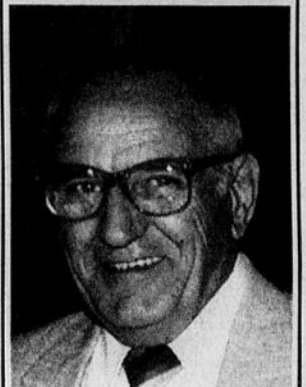
RENE LAFRAMBOISE

"TROP AIMÉ POUR ÊTRE OUBLIÉ"

Cher oncle "Bert", déjà trois longues années se sont écoulées depuis ton départ. Ce départ si vite est si difficile à oublier. Nos larmes ne font que couler et notre coeur ne fait que se serrer quand nous pensons à toi. Mais la vie continue pour nous tous. Ton image sera toujours là dans le coeur de la famille. On t'aime encore beaucoup et veille sur nous

Ton frère Ronald, ta belle-soeur Louise et ton neveu Ronald Jr.

REMERCIEMENTS



SEGUIN - Les membres de la famille Séguin désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Marie Séguin, survenu le 30 mars 1993, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

10e ANNIVERSAIRE



THÉRIEN - Sylvio. Déjà dix ans que tu nous as quittés. Nous ne pouvons t'oublier. Tu seras toujours présent dans nos coeurs et dans nos pensées. Nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et de demander une pensée, une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Une messe anniversaire sera célébrée le 30 mai 1993 à 17h, en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants Geneviève et Marc-André

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

REMERCIEMENTS

HAMEL - Les membres de la famille Hamel désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Louis Philippe Hamel, survenu le 4 avril 1993, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Son épouse Jeanne et la famille.

REMERCIEMENTS

DANIS - Nous tenons à remercier sincèrement les parents, spécialement tous les neveux et nièces et nos amis qui, lors du décès d'Yvonne Boucher Danis, survenu le 3 mai 1993 ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Lorraine Larose Gagné
Germaine Larose Houle
Muguette Boucher Houle

MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT
1200, chemin Ogilvie
GLOUCESTER
748-1200

Affiliée aux Maisons funéraires Hulse, Playfair et McGarry.

MAISON FUNÉRAIRE ENTièrement CANADIENNE

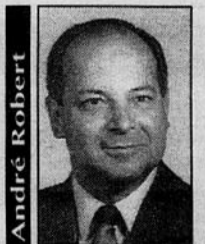


GRANDE AIRE DE STATIONNEMENT

Comparez ...
les frais funéraires et les avantages avant de prendre une décision. Services de funérailles traditionnels ou autres.



Guy Gagné



André Robert

NÉCROLOGIE

10e ANNIVERSAIRE



ANTOINE RIVET

Cher papa, déjà 10 années se sont écoulées depuis ton départ, soit le 28 mai 1983. Chaque jour nos prières et nos pensées s'envolent pour te rejoindre là-haut. Tu as laissé un vide immense dans nos coeurs par ta mort, mais la vie que tu nous as laissée nous comble au delà de nos espérances. Nous vivons dans l'espoir de vous rejoindre toi et maman afin de vivre ensemble un éternel bonheur. Un jour tu nous disais, la voix remplie d'émotion, que nous étions pour toi des trésors précieux. Ce sont ces mêmes trésors qui aujourd'hui se souviennent et te disent: "Papa nous vous aimons". Une messe sera célébrée à une date ultérieure.

Tes enfants.

REMERCIEMENTS

PILON - Les membres de la famille Pilon désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Rollande (Berthiaume), survenu le 10 avril 1993, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

IN MEMORIAM

ST-JACQUES - À la douce mémoire de M. Alexandre St-Jacques, décédé le 29 mai 1992. Cher époux, déjà un an tu nous quittais pour toujours avec beaucoup de courage, laissant derrière toi ceux qui t'aimaient. Il était un homme sincère, de grand coeur. Tu demeures toujours présent dans nos souvenirs. Tu nous manques beaucoup. Une messe anniversaire sera célébrée le mardi 1er juin à 10h30 en la chapelle Sacré-Coeur de Messines.

Laurette, tes enfants.

FUNÉRAILLES

LUNDI SAUVANT - Mme Renée
Départ de la maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée de Ste-Cécile de Masham, pour service religieux à 14h, en l'église Ste-Cécile de Masham.

IN MEMORIAM



ST-LAURENT - Daniel.

Aujourd'hui, une pensée spéciale s'élève vers toi. Neuf années se sont écoulées, mais le temps n'a pas atténué l'immense vide causé par ton départ. Notre chagrin est si fort, nous devons faire face à la mort... Seule la pensée de te savoir heureux nous reconforte. Un jour, nous nous rejoindrons et ces blessures disparaîtront. Nous reverrons ton sourire et entendrons ton rire et c'est à ce moment que nous pourrons encore te dire "Nous t'aimons Daniel". Veuillez avoir une pensée, une prière pour Daniel en ce jour.

Papa, maman, Michel et Josée.

IN MEMORIAM

LIONEL LEBOEUF

À la douce mémoire d'un mari et d'un papa, Lionel Leboeuf, décédé le 31 mai 1991. Il y a deux ans que tu nous as quittés; le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir restera vivant et nous accompagnera partout où nous irons. Tu as été trop aimé pour être oublié. Une messe commémorative sera célébrée le 30 mai 1992 à 13h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull. Nous t'aimons beaucoup.

Ton épouse et tes deux fils.

IN MEMORIAM

JEAN CARRIÈRE

30 mai 1992

Ton pommier, tes rosiers ont fleuri. Max, Val et Jean-Marc ont grandi. Anne-Marie, s'est ajoutée au nid. Il y a un an, tu es parti, laissant un grand vide dans ma vie.

Je m'ennuie!

Aussi, je te redis,
Je t'aime aussi fort, aujourd'hui!
Evelyne et les enfants.

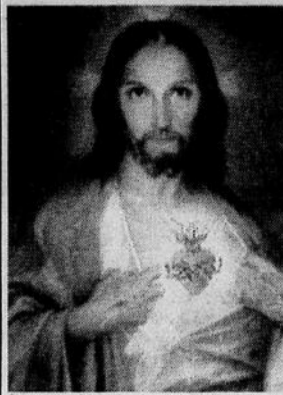
1ER ANNIVERSAIRE

M. REMI BERTRAND

Un an a passé! Bien triste est cette date, 4 juin, puisqu'elle nous rappelle le jour où tu nous as quittés. Nous espérons que tu as trouvé la paix et le bonheur dans un monde meilleur. Ta présence nous manque énormément. Une messe sera chantée le dimanche 6 juin, à 11h, en l'église St-Victor d'Alfred.

Ton épouse Béatrice, tes enfants et petits-enfants.

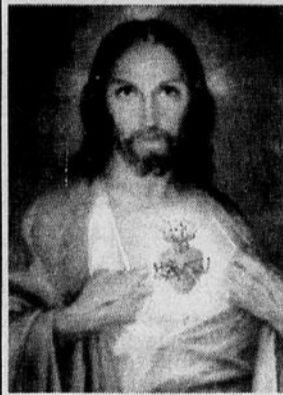
REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

P.B.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

A.B.

REMERCIEMENTS

LEGAULT - Les membres des familles Legault et Mailhot expriment leurs sincères remerciements à tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Alice Legault, survenu le 20 mai 1993. Nous vous prions de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.H.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

J.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

D.D.

NAISSANCES

CHARRON
LECLERC

Bruno et Line, originaires de Hull et Gatineau, sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier enfant, Jérôme, né le 23 avril 1993 à 12h06 à Sherbrooke, pesant 7 livres 10 onces, mesurant 21 po. Les heureux grands-parents sont Fernand Leclerc et Lorraine Lagacé, Denys Charron et Ninon Cholette.

GADBOIS-PELLETIER

Danik est heureux d'annoncer la naissance de sa petite soeur Shanelle, née le 21 mai 1993, pesant 10 livres, 13 onces. Les parents, Lyne et André Pelletier, ainsi que les grands-parents, André et Micheline Gadbois et Armand et Marie-Claire Pelletier, en sont tous très fiers. Merci au personnel de l'Hôpital General d'Ottawa et au Dr Ronald Cyr.

LACROIX
BOURGEOIS

Nathalie et Marc sont heureux d'annoncer la naissance de leur petite étoile filante, Marie-Elaine, née le 21 mai 1993, au C.H.G. Merci au Dr Dominique St-Cyr et tout le personnel du 3ième étage.

PROULX - PHILION

Michel et Sylvie sont heureux d'annoncer finalement l'arrivée de Justin, né le 24 mai 1993, à 16h48, pesant 7 lb. Un merci spécial à sa grand-mère, Dorade Proulx, pour son assistance.

ROEBUCK

Douglas et Natalie sont heureux d'annoncer la naissance de leur petit trésor, Amanda, née le 25 mai 1993, à 3h am, pesant 6 livres 9 onces. Un baiser spécial des grands-parents Robert Sarault et Marie-Anne Beauchamp et Debbie et Rock Louisseize. Remerciement spécial aux employés du 4ème de l'hôpital Civic.

SAMSON
ROZON

Sharlene et Jean sont heureux d'annoncer la naissance de leur troisième fils, Steven, pesant 9 livres 11 onces, né le 27 mai 1993. Un petit frère pour Jonathan et Daniel, troisième petit-fils pour Sandra et Guy Samson ainsi que Lise et André Rozon. Un gros merci au Dr Kronick et au personnel de l'hôpital Civic d'Ottawa.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

T.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

S.D.

LE BABILLARD

Alphabétisation

- La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
- Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Rochon, 446-5312.
- Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. 824-8533.
- Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.
- Commission scolaire des Draveurs:** cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.

Ateliers-conférences

- EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.

Scène municipale

- Agence de garde en milieu familial La Gatinerie:** pour les enfants de 0 à 12 ans. Places disponibles dans différents secteurs de Gatineau. 561-2626.

- Emotifs anonymes:** rencontres amicales importantes dans l'atteinte et le maintien de la santé émotive, les jeudis, 19 h 30, 1194 boul. St-René Ouest, Gatineau.

- Groupes familiaux Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.

- Alcooliques anonymes:** pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc), J8Y 6M7, tél.: 243-2838.

- Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.

- Service familial catholique:** groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395. Rencontre le 31 mai, 19h, Centre St-Pierre, 353 Friel, Ottawa. Thème: L'inceste et l'abus d'alcool et de médicaments.

- Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. 235-9338. La Joujoutheque est à la recherche d'un local pour remiser ses jouets: Louise-Anne, 789-4004.

- Amethyst, Centre pour femmes toxicomanes (Côte-de-Sable):** programme à l'externe pour femmes francophones (Ottawa-Carleton) ayant des problèmes de drogues, d'alcool ou de médicaments d'ordonnance. 563-0363.

- Manoir des sources:** propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.

- Parents et amis(es) des Trisomiques:** réunion, 29 mai, 17 h à 19 h, sous-sol église Sacré-Coeur de Hull. 827-2600.

- Association canadienne de la Dyslexie:** assemblée annuelle, 7 juin, 19 h 30, Plaza Glenwood, 210 chemin d'Aylmer, Aylmer. 684-9040.

- Bureau de santé de l'Est de l'Ontario, Semaine Canada en forme:** marche communautaire sur la piste d'hébertisme New York Central, le 2 juin. Départ à 19 h à l'aréna de Russell, arrivée à 20 h 30 au Centre récréatif d'Embrun. 764-2841.

- Centre d'aide aux victimes d'actes criminels de l'Ottawa:** assemblée annuelle, 2 juin, 17 h 30, 120 Charlevoix, Hull. 778-3555.

- Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Ottawa:** soirée d'information pour les intéressés à devenir bénévoles grand-frère ou grande-soeur, 2 juin, 19 h, 42 Hôtel-de-Ville, 3e étage, Hull. 770-7100.

Clubs sociaux

- Club d'art oratoire Toastmaster:** Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Ottawa, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

- Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.

- Filles d'Isabelle de Vanier, cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193:** réunion, 1er juin, 19 h, salle des Chevaliers de Colomb, 260 chemin McArthur, Vanier.

- Club des ornithologues de l'Ottawa:** observation au parc Brébeuf et aux rapides de Deschênes le 1er juin. Rendez-vous à 18 h, Village Place-Cartier, angle St-Raymond et St-Joseph, Hull. 684-7396, 771-4796.

- Filles d'Isabelle de Hull, cercle 726:** réunion, 2 juin, 16 h, suivie d'un souper de mets chinois à 18 h, salle des Chevaliers de Colomb, boul. St-Joseph, Hull. 561-6996.

Aînés

- Corporation des aînés de la cabane:** joignez-vous à la Chorale de la Cabane, chaque jeudi, 13 h 30. 776-6015.

- Habitations partagées de l'Ottawa:** situé au 331 Cité des Jeunes, Hull, offre à la population un service pour jumeler sous un même toit deux personnes dont l'une a plus de 50 ans, dans le but de diminuer l'insécurité et la solitude. 771-6576.

- Académie de gérontologie de l'Ottawa:** voyage à l'île-aux-Coudres, l'île d'Orléans et Québec les 6-7-8 juin et dans les Laurentides, Ste-Agathe-des-Monts, les 27-28-29 juin. 776-5052.

- Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, Centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.

- Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Tél-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.

- Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.

- Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Tél-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.

- Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.

- Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.

- Centre de ressources pour les aînés:** ateliers de théâtre, tous les mardis, 10 h 30, au Centre communautaire St-Pierre, 353 Friel, Ottawa. 564-2972.

- Bingos**

- La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.

- Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ot-tawa, 744-8058;

- Optimiste Ottawa-Sud: 29 mai 12 h 45.

- C. de C. St-Laurent: 29 mai, 15 h 45.

- Radio CHUO FM: 29 mai, 18 h 45.

- Al-Arz Lebanese Art Group: 29 mai, 22 h.

- Ottawa West Seniors: 30 mai, 12 h 45.

- Optimiste de Blackburn: 30 mai, 15 h 45.

- Richelieu St-Denis: 30 mai, 18 h 45.

- Institut de cardiologie U.O.: 30 mai, 22 h.

- Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, St-nehurst, Ottawa. 761-9115.

- Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.

- Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.

- Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.

LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

29 MAI 1993

De quoi célébrer

Martin Ladouceur était très heureux d'ouvrir la bouteille de champagne pour ses coéquipiers de la polyvalente Grande-Rivière qui ont terminé leurs «30 Heures» à vélo hier midi. Il s'agissait de la troisième édition officielle de cet événement unique, qui sert à amasser des fonds pour la fondation des maladies du coeur. Appuyés d'une équipe technique, les 12 cyclistes, sept filles et cinq garçons de secondaire V, participent ainsi à un projet qui dure toute l'année scolaire. Ils devaient aussi participer au 25 km du Gatineau 55 en février dernier, et dimanche ils seront du 10 km de l'Espadrille en Fête. Dans quelques semaines ils seront aussi du 40 km du Tour de Gatineau.



Matt Stairs pourrait cogner ses circuits au pays du soleil levant

Marc Brassard
LeDroit

Incapable de percer l'alignement des Expos de Montréal, Matt Stairs s'apprêterait à quitter les Lynx d'Ottawa pour poursuivre sa carrière au pays du soleil levant.

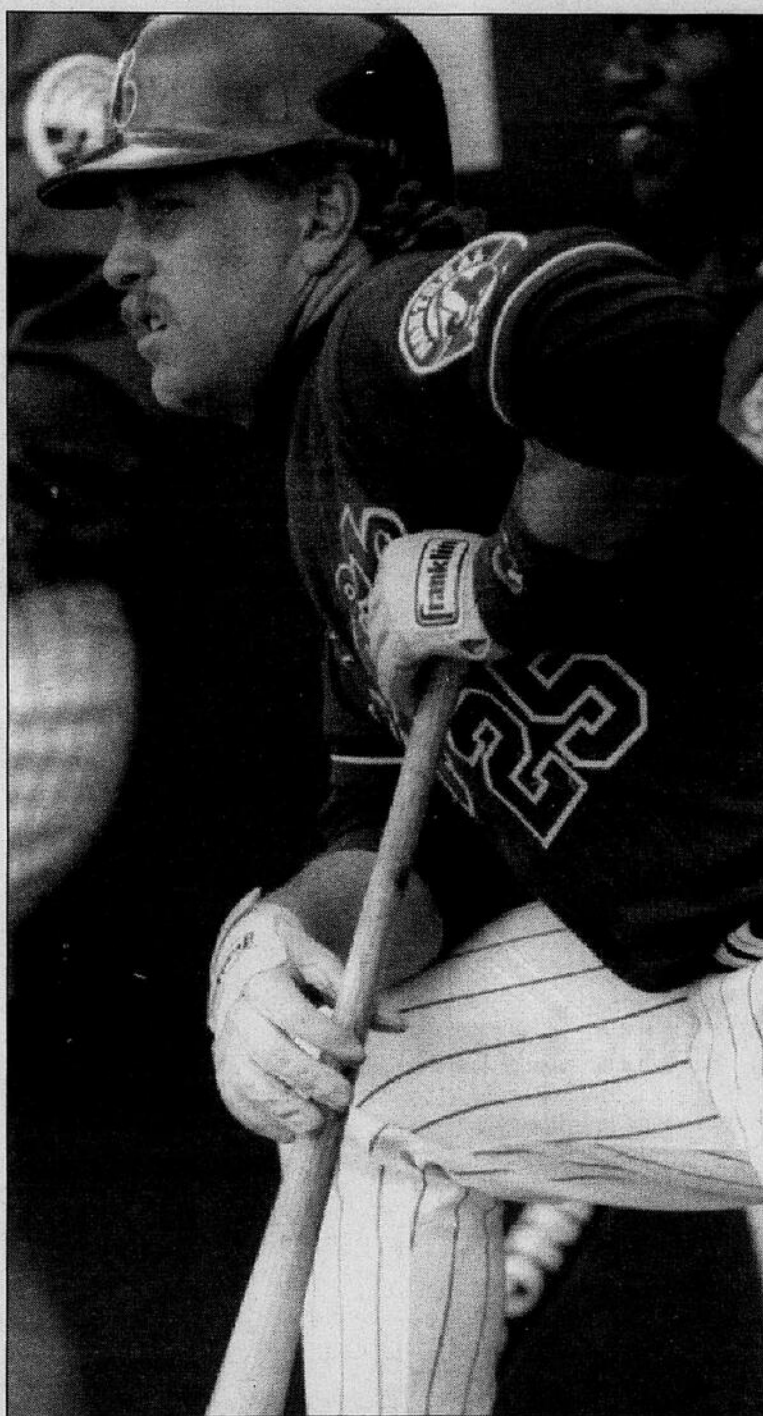
LeDroit a appris que des dépisteurs des Dragons de Chunichi, de la Ligue du Japon, sont récemment venus dans la capitale nationale et ont été suffisamment impressionnés par le voltigeur de gauche des Lynx qu'ils ont amorcé des négociations pour obtenir sa libération des Expos.

Du côté des Expos comme de celui de Stairs, on se faisait évidemment avare de commentaires tant et aussi longtemps que la transaction, qui permettra à Stairs de devenir le premier joueur de baseball canadien à signer un contrat comme joueur étranger dans le circuit professionnel japonais, n'est pas complétée.

«Tant qu'il n'y a rien de signé, je ne peux commenter, a dit Stairs avant la rencontre d'hier soir contre les Red Barons de Scranton/Wilkes-Barre. Je ne sais pas encore si je vais y aller ou non, je ne suis pas certain à cent pour cent.»

Le voltigeur originaire de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, aura certes de la difficulté à refuser la lucrative offre nipponne, lui qui ne fait qu'environ 30 000 \$ pour sa saison au niveau AAA. Au Japon, il pourrait aller chercher environ 375 000 \$ pour une saison, avec un boni à la signature, un appartement et une voiture en plus probablement.

«J'ai entendu parler que des Japonais étaient intéressés à Matt, a confirmé le gérant des Lynx Mike Quade. C'est certain



ARCHIVES. LeDroit

Matt Stairs: «Tant qu'il n'y a rien de signé, je ne peux commenter.»

qu'avec l'argent que ces gars-là offrent, l'occasion serait excellente pour un gars des mineures. Mais il est encore ici pour l'instant à ce que je sache.»



Les Dragons se seraient mis à la recherche d'un joueur importé après que Brook Jacoby, un ancien des Indians de Cleveland, eut pris sa retraite.

L'entente qu'ils négocient avec les Expos, dont les détails ne sont pas connus, pourrait permettre à Stairs de revenir dans leur organisation une fois qu'il aura terminé sa saison là-bas.

Confirmation

La formation montréalaise, qui cherche toujours des moyens de rentabiliser ses opérations, sera dédommée pour avoir «prêté» Stairs de la sorte.

Le départ de ce dernier, qui pourrait être confirmé aussi tôt que demain, laissera un trou béant dans l'alignement des Lynx.

À ses six dernières parties depuis que des maux de dos l'avaient forcé à rater une semaine d'activité, il frappait comme un déchaîné (neuf en 23; ,391).

Pour la saison, il cognait pour une moyenne de ,281 avec trois circuits et 20 points produits, un sommet au sein de l'équipe.

Aucun maître à Chicago

Richard Milo
Presse Canadienne

CHICAGO Les Expos de Montréal et les Cubs n'ont pu faire de maître, hier après-midi, à Chicago, lorsque la pluie est venue jouer les trouble-fêtes.

Les deux équipes étaient à égalité 2-2 en début de sixième manche quand la pluie s'est mise à tomber. Après une attente de plus d'une heure, l'arbitre a décidé que les conditions ne permettraient pas de compléter la rencontre. On reprendra le match à zéro le 17 août prochain dans le cadre d'un programme double.

Quatre points ont été inscrits à la cinquième, deux par chaque équipe. Les Expos ont frappé fort en obtenant trois coups de plus d'un but d'affilée contre Frank Castillo.

Delino DeShields a amorcé l'attaque avec un double au champ opposé, son septième coup sûr consécutif. Après avoir tenté sans succès de déposer l'amorti-sacrifice, Lou Frazier l'a poussé au marbre avec un autre double dans la gauche.

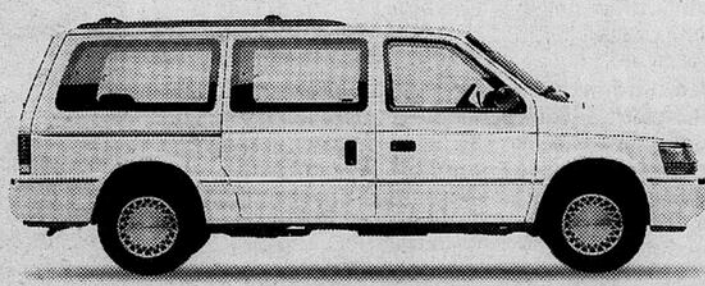
Marquis Grissom a suivi avec un triple au champ centre droit pour produire son 34e point de la saison.


Avant que le match ne soit interrompu pour la deuxième fois, les Cubs ont profité des largesses de Tim Laker pour créer l'égalité 2-2.

Steve Buechele a réussi un simple contre Gil Heredia et après un retrait, Rick Wilkins l'a imité.

Les deux coureurs ont avancé de 90 pieds sur une balle passée de Laker et Heredia a rempli les buts en donnant un but sur balles à Candy Maldonado.

29,95 \$ PAR JOUR. POUR 7 PERSONNES. FAITES LE CALCUL.



 Louez une fourgonnette Tilden. 100 kilomètres gratuits. Offre en vigueur du lundi au vendredi. Réservations : 232-3536.

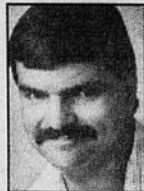


LES SPORTS

Inauguration du Stade d'Ottawa

Qui aurait pu faire mieux que Jenkins?

Symboliquement, personne n'était mieux désigné que Ferguson Jenkins pour lancer la première balle lors de l'inauguration du Stade d'Ottawa, qui a eu lieu hier soir au complexe du chemin Coventry.



**MARC
BRASSARD**

LeDroit

Comme le stade, qui a eu toute la misère du monde à franchir l'étape de l'approbation par le conseil municipal, Jenkins n'a pas eu la vie facile au cours des dernières années.

Un peu comme Howard Darwin qui n'a pas abandonné la partie, Jenkins ne s'est pas laissé abattre par les tragédies qui l'ont affligé avant et après son intronisation au Temple de la renommée.

Sa première épouse est d'abord décédée des suites d'un accident d'automobile juste après qu'il eut appris son élection, en 1991. Puis, le 15 décembre 1992, sa fiancée s'est suicidée, emportant avec elle sa fille de trois ans.

«J'ai mes mauvaises et mes bonnes journées, mais je persévère, a dit l'ancien artilleur des Phillies, des Cubs, des Rangers et des Red Sox au cours de son passage dans la capitale, pour lequel il était accompagné de son fils Raymond, âgé de 13 ans. Tout le monde a ses tragédies. Il s'agit de savoir comment vivre avec.»

Évidemment, Jenkins a lancé

une prise au receveur Tim Spehr pendant que la foule lui réservait une ovation debout, tout comme lorsqu'il a fait son entrée dans le stade en décapotable.

Il ne fallait s'attendre à rien de moins d'un lanceur qui a totalisé plus de 3000 retraits sur des prises et moins de 1000 buts sur balles, en route vers 277 victoires dans les majeures, sept saisons de 20 victoires et un trophée Cy Young.

Remise de sièges

Les cérémonies d'hier ont été marquées par la remise de sièges du stade au maire Jacquelyn Holzman, à l'ex-maire Jim Durrell et au président de la MROC Peter Clark.

Howard Darwin s'est également vu réserver une ovation debout de la foule d'environ 8000 spectateurs, qui comprenait le gouverneur général du Canada Ray Hnatyshyn.

Les hymnes nationaux ont été interprétés par la chorale Capital City Choir, qui était accompagnée de la fanfare des policiers d'Ottawa et des Colour Guard.

Pour ce qui est du match lui-même, il a été animé par la présence de Max Patkin, le Prince Clown du baseball.

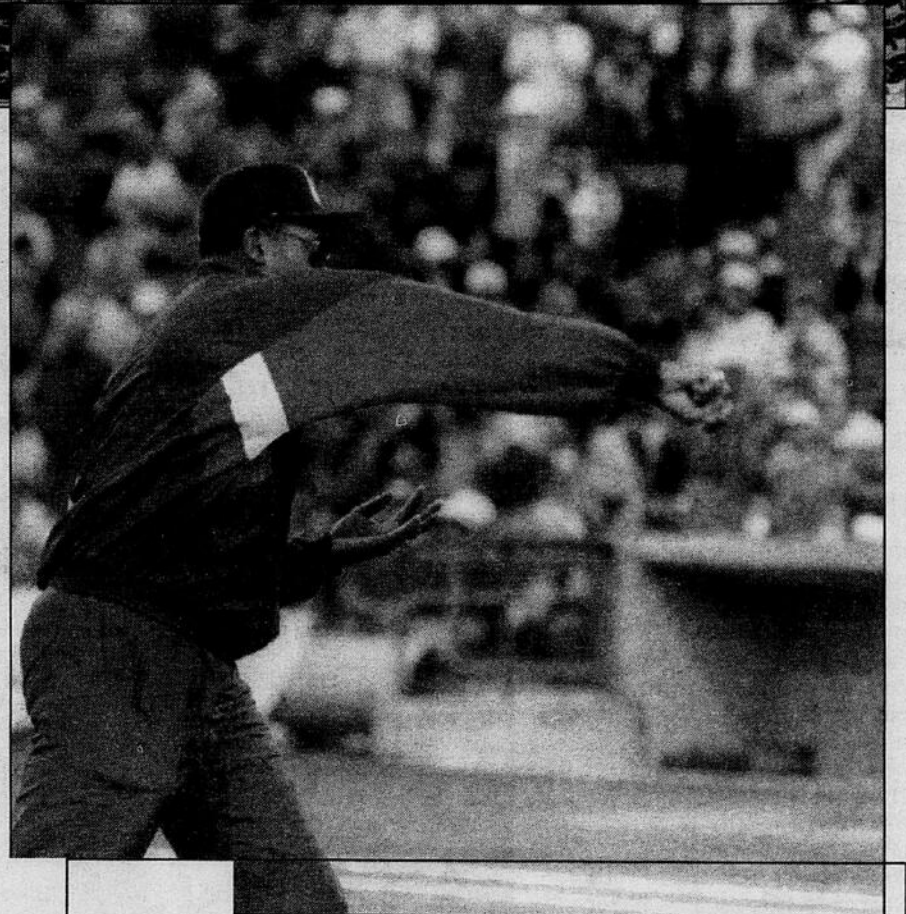
Le bonhomme de 74 ans, qui en est à sa 50e saison à divertir



MARTIN ROY, RENÉ BINET, LeDroit

Personne n'était mieux placé que Ferguson Jenkins pour lancer la première balle lors de l'inauguration du Stade d'Ottawa, hier soir. Ci-dessus, une vue de l'intérieur du complexe de la rue Coventry. Ci-dessous, un aperçu de l'extérieur.

les foules des ligues mineures, a déridé les spectateurs qui sont venus en cette soirée au temps incertain, surtout lorsqu'il a mimé tous les mouvements du joueur de premier but à son arrivée en troisième manche.



Gain de 2-1 sur les Red Barons

La 13e manche sourit aux Lynx

Marc Brassard
LeDroit

La 13e a été la manche chanceuse pour les Lynx d'Ottawa et Vince Castaldo.

À minuit moins quart, Castaldo a produit le point victorieux dans un gain de 2-1 aux dépens des Red Barons de Scranton/Wilkes-Barre avec un ballon sacrifice qui a fait compter Matt Stairs du troisième but.

Les buts étaient alors remplis, Stairs ayant amorcé la manche avec un but sur balles contre le perdant, Bob Gaddy (0-2). Il ne restait qu'environ un millier des 9425 spectateurs qui étaient au stade municipal au début de cette soirée d'inauguration officielle.

Bien plus tôt dans cette partie qui ne voulait plus finir, le gérant des Lynx, Mike Quade, a été obligé d'enlever un lanceur qui avait un match sans point ni coup sûr pour la

troisième fois cette saison.

Après Gil Heredia en début de campagne et Chris Nabholz plus tôt cette semaine, voilà que Tim Fortugno, contre toute attente, a lancé quatre manches presque parfaites, n'allouant qu'un but sur balles avant de céder sa place à Bill Risley.

Fortugno, un releveur appelé à remplacer Jonathan Hurst à pied levé lorsque celui-ci a été désigné pour assignation jeudi, a de loin connu sa meilleure sortie de la saison, réduisant sa moyenne de points mérités d'un horrible 9,82 à un plus respectable 7,20.

Il s'agissait d'un deuxième départ pour lui cette saison, mais il n'a jamais lancé plus de trois manches dans une même partie, expliquant pourquoi Quade l'a remplacé.

Contrairement à Bruce Walton lundi, Risley a été incapable de continuer ce que

Fortugno avait commencé, allouant un simple au premier frappeur auquel il a fait face, Victor Rodriguez. Après un but sur balles, Rodriguez est venu compter sur un simple de Joe Millette, une balle qui est tout juste tombée à l'entrechamps derrière le deuxième but.

Les Lynx avaient pris les devants en deuxième manche grâce à un double d'Archi Cianfrocco le long de la ligne du troisième but suivi d'un simple de Vince Castaldo.

Après cela, plus rien, les offensives des deux clubs ont été muselées presque totalement. En neuvième manche, les Lynx ont bien menacé en plaçant des coureurs aux extrémités du losange, mais Todd Haney n'a pu procurer la victoire aux siens, frappant un ballon à l'arrêt-court.



MARTIN ROY, LeDroit



LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

Deux victoires du Marc Sport

Les porte-couleurs du Marc Sport La Source du Sport ont remporté les honneurs d'un programme double présenté dans la Ligue de balle-molle RA de Gatineau.

Dans le premier match, le Marc Sport a disposé du Zuma's Cantina 9-2 alors que Paul Plouffe a fait mordre la poussière à six frappeurs pour mériter la victoire. Bruce Boudreault a subi la défaite.

Serge Carpentier, avec un circuit et trois points produits, a été l'un des meilleurs joueurs offensifs du Marc Sport. Marc Dupéré, avec trois coups sûrs et deux points produits ainsi que Yves Dagenais, avec un triple, un double et deux points produits, ont été les autres vedettes offensives des gagnants. René

Duguay, avec deux simples en trois présences au bâton, a excellé pour les perdants.

Le Marc Sport a ensuite facilement disposé du Mini Putt-Gatineau-Hull. 14-3. Roch LeBel a été le lanceur gagnant et Dan Vadnais le perdant.

Encore une fois, les frappeurs du Marc Sport ont connu une fructueuse soirée, avec en tête Alain Hachey, qui a réussi trois coups sûrs en quatre présences au bâton et qui a été responsable de quatre points. Serge Carpentier et Yves Dagenais ont aussi réussi trois coups sûrs chacun tandis que Marc Dupéré ajoutait un circuit et trois points produits.

Grand chelem de Luc Gauvreau

Le P.A. Carlo de Masham a remporté une victoire de 7-4

sur l'Outabec dans le premier match d'un autre programme triple de la Ligue de balle-lente des As de Templeton.

Marc Ménard a mérité la victoire tandis que Guy Couture subissait la défaite. Claude Bélanger, avec deux coups sûrs et deux points produits, a brillé pour les gagnants tandis que Daniel Lavigne, avec un simple et un point produit, était le meilleur des perdants.

Luc Gauvreau, avec un circuit de quatre points et un simple, a mené le Mongeon Construction à une victoire de 12-7 dans le deuxième match. Donat Essiembe a été le lanceur gagnant et Serge Beauchamp le perdant. Sylvain Pichette, avec trois coups sûrs en quatre présences au bâton et deux points produits, a été le meilleur des perdants.

Les Athlétiques ont difficilement défait le Carlo 3-1 dans le

dernier match de la soirée. Luc Legault a été le gagnant et Donald Plouffe le perdant. Francis Clément avec un simple d'un point a brillé pour les gagnants tandis que Yves Couture, avec deux coups sûrs était le meilleur des perdants.

Gain serré du Chez Carlo

Le casse-croûte Chez Carlo a remporté une victoire serrée de 9-8 sur le salle de quilles Templeton dans l'un des matches à l'affiche dans la Ligue de balle-lente féminine les Débrouillards de Gatineau.

Danielle Dufour a mérité la victoire tandis que Roseline Poirier subissait la défaite. Nicole Constantineau, avec un triple et un simple, a excellé pour les gagnantes. Diane Gali-peau, avec un triple, ainsi

qu'Anik Jeanvenne et Julie Sauvé, avec deux simples chacune, étaient les autres meilleures des gagnantes. Roseline Poirier, avec un circuit et un double, ainsi qu'Anik Dufour, avec quatre coups sûrs, ont brillé pour les perdantes. Jacynthe Doxtater et Monique Bélair ont ajouté trois coups sûrs chacune.

L'Escale a facilement défait le Marc Sport 12-4 dans la deuxième rencontre. Andrée Proulx a été la gagnante et Sylvie Bouchard la perdante.

Lucie Cyr, avec un triple, et Micheline Tessier, avec deux triples, ont mené l'offensive de l'Escale. Hélène Renaud et Martine Hébert ont ajouté un triple chacune. Christine Groulx, avec un double ainsi que Claire Bonin et Rachelle Madère, avec trois coups sûrs chacune, ont été les meilleures des perdantes.



Avis public

Bélisle

Le programme du printemps sur la Chevrolet Cavalier se termine le 31 mai. Bélisle s'est procuré plus de 100 Cavalier du fabricant GM pour vous offrir des économies immédiatement. Venez prendre avantage de ces rabais et choisir parmi la plus grande sélection de Cavalier de la région.

Cavalier 2 portes 1993

8 745 \$*

Cavalier 4 portes, automatique 1993 avec climatiseur

10 769 \$*

Paiement
166 \$*
par mois



- ✓ Verrouillage électrique
- ✓ Freins ABS
- ✓ Moteur 2.2 L
- ✓ Sièges avant inclinables

- ✓ Servodirection
- ✓ Servofreins
- ✓ Console
- ✓ Tuyau d'échappement en acier

444 Chemin Montréal à l'angle du boul. St-Laurent

Bélisle
Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac



749-5941

Heures de la salle de montre:
Lundi au jeudi 9 h à 21 h
Vendredi 9 h à 18 h
Samedi 9 h à 17 h

*Frais administratifs, transport et taxes en sus. Rabais du manufacturier au concessionnaire.

L'ÉVÉNEMENT N°1 DE CHRYSLER

C'EST LE MOMENT IDÉAL POUR ACHETER!

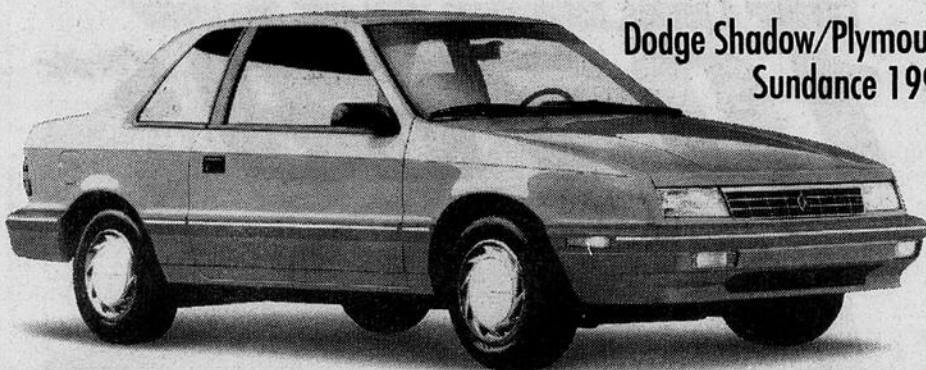
Dodge Caravan/
Plymouth Voyager 1993



Plan de protection **
au choix du client
7/15
3/60

- Coussin de sécurité gonflable, côté conducteur
- Moteur V6 de 3,0 litres
- Sièges pour 7 passagers
- Traction avant
- Climatiseur
- Porte-bagages
- Boîte automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Groupe d'éclairage

16 378 \$*



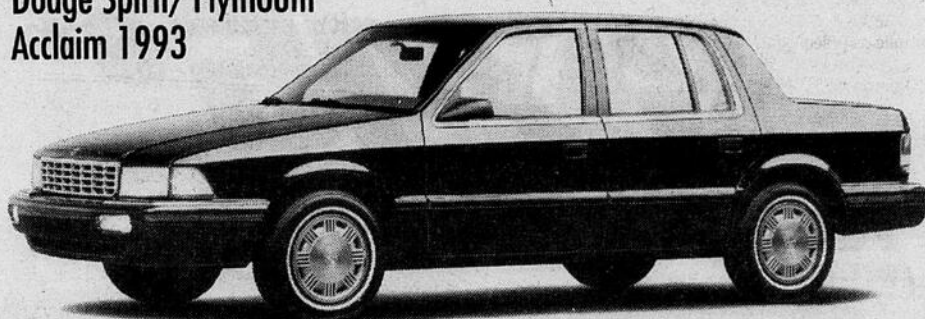
Dodge Shadow/Plymouth
Sundance 1993

- Coussin de sécurité gonflable, côté conducteur
- Direction assistée
- Climatiseur
- Freins à disques assistés
- Boîte automatique
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- Moteur à injection électronique de 2,2 litres
- Glaces teintées
- Traction avant
- Dégivreur de lunette arrière
- Essuie-glace de luxe à balayage intermittent
- Banquette arrière à dossier rabattable
- Rétroviseurs extérieurs jumelés
- Groupe d'éclairage, et plus encore

9 993 \$*

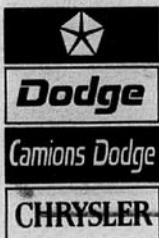
Plan de protection **
au choix du client
7/15
3/60

Dodge Spirit/Plymouth
Acclaim 1993

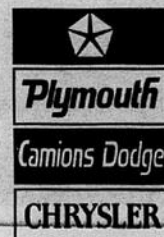


- Climatiseur, sans frais supplémentaires
- Direction assistée
- Coussin de sécurité gonflable, côté conducteur
- Freins à disques assistés
- Boîte automatique
- Ensemble édition or ou argent sans frais supplémentaires : roues en aluminium de style rallye, porte-bagages, grille et moulures, bandes décoratives, décalques, et plus encore.
- Sièges pour 6 passagers, en option
- Traction avant
- Volant inclinable et régulateur de vitesse
- Radio-cassette AM/FM stéréo

13 649 \$*



L'ÉVÉNEMENT N°1 DE CHRYSLER, C'EST JUSTE POUR VOUS!



* Le prix comprend une remise en argent du fabricant de 1 000 \$ pour les Caravan/Voyager, et de 1 250 \$ pour les Sundance/Shadow, Spirit/Acclaim au lieu d'une offre de financement du fabricant. Transport (695 \$: Caravan/Voyager), (525 \$: Sundance/Shadow), (550 \$: Spirit/Acclaim), immatriculation et taxes en sus. L'offre est d'une durée limitée. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. ** Certaines restrictions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

LES SPORTS

SÉLECTIONS DU WEEK-END À L'HIPPODROME CONNAUGHT

SAMEDI - 13h30

Première course, Amble, Bourse \$1200
 3. Tammys Crown (J Stewart).....descend de classe
 4. J M Offcourse (K Backer).....trotteru en forme
 6. Nevis Taker (T Decker).....billet intéressant
 8. B Cor Billy (D Jobin).....à surveiller
 1. Speedy Pharo (D Coville).....dangereux
 2. Mana Supreme (G Bourgon).....la position aide
 7. Coastal Star (S Cochrane).....un peu loin
 5. Poil De Carotte (G Prigent).....vient de qualifier

Deuxième course, Amble, Bourse \$1300
 3. township Cassandra (G Pyke).....semble le meilleur
 2. Apricot Lady (D Forgie).....bon deuxième choix
 1. Bio Barkley (K Backer).....dans la triffecta
 9. Don Ree Lad (O Coville).....la roulette 1-2-3-9
 5. Super Boray (D Coville).....à surveiller
 4. Astro Boy (H Portelance).....un danger
 8. Courageous Jozee (H Filion).....avec Henri
 6. Harveys Patton (Y Poudrier).....sans entraves
 7. Major Mae (J Plouffe).....une autre fois

Troisième course, Trot, Bourse \$1200
 1. Aprils Dream (F Lavalée).....de fil en fil
 5. Super Grand (J Beaudoin).....son partenaire
 4. Rosadam Candor (S Cochrane).....dans la course
 2. Meadow Lyle (C Mosher).....à surveiller
 3. Hopeful Chris (S Jones).....attention
 7. Diamond Jim B (B Smith).....dans une remontée
 8. Defiant Star (P Desjardins).....trop loin
 6. Country Casserole (K Backer).....passons

Quatrième course, Amble, Bourse \$1100
 1. Tamworth Lady (D Coville).....Darrell et la pôle
 2. Lily Davi (G Gagnon).....exacta 1-2
 4. Prowling Again (AE).....pour vous protéger
 7. Full Of Blarney (B Smith).....à surveiller
 3. I A Bill (AEA).....où sont les conducteurs ?
 5. Thanks To Reno (P Reynolds).....un de ces jours...
 6. Beau Cache Byrd (Portelance).....peut les contourner
 8. Church St Station (G Pyke).....faudra faire vite

Cinquième course, Trot, Bourse \$2000
 2. Ob La Di (J Beaudoin).....le meilleur ce soir
 5. Jofesh (C Mosher).....la compétition
 9. Western Defiance (R O'Dwyer) du trio de la triffecta
 4. Famous Hill (F Leblanc).....roulons 2-4-5-9
 1. Clear Test (D Coville).....à surveiller
 3. Ingleside Hanover (R McFarlane).....ancienne gloire
 8. Jake E Lee (H Portelance).....attendons la position
 6. Contessa Superstar (G Bourgon) aime les trotteurs
 7. Wherwithall (R Forgie).....grosse commande

Sixième course, Amble, Bourse \$1300
 1. Noble Jeff (G Pyke).....le négligé
 3. Phil Duff (H Filion).....sera parié
 5. Safari Fire (D Coville).....dans la course
 2. Pat Weapon (R Desjardins).....à surveiller
 4. Tropicana (D Forgie).....un petit chèque
 6. Barkleys Amanda (M Bourgon).....peut se glisser
 7. Athlete Ray No (P Lablanc).....sur la ligne
 8. Emilees Eagle (J Pascoe).....longue route

Septième course, Amble, Bourse \$2300
 1. Skip The Change (P McCormick).....le mille en avant
 5. Meadowlark Karllee (H Filion).....pas loin derrière
 4. Humanity (K Backer).....un danger
 3. Ibad Montcalm (L Rivers).....peut le faire
 2. Bruno Sams (G Lamarche).....certains d'un chèque

Huitième course, Amble, Bourse \$1200
 7. Lazor Lauxmont (J Beaudoin).....la clé de triffecta
 1. Pacin Paddy (D Coville).....sera de la partie
 3. Courageous Claude (H Filion).....bon troisième choix
 9. J L Wight (AEA).....la roulette 1-3-7-9
 5. Duns B Trail (R O'Dwyer).....à surveiller
 4. Line Of Fire (R O'Dwyer).....les deux O'Dwyer
 6. Winterlad (M Filion).....fort à faire
 8. Reef Runner (D Lepage).....désavantagé
 2. Steady Set (J Carisse).....du pain sur la planche...

Neuvième course, Amble, Bourse \$2000
 1. Jay Tee Karen (Portelance).....doublement avantage
 2. Crashland (P Desjardins).....bonne combinaison
 7. Stone Light (J Beaudoin).....à réclamer \$8000
 6. Skip The Nukes (M Dupuis).....à surveiller
 4. Fast Curves (D Coville).....il pourrait
 5. She Said No (AEA).....ne pas l'oublier
 3. Byrd Action (R O'Dwyer).....pn ne sait jamais

Dixième course, Amble, Bourse \$1600
 4. Lamp Cabin (J Beaudoin).....il devrait
 6. The Moneyman (H Filion).....partenaire d'exacta
 2. Worf (D Coville).....le complément
 5. Canada Vision (AEA).....à surveiller
 8. Lune Davril (L Turenne).....encore au large
 3. Bets Jig (H Portelance).....sera bien conduit
 1. Seahawk Robin (M Filion).....vive la pôle
 7. Anthoula (C Mosher).....un envahisseur

Onzième course, Amble, Bourse \$1200
 9. Bay River Rouge (J Beaudoin).....la part du lion
 7. Full Luanr Eclipse (L Turenne).....choix placé
 6. Dallas Anne (Y Desjardins).....choix classé
 5. Fletcher (G Gagnon).....triffecta 5-6-7-9
 8. Coal Deal (D Coville).....à surveiller

3. Armbr Belmont (G Pyke).....une possibilité
 4. Sassy Dame (J Chrétien).....une surprise
 1. One Way Street (T Decker).....même avec la pôle
 2. Toppers Star (R Guy).....à oublier

Le meilleur aujourd'hui: OB LA DI dans la 5è
 Le négligé aujourd'hui: NOBLE JEFF dans la 6è

DIMANCHE - 13h30

Première course, Trot, Bourse \$1400
 4. O BS Hercules (R O'Dwyer).....peut trotter
 6. Native Action (G Gagnon).....lui aussi
 1. Speed On Sunday (M Lanoie).....c'est sa journée
 3. Montys Chief (M Bourgon).....à surveiller
 2. Bossarada (J Duford).....un danger
 5. KEn Dee Princess (R Robinson).....elle pourrait
 7. Grimshaw Debby (AEA).....un peu loin

Deuxième course, Amble, Bourse \$1100
 7. Bio Bravura (J Chrétien).....dans cette classe
 1. Lukes Honey (S Jones).....à réclamer \$4375
 2. S O S (D Coville).....du trio de la triffecta
 5. Armbr Impasse (G Pyke).....roulons 1-2-5-7
 3. King Is Crowed (T Decker).....à surveiller
 6. Light N Warrior (C Mosher).....dans l'entrée
 4. No Debtor (G Chrétien).....son tour viendra
 9. Waverly Tower (E Day).....le "trailer"
 8. D H Barnstormer (M Filion).....trop loin

Troisième course, Trot, Bourse \$1500
 2. Mr Pickpocket (G Gagnon).....faudra le rattraper
 6. Mr Billy Brook (D Coville).....partenaire d'exacta
 5. Kikvors (R R obinson).....le complément
 7. Love One (H Portelance).....à surveiller
 8. Mystic Lance (R Forgie).....loin mais...
 1. Mana Idol (G Bourgon).....vive la pôle
 4. Go Go Rascal (C Mosher).....une surprise
 3. Thamesview Angie (G Baillargeon).....gros billet

Quatrième course, Trot, Bourse \$3100
 7. Speedy Brook (D Coville).....billet intéressant
 6. Nevis Freight (R Curran).....le mille en avant
 5. Bertis Prakas (R O'Dwyer).....bonne lignée
 4. Armbr Interest (R Robinson).....à surveiller
 3. Country Whistler (H Portelance).....un petit chèque
 1. Astronef (H Filion).....la pôle
 2. Hey Jazzy (S Jones).....attendons

Cinquième course, Amble, Bourse \$1300
 3. Lukes Gayfyrd (AEA).....le négligé
 1. Sheltered Angel (D Coville).....sera parié

4. Bo The Kid (Y Plouffe).....dans la triffecta
 5. Noble Idela (G Pyke).....la roulette 1-3-4-5
 9. Pegasus Apple (M Filion).....à surveiller
 8. Garvans Playgirl (Portelance).....dans une remontée
 2. Sheriffs Venture (AEA).....qui le conduira ?
 6. Silent Set (A St-Amour).....vétérans dans le sulky
 7. Rapadaw Denyse (G Prigent).....à oublier

1A. Peace Runner (R O'Dwyer) deux pour le prix d'un
 5. Hes N Ace (J Beaudoin).....dans la mêlée
 2. Armbr Libra (E Huntbach).....peut-être
 3. Give A Little (G Pyke).....amblouse aguerri
 4. San Cimmaron (R Forgie).....sans entraves

Dixième course, Amble, Bourse \$1400
 2. Bay Harbor (D Coville).....semble le meilleur
 1. Degreaser (H Portelance).....exacta 2-1
 6. Mikes Victory (C Mosher).....la protection
 4. Jesse Lobell (S Cochrane).....à surveiller
 7. Swift Emerald (AEA).....dans la course
 3. K H Flare (AEA).....fort à faire
 5. Just Sa So (AEA).....où sont conducteurs ?
 8. Toots Lobell (R Provost).....bon dernier

Onzième course, Amble, Bourse \$1700
 5. Kawartha Will (W Robinson) change de conducteur
 1. Alex S (M Filion).....deux de suite ?
 2. Manager (D Coville).....dans la photo
 4. Bio Amber (K Cassell).....à surveiller
 6. Mathers Bonze (J Beaudoin).....bon coup de guide
 3. Criminal Trouble (R Forgie).....coté à 8-1
 7. Side Issue (R Zeron).....à étudier

Dozième course, Amble, Bourse \$1200
 5. Jayel Dundee (H Portelance).....la clé de triffecta
 3. Scooter In (D Coville).....choix placé
 6. Anodor (J Beaudoin).....choix classé
 9. Rapadaw Ridge (M Filion).....la roulette 3-5-6-9
 8. In Trust (R Forgie).....à surveiller
 7. Bonnie Annie (AEA).....selon le conducteur
 1. Armbr Krypton (S Jones).....à réclamer \$3750
 2. Magic Artist (Y Plouffe).....difficile
 4. Labor Day (AEA).....enterré

Le meilleur aujourd'hui: BYE BYE ANGUS dans la 7è
 Le négligé aujourd'hui: LUKES GAYFRYD dans 5è

OUTILS ÉLECTRIQUES

Vous n'avez qu'à choisir! Perceuses • Scies portatives
 • Scies à chantourner • Toupies • Tronçonneuses
 • Scies radiales • Scies de table



PRESTON HARDWARE

DEPUIS 1945
 Heures d'ouverture:
 Lun.-sam. 8h00-17h30,
 vendredi jusqu'à 21h

"Vous ne trouvez pas?... N'hésitez pas à demander!"
 234 RUE PRESTON 230-7166
STATIONNEMENT GRATUIT

CLINIQUES DE GOLF

DANIELLE-NADON

Leçons personnalisées le jour, en soirée ou les weekends pour débutants, intermédiaires ou joueurs avancés. Équipement fourni. Forfaits de groupes sur mesure, leçons pour dames seulement, leçons parents-enfants et organisation professionnelle de tournois de golf. Danielle Nadon, professionnelle de golf membre de l'ACPG.

• leçons individuelles	
occasionnelle (45 min.)	30 \$
série de 5 leçons	125 \$
• leçons de groupe (max. 12)	
5 leçons d'une heure	80 \$
• cliniques pour juniors (max. 10)	
3 leçons de 45 min.	
3 weekends consécutifs	30 \$

École de golf
DANIELLE-NADON
 Golf School

Outaouais québécois
 (819) 682-6934

Ottawa et Est ontarien
 (613) 837-7746

des prix ensoleillés!



DODGE SPIRIT 1992
 4 portes, aut., clim., rég. de vit., vol. ind., cass., etc.
 Garantie complète du fabricant offerte.
 Plusieurs en stock.
10 495\$

DODGE SHADOW 1992
 4 portes, aut., clim., stéréo, etc.
 Garantie complète du fabricant offerte.
 N° de stock 912861
7 988\$

DODGE CARAVAN 1992
 Garniture SE, 7 places, aut., V6, clim., rég. de vit., vol. ind., cass., etc.
 Garantie complète du fabricant offerte.
 Plusieurs en stock.
16 495\$ et plus

CHRYSLER DAYTONA 1992 NEUF
 6 en stock. Financement à 3,9 % ou remise de 1 500 \$.
BAS PRIX AVANTAGEUX!

DODGE GRAND CARAVAN 1992
 Garniture SE, 7 places, aut., V6, clim., rég. de vit., vol. ind., cass., etc.
 Garantie complète du fabricant offerte.
 Plusieurs en stock.
17 895\$

DODGE STEALTH 1991
 Blanche, 5 vitesses, bas km, parfait état.
 À voir!
 Réduite à **19 998\$**

JEEP CHEROKEE 1993
 Edition limitée, cuir, 4x4, transm. sumult.
 Toutes options.
 Plusieurs en stock.
 Une belle occasion!
28 995\$

Invitation toute spéciale de Gerry Archambault, nouveau directeur des ventes

Southbank 1255, chemin Johnston • Ottawa
731-1970

EXPOS VS CUBS DE CHICAGO

Suivez les exploits de vos clubs préférés au BASEBALL À RDS.

Encore une fois cette année, RDS vous propose un été "100 bon 100"! Soyez au poste lors des 100 matchs de baseball prévus à RDS cette saison.

AUJOURD'HUI À 13H00

EN EXCLUSIVITÉ SUR LES ONDES DU RÉSEAU DES SPORTS



VOUS AVEZ LE CÂBLE, MAIS NE POUVEZ CAPTER RDS? COMMUNIQUEZ AVEC LE CÂBLODISTRIBUTEUR DE VOTRE RÉGION.

LES STATISTIQUES

SPORTS

SOMMAIRES

	M	Cs	P	M	Bb	Rb
Montréal	5	4	2	1	1	1
Chicago	5	7	2	2	3	6

FCastillo.....5 7 2 2 3 6
ML-FCastillo, BP-Laker.
Arbitres-Marbre, Hohn; 1er but.
Poncino: 2e but, McSherry; 3e but.
Davidson.
Durée-1:42. Assistance-28,523.

LIGUE INTERNATIONALE

	M	Cs	P	M	Bb	Rb
Scranton-WB 1	6	1	1	6	3	5
Ottawa 2	2	0	0	1	1	3

Fletcher.....6 1 1 6 3 5
Patterson.....2 0 0 1 1 3
Ayrault.....1 0 0 1 1 1
Gaddy (P, 0-2) 3 2 1 1 2 1
Ottawa
Fortugno.....4 0 0 0 1 2
Risley.....3 1 1 4 1 5
Rosario.....1 0 0 0 0 2
Young.....3 0 0 1 3 2
Walton (G, 3-1) 2 0 1 0 0
Arbitres: Thibodeau (M), Nauert (1b), Long (3b).
Durée: 4:09 Assistance: 9425

TENNIS

Michael Stich (9), Allemagne, bat Richard Fromberg, Australie, 6-4, 6-4, 6-4.
Richard Krajicek (12), Pays-Bas, bat Jordi Arrese, Espagne, 2-6, 6-2, 6-2, 6-7 (6-8), 6-2.
Karel Novacek (13), Rép. tchèque, bat Stefano Pescosolido, Italie, 6-3, 6-1, 3-6, 5-7, 8-6.
Thomas Muster (15), Autriche, bat Brad Gilbert, E.-U., 7-5, 6-2, 6-4.
Goran Prpic, Croatie, bat Bernd Karbacher, Allemagne, 6-3, 6-4, 7-5.
Ctislav Dosedel, Rép. tchèque, bat Rodolphe Gilbert, France, 4-6, 7-5, 6-4, 6-4.

MESSIEURS Simple
Deuxième tour
Pete Sampras (1), E.-U., bat Marcos Ondruska, AFS, 7-5, 6-0, 6-3.
Jonas B. Svensson, Suède, bat Javier Sanchez, Espagne, 6-3, 6-7 (2-7), 5-7, 6-3, 6-4.
Troisième tour
Jim Courier (2), E.-U., bat Jeff Tarango, E.-U., 6-1, 6-7 (2-7), 6-3, 7-5.
Carlos Costa, Espagne, bat Goran Ivanisevic (5), Croatie, 2-6, 6-2, 7-5, 6-3.

DAMES Simple
Deuxième tour
Jana Novotna (7), Rép. tchèque, bat Christina Papadaki, Grèce, 3-6, 6-2, 6-2.
Katerina Kroupova, Rép. tchèque, bat Sandra Cecchini, Italie, 7-6 (7-4), 6-3.

SIXIÈME RANGÉE
16. Jeff Andretti, No. 21, 1992 Lola-Buick, 220.572.
17. Teo Fabi, Italie, No. 8, 1993 Lola-Chevy C, 220.514.
18. Gary Bettenhausen, No. 51, 1993 Lola-Ménard, 220.380.

SEPTIÈME RANGÉE
19. Jimmy Vasser, No. 18, 1992 Lola-Ford Cosworth, 218.967.
20. Stan Fox, No. 91, 1992 Lola-Buick, 218.765.
21. Lyn St. James, No. 90, 1993 Lola-Ford Cosworth, 218.042.

HUITIÈME RANGÉE
22. Tony Bettenhausen, No. 76, 1993 Penske-Chevy C, 218.034.
23. Al Unser Sr., No. 80, 1993 Lola-Chevy C, 217.453.
24. John Andretti, No. 84, 1992 Lola-Ford Cosworth, 221.746.

NEUVIÈME RANGÉE
25. r-Robby Gordon, No. 41, 1993 Lola-Ford Cosworth, 220.085.
26. Hiro Matsushita, Japon, No. 15, 1993 Lola-Ford Cosworth, 219.949.
27. Dominic Dobson, No. 66, 1992 Lola-Chevrolet A, 218.776.

DIXIÈME RANGÉE
28. Davy Jones, No. 50, 1992 Lola-Chevy A, 218.416.
29. Geoff Brabham, Australie, No. 27, 1993 Lola-Ménard, 217.800.
30. Willy T. Ribbs, No. 75, 1992 Lola-Ford Cosworth, 217.711.

ONZIÈME RANGÉE
31. Jim Crawford, Écosse, No. 60, 1993 Lola-Chevy C, 217.612.
32. Didier Theys, Belgique, No. 92, 1991 Lola-Buick, 217.752.
33. Eddie Cheever, No. 59, 1992 Lola-Ménard, 217.599.

QUATRIÈME RANGÉE
10. Roberto Guerrero, No. 40, 1993 Penske-Chevy C, 219.645.
11. Scott Brayton, No. 22, 1993 Lola-Ford Cosworth, 219.637.
12. Danny Sullivan, No. 7, 1993 Lola-Chevy C, 219.428.

CINQUIÈME RANGÉE
13. r-Nelson Piquet, Brésil, No. 77, 1993 Lola-Ménard, 217.949.
14. Kevin Cogan, No. 11, 1993 Lola-Chevy C, 217.230.
15. r-Stéphan Grégoire, France, No. 36, 1992 Lola-Buick, 220.851.

SUBSTITUT

MENEURS

LIGUE NATIONALE

	M	Cs	P	M	Bb	Rb
Patterson	10	0	0	0	1	0
Ayrault	1	0	0	0	0	0
Waller	2	0	1	0	0	0

(Sans les matchs d'hier)
Mj Ab P Cs Moy
Bonds, SF.....47 157 45 63 401
Bagwell, Hou.....45 174 36 68 391
Merced, Pit.....40 122 24 45 369
Kruk, Phi.....42 146 35 53 363
Vizcaino, Chi.....42 157 19 56 357
Blauser, Atl.....48 179 27 63 352
Gwynn, SD.....45 190 23 65 342
Grace, Chi.....44 168 24 56 333
JaBell, Pit.....43 180 33 59 328
Alou, Mon.....44 163 18 53 325

LIGUE AMÉRICAINNE

	M	Cs	P	M	Bb	Rb
Scranton-WB	6	1	1	6	3	5
Ottawa	2	0	0	1	1	3

(Sans les matchs d'hier)
Mj Ab P Cs Moy
Olerud, Tor.....45 157 28 62 395
Gonzalez, Tex 39 141 34 48 340
Molitor, Tor.....47 191 36 65 340
Lofton, Cle.....44 166 31 56 337
Phillips, Det.....44 172 28 57 331
Amaral, Sea.....44 164 22 54 329
LJohnson, Chi 43 174 27 57 328
Gibson, Det.....37 125 29 41 328
Curtis, Cal.....43 156 29 51 327
O'Neill, NY.....40 141 15 46 326

Coups sûrs - Bagwell, Houston, 68; Gwynn, San Diego, 65; Blauser, Atlanta, 63; MaWilliams, San Francisco, 63; Bonds, San Francisco, 63; JaBell, Pittsburgh, 59; VanSlyke, Pittsburgh, 57.
Doubles - JaBell, Pittsburgh, 16; Cordero, Montréal, 14; Grace, Chicago, 14; Bonds, San Francisco, 14; Bagwell, Houston, 13; Caminiti, Houston, 13; Dykstra, Philadelphia, 13; Gwynn, San Diego, 13.
Triples - DLewis, San Francisco, 6; EYoung, Colorado, 5; Martin, Pittsburgh, 4; Castilla, Colorado, 4; Bonds, San Francisco, 4; Coleman, New York, 4; VanSlyke, Pittsburgh, 4.

Circuits - MaWilliams, San Francisco, 15; Bonds, San Francisco, 12; Justice, Atlanta, 11; Daulton, Philadelphia, 11; Bagwell, Houston, 10; Gant, Atlanta, 10; DBell, San Diego, 9; Bonilla, New York, 9; McGriff, San Diego, 9.
Buts volés - Carr, Florida, 21; Coleman, New York, 21; DLewis, San Francisco, 20; Nixon, Atlanta, 19; EYoung, Colorado, 17; DeShields, Montréal, 16; EDavis, Los Angeles, 16.
Lanceurs (6 décisions) - Burkett, San Francisco, 7-0, 1.000, 2.64; Glavine, Atlanta, 7-0, 1.000, 3.03; TGreen, Philadelphia, 6-0, 1.000, 1.98; Hill, Montréal, 6-0, 1.000, 2.42; Schilling, Philadelphia, 6-1, .857, 2.70; Rijo, Cincinnati, 6-1, .857, 2.85; Harkey, Chicago, 5-1, .833, 4.70.

Retraits - GMaddux, Atlanta, 64; Rijo, Cincinnati, 62; TGreen, Philadelphia, 57; Smoltz, Atlanta, 56; Drabek, Houston, 56; Benes, San Diego, 55; Schilling, Philadelphia, 53.
Victoires protégées - Stanton, Atlanta, 17; Harvey, Florida, 15; Myers, Chicago, 15; MtWilliams, Philadelphia, 14; LeSmith, St. Louis, 13; Beck, San Francisco, 11; Belinda, Pittsburgh, 9; DJones, Houston, 9.

Retraits - RJohnson, Seattle, 92; Clemens, Boston, 66; Hanson, Seattle, 64; Langston, California, 63; Cone, Kansas City, 58; Appler, Kansas City, 57; Perez, New York, 57.
Victoires protégées - Montgomery, Kansas City, 14; DWard, Toronto, 13; Aguilera, Minnesota, 12; Russell, Boston, 11; Olson, Baltimore, 10; Henneman, Detroit, 10; Farr, New York, 10.

LIGUE INTERNATIONALE

	G	P	Moy	Diff
Rochester	26	19	.578	-
Scranton-WB	22	25	.468	5
Pawtucket	20	25	.444	6
Ottawa	18	25	.419	7
Syracuse	14	30	.318	11 1/2

SECTION OUEST
Columbus.....28 18 .609 -
Charlotte.....26 20 .565 2
Toledo.....23 19 .548 3
Richmond.....25 22 .532 3 1/2
Norfolk.....22 21 .512 4 1/2

Jeudi, 27 mai
Pawtucket 8 Scranton-WB 2
Richmond 7 Syracuse 4
Columbus 6 Charlotte 5
Rochester 3 Toledo 0
Hors-concours

Vendredi, 28 mai
Scranton-WB 1 Ottawa 2 (13e m.)
Syracuse à Richmond
Charlotte à Columbus
Norfolk à Pawtucket
Toledo à Rochester

Samedi, 29 mai
Scranton-Wilkes Barre à Ottawa
Syracuse à Richmond
Norfolk à Pawtucket
Toledo à Rochester

Dimanche, 30 mai
Scranton-WB à Ottawa
Syracuse à Richmond
Charlotte à Columbus
Norfolk à Pawtucket
Toledo à Rochester

RENDMENT DES EXPOS

	Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy
18. Alou, Moises	165	18	54	23	3	12	.327
5. Berry, Sean	41	6	7	8	1	1	.171
28. Bolick, Frank	82	10	20	13	3	0	.244
15. Colbrunn, Greg	77	11	25	15	3	2	.325
12. Cordero, Wilfredo	168	27	40	16	4	4	.238
4. DeShields, Delino	150	28	42	9	2	16	.280
24. Fletcher, Darrin	94	4	26	12	1	0	.277
7. Frazier, Lou	49	12	16	5	1	6	.327
9. Grissom, Marquis	170	27	54	34	6	8	.318
19. Laker, Tim	25	1	4	1	0	0	.160
3. Lansing, Mike	155	23	47	19	3	5	.303
35. McIntosh, Tim	10	1	2	2	0	0	.200
23. VanderWal, John	80	13	23	13	2	3	.288
33. Walker, Larry	139	22	40	24	7	7	.288

LIGUE AMÉRICAINNE

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Philadelphia	31	14	.689	-	P 1	19-07	12-17
Montréal	26	20	.565	5 1/2	G 2	17-06	09-10
Chicago	23	21	.523	7 1/2	G 2	14-11	09-10
St. Louis	24	22	.522	7 1/2	G 1	14-10	10-12
Pittsburgh	22	23	.489	9	P 1	11-12	11-11
Floride	20	26	.435	11 1/2	P 1	08-12	12-14
New York	15	30	.333	16	P 1	08-15	07-15

LIGUE AMÉRICAINNE

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Francisco	31	18	.633	-	P 3	18-06	13-12
Atlanta	28	21	.571	3	G 1	11-10	17-11
Houston	24	21	.533	5	G 1	14-11	10-10
Los Angeles	24	22	.522	5 1/2	G 10	16-06	08-16
Cincinnati	23	25	.479	7 1/2	G 3	14-08	09-17
San Diego	19	28	.404	11	P 4	12-12	07-15
Colorado	14	33	.298	16	P 1	06-15	08-18

CALENDRIER

Jeudi, 27 mai
Atlanta 4 Cincinnati 5
Floride 8 Pittsburgh 13
Colorado 0 Houston 8
San Francisco 4 Chicago 5
Vendredi, 28 mai
Montréal 2 Chicago 2 (6e), remis
Los Angeles 7 Pittsburgh 2
Cincinnati 5 New York 2
San Francisco 4 Atlanta 7
San Diego 2 St. Louis 3
Houston en Floride, 19h35
Philadelphia au Colorado, 21h05
Samedi, 29 mai
Montréal à Chicago, 13h05
(Martinez 2-5 vs Morgan 3-6)
San Francisco à Atlanta, 13h10
(Brummet 0-0 vs Smith 2-3)
Cincinnati à New York, 13h40
(Pugh 3-4 vs Sabers 3-5)
Philadelphia au Colorado, 15h05
(Mullholland 5-4 vs Blair 1-1)
Houston en Floride, 19h05
(Kile 2-1 vs Armstrong 4-4)
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05
(R Martinez 3-3 vs Otto 2-2)
San Diego à St. Louis, 20h35
(Gr Harris 4-6 vs Olivares 1-1)
Dimanche, 30 mai
Houston en Floride, 13h35
Los Angeles à Pittsburgh, 13h35
San Francisco à Atlanta, 13h40
Cincinnati à New York, 13h40
San Diego à St. Louis, 14h15

CALENDRIER

Jeudi, 27 mai
Milwaukee 9 Toronto 3
Kansas City 6 Chicago 4
Baltimore 4 New York 3
Californie 5 Seattle 0
Minnesota à Oakland, remis plus
Vendredi, 28 mai
Chicago 0 New York 4
Texas 1 Boston 4
Cleveland 6 Minnesota 7
Kansas City 1 Milwaukee 5
Toronto à Oakland, 21h15
Baltimore en Californie, 22h05
Detroit à Seattle, 22h35
Samedi, 29 mai
Chicago à New York, 13h30
(Alvarez 5-0 vs Abbott 3-5)
Texas à Boston, 15h05
(Burns 0-1 vs Darwin 4-4)
Toronto à Oakland, 16h05
(Stewart 1-1 vs Welch 4-3)
Cleveland au Minnesota, 20h05
(Kramer 1-1 vs Banks 3-2)
Kansas City à Milwaukee, 20h05
(Gardner 4-3 vs Boddicker 3-3)
Detroit à Seattle, 22h05
(Leiter 3-1 vs Hanson 5-1)
Baltimore en Californie, 22h05
(Sutcliffe 5-2 vs Finley 4-4)
Dimanche, 30 mai

CALENDRIER

Jeudi, 27 mai
Milwaukee 9 Toronto 3
Kansas City 6 Chicago 4
Baltimore 4 New York 3
Californie 5 Seattle 0
Minnesota à Oakland, remis plus
Vendredi, 28 mai
Chicago 0 New York 4
Texas 1 Boston 4
Cleveland 6 Minnesota 7
Kansas City 1 Milwaukee 5
Toronto à Oakland, 21h15
Baltimore en Californie, 22h05
Detroit à Seattle, 22h35
Samedi, 29 mai
Chicago à New York, 13h30
(Alvarez 5-0 vs Abbott 3-5)
Texas à Boston, 15h05
(Burns 0-1 vs Darwin 4-4)
Toronto à Oakland, 16h05
(Stewart 1-1 vs Welch 4-3)
Cleveland au Minnesota, 20h05
(Kramer 1-1 vs Banks 3-2)
Kansas City à Milwaukee, 20h05
(Gardner 4-3 vs Boddicker 3-3)
Detroit à Seattle, 22h05
(Leiter 3-1 vs Hanson 5-1)
Baltimore en Californie, 22h05
(Sutcliffe 5-2 vs Finley 4-4)
Dimanche, 30 mai

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Philadelphia	31	14	.689	-	P 1	19-07	12-17
Montréal	26	20	.565	5 1/2	G 2	17-06	09-10
Chicago	23	21	.523	7 1/2	G 2	14-11	09-10
St. Louis	24	22	.522	7 1/2	G 1	14-10	10-12
Pittsburgh	22	23	.489	9	P 1	11-12	11-11
Floride	20	26	.435	11 1/2	P 1	08-12	12-14
New York	15	30	.333	16	P 1	08-15	07-15

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Francisco	31	18	.633	-	P 3	18-06	13-12
Atlanta	28	21	.571	3	G 1	11-10	17-11
Houston	24	21	.533	5	G 1	14-11	10-10
Los Angeles	24	22	.522	5 1/2	G 10	16-06	08-16
Cincinnati	23	25	.479	7 1/2	G 3	14-08	09-17
San Diego	19	28	.404	11	P 4	12-12	07-15
Colorado	14	33	.298	16	P 1	06-15	08-18

CALENDRIER

Jeudi, 27 mai
Atlanta 4 Cincinnati 5
Floride 8 Pittsburgh 13
Colorado 0 Houston 8
San Francisco 4 Chicago 5
Vendredi, 28 mai
Montréal 2 Chicago 2 (6e), remis
Los Angeles 7 Pittsburgh 2
Cincinnati 5 New York 2
San Francisco 4 Atlanta 7
San Diego 2 St. Louis 3
Houston en Floride, 19h35
Philadelphia au Colorado, 21h05
Samedi, 29 mai
Montréal à Chicago, 13h05
(Martinez 2-5 vs Morgan 3-6)
San Francisco à Atlanta, 13h10
(Brummet 0-0 vs Smith 2-3)
Cincinnati à New York, 13h40
(Pugh 3-4 vs Sabers 3-5)
Philadelphia au Colorado, 15h05
(Mullholland 5-4 vs Blair 1-1)
Houston en Floride, 19h05
(Kile 2-1 vs Armstrong 4-4)
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05
(R Martinez 3-3 vs Otto 2-2)
San Diego à St. Louis, 20h35
(Gr Harris 4-6 vs Olivares 1-1)
Dimanche, 30 mai
Houston en Floride, 13h35
Los Angeles à Pittsburgh, 13h35
San Francisco à Atlanta, 13h40
Cincinnati à New York, 13h40
San Diego à St. Louis, 14h15

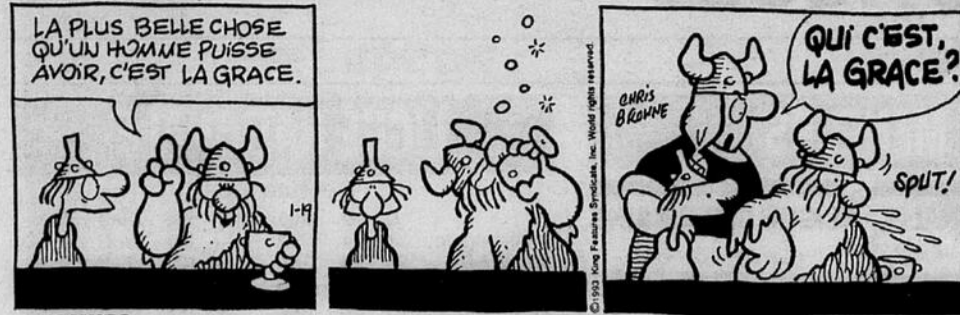
LIGUE AMÉRICAINNE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Detroit	29	16	.644	-	G 2	15-08	14-08
Toronto	26	21	.553	4	P 2	17-10	09-11
New York	26	22	.542	4 1/2	G 1	12-12	14-10
Boston	25	22	.532				

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



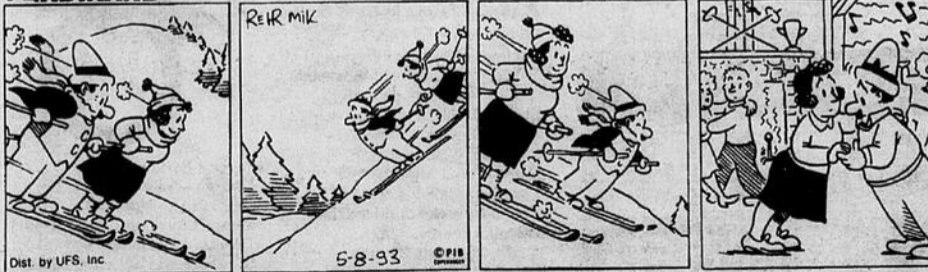
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

STATISTIQUE DU BASEBALL

LIGUE NATIONALE AU BÂTON

Statistiques par équipe

	AB	P	CS	CC	PP	Moy.
San Francisco	1664	242	464	41	225	278
Houston	1515	225	411	46	205	271
Chicago	1523	188	414	40	179	271
Montreal	1569	217	423	38	203	269
Pittsburgh	1544	214	414	26	197	268
Cincinnati	1566	200	412	35	189	263
San Diego	1561	187	404	42	173	258
Colorado	1590	201	411	35	188	258
Los Angeles	1509	185	386	27	173	255
Philadelphia	1540	229	387	44	213	251
Florida	1543	169	384	18	159	248
Atlanta	1605	193	395	41	179	246
St. Louis	1524	168	374	22	163	245
New York	1461	179	343	32	169	234

Statistiques individuelles

(Minimum de 80 apparitions au bâton)

	AB	P	CS	CC	PP	Moy.
Bonds SF	157	45	63	12	37	401
Galarraga Col	119	16	47	4	33	395
Bagwell Hou	174	36	68	10	39	391
Merced Pit	122	24	45	3	23	369
Kruk Phi	146	35	53	5	25	363
Vizcaino Chi	157	19	56	1	17	357
DSmith Chi	105	25	37	5	8	352
Blauer Ad	179	27	63	3	22	352
Mitchell Cin	132	16	46	6	29	348
Gwynn SD	190	23	65	1	16	342
Grace Chi	168	24	56	4	37	333
Slaughter Pit	118	7	39	1	15	331
JaBell Pit	180	33	59	2	15	328
Alou Mon	163	18	53	3	23	325
MaWilliams SF	196	38	63	15	42	321
Piazza LA	157	19	50	8	29	318
Butler LA	170	29	54	0	15	318
Manwaring SF	111	16	35	1	15	315
VanSlyke Pit	182	26	57	5	33	313
May Chi	138	16	43	4	29	312
McGee SF	176	18	55	1	13	312
DBell SD	161	26	50	9	26	311
Grissom Mon	167	27	52	6	33	311
Gilkey StL	107	17	33	1	7	308
Larkin Cin	176	24	54	2	22	307
Lansing Mon	154	23	47	3	19	305
Weiss Fla	141	15	43	0	14	305
Cedeno Hou	142	19	43	2	16	303
Anthony Hou	163	23	49	3	25	301
Kelly Cin	184	25	55	5	16	299
DHollins Phi	172	31	51	7	37	297
Snyder LA	81	10	24	0	10	296
Magadan Fla	144	11	42	1	16	292
Murray NY	155	19	45	5	24	290
Clayton SF	170	13	49	1	22	288
Combe Fla	156	22	45	2	17	288
Lankford StL	153	23	44	2	20	288
Offerman LA	156	17	45	0	17	288
IWalker Mon	139	22	40	7	24	288
Biggio Hou	174	38	50	7	13	287
Sanchez Chi	106	12	30	0	8	287
Bichette Col	152	22	43	6	26	283
Lenke Atl	142	21	40	5	15	282
Sandberg Chi	85	14	24	3	11	282
D Fletcher Mon	94	4	26	1	12	282
Haves Col	173	22	48	8	30	277
RoThompson SF	153	22	42	3	21	275
Orsulak NY	102	9	28	2	7	275
Arias Fla	110	13	30	1	11	273
Sheffield SD	165	24	45	8	24	273
Gardner SD	118	11	32	0	6	271
WWilson Chi	96	15	26	0	3	271
Girardi Col	156	14	42	1	16	269
Chamberlain Phi	116	12	31	5	14	267
Jeffries StL	158	22	42	6	24	266
EYoung Col	170	29	45	1	15	265
Carr Fla	151	24	40	1	15	265
DeShields Mon	147	27	39	2	9	265
JoReed LA	151	15	40	1	12	265
RSanders Cin	152	22	40	6	20	263
McGriff SD	167	28	44	9	24	263
Incaviglia Phi	104	18	27	8	28	260
Milligan Cin	143	20	37	3	14	259
Dykstra Phi	186	36	48	3	7	258
Gant Atl	164	29	42	10	25	256
Martin Pit	114	19	29	2	8	254
Garcia Pit	126	18	32	2	13	254
Caminiti Hou	173	22	44	7	35	254
Coleman NY	187	27	47	1	13	251
ACole Col	136	25	34	0	7	250
Bolick Mon	82	10	20	3	13	244
Cordero Mon	165	27	40	4	16	242

LIGUE AMÉRICAINE AU BÂTON

Statistiques par équipe

	AB	P	CS	CC	PP	Moy.
Detroit	1580	288	451	53	276	285
Toronto	1604	243	451	52	227	281
Cleveland	1614	214	446	45	207	276
New York	1647	227	445	45	221	270
Chicago	1504	226	407	44	213	270
Boston	1532	179	408	22	169	266
Seattle	1651	213	438	48	197	265
Kansas City	1501	184	393	27	174	261
Texas	1543	230	400	55	222	259
California	1440	190	369	31	174	256
Minnesota	1454	181	370	31	171	254
Oakland	1420	187	348	46	174	245
Baltimore	1560	179	383	30	166	245
Milwaukee	1472	182	357	28	170	242

Statistiques individuelles

(Minimum de 80 apparitions au bâton)

	AB	P	CS	CC	PP	Moy.
Olerud Tor	157	28	62	6	28	395
Kreuter Det	110	23	41	5	17	373
Leyritz NY	88	17	30	5	20	341
Gonzalez Tex	141	34	48	14	29	340
Thon Mil	94	7	32	0	22	340
Molitor Tor	191	36	65	7	34	340
Lofton Cle	166	31	56	0	11	337
McGwire Oak	83	16	28	9	24	337
Phillips Det	172	28	57	3	27	331
Livingstone Det	106	15	35	1	16	330
Amalae Sea	164	22	54	1	18	329
Hamilton Mil	122	22	40	1	9	328
LJohnson Chi	174	27	57	0	18	328
Gibson Det	125	29	41	6	21	328
Curtis Cal	156	29	51	1	18	327
O'Neill NY	141	15	46	3	20	326
White Tor	157	34	51	6	17	325
Hatcher Bsn	149	19	48	1	11	322
Gwynn KC	97	13	31	0	14	320
McRae KC	179	28	57	1	15	318
MVaughn Bsn	155	23	49	7	29	316
Stanley NY	98	17	31	4	15	316
Coper Bsn	162	18	51	2	22	315
Easley Cal	121	18	38	2	13	314
Harper Min	140	14	44	3	21	314
Greenwell Bsn	142	18	44	2	24	310
Carter Tor	182	30	56	12	40	308
Rodriguez Tex	150	18	46	1	25	307
GVaughn Mil	153	36	47	11	35	307
Belle Cle	176	31	54	15	43	307
MacFarlane KC	82	13	25	6	21	305
Buhner Sea	171	28	52	10	33	304
Burks Chi	138	21	42	6	23	304
Larkin Min	87	11	26	0	12	299
Fryman Det	178	32	53	6	31	298
Blowers Sea	94	12	28	3	18	298
Steinbach Oak	148	18	44	4	16	297
Griffey Jr Sea	177	28	52	9	27	294
Quintana Bsn	143	14	42	0	7	294
Ventura Chi	150	30	44	9	27	293
McLemore Bsn	147	18	43	1	17	293
Boggs NY	164	21	48	0	19	293
Trammell Det	86	16	25	2	14	291
Thomas Chi	162	25	47	8	37	290
Sorrento Cle	138	29	40	11	25	290
Sergi Bsn	83	8	24	5	18	289
RHenderson Oak	115	32	34	5	18	287
Canseco Tex	175	22	50	8	39	286
RAlomar Tor	176	35	50	3	20	284
Hulse Tex	127	21	36	0	5	283
Strang Tex	92	9	26	2	15	283
Corra Chi	166	29	47	0	16	283
Pagliari Min	103	12	29	2	10	282
Yount Mil	93	12	26	2	10	280
Joyner KC	151	26	42	5	19	278
Fermin Cle	148	13	41	0	14	277
Cuyler Det	127	22	35	0	15	276
Gagne KC	135	17	37	2	14	274
PMunoz Min	110	14	30	4	9	273
CaMartinez Cle	162	16	44	4	17	272
Polonia Cal	169	17	46	1	9	272
Vizquel Sea	177	24	48	1	11	271
Hoiles Bsn	126	23	34	7	14	270
Franco Tex	174	27	47	5	24	270
Salmon Cal	145	27	39	7	27	269
Baerga Cle	186	27	50	5	33	269
Puckett Min	157	22	42	6	23	268
Bordick Oak	131	16	35	1	10	267
Fletcher Bsn	116	2	31	3	14	267
Sprague Tor	153	15	39	4	25	255
Borders Tor	144	14	32	4	15	222
DJackson Tor	137	10	30	3	16	219

AU MONTICULE

Statistiques par équipe

	MPM	CS	PM	BB	RB	Bl	Sau
Atlanta	3.27	377	157	152	275	7	17
Philadelphia	3.37	359	154	165	298	3	16
St. Louis	3.45	396	157	110	225	2	16
Houston	3.47	375	155	121	272	3	11

LES SPORTS

Ivanisevic éliminé aux Internationaux de France

Courier en arrache, mais poursuit sa route

Reuter

PARIS L'hécatombe des têtes de série s'est poursuivie, hier, à Roland-Garros, avec l'élimination de Goran Ivanisevic (no 5), battu par l'Espagnol Carlos Costa aux Internationaux de tennis de France.

Le Croate s'est incliné en quatre manches, 2-6, 6-2, 7-5 et 6-3, pour rejoindre Boris Becker, Ivan Lendl et Michael Chang au rayon des victimes prestigieuses d'une première semaine fertile en surprises.

Ivanisevic, finaliste à Wimbledon l'an dernier, avait laissé entrevoir une quinzaine fructueuse en atteignant la finale des Internationaux d'Italie.

Mais Costa, tombé à la 50e place du classement mondial après une saison décevante sur terre battue, a su redresser la tête au moment opportun pour atteindre les huitièmes de finale du prestigieux tournoi parisien.

Les Américains Pete Sampras et Jim Courier, qui campent aux deux premières places du classement ATP, ont continué leur route même si Courier a été à la peine.

Courier, grandissime favori de la classique parisienne, a tremblé avant de se débarrasser en quatre sets de son compatriote Jeff Tarango.

Courier, à la recherche d'un troisième titre consécutif dans son tournoi fétiche, a dû batailler ferme pour l'emporter finalement 6-1, 6-7, 6-3, 7-5 et atteindre les huitièmes de finale.

Exilé sur le court numéro deux, comme au tour précédent, l'Américain a vu son adversaire, classé modestement 75e joueur mondial, parvenir à deux points d'un cinquième set.

Mais l'homme à la casquette, qui n'avait perdu qu'un set au cours de sa campagne victorieuse lors de l'édition précédente de Roland-Garros, a su garder son calme pour écarter le danger.

«Je ne pense pas que Jeff puisse jouer mieux sur terre battue qu'il a fait aujourd'hui, a déclaré Courier. Il m'a maintenu au fond du court et il n'a pas beaucoup joué de balles courtes mais il s'est bien battu.»

Courier pourrait souffrir au tour suivant face à l'Autrichien Thomas Muster, tête de série numéro 15, qui est venu à bout de l'Américain Brad Gilbert en trois manches, 7-5, 6-2 et 6-4.

Sampras facile

Tandis que Courier peinait, son compatriote Pete Sampras, tête de série numéro un, dominait tranquillement le Sud-Africain Marcos Ondruska en trois sets, 7-5, 6-0, 6-3. L'Américain menait un set à rien quand la partie avait été interrompue jeudi par la pluie.

«Je ne sers pas aussi bien que je le voudrais mais j'ai un tirage plutôt difficile et j'ai passé les deux premiers tours»,

a souligné le numéro un mondial.

L'Allemand Michael Stich, tête de série no 9, a prévenu qu'il faudrait également compter avec lui en démolissant sans pitié l'Australien Richard Fromberg en trois sets, 6-4, 6-4 et 6-4.

Rien ne va plus en revanche pour Nathalie Tauziat.

La Française, tête de série numéro 13, a subi la loi en deux sets de l'Autrichienne Judith Wiesner, 6-3 et 7-6.

L'Allemande Sabine Hack (no

15), a également disparu, victime de la plus jeune joueuse du tournoi, Iva Majoli, 15 ans à peine.

La Croate, copie conforme de Monica Seles, l'a emporté 6-0, 7-6 et défilera au tour prochain Steffi Graf.

L'Allemande, qui a écarté 6-2 et 6-2 la Péruvienne Laura Gildemeister, a engrangé sa 50e victoire à Roland-Garros.

Elle a besoin d'encore deux victoires sur la terre battue parisienne pour reconquérir la place de numéro un mondiale qu'elle avait abandonnée en septembre 1991 à Monica Seles. La Yougoslave, victime d'une agression le mois dernier à Hambourg, n'a pas pu venir défendre son titre à Paris.



ASSOCIATED PRESS

Jim Courier pousse son cri de victoire... et de soulagement.

ÉCOULEMENT
de véhicules exclusifs à Cyrville Chrysler

3 jours seulement les 31 mai, 1er et 2 juin
Cyrville Chrysler a fait l'acquisition spéciale de 24 véhicules à bas kilométrages et dispose de trois jours seulement pour les écarter à prix spéciaux. La vente débute lundi matin à 8 h 30 et se termine mercredi à 21 h.

Débuté lundi matin à 8 h 30

92 SPIRIT 10 450\$
Aussi bas que

92 VOYAGER 15 750\$
Aussi bas que

92 GRAND CARAVAN 17 750\$
Aussi bas que

BALANCE DE GARANTIE DU FABRICANT INCLUSE

92 ACCLAIM 10 850\$
Aussi bas que

92 DYNASTY 14 950\$
Aussi bas que

92 FIFTH AVENUE 18 950\$
Aussi bas que

Haute allocation d'échange

Premier arrivé, premier servi!

TAUX DE FINANCEMENT BANCAIRE SUR LES LIEUX DÈS 8 H 30 LUNDI MATIN!

749-8633

CYRVILLE CHRYSLER



Pierre Jury

Jacques Demers et Pat Burns, on ne peut espérer meilleur duel d'entraîneurs pour une finale de la coupe Stanley.

Le premier a dirigé l'as des Maple Leafs, Doug Gilmour, pendant les trois premières années de sa carrière, le second a dirigé toute l'équipe de Montréal pendant quatre ans!

Côté émotion et stratégie, le peuple canadien est servi. Les «hockey-vores» se préparent une overdose tandis que ceux qui n'ont qu'un intérêt passager flairent la grosse affaire, tendent l'oreille et osent même regarder les matches pendant quelques minutes, sans pester contre les horaires télé chambardés.

Le Canada tout entier attend avec impatience le face-à-face et le sort des deux équipes est intimement lié aux hommes qui font les 100 pas derrière leurs bancs respectifs. Des hommes qui ont plusieurs choses en commun et dirigent des formations, somme toute, assez semblables.

C'est pourquoi le résultat d'une telle série est si déchirant. Mais le Canadien, étant donné ses récents succès et la fatigue des Leafs poussés à bout depuis le début des séries, part favori.

Demers et Burns sont tous les deux dans la quarantaine, moustachus, gras-souillés. Ni l'un ni l'autre n'a joué dans la Ligue nationale, comme bien de leurs homologues, gravissant plutôt les échelons du hockey un par un.

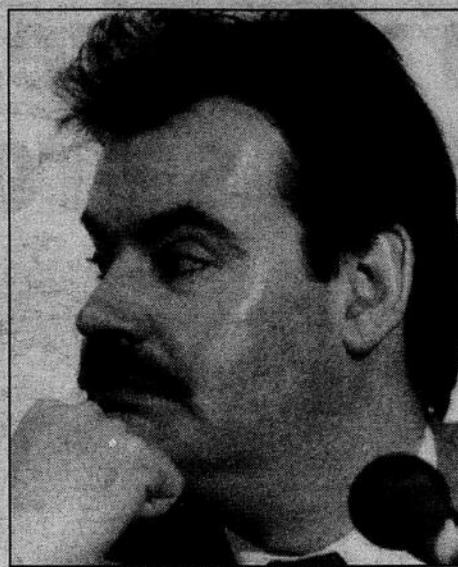
Burns les a d'ailleurs franchis dans la région, entre le hockey mineur de Gatineau et le hockey junior majeur à



Jacques Demers et Pat Burns pourraient se livrer un duel intéressant.

Hull. Une fois sa montée amorcée en 1984, il n'est jamais retourné à ses premiers amours, les forces de l'ordre. Des Olympiques il a fait le saut à Sherbrooke, dans la Ligue américaine, et après une année seulement, à Montréal, à une époque de tourmente. Tourmente qu'il a calmée d'une main de fer, fort de sa réputation bâtie pendant 17 années comme policier-détective à Gatineau.

Un peu plus âgé, Demers a connu plus de hauts et de bas avant d'accéder à sa première finale. Il en est à son quatrième club dans la LNH et entre ses postes, a accepté, humble, de patienter dans les officines du pouvoir. Dans l'Association mondiale, au début, dans



ARCHIVES, LeDroit

l'Américaine au début des années 80, et derrière le micro d'une radio de Québec avant de se retrouver à Montréal.

Les deux ont été nommés l'été dernier et ont suscité au sein de leur troupes une admiration sans bornes. Pour le moment, du moins...

Lorsque Demers est entré par la grande porte du Forum, le Tricolore était en perte de vitesse et le directeur-gérant Serge Savard est allé chercher quelques éléments qui s'avèrent cruciaux en cette fin d'année : les Brian Bellows et Vincent Damphousse, particulièrement. Quant à Burns, il a d'autant plus de mérite que le club qu'il dirige depuis un an exactement

aujourd'hui n'a virtuellement pas changé, sauf pour l'addition de Dave Andreychuk.

Plus que les deux hommes, leurs équipes se ressemblent étrangement.

Dans les filets, une paire de Québécois, Patrick Roy et Félix Potvin, partagent un style papillon et jouent aussi bien qu'ils ne l'ont jamais fait. À ce niveau qui partage habituellement les bonnes des grandes équipes, ni l'un ni l'autre n'a l'avantage.

À la ligne bleue, on retrouve une bande de négligés de part et d'autre : pas de grosse vedette, pas de quart-arrière de la trempe d'un Raymond Bourque, ou d'un Paul Coffey. Juste des défenseurs ordinaires qui font le boulot. Ceux de Montréal sont plus doués avec la rondelle, ceux de la Ville-Reine, plus robustes.

En avant, préparez-vous au déluge Gilmour. Ce chicot de 160 livres a balayé ses adversaires depuis six semaines et, outre la fatigue qu'on lui prédit depuis le début, rien ne l'a ralenti. C'est à cause de lui que la compagnie CCM, qui fait les gilets bleus et blancs des Leafs, travaille jour et nuit pour satisfaire la demande des consommateurs...

En Damphousse et Kirk Muller, le Canadien aligne une paire de centres presque aussi efficaces que Gilmour. Leur atout, c'est qu'ils sont mieux entourés. Demers, plus que Burns, peut compter sur un meilleur personnel, en moyenne.

Quoiqu'il arrive, les deux prochaines semaines seront vives en rebondissement et déchaîneront les passions.

Au Québec, en Ontario et tout autour.

le tour de Gatineau

dimanche
13 juin 93



Organisé par
TRIUMACTION

Sortez la petite famille et découvrez les plaisirs du vélo. Inscrivez-vous dès maintenant à la 7^e édition du Tour de Gatineau !
Composez le 243-TOUR (8687)

Programme de la journée

- 8 h à 9 h 30
Inscription à l'aréna Pierre-Lafontaine
Remise des dossards
- 10 h
Départ 40 km et 30 km
- 10 h 05
Départ 15 km
- 11 h à 15 h
Animation
Unicyclistes, jeux coopératifs, clowns, théâtre et autres
- 14 h
Tirages
Voyage au Maroc, d'une valeur de 3 000 \$
Gracieuseté de Voyages EL-AIR en collaboration avec Royal Air Maroc.
Bicyclettes, articles de vélo et autres.
- 15 h
Cérémonie de fermeture

Frais d'inscription (TPS et TVQ incluses) Avant le 9 juin Du 10 juin au 13 juin

Famille même résidence max. de deux adultes	Max 23 \$	Max 30 \$
Adultes plus de 18 ans	10 \$	13 \$
Adolescents 13 ans à 17 ans	5 \$	8 \$
Enfants moins de 12 ans	3 \$	5 \$
Aînés plus de 55 ans	5 \$	8 \$
Enfants moins de 3 ans	gratuit	gratuit

Le 13 juin,
viens faire ton tour
juste pour voir



Les caisses populaires
Desjardins



LeDroit

Au profit des Foreurs de Val d'Or Les Olympiques perdent les services de Thierry Mayer et Rocco Anoaia

Les Olympiques de Hull ont perdu le défenseur gatinois Thierry Mayer et le joueur substitut Rocco Anoaia, qui auront respectivement 18 et 19 ans la saison prochaine.



MICHEL
GAUTHIER

LeDroit

Ces deux joueurs rejoignent les rangs des Foreurs de Val d'Or, à l'occasion du repêchage d'expansion tenu, hier, par la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Thierry Mayer, Marty King et Paul McDonald avaient été relégués dans le groupe des réservistes (6^e, 7^e et 8^e postes de défenseurs) avec l'arrivée, en fin de saison, de Jamie Bird et François Bourdeau. Même que Mayer avait été transformé en joueur d'avant faute de place en défensive.

Anoaia n'a jamais été un élément important dans la formation hulloise, ayant d'ailleurs passé la majorité de la saison avec les Castors de Buckingham, de la Ligue junior A du Québec.

Nouveaux venus au sein de la LHJMQ, les Foreurs n'ont, par ailleurs, réclamé aucun des joueurs des Olympiques qui au-



ARCHIVES LeDroit

Thierry Mayer

ront 20 ans en 1993-94, entre autres l'ailier droit Yannick Fréchette et le défenseur gaucher Sylvain Lapointe, les deux noms les plus intéressants laissés sans protection.

Les étoiles Jim Campbell et Paul Brousseau, également laissés sans protection, ne représentaient guère d'intérêt à ce repêchage pour les Foreurs puisqu'ils évolueront probablement dans la Ligue américaine l'an prochain, le premier avec le Canadien de Fredericton, l'autre avec les As de Cornwall.

Le gardien Dominic Letendre et le défenseur Paul McDonald sont également demeurés intouchés.



YVON PEDNEAULT

Collaboration spéciale

Demers est unique en son genre

MONTREAL Si vous pensez que les surprises enregistrées au cours des présentes séries sortent de la science-fiction, Jacques Lemaire, qui en a vu d'autres avant aujourd'hui, estime que l'amateur devra s'y habituer, ce n'est que le début.

«La parité dans la Ligue nationale fait présentement son oeuvre et c'est loin d'être terminé. Les gens qui s'étonnent de voir notre équipe en finale de la coupe Stanley devraient tout d'abord réaliser qu'il n'y avait pas trop d'écart au chapitre des points au classement, entre d'une part, les meilleures formations et aussi le reste du peloton.»

Si le Canadien a gravi les échelons avec autant de panache, c'est parce que ses joueurs d'impact ont produit et aussi parce que Patrick Roy a joué avec brio.

Mais il y a un autre élément qui plaît à Lemaire.

«L'harmonie qui existe au sein de l'équipe, ça fait un maudit bout de temps que je n'ai vu un groupe de joueurs pousser dans la même direction avec autant de conviction. C'est la raison pour laquelle nous sommes là. Les joueurs, sans exception, ont compris leur rôle, ont compris ce qu'il fallait faire pour atteindre le podium. Penses-tu que les joueurs des Penguins de Pittsburgh poussaient tous dans la même direction?»

Poser la question, c'est y répondre. Non!

Individualisme et talent

Les Penguins ont pris le champ parce que l'individualisme, jumelé au talent, croyait pouvoir écraser l'adversité. Or, un club comme les Islanders, amputé de son meilleur marqueur, a réussi ce que plusieurs considéraient alors l'impossible en opposant aux champions en titre un système basé sur la collectivité et aussi sur le courage et la détermination.

Pas comme les autres

Dans le renouveau apporté au sein de l'organisation par Jacques Demers, Lemaire y joué un rôle de premier plan. Laissé pratiquement sur la touche par l'impayable Pat Burns, il a trouvé un allié en Demers.

«Il y a une chose que je peux dire à propos de Jacques. C'est un bonhomme qui me surprend à tous les jours. Il faut vraiment avoir du caractère et aussi une concentration incroyable pour réaliser autant de boulot en si peu de temps. Il peut jaser d'un sujet avec un journaliste, et d'un autre avec un commentateur, en l'espace de quelques secondes.»

Il y a plus. Lemaire se sent impliqué davantage dans les opérations quotidiennes de l'équipe. En plus de son rôle de grand manitou du développe-

ment des joueurs, tâche qu'il accomplit à merveille à en juger par les résultats sur la patinoire, il échange des idées avec Demers.

Le pilote pose des questions. Lemaire répond. Lemaire émet des suggestions, Demers écoute.

L'harmonie que le pilote a crée dans le vestiaire, ça se reflète dans l'administration. «Jacques possède beaucoup d'expérience, poursuit Lemaire. Il a un vécu incroyable, à partir des années passées dans l'Association mondiale jusqu'à la première saison des Nordiques. Puis, les escales dans la Ligue américaine, à St. Louis et à Detroit. Sans oublier les années passées au micro. Il a compris aussi que pour gagner sur une base régulière dans un circuit où la parité plonge très souvent les gens dans l'incertitude, il a compris donc qu'il devait recueillir le plus d'informations possible pour atteindre ses objectifs.»

Et c'est ce qu'il fait.

Des méthodes particulières

«Pourquoi ne profiterais-je pas de l'expertise d'un Jacques Lemaire qui a joué pendant plusieurs saisons dans la Ligue nationale et qui était considéré comme l'un des joueurs les plus complets du circuit? question Demers.

«Pourquoi ne profiterais-je pas d'un conseil de Serge Savard, un ex-défenseur qui pouvait tout faire sur une patinoire? Quand tu mets les deux pieds au Forum, que tu regardes autour de toi, tu comprends beaucoup de choses.»

Il sait aussi que pour éviter les pièges, pour tenir le coup dans une ligue aussi compétitive, il se doit recueillir le plus d'informations.

«L'une de ses grandes qualités, c'est un gars qui sait communiquer avec les autres et qui sait comment exprimer ses sentiments. Où il prend tout son énergie, je ne le sais pas, c'est un gars dévoué à son travail, à son club, à ses patrons.»

Lemaire n'a plus à se cacher dans la loge corporative de Serge Savard. On le voit souvent en communication avec l'entraîneur-adjoint. Il envoie plusieurs informations importantes au cours d'un match. Ça ne gêne pas du tout Demers. De toute façon, le pilote du Canadien ne regarde jamais derrière lui pour savoir si quelqu'un s'apprête à lui faire un croc-en-jambe.

«La parité étant bien présente, ce sont les gardiens



Jacques Demers et son gardien étoile Patrick Roy

de but qui trancheront la question.» ajoute Lemaire.

Et les entraîneurs?

«Quand tu analyses ce que Demers a effectué comme boulot, tu peux voir tout de suite qu'il puise dans son bagage d'expérience.»

Des expériences difficiles et pénibles avec des joueurs,

notamment Bob Probert, qui avaient raté un couvre-feu au beau milieu de la série finale de la conférence.

Certains diront qu'il charrie parfois et c'est vrai mais peut-on en vouloir à un homme qui se dévoue autant pour son organisation. Non.

De tous les entraîneurs

impliqués dans les séries éliminatoires ce printemps, il est celui qui a compris que la parité, pour la vaincre, il est inutile de penser à faire le boulot sans l'aide des autres.

Demers est bien encadré et il est assez brillant pour capitaliser sur l'expérience des gens qui l'entourent.

PEDNEAULT EN BREF

Va-t-on trop vite avec Scotty?

Mike Ilitch le proprio des Red Wings de Détroit, cherche à apaiser la colère des partisans des Red Wings de Detroit, mais n'est-il pas en train de commettre une autre erreur en faisant des propositions aussi généreuses à William Scott Bowman?

Les directeurs généraux de la Ligue nationale regardent l'action menée par Ilitch avec beaucoup d'appréhension.

Bowman, qu'on le veuille ou non, a connu ses meilleurs jours. Au cours des dernières séries éliminatoires, il n'a jamais pu regrouper les joueurs des Penguins, de sorte que l'équipe a subi l'élimination contre toute attente.

Ilitch propose un contrat de 700 000 \$ à Bowman pour succéder à Brian Murray, l'éternel perdant de la Ligue nationale. C'est un geste de panique de la part du propriétaire des Red Wings de Detroit, qui avait dans sa cour, et Demers et Barry Melrose.

Ce que les directeurs généraux n'aiment pas, c'est qu'on assiste actuellement à une flambée des salaires chez les entraîneurs.

Mike Keenan n'a jamais gagné la coupe Stanley et pourtant les Rangers lui ont consenti un pacte de 800 000 \$ par saison.

Toronto la pure...

Toronto est devenue la capitale du sport en Amérique du Nord... ou presque. Pendant que les Maple Leafs soulèvent les passions, au point qu'on assigne huit journalistes par quotidien pour assurer la couverture de la série entre les Leafs et les Kings de Los Angeles, au SkyDome, les Blue Jays montrent un chiffre d'assistance supérieur à l'an dernier.

Il n'y a qu'à Toronto qu'on peut obtenir un tel engouement.

Il est vrai qu'en période de récession, et Dieu sait que Bob Rae a cogné fort, on dit souvent du pain et des jeux.

Les Ontariens se défoulent

en assistant aux matches des Blue Jays et des Maple Leafs... en attendant une concession dans la Ligue nationale de basketball et peut-être dans la Ligue nationale de football.

Ce soir, ce sera la folie furieuse dans les rues de Toronto si jamais les Leafs obtiennent le droit d'affronter le Canadien en série finale pour la Coupe Stanley.

Une prédiction?

Les Leafs ont du caractère, ils ont un meilleur gardien que les Kings et ce sont les ingrédients dont vous avez besoin dans un match ultime.

Par contre les Kings sont coriaces et il y a plusieurs joueurs au sein de cette équipe qui voient une dernière chance de sabler le champagne.

Toronto joue devant son public mais ce n'est pas toujours un avantage dans un match ultime... Les Leafs découvriront néanmoins suffisamment de ressources pour se présenter au Forum, mardi prochain.

Le Canadien se prépare à la dernière série

Demers craint un excès de confiance

MONTREAL Le truc pour le Canadien, c'est de continuer à se convaincre, même contre toute logique, qu'ils ne seront pas avantagés par le fait que leurs adversaires en finale de la coupe Stanley auront dû lutter jusqu'à un septième match en demi-finale. Jacques Demers ne veut absolument pas que ses joueurs s'estiment le moins favorisés.



GUY ROBILLARD

Presse Canadienne

«Denis Savard a apporté un point qui m'a fait réfléchir, racontait-il hier, en disant que l'équipe qui gagnera le septième match sera peut-être avantagée parce qu'elle aura le momentum.»

Patrick Roy a été encore plus loin: «Je pense que les Maple Leafs sont avantagés en jouant à tous les deux jours depuis le début des séries parce qu'ils ont développé une routine. Ils n'ont donc pas d'ajustements à faire. Et il n'y a pas une grosse différence dans le cas des Kings parce qu'ils ont disputé presque autant de matches.»

L'élément fatigue

Toujours aussi franc, Gilbert Dionne a pour sa part admis que l'élément fatigue comptait vraiment: «L'intensité est incroyable. Je viens de réaliser à quel point mon corps avait besoin de repos.» Sans faire un gros plat de cet avantage, il a convenu que c'était une réalité.

Il y a aussi les longs voyages et les décalages horaires, dont les Islanders avaient été épargnés. Les Kings viennent de se taper cinq heures d'avion pour la cinquième fois en moins de

«Je pense que les Maple Leafs sont avantagés en jouant à tous les deux jours depuis le début des séries parce qu'ils ont développé une routine.»

Patrick Roy

deux semaines, une fois de plus que les Maple Leafs.

«Ça dépend de la façon dont on voyage, répond Roy. En 1989, on avait perdu la finale après avoir quitté Calgary à la fin d'un match et être entrés à Montréal à 6 heures du matin. On avait eu une pratique à midi et le lendemain il ne restait plus de gasoline pour le match.»

Gilbert Dionne a opiné dans le même sens en disant «qu'avec les avions d'aujourd'hui, il n'y a pas de problème.»

En passant, Demers a consulté quelques vétérans et le Canadien a déjà convenu de voyager en vol nolisé le lendemain des matches s'il doit affronter les Kings.



ARCHIVES PC
Le gardien de but Patrick Roy, ci-haut et en médaillon, se souvient d'un retour très fatigué de Calgary, en 1988, et d'un match perdu.

«Comme ça, il n'y a pas de problème», estime Dionne. Un autre problème, selon

Roy, qui a été résolu par le Canadien face aux Islanders, c'est de disputer un bon pre-

mier match après une semaine de repos. L'avantage pourrait appartenir à l'adversaire charrié par l'émotion du dernier match. La fatigue pourrait finir par les rattraper, mais Roy a un autre argument: «Regardez St. Louis qui avait éliminé Chicago en quatre parties. C'est pourtant Toronto qui devenait de plus en plus fort à mesure que leur série progressait.»

Le Canadien, par contre, n'a eu besoin que de cinq parties pour se débarrasser des Islanders et il n'a jamais été aussi dominant que lors du premier match.

Mais Roy, qui a décidément répondu à tout, affirme cette fois que «la grosse différence c'est qu'on jouait l'après-midi». Et que les Islanders n'avaient donc eu qu'une journée et demie de répit.

Les Leafs ou les Kings pourraient bénéficier de trois jours complets, soit le double, et pour Jean-Jacques Daigneault, c'est une différence importante. Lui aussi croit que le «momentum» pourrait même favoriser l'adversaire au départ, d'où l'importance d'être bien préparé pour le premier match. À la fin, admet-il, le Canadien pourrait cependant profiter d'avoir disputé seulement 15 matches lors des trois premières rondes, contre un maximum de 21 si ce sont les Leafs et 19 si ce sont les Kings.

Mario Roberge a été un des rares, avec Guy Carbonneau, à se réjouir ouvertement que Leafs et Kings aient à disputer un septième match.

«Et je ne détesterais pas qu'ils jouent trois ou quatre périodes supplémentaires», a-t-il ajouté.

EN BREF

Presse Canadienne

Demers satisfait de l'entraînement

MONTREAL Jacques Demers a bien aimé le travail de ses joueurs à l'entraînement, hier.

«Aujourd'hui, on a vraiment augmenté le rythme», s'est réjoui l'entraîneur.

S'il faut se fier à ce qu'on a vu avant la série contre les Islanders, les entraînements d'aujourd'hui et demain devraient être les plus exigeants, puis les joueurs seront de nouveau ménagés lundi, à la veille du premier match.

Ramage et Lebeau de retour

Rob Ramage était de retour de ses mini-vacances familiales en Floride, tandis que Stephan Lebeau, toujours handicapé par sa vieille blessure à une cheville, devrait reprendre l'entraînement aujourd'hui.

Photo laminée

À l'issue de l'entraînement, Demers s'est présenté en con-

férence de presse avec une photo laminée, grandeur nature, de la publicité *Merci Jacques* dont l'avait gratifié la Banque Nationale la veille. Cet homme-là ne cache pas ses sentiments et il était visiblement fier.

Les mêmes trios

Demers avait formé les trios suivants: LeClair-Muller-Keane; Dampousse-Bélangier-Bellows; Brunet-Carbonneau-Savard; Dionne-DiPietro-Ronan. À l'exception de Bélangier qui remplaçait Lebeau, c'était les mêmes que lors du dernier match contre les Islanders. Un cinquième trio en noir était composé de Roberge-Leeman-Roberge.

Chandails noirs des réservistes

À la défense, Sean Hill jouait encore à la place de Kevin Haller et les duos étaient formés ainsi: Daigneault-Hill; Desjardins-Brisebois; Schneider-Odelein. Haller, Ramage et Dufresne portaient les chandails noirs de réservistes.

L'adversaire importe peu

Le Canadien sera prêt pour mardi

Guy Robillard
Presse Canadienne

MONTREAL Jacques Demers et ses joueurs n'étaient pas plus avancés, hier, qu'à leur retour au travail la veille puisqu'ils ne connaissaient toujours pas l'identité de leurs adversaires en finale de la coupe Stanley.

«Stephan Lebeau va pratiquer demain et notre équipe sera prête, mardi soir, a rassuré Demers. Carol Vadnais surveille cette série (entre Toronto et Los Angeles) et j'ai moi-même vu tous les matches. On commence à les connaître et c'est la même chose pour eux.»

Important de bien prévoir

«Il est important de bien prévoir ce que nos adversaires vont faire, a convenu Demers. Mais le plus important c'est d'être prêt pour ce qu'on veut faire, nous. Depuis le mois de septembre que je dis que c'est

aux autres équipes de s'ajuster à nous.»

Le Canadien ne sera-t-il pas le grand favori d'ailleurs?

Aucunement dérangé

«Ça ne me dérange pas, a déclaré l'entraîneur. Nous l'étions déjà contre Buffalo et les Islanders. Mais je ne sais pas ce que cela veut dire d'être favori. Pour moi, c'est pour les preneurs aux livres et pour alimenter les discussions. C'est sur la patinoire que ça se gagne et si je ne m'abuse, les trois équipes encore dans la lutte ont terminé au troisième rang (c'était aussi le cas des Islanders) et les supposés favoris sont tous partis.»

Demers n'a pas caché avoir hâte que la finale commence même si le repos ne peut qu'avantager ses joueurs, qu'on veuille l'admettre ou non.

«On est certainement anxieux de savoir contre quelle

équipe on va jouer, mais une chose est certaine, ce sont deux très bonnes équipes», a déclaré Patrick Roy, qui n'était certes pas pour dire le contraire...

Pas sa place

Demers avait envisagé se rendre à Toronto pour assister au match décisif ce soir, mais Serge Savard lui a fait comprendre que ce n'était pas sa place car il aurait passé la soirée à accorder des entrevues.

Demers est d'accord avec l'opinion générale qu'on se fait des deux équipes: «Les Kings utilisent bien leur rapidité avec des gars comme Donnelly et Granato, tandis que les Leafs sont bien organisés et leur défense pas facile à pénétrer. Il faut être patient contre eux.»

Lors du dernier match, Demers a vu «une équipe qui ne voulait pas mourir, (les Kings), et une autre qui ne lâche pas.»

Les séries éliminatoires de la coupe Stanley 1993



Bowman quitte les Penguins

Associated Press

PITTSBURGH Scotty Bowman a levé le nez sur la dernière offre des Penguins de Pittsburgh et il est assuré qu'il ne reviendra pas derrière le banc de l'équipe la saison prochaine. L'entraîneur qui a connu le plus de succès dans l'histoire de la Ligue nationale a d'ailleurs révélé qu'il entreprendrait des discussions avec d'autres formations.

Bowman, qui a remporté six fois la coupe Stanley, a mentionné après un dîner d'équipe jeudi qu'il envisage d'entreprendre des discussions avec deux autres organisations.

Les Red Wings de Detroit seraient l'une d'elles, ayant déjà affirmé qu'ils étaient intéressés à Bowman s'il devenait disponible.

Le week-end

Aujourd'hui

BASEBALL:

Montréal vs Chicago

13 h 30, RDS et CTV

Toronto vs Oakland

16 h, TSN

BASKETBALL:

New York vs Chicago

15 h 30, NBC

GOLF:

Classique Cadillac NFL

14 h, TSN et 16 h 30 RDS

Colonial Open,

16 h 30, CBS

HOCKEY:

Los Angeles vs Toronto

20 h, SRC et CBC

TENNIS:

Internationaux de France

19 h 30, RDS et 20 h 30 TSN

Dimanche

BASEBALL:

Montréal vs Chicago

14 h 15, SRC

Toronto vs Oakland

16 h, TSN

BASKETBALL:

Phoenix vs Seattle,

15 h NBC

COURSE AUTOMOBILE:

Indy 500

11 h, RDS, CTV et ABC

GOLF:

Classique Cadillac NFL

13 h, TSN et 16 h 30, RDS

Colonial Open

15 h, CBS

TENNIS:

Internationaux de France

12 h, NBC

à la télé



Wayne Gretzky (99), salut son but en prolongation dans la victoire de 5-4 des Kings sur les Maple Leafs jeudi soir. Luc Robitaille (20), avait refile le disque à son coéquipier.

ASSOCIATED PRESS

Le match ultime a lieu ce soir

Anderson a pris l'habitude de voir Gretzky réaliser l'impossible

Grant Kerr
Presse Canadienne

INGLEWOOD, CALIFORNIE Glenn Anderson est le moins surpris du monde que la finale de l'association Campbell nécessite la présentation d'un septième match.

Anderson a pris l'habitude de voir Wayne Gretzky, son ancien coéquipier à Edmonton et meilleur marqueur de tous les temps, réaliser l'impossible dans les matches cruciaux.

qué en prolongation pour les Leafs. Il a enfilé son 87e but en élimatoire lors du sixième match, se hissant à égalité au troisième rang avec Mark Messier, un autre ex-Oilers qui joue maintenant avec les Rangers de New York.



«Après avoir joué avec lui pendant 10 ans, on sait qu'il se donne corps et âme au cours d'un match», a précisé Anderson, jeudi soir, après le but de Gretzky en prolongation qui procurait une victoire de 5-4 aux Kings aux dépens des Maple Leafs de Toronto.

«Je savais qu'il sauterait sur la patinoire et qu'il allait offrir ce genre de performance.»

Gretzky a marqué un but en avantage numérique à 1:41 de la prolongation pendant que Anderson assistait à la scène impuissant depuis le banc des pénalités. Il avait été chassé avec 13 secondes à jouer en troisième période.

Dans le match précédent, c'était Anderson qui avait mar-

Les deux équipes se retrouveront au Maple Leafs Gardens ce soir pour couronner l'équipe championne de l'association.

Les Kings et les Maple Leafs ont regagné Toronto, hier, et aucun entraînement était à l'agenda à la veille du match crucial.

Repentant

Anderson s'est montré repentant pour avoir frappé le défenseur Rob Blake par derrière, geste qui n'a pas échappé à l'arbitre Kerry Fraser.

«On ne peut s'en prendre à quelqu'un pour le geste, a dit

Anderson. Je suis le seul à blâmer.

«J'assume totalement la responsabilité de m'être placé ainsi que mes coéquipiers dans cette situation précaire. Si je devais tout recommencer, je n'irais définitivement pas dans le coin.»

Les Maple Leafs sont obligés de disputer un septième match pour une troisième série consécutive. Ils ont défait les Red Wings de Detroit 4-3 en prolongation grâce à un but de Nikolai Borschevsky en première ronde et blanchi les Blues de St. Louis 6-0 pour remporter la finale de la division Norris grâce au brio du gardien Félix Potvin.

Potvin se démarque comme la vedette individuelle de la finale de l'association Campbell. Ses brillantes performances ont permis aux Leafs d'effectuer un redressement en troisième période, jeudi, et de provoquer la prolongation.

Le but de Gretzky en prolongation était son 870e en carrière, ce qui lui permet de devenir le meilleur marqueur de tous les temps saisons régulières et éliminatoires confondues, un de plus que l'immortel Gordie Howe.

Gretzky a apprécié la stratégie adoptée par Barry Melrose avant le sixième match, celui-ci s'inspirant de l'exemple des Islanders de New York.

LeDroit SPORTS



Courier franchit une autre étape

L'Américain Jim Courier en a arraché hier mais il a quand même franchi une autre étape aux Internationaux de tennis de France.

Page 67

pedneault



Demers est unique en son genre

Page 69

baseball

La pluie fait des siennes contre les Expos et les Cubs

Page 59

QUIZ SPORTS

Quelle est la dernière équipe qui ne faisait pas partie de la LNH à avoir pris part à une finale de la coupe Stanley?

LIRE LA RÉPONSE DANS LE JOURNAL DE LUNDI

Samedi: Punch Imlach était l'entraîneur des Maple Leafs de Toronto quand l'équipe a gagné la coupe Stanley pour la dernière fois en 1967.

4^{ème} vente annuelle sous la tente de Du Portage Mercury

C'est la

Barbecue familiale
Samedi et dimanche
les 29 et 30 mai 1993



4 jours seulement les 27, 28, 29 et 30 mai 1993

Sans oublier :

Les diplômé(e)s un rabais additionnel de

750\$

Informez-vous !

Pour cette occasion, DuPortage Mercury, a pré-négocié tous les prix. Ils sont réduits au maximum et sont inscrits dans les pare-brise. À vous d'en profiter car ce solde a lieu seulement 1 fois par année.

ET aux gradué(e)s d'école de conduite Un rabais de

500\$

Informez-vous!



Festiva
4 cyl., 5 vitesses.
Stock 3014 **6 995\$***

Voici d'autres exemples :

- Stock 3015, 4 cyl., auto., 7 715 \$*
- Stock 3071, 4 cyl., 5 vitesses,GL, 7 796 \$*
- Stock 3151 6 l., 4 cyl. auto.,GL, 8 499 \$*
- Stock 3153, 4 cyl., auto., 7 565 \$*
- Stock 3154, 4 cyl., auto., 7 565 \$*
- Stock 3155, 4 cyl., auto., 7 565 \$*



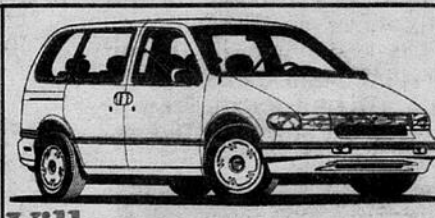
Escort
2 portes, 5 vitesses,
climatiseur, am/fm
cassette. 2307 **9 920\$***

- Voici d'autres exemples
- Stock 3005 LX, 4 portes, climatiseur, auto. et beaucoup plus, 11 988 \$*
 - Stock 3008, LX, 4 portes, climatiseur, auto., am/fm cassette, 11 988 \$*
 - Stock 3046, 4 portes, LX, 5 vitesses, 10 496 \$*
 - Stock 3047, LX, 4 portes, auto., climatiseur, s.f., s.d., am/fm cass., 12 350 \$*
 - Stock 3048, LX, 4 portes, auto., cass., 11 578 \$*
 - Stock 3049, LX, 4 portes, auto., cass., climatiseur, 12 357 \$*
 - Stock 3068 GT, tout équipée, (démo), 14 669 \$*
 - Stock 3069, LX, 4 portes, climatiseur, auto., am/fm cass., 12 554 \$*
 - Stock 3070, LX, 4 portes, auto., am/fm cass., 11 556 \$*
 - Stock 3075, LX, familiale, climatiseur, auto, cass., 12 369 \$*



Topaz 4 portes, GS,
climatiseur, auto.,
am/fm cassette. **9 995\$***
Stock 3050 (démo)

- Voici d'autres exemples :
- Stock 3027, GS, 4 portes, climatiseur, auto., am/fm cassette, (démo), 9 995 \$*
 - Stock 3029, Topaz GS, climatiseur, auto., volant inclinable, régulateur de vitesse et plus, 12 436 \$*
 - Stock 3057, Topaz GS, auto, volant inclinable, régulateur de vitesse (démo), 11 995 \$*
 - Stock 3061, Topaz LS, climatiseur, auto., cass., 10 995 \$*
 - Stock 3214, Topaz LS, tout équipée, 12 677 \$*
 - Stock 3218, Topaz GS, climatiseur, auto., 10 995 \$*
 - Stock 3221, Topaz GS, climatiseur, auto., 10 995 \$*
 - Stock 3227, Topaz GS, max édition, climatiseur, auto., 10 995 \$*
 - Stock 3232, Topaz LS, climatiseur, auto., 12 760 \$*
 - Stock 3289, Topaz GS, climatiseur, auto., max édition, 10 995 \$*
- Et beaucoup d'autres modèles au choix.



Villager V6, automatique,
7 places. **18 999\$***
Stock 3200

- Voici autres exemples :
- Stock 3146, 1993 Villager, climatiseur, auto., très bien équipé, 19 996 \$*
 - Stock 3199, 1993 Villager, climatiseur, auto., tout équipé, 20 994 \$*
 - Stock 3309, 1993 Villager, V6, auto., climatiseur, 19 999 \$*
 - Stock 3310, 1993 Villager, V6, auto., cass., 18 988 \$*
 - Stock 3311, 1993 Villager, V6, auto., 7 places, cass., 19 617 \$*
 - Stock 3312, 1993 Villager, V6, auto., climatiseur, cass., 20 579 \$*



Grand Marquis LS
tout équipée, bas millage, (démo)
voiture d'essai. **19 995\$***
Stock 2074

- Voici d'autres exemples :
- Stock 3101, Grand Marquis LS, tout équipée, 25 299 \$*
 - Stock 3103, Grand Marquis LS, tout équipée, 25 995 \$*
 - Stock 3325, Grand Marquis LS, tout équipée, 25 995 \$*
 - Stock 3326, Grand Marquis LS, tout équipée, 26 585 \$*
 - Stock 3327, Grand Marquis LS, tout équipée, 25 369 \$*



Explorer XL,
climatiseur, am/fm
cassette. Stock 2347 **23 392\$***

- Voici d'autres exemples :
- Stock 2345, 1992 Explorer, V6, auto., 4X4, climatiseur, Eddie Bauer Edition, 29 465 \$*
 - Stock 2348, 1992 Explorer, Eddie Bauer Edition, toit ouvrant, tout équipé, 29 392 \$*
 - Stock 3122, 1993 Explorer, tout équipé, Eddie Bauer, 30 495 \$*
 - Stock 3201, 1993 Explorer, tout équipé, 30 084 \$*
 - Stock 3270, 1993 Explorer, tout équipé, 30 426 \$*



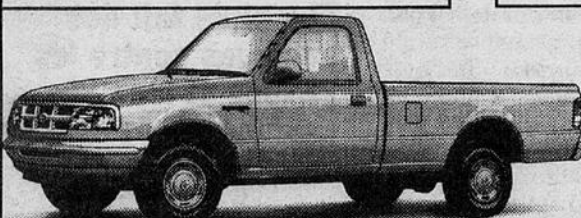
Ford pick-up F150
Modèle 1992, 6 cyl., climatiseur,
automatique, voiture d'essai.
Stock 2023 **12 995\$***

- Voici d'autres exemples :
- Stock 2193, 1992 Ford F150 Pick-up "Flareside", auto., climatiseur, XLT, 19 485 \$*
 - Stock 3246, 1993 F150 Pick-up, 8 cyl., auto., XLT et plus, 1 19 595 \$*
 - Stock 3253, 1993 F150 Pick-up, 6 cyl., charge, pneus, 12 995 \$*
 - Stock 3262, 1993 F150 Pick-up, 6 cyl., auto., radio am/fm et plus, 14 457 \$*
 - Stock 3293, 1993 Pick T250, 4X4, V8, auto., am/fm cass., 21 119 \$*
 - Stock 3320, 1993 F150, pick-up, V8, auto., climatiseur, modèle XL, cab. double, 19 999 \$*
 - Stock 3321, 1993 F150 Pick-up 4 X4, V8, auto., XLT, Lariat, 22 099 \$*
 - Stock 3337, 1993 F150, super cab, V8, auto., climatiseur et plus, 22 366 \$*
 - Stock 3359, 1993 F150 Pick-up, XLT, V8, auto., climatiseur, tout équipé, 19 999 \$*
 - Stock 3360, 1993 F150 Pick-up, XL, V8, auto., et plus, 17 671 \$*



Aérostar Modèle 1993,
V6, auto., climatiseur, cassette
Stock 3141 **15 995\$***

- Voici d'autres exemples :
- Stock 2386, 1992 Aérostar allongé, tout équipée XLT, 20 562 \$*
 - Stock 2493, 1992 Aérostar allongé, tout équipée XL, 18 999 \$*
 - Stock 3106, 1993 Aérostar allongé, XLT, tout équipée, 21 597 \$*
 - Stock 3110, 1993 Aérostar, 7 places, auto., climatiseur, beaucoup plus, 18 977 \$*
 - Stock 3144, 1993 Aérostar, V6, auto., climatiseur, 7 places, cass., 17 599 \$*
 - Stock 3162, 1993 Aérostar, V6, auto., climatiseur, am/fm cass., 16 799 \$*
 - Stock 3164, 1993 Aérostar, V6, auto., climatiseur, am/fm, XLT, 21 599 \$*



Pick-up Ranger
Modèle 1993, 4 cyl., 5 vitesses. Stock 3388

10 995\$*

- Voici d'autres exemples :
- Stock 2272, 1992 Ranger Super Cab, V6, auto., XLT, tout équipé, 15 999 \$*
 - Stock 2380, 1992 Ranger XLT, V6, auto., climatiseur, cass., tout équipé, 14 999 \$*
 - Stock 2388, 1992 Ranger, V6, auto., radio cass., 13 199 \$*
 - Stock 3084, 1993 Ranger, 4 cyl., 5 vitesses, 11 755 \$*
 - Stock 3092, 1993 Ranger Super Cab, V6, 5 vitesses, 14 958 \$*

Beaucoup d'autres modèles au choix

- Modèle Tracer**
- Stock 3009, Tracer, 4 portes, climatiseur, 5 vitesses, 11 699 \$*
 - Stock 3356, Tracer, 4 portes, climatiseur, auto., 12 553 \$*
 - Stock 3007, Tracer LTS, 4 portes, climatiseur, auto., 15 499 \$*

- Modèle Sable**
- Stock 1390, 1991 Sable GS, climatiseur, auto., tout équipée, voiture d'essai, (démo), 12 999 \$*

- Stock 3318, Sable LS Familiale, climatiseur, auto, 18 299 \$*
- Stock 3336, Sable LS, tout équipée, 21 399 \$*

- Modèle Lincoln**
- Stock 3382, Linc. Town Car Signature, tout équipée, 38 895 \$*
 - Stock 3226, Linc. Mark VIII, tout équipée, 46 995 \$*
 - Stock 3353, Linc. Continental, tout équipée, 35 999 \$*



C'est l'événement de l'année.
Ne manquez pas cette occasion,
c'est un rendez-vous les 27, 28, 29 et 30 mai 1993

Ouvert dimanche le 30 mai 1993 de 10 h à 16 h

949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751

(*Plus transport, préparation, taxes. Rabais du manufacturier au concessionnaire.)